叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 希腊生活中的护士(the Nurse In Greek Life) 000001

2. 希腊生活中的护士(the Nurse In Greek Life) 000002

3. 希腊生活中的护士(the Nurse In Greek Life) 000003

4. 希腊生活中的护士(the Nurse In Greek Life) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希腊生活中的护士(The Nurse in Greek Life)
第1/4页

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [griːk] [laɪf]
THE **NURSE** **IN** **GREEK** **LIFE**
这 护士 在 希腊语 生活

希腊生活中的护士

[baɪ]
By
经过

经过

['sɪstər] ['meri] [rəu'zɛəriə] , [em] . [ə; eɪ] .
Sister **Mary** **Rosaria** **,** **M** **.** **A** **.**
姐姐 玛丽 罗莎莉亚 , M . 一个 .

玛丽·罗萨里亚修女，文学硕士

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , ['hælɪfæks] , [en] . [es] .
SISTERS **OF** **CHARITY** **,** **HALIFAX** **,** **N** **.** **S** **.**
姐妹 的 慈善机构 , 哈利法克斯 , N . S .

新斯科舍省哈利法克斯仁爱修女会

[ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]
A **DISSERTATION**
一个 论文

学位论文

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstər] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn]
Submitted **to** **the** **Catholic** **Sisters** **College** **of** **the** **Catholic** **University** **of** **America** **in**
提交 到 这 天主教 姐妹 大学 的 这 天主教 大学 的 美国 在

['pɑːrʃ(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'griː] ['dɑːktər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]
Partial **Fulfilment** **of** **the** **Requirements** **for** **the** **Degree** **Doctor** **of** **Philosophy**
部分的 履行 的 这 要求 为了 这 程度 医生 的 哲学

提交给美国天主教大学天主教修女学院，作为获得哲学博士学位的部分要求

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[dʒuːn] , -
June **,** **19173**
六月 , -

1917年6月

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]

The	frequent	mention	of	the	nurse	in	connection	with	the	child	and	the	family
这	频繁	提到	的	这	护士	在	联系	和	这	孩子	和	这	家庭

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [griːk] [ɑːrt][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

and	the	numerous	descriptions	of	her	in	Greek	art	have	suggested	the
和	这	很多的	描述	的	她	在	希腊语	艺术	有	建议	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] ['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪð; wɪθ]

investigation	of	Greek	classical	literature	and	the	inscriptions	with
调查	的	希腊语	古典	文学	和	这	铭文	和

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

the	purpose	of	ascertaining	and	presenting	the	position	and	characteristics
这	目的	的	确定	和	呈现	这	位置	和	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

of	the	nurse	as	a	contribution	to	the	private	life	of	the	Greeks	.
的	这	护士	作为	一个	贡献	到	这	私人的	生活	的	这	希腊人	.

希腊艺术中经常提到保姆与孩子和家庭的关系，以及对她的大量描述，这促使人们研究希腊古典文学和铭文，以确定和展现保姆的地位和特征，从而了解她对希腊人私人生活的贡献。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [hɪr] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪz] [vjuːd] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

The	subject	here	dealt	with	is	viewed	solely	from	the	social	standpoint	,
这	主题	这里	已处理	和	是	已查看	仅	从	这	社会的	立场	,

本文所探讨的主题完全是从社会角度来看的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪts]['vælјuː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪdz] .

though	the	writer	recognizes	its	value	from	the	literary	and	psychological	sides	.
尽管	这	作家	认可	它是	价值	从	这	文学	和	心理	侧面	.

尽管作者从文学和心理学角度认识到它的价值。

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ['præktɪkli] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [griːk]

The	scope	of	this	study	practically	includes	the	whole	range	of	Greek
这	范围	的	这	学习	几乎	包括	这	所有的	范围	的	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm]['hoʊmər][tuː; tə]['pluːˌtɑːrk] .

literature	from	Homer	to	Plutarch	.
文学	从	荷马	到	普鲁塔克	.

本研究的范围实际上涵盖了从荷马到普鲁塔克的全部希腊文学作品。

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn] [griːk] [laɪf][baɪ] [ðɪs] ['kærəktər] [kʊd; kəd][nɑːt]

A	correct	notion	of	the	part	played	in	Greek	life	by	this	character	could	not
一个	正确的	概念	的	这	部分	玩	在	希腊语	生活	经过	这	特点	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɛroʊɔ] [fiːld] .

have	been	obtained	from	a	narrower	field	.
有	到过	获得	从	一个	较窄	场地	.

要想正确理解这个人物在希腊生活中所扮演的角色，不可能只局限于一个狭窄的研究领域。

['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːsɪz] [laɪf][ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['bɛkɔ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ - ” (

Certain	phases	of	the	nurse's	life	are	discussed	by	Becker	in	his	“	Charicles	”	(
肯定	阶段	的	这	护士的	生活	是	讨论	经过	贝克尔	在	他的	“	-	”	(

[ek'skɜːrsəs][tuː; tə] [siːn] [aɪ]) ,

Excursus	to	Scene	I	)	,
附录	到	场景	我	)	,

贝克尔在他的《人物志》（第一幕的附录）中讨论了护士生活的某些阶段，

[ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['hɜːrmənz] “

and	references	to	different	aspects	of	the	subject	are	found	in	Hermann's	“
和	参考	到	不同的	方面	的	这	主题	是	成立	在	赫尔曼的	“

['lɪrˌbuːk] ” (3rd .

Lehrbuch	”	(	3rd	.
教材	”	(	3rd	.

赫尔曼的《教科书》（第3版）中提到了该主题的不同方面。

[ed] . , [ˌpiː ˈtiː] . [ˌaɪ ˈviː]) .
ed . , pt . IV) .
编辑 . , pt . 第四) .

（编，第四部分）。

- “ - ['rɑːmz] ” (5th .
Friedländer's “ Sittengeschichte Roms ” (5th .
- “ - 罗姆人 ” (5th .

弗里德兰德的《Sittengeschichte Roms》（第 5 期）

[ed] . , [aɪ] ,
ed . , I ,
编辑 . , 我 ,

编辑，我，

[piː] . 468ff .) [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː][ɪn] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]
p . 468ff .) was of special value in throwing light on some of the μυθόι of
p . 468ff .) 曾是 的 特别的 价值 在 投掷 光 在 一些 的 这 - 的
['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第 468 页及后续页）对于阐明第四章中的一些 μυθόι 具有特别的价值。

[wer'evər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['ɔːθəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːk] [də'mestɪk] [laɪf] [hæv; həv]
Wherever the works of other modern authors dealing with Greek domestic life have
无论 这 作品 的 其他 现代的 作者 处理 和 希腊语 国内的 生活 有
[bɪn] [juːst] ,
been used ,
到过 用过的 ,

凡是引用其他现代作家描写希腊家庭生活的作品的地方，

[duː] ['kredɪt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
due credit will be given them .
到期的 信用 将要 是 给定 他们 .

他们会得到应有的荣誉。

['sɪstər] ['meri] [rəu'zɛəriə] .
Sister Mary Rosaria .
姐姐 玛丽 罗莎莉亚 .

玛丽·罗萨里亚修女。

[fiːst] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Feast of St . Joseph ,
盛宴 的 英石 . 约瑟夫 ,

圣若瑟瞻礼

[mɑːrtʃ] - , - . [faɪv]
March 19 , 1917 . 5
行进 - , - . 5

1917年3月19日.5

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [θri:]
PREFACE 3
前言 3

前言 3

['tʃæptər] [aɪ] . [tɜ:rmz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [nɜ:rs] .
CHAPTER I . Terms Used for Nurse .
章 我 . 条款 用过的 为了 护士 .

第一章 护士常用术语

- , - , - , - ['sɛvən]
τροφός , τίτθη , τιθήνη , μαῖα 7
- , - , - , - 7

τροφός、τίτθη、τιθήνη、μαῖα 7

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] .
Social Status of the Nurse .
社会的 地位 的 这 护士 .

护士的社会地位。

[frʌm; frəm]['hoʊmər][tu:; tə] [he'rɔdətəs] — [ɪn]['trædʒədi] — [ɪn] ['æθənz] — ['fɔ:rən] ['nɜ:rsɪz] [naɪn]
From Homer to Herodotus — In Tragedy — In Athens — Foreign Nurses 9
从 荷马 到 希罗多德 — 在 悲剧 — 在 雅典 — 外国的 护士 9

从荷马到希罗多德——悲剧——雅典——外国护士 9

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] .
The Nurse and the Family .
这 护士 和 这 家庭 .

护士与家属。

['du:tiz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] — ['beɪðɪŋ] — ['swɔdliŋ] — [fɜ:rst] ['nɜ:rtʃər] — [wet] ['nɜ:rsɪz] — [fu:d] —
Duties to the Child — Bathing — Swaddling — First Nurture — Wet nurses — Food —
职责 到 这 孩子 — 洗澡 — 襁褓 — 第一的 培育 — 湿的 护士 — 食物 —
[tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:rmz] — ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] [tʃaɪld] — ['moʊʃ(ə)n]['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ]
Child in the Nurse's Arms — Carrying of Child — Motion Profitable for Young
孩子 在 这 护士的 武器 — 携带 的 孩子 — 运动 有利可图 为了 年轻的
['tʃɪldrən] — ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldz] ['bɑ:di] — ['kreidlz] — - . . . - ,
Children — Moulding of Child's Body — Cradles — σκάφη . . . λίκνον ,
孩子们 — 成型 的 孩子的 身体 — 摇篮 — - . . . - ,

对孩子的职责——洗澡——襁褓包裹——最初的养育——乳母——食物——乳母怀抱中的孩子——抱孩子——对幼儿有益的运动——塑造孩子的身体——摇篮——σκάφη ... λίκνον,

— ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] — [ˌə'mjuːzmənts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] — ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tɔɪz]

— Rocking of the Cradle — Amusements Furnished by the Nurse — Making of Toys

— 摇滚 的 这 摇篮 — 娱乐 提供 经过 这 护士 — 制作 的 玩具

— [bɔːlz] — ['rætlz] — ['dɑːlz] — ['dænd(ə)l] [fruːt] — ['θiətəz] — ['dʒen(ə)rəl] [ker] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] —

— Balls — Rattles — Dolls — Dandling Fruit — Theatres — General Care Over Children —

— 球 — 嘎嘎作响 — 娃娃 — 摆弄 水果 — 剧院 — 一般的 关心 超过 孩子们 —

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kliːn] — ['fɑːndlɪŋ] ['tʃɪldrən] — [pet] [neɪmz] — ['hjuːmərɪŋ] [tʃaɪld] — ['meθəd]

Keeping them Clean — Fondling Children — Pet Names — Humoring Child — Method

保持 他们 干净的 — 爱抚 孩子们 — 宠物 姓名 — 幽默 孩子 — 方法

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['tʃɪldrən] [wɑːnt] — ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — ['æmjəlɪts] — [taɪm] [spent] [ɪn]

of Finding Out What Children Want — Crying of Children — Amulets — Time Spent in

的 寻找 出去 什么 孩子们 想 — 哭泣 的 孩子们 — 护身符 — 时间 花费 在

['nɜːrsəri] .

Nursery .

苗圃 .

—摇篮—保姆提供的娱乐—制作玩具—球—拨浪鼓—娃娃—玩水果—剧院—对儿童的一般照顾—保持他们的清洁—抚摸儿童—昵称—逗弄孩子—了解孩子想要什么的方法—孩子的哭闹—护身符—在托儿所度过的时光。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] ['dɔːtər] — - [nɜːrs] — ['trædʒɪk] [nɜːrs] — [ker] [ʌv; əv]

The Nurse and the Grown Daughter — Nausicaa's Nurse — Tragic Nurse — Care of

这 护士 和 这 生长 女儿 — - 护士 — 悲惨 护士 — 关心 的

[jʌŋ] ['meɪd(ə)n] — [goʊ] - [bɪ'twiːn] [ɪn] ['meɪdnz] [lʌv] [ə'ferz] — ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Young Maiden — Go - between in Maiden's Love Affairs — Comfort and Consolation .

年轻的 少女 — 去 - 之间 在 少女的 爱 事务 — 舒适 和 安慰 .

护士与成年女儿——瑙西卡的护士——悲剧护士——照顾年轻少女——少女爱情中的中间人——安慰和慰藉。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] [sʌn] — [juːriːkliːə] — [sɪ'lɪsə] — - [nɜːrs] — [oʊld] [nɜːrs]

The Nurse and the Grown Son — Eurycleia — Cilissa — Moschio's Nurse — Old Nurse

这 护士 和 这 生长 儿子 — 尤里克利亚 — 西莉莎 — - 护士 — 老的 护士

[ɪn] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] — [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər] [nɜːrs] . . . .

in Demosthenes — Esteem for Nurse . . . .

在 德摩斯梯尼 — 尊重 为了 护士 . . . .

保姆与成年的儿子——欧律克勒亚——西莉莎——莫斯基奥的保姆——《德摩斯梯尼》中的老保姆——对保姆的敬意.....

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] — ['wɑːʃɪŋ] — - ['duːtiz] — ['duːtiz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ]

The Nurse in the Household — Washing — Eurycleia's Duties — Duties Enumerated by

这 护士 在 这 家庭 — 洗涤 — - 职责 — 职责 列举 经过

[dɪ'miːtər] — ['trædʒədi] — ['kɑːmədi] — ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] — [juːriːkliːə] —

Demeter — Tragedy — Comedy — General Characteristics of the Nurse — Eurycleia —

德墨忒尔 — 悲剧 — 喜剧 — 一般的 特征 的 这 护士 — 尤里克利亚 —

[nɜːrs] [ɪn] [heˈrɔdətəs] — [ɔ'restiz] - [nɜːrs] — [nɜːrs] [ɪn] [miˈdiə] — [ɪn] [trə'kɪniːˌiː] — [ɪn] [hɪ'pɑːlɪtəs]

Nurse in Herodotus — Orestes ' Nurse — Nurse in Medea — in Trachiniae — in Hippolytus

护士 在 希罗多德 — 奥瑞斯忒斯 - 护士 — 护士 在 美狄亚 — 在 特拉奇尼亚 — 在 希波吕托斯

— [ˌærɪ'stɑːfəniz] - - ,

— Aristophanes ' πιστὴ ,

— 阿里斯托芬 - - ,

家中的保姆——洗衣——欧律克勒亚的职责——德墨忒尔列举的职责——悲剧——喜剧——保姆的一般特征——欧律克勒亚——希罗多德笔下的保姆——俄瑞斯忒斯的保姆——《美狄亚》中的保姆——《特拉基尼亚》中的保姆——《希波吕托斯》中的保姆——阿里斯托芬的《πιστὴ》

- — ['nɜ:sɪz] [ker] [ʃoʊn] [ɪn]['seɪmiə] — [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] — ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [fju:] —

τροφός — Nurse's Care Shown in Samia — in Real Life — Instances of Unkindness Few —

- — 护士的 关心 已显示 在 萨米娅 — 在 真实的 生活 — 实例 的 不友善 很少 —

['plu:ˌtɑ:rk] — [ˌstoʊ'bi:əs] — [ˌærɪ'stɑ:fəniz] — ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪp(ə)l] [prə'pensɪti:z] —

Plutarch — Stobaeus — Aristophanes — Chattering and Tippling Propensities —

普鲁塔克 — 斯托拜乌斯 — 阿里斯托芬 — 喋喋不休 和 小酌 倾向 —

['mɛtəfɔrz] [ʌv; əv] [nɜ:rs] -

Metaphors of Nurse 16

隐喻 的 护士 -

护士的关怀——萨米娅的真实生活——不友善的例子很少——普鲁塔克——斯托拜乌斯——阿里斯托芬——喋喋不休和酗酒的倾向——护士的隐喻 16

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['lʌləˌbaɪz] . [sɪks]

Nursery Tales and Lullabies . 6

苗圃 故事 和 摇篮曲 . 6

童谣和摇篮曲.6

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] [im'paːtid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] — ['aɪsəleɪtɪd]

The	Nurse	in	Education	—	First	Lessons	Imparted	by	Means	of	Tales	—	Isolated
这	护士	在	教育	—	第一的	课程	传授	经过	方法	的	故事	—	孤立

['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [held] [ɪn] [kən'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] — [əpətrɑː'peɪɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] —

Traces	of	Nursery	Tales	—	Held	in	Contempt	by	the	Greeks	—	Apotropaic	Tales	—
痕迹	的	苗圃	故事	—	握住	在	鄙视	经过	这	希腊人	—	辟邪剂	故事	—

['leimiə] — ['gɔːrgən] — - — ['ækoʊ] — - — [ɛm'pjuːsə] — - — [wʊlf] — [ɪg'zæmp(ə)l]

Lamia	—	Gorgon	—	Mormolyke	—	Acco	—	Alphito	—	Empusa	—	Strigla	—	Wolf	—	Example
拉米亚	—	戈耳工	—	-	—	账户	—	-	—	恩普萨	—	-	—	狼	—	例子

[frʌm; frəm] [θiːˈɔkritəs] — [frʌm; frəm] [kə'lɪməkəs] — ['mɔːrmoʊ] — [bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz]

from	Theocritus	—	from	Callimachus	—	Mormo	—	Bad	Effects	of	these	Tales
从	忒奥克里图斯	—	从	卡利马科斯	—	莫尔莫	—	坏的	效果	的	这些	故事

— [prəj'treptik] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['sʌbdʒekt] ['mætər] — ['sensərʃɪp] [baɪ]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] —

—	Protreptic	Tales	—	Subject	Matter	—	Censorship	by	Plato	and	Aristotle	—
—	预防	故事	—	主题	事情	—	审查制度	经过	柏拉图	和	亚里士多德	—

[ɪ'mɔːrəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz] — ['hɜːrmiːz] — ['həːkjuliːz] — [oʊ'dɪsiəs] —

Immoral	effects	of	Stories	about	the	Gods	—	Hermes	—	Hercules	—	Odysseus	—
不道德	效果	的	故事	关于	这	神	—	爱马仕	—	赫拉克勒斯	—	奥德修斯	—

['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] — ['mædʒɪk] [rɪŋz] — [rɪŋz] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz] — [teɪlz; 'teɪˌliz]

Theseus	and	Ariadne	—	Magic	Rings	—	Rings	of	Gyges	—	Tales
忒修斯	和	阿丽亚德涅	—	魔法	戒指	—	戒指	的	吉格斯	—	故事

[toʊld][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] — ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːskə'fɔːriə] — [staɪl] —

Told	for	Comfort	and	Consolation	—	Festival	of	the	Oschophoria	—	Style	—
讲述	为了	舒适	和	安慰	—	节日	的	这	奥斯科福里亚	—	风格	—

['pɜːrpəs] — [iːˈsɔpiən; iːˈsɔpik][teɪlz; 'teɪˌliz] — ['lɪbiən] — ['sɪpriən] — [ˌsɪbə'rɪtɪk] — ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['lʌləˌbaɪz] —

Purpose	—	Aesopic	Tales	—	Libyan	—	Cyprian	—	Sybaritic	—	Traces	of	Lullabies	—
目的	—	伊索寓言	故事	—	利比亚	—	塞浦路斯	—	享乐主义	—	痕迹	的	摇篮曲	—

['metrɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] — [pɪ'kjuːliər] [tuːn] — [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['lʌləˌbaɪz] — ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] [ælk'miːnə] —

Metrical	Humming	—	Peculiar	Tune	—	Imitations	of	Lullabies	—	Lullaby	of	Alcmena	—
度量	哼唱	—	奇特	调	—	仿制品	的	摇篮曲	—	催眠曲	的	阿尔克梅娜	—

[ləˈment] [ʌv; əv]['dæneɪˌi] — ['kɔːrəs] [ɪn][ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] — [ɪn] [ɔ'restiz] -

Lament	of	Danae	—	Chorus	in	Philoctetes	—	in	Orestes	34
哀叹	的	达娜厄	—	合唱	在	菲罗克忒忒斯	—	在	奥瑞斯忒斯	-

教育中的护士——通过故事传授的最初课程——童话故事的零星痕迹——希腊人鄙视的故事——辟邪故事——拉弥亚——戈耳工——莫尔莫吕克——阿科——阿尔菲托——恩普萨——斯特里格拉——狼——忒奥克里托斯的例子——卡利马科斯的例子——莫尔莫——这些故事的不良影响——劝诫故事——主题——柏拉图和亚里士多德的审查——关于神的故事的不道德影响——赫尔墨斯——赫拉克勒斯——奥德修斯——忒修斯和阿里阿德涅——魔戒——格格斯之戒——安慰和慰藉的故事——奥斯科福里亚节——风格——目的——伊索寓言故事——利比亚的——居普里亚的——享乐主义的——摇篮曲的痕迹——韵律哼唱——奇特的曲调——摇篮曲的模仿——阿尔克墨涅的摇篮曲——达那厄的哀歌——《菲罗克忒忒斯》中的合唱——《奥瑞斯忒斯》第34章

['tʃæptər] [viː] . ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .

CHAPTER	V	.	Monuments	to	the	Nurse	.
章	V	.	纪念碑	到	这	护士	.

第五章 护士纪念碑

[fɔːrm] — [rɪ'liːf] — [mɛ'liːtə] — - — - - — [neɪm] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['ædɪd] — [hɜːr; hər]

Form — Relief — Melitta — Malicha — τίτθη χρηστή — Name of Nurse Added — Her

形式 — 宽慰 — 梅丽塔 — - — - - — 姓名 的 护士 额外 — 她

['mæstər] — ['kʌntri] — ['sɪmp(ə)l] [wɜːrd] - — [nɜːrs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['mʌðər]

Master — Country — Simple Word τίτθη — Nurse represented on Monument of Mother

掌握 — 国家 — 简单的 单词 - — 护士 代表 在 纪念碑 的 母亲

— [ʃerd] [ɪn] [griːf] [ʌv; əv] ['fæməli] — ['lɪtəreri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['mɔnjumənts] — [θiː'ɔkritəs] —

— Shared in Grief of Family — Literary Evidence of Monuments — Theocritus —

— 共享 在 悲伤 的 家庭 — 文学 证据 的 纪念碑 — 忒奥克里图斯 —

[æn'θɑːlədʒi] — [kə'lɪməkəs] -

Anthology — Callimachus 45

选集 — 卡利马科斯 -

形式—浮雕—梅利塔—马利卡—τίτθη χρηστή—添加的护士姓名—她的主人—国家—简单词 τίτθη—母亲纪念碑上的护士形象—与家人共度悲痛—纪念碑的文学证据—忒奥克里托斯—诗集—卡利马科斯 45

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

BIBLIOGRAPHY .

参考书目 .

参考书目。

[aɪ] . ['tɛksts] [ʌv; əv] ['sɔːrsɪz] -

I . Texts of Sources 49

我 . 文本 的 来源 -

一、文献文本 49

[iː] .

II .

二 .

二、

['sekənderi] [ə'θɔːrətiz] -

Secondary Authorities 507

次要 当局 -

二级权威机构 507

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[tɜːrmz] [juːst] [fɔːr; fər] [nɜːrs]

TERMS USED FOR NURSE

条款 用过的 为了 护士

护士常用术语

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [tɜːrmz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [nɜːrs]

Of the various terms employed in the literature to designate the nurse

的 这 各种各样的 条款 受雇 在 这 文学 到 指定 这 护士

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [fɔːr] :

we shall speak only of four :

我们 将 说话 仅有的 的 四 :

在文献中用来指代护士的各种术语中，我们仅讨论以下四个：

- , - , - , [ænd; ənd] - .

τροφός , τιθήνη , μαῖα , and τίτθη .

- , - , - , 和 - .

τροφός、τιθήνη、μαῖα 和 τίτθη。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['hoʊmər] [[wʌn]] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] [[ˌtuː'tuː]] [wɪð; wɪθ][noʊ]

The	first	three	are	found	in	Homer	[	1	]	and	the	Hymns	[	2	]	with	no
这	第一的	三	是	成立	在	荷马	[	1	]	和	这	赞美诗	[	2	]	和	不

[ə'pærənt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

apparent	difference	of	meaning	.
明显	不同之处	的	意义	.

前三个词出现在荷马史诗[1]和赞美诗[2]中，意思上似乎没有明显的区别。

- [ɪz][ʌv; əv]['leɪtər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] - [nɜːrs] [baɪ]['pleɪtoʊ] , [[θriː]]

τίτθη	is	of	later	origin	and	is	used	of	a	wet	-	nurse	by	Plato	,	[	3	]
-	是	的	之后	起源	和	是	用过的	的	一个	湿的	-	护士	经过	柏拉图	,	[	3	]

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [[fɔːr]]

Demosthenes	,	[	4	]
德摩斯梯尼	,	[	4	]

τίτθη 一词出现较晚，柏拉图[3]、德摩斯梯尼[4]都曾用它来指代乳母。

['ærɪˌstɑːtl] , [[faɪv]]

Aristotle	,	[	5	]
亚里士多德	,	[	5	]

亚里士多德，[5]

- , [[sɪks]] ['pluːˌtɑːrk] , [['sɛvən]] [sɔː'reɪnəs] . [[eɪt]]

Antiphanes	,	[	6	]	Plutarch	,	[	7	]	Soranus	.	[	8	]
-	,	[	6	]	普鲁塔克	,	[	7	]	索拉努斯	.	[	8	]

安提法尼斯，[6] 普鲁塔克，[7] 索拉努斯。[8]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ['dʒen(ə)rəli] [ber] [aʊt] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

The	ancient	lexicographers	generally	bear	out	this	meaning	of	the	word	.
这	古老的	词典编纂者	一般来说	熊	出去	这	意义	的	这	单词	.

古代词典编纂者普遍证实了该词的这一含义。

[waɪl] - ([aɪ] , - , [el] . [ˌtuː'tuː] , ['lɛnts]) , [hɛ'sɪkiəs] [ænd; ənd] ['foʊʃiəs] [gɪv] -

While	Herodianus	(	I	,	456	,	l	.	2	,	Lentz	)	,	Hesychius	and	Photius	give	τροφός
尽管	-	(	我	,	-	,	我	.	2	,	伦茨	)	,	赫西基乌斯	和	福提乌斯	给	-

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] - ,

as	a	synonym	for	τίτθη	,
作为	一个	代名词	为了	-	,

虽然 Herodianus (I, 456, l. 2, Lentz)、Hesychius 和 Photius 将 τροφός 作为 τίτθη 的同义词，

['suː.ɪ.dɑːs][di'fainz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] : - , - - - -

Suidas	defines	it	more	at	length	:	τίτθαι	,	οὕτω	καλοῦνται	αἱ	τοῖς
苏伊达斯	定义	它	更多的	在	长度	:	-	,	-	-	-	-

Suidas 更详细地定义了它： τίτθαι, οὕτω καλοῦνται αἱ τοῖς

- - - - - - - .

τιτθίοις	καὶ	τῷ	γάλακτι	τρέφουσαι	τὰ	παιδία	.
-	-	-	-	-	-	-	.

τιτθίοις καὶ τῷ γάλακτι τρέφουσαι τὰ παιδία。

[juː'steɪθiəs] [[naɪn]] [kɔːlz] [wet] - ['nɜːrsɪz] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

Eustathius	[	9	]	calls	wet	-	nurses	τίτθαι	,	and	those	who	have	the	care	of
尤斯塔修斯	[	9	]	呼叫	湿的	-	护士	-	,	和	那些	WHO	有	这	关心	的

['tʃɪldrən] ['æftər] ['wiːnɪŋ] - [ænd; ənd] - :

children	after	weaning	τιθηνοί	and	τροφοί	:
孩子们	后	断奶	-	和	-	:

Eustathius[9]将奶妈称为τίτθαι，而那些在断奶后照顾孩子的人称为τιθηνοί和τροφοί：

- . . . - - - - . . . -

τίτθαι	.	.	.	αἱ	τοὺς	τιτθοὺς	παρέχουσαι	.	.	.	τιθηνοὶ
-	.	.	.	-	-	-	-	.	.	.	-

τίτθαι ... αἱ τοὺς τιτθοὺς παρέχουσαι ... τιθηνοὶ

- , - - - - . . . - - - - , - - - - -
δέ , ἔτι δὲ καὶ τροφοί . . . αἱ τὸν ἄλλον φασί , πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀναεχόμεναι
- , - - - - . . . - - - - , - - - - -
.
:
·

δέ，ἔτι δὲ καὶ τροφοί ... αἱ τὸν ἄλλον φασί，πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀναεχόμεναι。

['pɒləks] [di'fainz] - [æz; əz] - - ([i:] , -) [ænd; ənd] [ə'gen] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , -) [hi:; hi] [sez]
Pollux defines τίτθαι as αἱ θηλάζουσαι (II , 163) and again (III , 50) he says
波吕克斯 定义 - 作为 - - (二 , -) 和 再次 (三、 , -) 他 说道
:
:
:

Pollux 将 τίτθαι 定义为 αἱ θηλάzeουσαι (II, 163)，并再次 (III, 50) 他说：

- - - - - - - .
τὴν δὲ θηλάζουσαν Εὔπολις τίτθην θηλάστριαν ὠνόμασε .
- - - - - - - .

τὴν δὲ θηλάζουσαν Εὔπολις τίτθην θηλάστριαν ὠνόμασε。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [hi:; hi] [meɪks] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] :
Between τιθήνη and τίτθη he makes this distinction :
之间 - 和 - 他 制作 这 区别 :

他对 τιθήνη 和 τίτθη 做了如下区分：

- - - - - , - · - - - - ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] , -) .
ἡ δὲ τροφὸς τῆς κόρης , τιθήνη · καὶ ἡ γάλα παρέχουσα τίτθη (III , 41) .
- - - - - , - · - - - - (三、 , -) .

ἡ δὲ τροφὸς τῆς κόρης、τιθήνη· καὶ ἡ γάλα παρέχουσα τίτθη (III, 41)。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . ['pleɪnli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wet] -
However , a writer of the second century A . D . plainly referring to a wet -
然而 , 一个 作家 的 这 第二 世纪 一个 . D . 显然 指 到 一个 湿的 -
[nɜ:rs] , ['ju:zɪz] - ,
nurse , uses τίθηνη ,
护士 , 用途 - ,

然而，公元二世纪的一位作家在明确指代乳母时，使用了 τίθηνη 一词。

- - - - - -
κοῦρος ὑπ ' ἐκ μαζοῖο τιθήνης
- - - - - -

κοῦρος ὑπ' ἐκ μazeοῖο τιθήνης

- - - - - . [-]
χείλεσιν αὖ ἐρύει λαρὸν γλάγος . [10]
- - - - - . [-]

χείλεσιν αὖ ἐρύει λαρὸν γλάγος。[10]

[ðə; ði][ɛtəməla:dʒəkəm] ['mægnəm] [ri'fə:z] - [tu:; tə] - : - , - - - - .
The Etymologicum Magnum refers τιθήνη to τιτθόν : τιθήνας , τροφοὺς παρὰ τὸ τιτθόν .
这 词源学 马格南 指 - 到 - : - , - - - - .

《词源学大辞典》将 τιθήνη 称为 τιτθόν：τιθήνας、τροφοὺς παρὰ τὸ τιτθόν。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['brʊgmən] [-] - , - , [eɪt]
According to Brugmann [11] τίτθη , τιθήνη , 8
根据 到 布鲁格曼 [-] - , - , 8

根据 Brugmann[11] τίτθη, τιθήνη,8

- [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [baɪ] [rɪˌdjʊplə'keʃən] [bɪ'saɪd] - , “ ['mʌðɚz] [brest] .
τίτθος are formed by reduplication beside θήλη , “ mother's breast .
- 是 形成 经过 重复 旁 - , “ 母亲的 胸部 .

τίτθος 由 θήλη（“母亲的乳房”）旁边的重复构成。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - , - ([aɪ] , - , [el] . - , ['lɛnts]) [ri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" As to the word τροφός , Herodianus (I , 225 , l . 11 , Lentz) refers it to
" 作为 到 这 单词 - , - (我 , - , 我 . - , 伦茨) 指 它 到
- .
τρέφω .
- .

"至于 τροφός 这个词，Herodianus (I, 225, l. 11, Lentz) 将其称为 τρέφω。

[hɛ'sɪkiəs] [-] ['kɔntræsts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - , " ['nɜːrslɪŋ] .
Hesychius [12] contrasts it with θρέμμα , " nursling .
赫西基乌斯 [-] 对比 它 和 - , " 哺乳 .

Hesychius[12] 将其与 θρέμμα 进行对比，"护理。

" ['pɒləks] ([el] . [siː] .) [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" Pollux (l . c .) seems to distinguish τροφός and μαῖα and to take the
" 波吕克斯 (我 . c .) 似乎 到 区分 - 和 - 和 到 拿 这
['lætər] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [mɔːr] ['strɪktli] ,
latter as meaning more strictly ,
后者 作为 意义 更多的 严格 ,

"Pollux (lc) 似乎区分了 τροφός 和 μαῖα，并将后者理解为更严格的含义，

" [ˌi 'e] [kwaɪ] - , " [æz; əz] ['stɛfənəs] [ri'maːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪ'sɔːrəs] .
" Ea quae lactat , " as Stephanus remarks in his Thesaurus .
" 伊 quae - , " 作为 斯蒂芬努斯 评论 在 他的 同义词库 .

正如斯蒂芬努斯在他的同义词库中所说的那样，"Ea quae milkta"。

['veriəs] ['miːnɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - .
Various meanings were attached to the word μαῖα .
各种各样的 含义 是 随附的 到 这 单词 - .

μαῖα 一词有多种含义。

[bɪ'saɪdz] [ɪts] [juːz][æz; əz] " [mɪd] - [waɪf] ,
Besides its use as " mid - wife ,
除了 它是 使用 作为 " 中 - 妻子 ,

除了用作"助产士"之外，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['nɜːrsɪz] :
" it was employed as a form of address in speaking to nurses :
" 它 曾是 受雇 作为 一个 形式 的 地址 在 请讲 到 护士 :

"它被用作与护士交谈时的称呼方式：

- ['dɛltə] - - - - , - - . [-]
εἰ δ ' ἄγε δή μοι , μαῖα φίλη . [13]
- Δ - - - - , - - . [-]

εἰ δ' ἄγε δή μοι, μαῖα φίλη.[13]

- , - - - - - - - . [-]
μαῖα , θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἀχνύμενοι περ ἀνάγκῃ . [14]
- , - - - - - - - . [-]

μαῖα, θεῶν μὲν δῶρα καὶ ἀχνύμενοι περ ἀνάγκῃ.[14]

- , - - - - . [-]
μαῖα , πάλιν μου κρύψον κεφαλάν . [15]
- , - - - - . [-]

μαῖα, πάλιν μου κρύψον κεφαλάν.[15]

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [truː] ['mʌðər] , [æz; əz] [ə'testɪd]
The signification was even extended to embrace the true mother , as attested
这 意义 曾是 甚至 扩展 到 拥抱 这 真的 母亲 , 作为 已证实
[baɪ] [jʊ'rɪpədiːz] , [æl'sestɪs] - ,
by Euripides , Alcestis 393 ,
经过 欧里庇得斯 , 阿尔塞斯蒂斯 - ,

这种含义甚至延伸到了真正的母亲，正如欧里庇得斯的《阿尔刻提斯》393 所证明的那样。

[wer] [ðə; ði][tʃaɪld] [sez] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] : - - - - .

where	the	child	says	of	its	mother	:	μαῖα	δὴ	κάτω	βέβακεν	.
在哪里	这	孩子	说道	的	它是	母亲	:	-	-	-	-	.

孩子对母亲的评价是：μαῖα δὴ κάτω βέβακεν。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [nɜːrs] [ɪz]

To	distinguish	accurately	and	sharply	between	the	different	words	for	nurse	is
到	区分	准确	和	尖锐地	之间	这	不同的	字	为了	护士	是

[nɑːt]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

not	our	present	purpose	.
不是	我们的	展示	目的	.

准确、清晰地区分表示护士的不同词语并不是我们目前的目的。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːd] [ænd; ənd] [klɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Doubtless	the	differences	between	them	were	not	broad	and	clear	even	to
毫无疑问	这	差异	之间	他们	是	不是	广阔	和	清除	甚至	到

[ðə; ði] ['griːks] [ðəm'selvz] .

the	Greeks	themselves	.
这	希腊人	他们自己	.

毫无疑问，即使对希腊人自己来说，他们之间的差异也并不广泛和清晰。

- [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði][dʒə'nerɪk][tɜːrm] ,

τροφός	seems	to	be	employed	as	the	generic	term	,
-	似乎	到	是	受雇	作为	这	通用的	学期	,

τροφός 似乎被用作通用术语，

[waɪl] - [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] “ [wet] - [nɜːrs] ” [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] “

while	τίτθη	is	generally	used	for	“	wet	-	nurse	”	and	τροφός	and	τιθήνη	for	“
尽管	-	是	一般来说	用过的	为了	“	湿的	-	护士	”	和	-	和	-	为了	“

['nɜːrsəri] - [meɪd] . ” [naɪn]

nursery	-	maid	.	”	9
苗圃	-	女佣	.	”	9

τίτθη 通常用于“奶妈”，τροφός 和 τιθήνη 通常用于“保姆”9。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['soʊʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs]

SOCIAL	STATUS	OF	THE	NURSE
社会的	地位	的	这	护士

护士的社会地位

[frʌm; frəm]['hoʊmər][tuː; tə] [he'rɔdətəs]

From	Homer	to	Herodotus
从	荷马	到	希罗多德

从荷马到希罗多德

[ðə; ði][hoʊ'merɪk]['poʊəmz] [diːl] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

The	Homeric	poems	deal	wholly	with	the	life	of	the	upper	classes	.
这	荷马史诗	诗歌	交易	完全	和	这	生活	的	这	上	课程	.

荷马史诗完全描写的是上层阶级的生活。

[hens] [wiː; wi][duː][nɑːt][get][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [haʊ] [ɔːl] ['klæsɪz] [lɪvd] .

Hence	we	do	not	get	from	them	a	complete	picture	of	how	all	classes	lived	.
因此	我们	做	不是	得到	从	他们	一个	完全的	图片	的	如何	全部	课程	居住地	.

因此，我们无法从它们那里全面了解各个阶层的生活状况。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ˌðer'ɪn] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] .

Even	for	the	aristocrat	therein	described	,	the	habits	of	life	were	simple	.
甚至	为了	这	贵族	其中	描述	,	这	习惯	的	生活	是	简单的	.

即使对于书中描述的贵族来说，生活习惯也很简单。

['mʌðərz] [nə:st] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] : [ðʌs] ['hekjəbə] [spi:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] , ['hektər] :
Mothers nursed their own children : thus Hecuba speaks to her son , Hector :
母亲们 护理 他们的 自己的 孩子们 : 因此 赫库柏 说话 到 她 儿子 , 赫克托 :

母亲们亲自哺育自己的孩子：赫卡柏这样对她的儿子赫克托耳说话：

- , - - , - - - - - - - -
Ἕκτορ , τέκνον ἐμόν , τάδε τ ' αἴδεο καὶ μ ' ἐλέησον
- , - - , - - - - - - - -

Ἕκτορ、τέκνον ἐμόν、τάδε τ' αἴδεο καὶ μ' ἐλέησον

- , - - - - - - . [-]
αὐτήν , εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον . [16]
- , - - - - - - . [-]

αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαzeὸν ἐπέσχον.[16]

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['præktɪs] .
Still , there is one instance which points to a different practice .
仍然 , 那里 是 一 实例 哪个 积分 到 一个 不同的 实践 .

然而，有一个例子表明情况有所不同。

[oʊ'dɪsiəs] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [nɜ:rs] [ju:ri:kliːə] [sez] :
Odysseus in addressing his old nurse Eurycleia says :
奥德修斯 在 解决 他的 老的 护士 尤里克利亚 说道 :

奥德修斯对他的老乳母欧律克勒亚说：

- , - - - - - ; - - - - -
μαῖα , τίη μ ' ἐθέλεις ὀλέσαι ; σὺ δέ μ ' ἔτρεφες
- , - - - - - ; - - - - -

μαῖα, τίη μ' ἐθέλεις ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες

-
αὐτὴ
-

αὐτὴ

- - - - . [-]
τῷ σῷ ἐπὶ μαζῷ . [17]
- - - - . [-]

τῷ σῷ ἐπὶ μαzeῷ.[17]

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [hɪr] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]
The expression ἐπὶ μαζῷ here employed is used in another place of the relation
这 表达 - - 这里 受雇 是 用过的 在 其他 地方 的 这 关系
[bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] :
between mother and child :
之间 母亲 和 孩子 :

这里使用的表达方式 ἐπὶ μαζῷ 也用于描述母子关系的另一处：

- - - - - -
πάις δέ οἱ ἦν ἐπὶ μαζῷ
- - - - - -

πάις δέ οἱ ἦν ἐπὶ μαzeῷ

- , - - - - - - - - - [-] -
νήπιος , ὅς που νῦν γε μετ ' ἀνδρῶν ἴζει ἀριθμῷ [18] 10
- , - - - - - - - - - [-] -

νήπιος, ὅς που νῦν γε μετ' ἀνδρῶν ἴzeει ἀριθμῷ[18]10

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [ə'mjuːzd]
nurses **were** **employed** **as** **the** **attendants** **of** **the** **children** **whom** **they** **amused**
护士 是 受雇 作为 这 服务员 的 这 孩子们 谁 他们 觉得好笑
[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] .
and **brought** **up** **as** **long** **as** **they** **remained** **in** **the** **house** **of** **the** **parents** **.**
和 带来 向上 作为 长的 作为 他们 剩余 在 这 房子 的 这 父母 .

护士们受雇照顾孩子，在孩子们还住在父母家的时候，她们负责逗孩子们开心和抚养他们。

[wət'evər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði][hoʊ'merɪk] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , ['iːðər] [ə; eɪ]
Whatever **function** **she** **performed** **,** **the** **Homeric** **nurse** **was** **a** **slave** **,** **either** **a**
任何 功能 她 执行 , 这 荷马史诗 护士 曾是 一个 奴隶 , 任何一个 一个
['kæptɪv] :
captive **:**
俘虏 :

无论她扮演什么角色，荷马史诗中的奶妈都是奴隶，要么是俘虏，要么是囚徒：

- - - - - - - . [-]
τήν ποτ ' Ἀπείρηθεν νέες ἤγαγον ἀμφιέλισσαι . [19]
- - - - - - - . [-]

τήν ποτ' Ἀπείρηθεν νέες ἤγαγον ἀμφιέλισσαι.[19]

[ɔːr] ['pəːtʃəst] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [sleɪv] :
or **purchased** **as** **an** **ordinary** **slave** **:**
或者 购买 作为 一个 普通的 奴隶 :

或作为普通奴隶购买：

- - - - - - ,
τήν ποτε Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσι ,
- - - - - - ,

τήν ποτε Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσι,

- - - - , - ['dɛltə] - - . [-]
πρωθήβην ἔτ ' ἐοῦσαν , ἐεικοσάβοια δ ' ἔδωκεν . [20]
- - - - , - Δ - - . [-]

πρωθήβην ἔτ' ἐοῦσαν, ἐεικοσάβοια δ' ἔδωκεν.[20]

[ðə; ði] ['frɪdʒiən] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] [sʌn] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]
The **Phrygian** **nurse** **of** **Hector's** **son** **may** **be** **taken** **as** **a** **model** **of** **the** **Greek**
这 弗里吉亚 护士 的 赫克托的 儿子 可能 是 已采取 作为 一个 模型 的 这 希腊语
[nɜːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] .
nurse **of** **an** **infant** **.**
护士 的 一个 婴儿 .

赫克托耳之子的弗里吉亚奶妈可以作为希腊婴儿奶妈的典范。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,
Nothing **is** **said** **as** **to** **her** **social** **standing** **,**
没有什么 是 说 作为 到 她 社会的 常设 ,

文中并未提及她的社会地位。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .
but **we** **infer** **from** **her** **occupation** **[** **21** **]** **that** **she** **was** **a** **slave** **.**
但 我们 推断 从 她 职业 [-] 那 她 曾是 一个 奴隶 .

但从她的职业[21]我们可以推断她是一名奴隶。

[ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] ['wʊmən] , [nɜːrs] [tuː; tə] [juː'miːəs] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs]
The **Phoenician** **woman** **,** **nurse** **to** **Eumaeus** **,** **gives** **us** **an** **instance** **of** **the** **nurse**
这 腓尼基人 女士 , 护士 到 尤迈乌斯 , 给予 我们 一个 实例 的 这 护士
[ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][tʃaɪld] .
of **an** **older** **child** **.**
的 一个 老 孩子 .

腓尼基妇女是欧迈俄斯的乳母，她为我们提供了一个照顾年长孩子的乳母的例子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] , [huːz] [hɑːrd]
She had been captured and sold as a slave to a master , whose hard
她 有 到过 捕获 和 卖 作为 一个 奴隶 到 一个 掌握 , 谁 难的
[bɑːndz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] :
bonds she feared :
债券 她 害怕 :

她被俘虏并卖给了一个她害怕严酷束缚的主人：

- - - - - - -
ἀλλά μ ' ἀνήρπαξαν Τάφιοι λῃστορες ἄνδρες
- - - - - - -

ἀλλά μ' ἀνήρπа编辑αν Τάφιοι λῃστορες ἄνδρες

- - , - - - - -
ἀγρόθεν ἐρχομένην , πέρασαν δέ τε δεῦρ ' ἀγαγόντες
- - , - - - - -

ἀγρόθεν ἐρχομένην, πέρασαν δέ τε δεῦρ' ἀγαγόντες

- - - - - - · - ['dɛltə] - - - - .
τοῦδ ' ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ ' · ὁ δ ' ἄξιον ὦνον ἔδωκε .
- - - - - - · - Δ - - - - .

τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ'· ὁ δ' ἄδιον ὦνον ἔδωκε。

- - - - -
μή τις ποτὶ δῶμα γέροντι
- - - - -

μή τις ποτὶ δῶμα γέροντι

- - , - ['dɛltə] - - -
ἐλθὼν ἐξείπῃ , ὁ δ ' ὀϊσάμενος καταδήσῃ
- - , - Δ - - -

ἐλθὼν ἐ编辑είπῃ, ὁ δ' ὀϊσάμενος καταδήσῃ

- - - , - ['dɛltə] - - - - . [-]
δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ , ὑμῖν δ ' ἐπιφράσσετ ' ὄλεθρον . [22]
- - - , - Δ - - - - . [-]

δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ，ὑμῖν δ' ἐπιφράσσετ' ὄλεθρον。[22]

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'feɪθfl] [sleɪv] [ɪz] [juːriːkliːə] , [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] [sʌn]
In striking contrast to this unfaithful slave is Eurycleia , the nurse of the grown son
在 引人注目 对比 到 这 不忠 奴隶 是 尤里克利亚 , 这 护士 的 这 生长 儿子
,
,
,

与这位不忠的奴隶形成鲜明对比的是成年儿子的奶妈欧律克勒亚。

[huːz] [ræŋk][ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sleɪv] ,
whose rank is higher than that of the ordinary slave ,
谁 秩 是 更高 比 那 的 这 普通的 奴隶 ,

其地位高于普通奴隶，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəl][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['fɪfti] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
for she had general supervision over the fifty female slaves of the household
为了 她 有 一般的 监督 超过 这 五十 女性 奴隶 的 这 家庭
[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] :
and assisted the mistress in teaching them :
和 协助 这 情妇 在 教学 他们 :

因为她全面负责管理家中的五十名女奴，并协助女主人教导她们：

- - - - - -
πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες
- - - - - -

πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες

- , - - - - - - - ,
δμωαί , τὰς μέν τ ' ἔργα διδάξαμεν ἐργάζεσθαι ,
- , - - - - - - - ,

δμωαί, τὰς μέν τ' ἔργα διδά编辑αμεν ἐργάzεσθαι,

- - - - - - . [-]
εἴριά τε ξαίνειν κὰι δουλοσύνην ἀνέχεσθαι . [23]
- - - - - - . [-]

[23]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [huː] [fɪlz] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] - . [-]
It is she , too , who fills the important office of ταμίη . [24]
它 是 她 , 也 , WHO 填充 这 重要的 办公室 的 - . [-]

她也担任了重要的 ταμίη 职位。[24]

[ɪnˈdiːd] , -
Indeed , 11
的确 , -

事实上，11

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
she is treated as a member of the family ,
她 是 治疗 作为 一个 成员 的 这 家庭 ,

她被当作家庭成员对待。

[ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪˌdænt; ˈkɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [huː]
is the friend and confidante of the mistress who
是 这 朋友 和 知己 的 这 情妇 WHO
[ʃoʊz] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈdefərəns] . [-]
shows her great deference . [25]
演出 她 伟大的 尊重 . [-]

是女主人的朋友和知己，对女主人表现出极大的敬意。[25]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] [ˈdɔːtər] [ɪz] [siːn] [ɪn] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv]
The nurse of the grown daughter is seen in Eurymedusa who had been a captive
这 护士 的 这 生长 女儿 是 已见 在 - WHO 有 到过 一个 俘虏
,
,
,

在欧律美杜莎身上可以看到成年女儿的奶妈，她曾是俘虏。

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ælˈsɪnəʊəs] . [-]
the prize of King Alcinous . [26]
这 奖 的 国王 阿尔基努斯 . [-]

阿尔基诺斯国王的奖赏。[26]

[pəˈnɛləˌpiːz] [nɜːrs] , [juəˈrinəmiː] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [juːriːkliɪə] . [-] [laɪk]
Penelope's nurse , Eurynome , has much the same office as Eurycleia . [27] Like
佩内洛普的 护士 , 欧律诺姆 , 有 很多 这 相同的 办公室 作为 尤里克利亚 . [-] 喜欢
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

佩涅洛佩的奶妈欧律诺墨的职务与欧律克勒亚的职务非常相似。[27] 和她一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [sleɪv] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
she is a trusted slave devoted to her mistress .
她 是 一个 可信 奴隶 奉献 到 她 情妇 .

她是女主人忠诚可靠的奴隶。

[ɪn][ðə; ði][hoʊˈmerɪk] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈmiːtər] ,
In the Homeric Hymn to Demeter ,
在 这 荷马史诗 圣歌 到 德墨忒尔 ,

在荷马史诗《致德墨忒尔颂歌》中，

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [teɪks] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the duties which the goddess takes upon herself when she assumes the form of a
这 职责 哪个 这 女神 需要 之上 她自己 什么时候 她 假设 这 形式 的 一个
[nɜːrs] [ɑːr; ər] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [juːriːkliːə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] :
nurse are identical with those performed by Eurycleia in the Odyssey :
护士 是 完全相同的 和 那些 执行 经过 尤里克利亚 在 这 奥德赛 :

女神化身为护士时所承担的职责，与《奥德赛》中欧律克勒亚所承担的职责完全相同：

καί κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα

καί κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα

καλὰ τιθηνοίμην , καὶ δώματα τηρήσαιμι ,

καλὰ τιθηνοίμνν, καὶ δώματα τηρήσαιμι,

καί κε λέχος στορέσαιμι μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων

καί κε λέχος στορέσαιμι μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων

δεσπόσυνον , καί κ ' ἔργα διδασκήσαιμι γυναῖκας . [28]

δεσπόσυνον、καί κ' ἔργα διδασκήσαιμι γυναῖκας。[28]

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] ,
Still , she is not the slave of the people for whom she works ,
仍然 , 她 是 不是 这 奴隶 的 这 人们 为了 谁 她 作品 ,

然而，她并非她所效力之人的奴隶。

[ænd; ənd] [ɪz] ['prɑːmɪst] [sʌtʃ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] (-) [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [wʊd]
and is promised such compensation (θρεπτήρια) for her services as would
和 是 承诺 这样的 赔偿 (-) 为了 她 服务 作为 会
[meɪk] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] . [-]
make her an object of envy to the women of the household . [29]
制作 她 一个 目的 的 嫉妒 到 这 女性 的 这 家庭 . [-]

并承诺给予她这样的报酬（θρεπτήρια），以表彰她的服务，这足以让她成为家中其他女人羡慕的对象。[29]

[ˌæfrə'daɪti] ['lɜːrnɪd] [æn'kaɪˌsiːz] - ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['troʊdʒən] [nɜːrs] :
Aphrodite learned Anchises ' language from her Trojan nurse :
阿芙洛狄忒 学习 安基塞斯 - 语言 从 她 特洛伊木马 护士 :

阿芙洛狄忒从她的特洛伊乳母那里学会了安喀塞斯的语言：

- ['dɛltə] - - - - - - .
γλῶσσαν δ ' ὑμετέρην καὶ ἡμετέρην σάφα οἶδα ·
- Δ - - - - - - .

γλῶσσαν δ' ὑμετέρην καὶ ἡμετέρην σάφα οἶδα·

Τρῳὰς γὰρ μεγάρῳ με τροφὸς τρέφεν , ἡ δὲ διαπρό

Τρῳὰς γὰρ μεγάρῳ με τροφὸς τρέφεν, ἡ δὲ διαπρό

σμικρὴν παῖδ ' ἀτίταλλε φίλης παρὰ μητρὸς ἑλοῦσα . [30]

[30]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

The	nurse	is	probably	a	slave	,
这	护士	是	大概	一个	奴隶	,

护士很可能是一名奴隶。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [sleɪv] - ['treɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['juːʒuəl][tuː; tə]

for	wherever	slave	-	trading	was	known	it	must	have	been	usual	to
为了	无论	奴隶	-	贸易	曾是	已知	它	必须	有	到过	通常	到

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [nɜːrs] .

employ	a	foreign	nurse	.
采用	一个	外国的	护士	.

在奴隶贸易盛行的地区，雇用外国护士一定很常见。

[ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

The	historians	naturally	have	but	little	occasion	to	speak	of	domestic	life	.
这	历史学家	自然	有	但	小的	场合	到	说话	的	国内的	生活	.

历史学家自然很少有机会谈论家庭生活。

[he'rɔdətəs] , [haʊ'evər] , [ˌintrə'djuːsis]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [nɑːt]['oʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət]

Herodotus	,	however	,	introduces	into	his	narrative	not	only	political	history	,	but
希罗多德	,	然而	,	介绍	进入	他的	叙述	不是	仅有的	政治的	历史	,	但

['ɔːlsoʊ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

also	matters	of	purely	social	interest	.
还	事情	的	纯粹	社会的	兴趣	.

然而，希罗多德在他的叙述中不仅引入了政治历史，还引入了纯粹的社会问题。

[hens] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] [bʊk] . [-] [ðɪs] [nɜːrs]

Hence	we	are	not	surprised	to	find	a	nurse	in	his	sixth	book	.	[	31	]	This	nurse
因此	我们	是	不是	惊讶	到	寻找	一个	护士	在	他的	第六	书	.	[	-	]	这	护士

[ɪz] [prɪ'zuːməbli] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

is	presumably	a	slave	,
是	想必	一个	奴隶	,

因此，我们并不惊讶地发现他第六本书中出现了一位护士。[31] 这位护士很可能是一位奴隶，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]

for	she	receives	the	commands	of	the	parents	to	show	the	child	to
为了	她	接收	这	命令	的	这	父母	到	展示	这	孩子	到

[noʊ][wʌn] .

no	one	.
不	一	.

因为她接到父母的命令，不许把孩子带给任何人。

[ɪn]['trædʒədi] .

In	Tragedy	.
在	悲剧	.

悲剧。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɑːr; ər][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [spent] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

The	nurses	of	Tragedy	are	old	women	who	have	spent	years	in	the	service	of
这	护士	的	悲剧	是	老的	女性	WHO	有	花费	年	在	这	服务	的

[ðer; ðər]['mæstərz] (- - -) . [-]

their	masters	(	παλαιὸν	οἴκων	κτῆμα	)	.	[	32	]
他们的	大师	(	-	-	-	)	.	[	-	]

悲剧中的护士是为主人服务多年的老妇人（παλαιὸν οἴκων κτῆμα）。[32]

['iːv(ə)n] after12

Even	after12
甚至	after12

即使在12岁之后

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] [nə:st] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ri'teind] [ɪn] [ðə; ði]
the child they had nursed had grown up , they were still retained in the
这 孩子 他们 有 护理 有 生长 向上 , 他们 是 仍然 保留 在 这
['haʊshoʊld] . [-]
household . [33]
家庭 . [-]

她们哺育的孩子长大了，她们仍然留在家里。[33]

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv] ['hoʊmər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] . [-]
There can be no doubt that like the nurses of Homer they were slaves . [34]
那里 能 是 不 怀疑 那 喜欢 这 护士 的 荷马 他们 是 奴隶 . [-]

毫无疑问，她们和荷马笔下的奶妈一样，都是奴隶。[34]

[mə'di:əz] [nɜ:rs] [ɪz] [ə'drest] [æz; əz] - - [-] [ænd; ənd] [wen] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Medea's nurse is addressed as κτῆμα δεσποίνης [35] and when speaking to the
美狄亚的 护士 是 已解决 作为 - - [-] 和 什么时候 请讲 到 这
- , [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɜ:r'self] - . [-]
παιδαγωγός , she calls herself σύνδουλος . [36]
- , 她 呼叫 她自己 - . [-]

美狄亚的护士被称为 κτῆμα δεσποίνης[35]，当与 παιδαγωγός 交谈时，她称自己为 σύνδουλος。[36]

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪn'va:lvd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
Then , too , the fall of the mistress involved that of the nurse ,
然后 , 也 , 这 落下 的 这 情妇 涉及 那 的 这 护士 ,

此外，女主人的堕落也牵连到了护士。

[ə; eɪ] [kə'læməti] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ɪn] [hɪ'pɑ:lɪtəs] :
a calamity hinted at in Hippolytus :
一个 灾害 暗示 在 在 希波吕托斯 :

《希波吕托斯》中暗示的灾难：

- - - - - - , - - - - ; [-]
οὐ δῆθ ' ἐκοῦσά γ ' , ἐν δὲ σοὶ λελείψομαι ; [37]
- - - - - - , - - - - ; [-]

οὐ δῆθ' ἐκοῦσά γ', ἐν δὲ σοὶ λελείψομαι; [37]

[ænd; ənd] [ɪn] [mi'diə] :
and in Medea :
和 在 美狄亚 :

在《美狄亚》中：

- - - - -
χρηστοῖσι δούλοις ξυμφορὰ τὰ δεσποτῶν
- - - - -

χρηστοῖσι δούλοις ὑμφορὰ τὰ δεσποτῶν

- - , - - - . [-]
κακῶς πίτνοντα , καὶ φρενῶν ἀνθάπτεται . [38]
- - , - - - . [-]

κακῶς πίτνοντα, καὶ φρενῶν ἀνθάπτεται.[38]

['hekjəbə] , [bi'weilɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪt] ,
Hecuba , bewailing her fate ,
赫库柏 , 哀叹 她 命运 ,

赫卡柏哀叹自己的命运，

[fɔːˈsiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [kwiːn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
foresees **that** **she** **who** **had** **once** **been** **Queen** **of** **Troy** **will** **be** **forced** **to** **become**
预见者 那 她 WHO 有 一次 到过 女王 的 特洛伊 将要 是 强制 到 变得
[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] . [-]
the **nurse** **of** **children** **.** **[** **39** **]**
这 护士 的 孩子们 . [-]

预见到曾经是特洛伊女王的她将被迫成为孩子的奶妈。[39]

[ɪn] [ˈæθənz]
In **Athens**
在 雅典

在雅典

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈkæptivz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [huː] [nəːst] [ˈtʃɪldrən] .
But **it** **was** **not** **only** **captives** **and** **slaves** **who** **nursed** **children** **.**
但 它 曾是 不是 仅有的 俘虏 和 奴隶 WHO 护理 孩子们 .

但并非只有俘虏和奴隶才会哺育孩子。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentʃəri] [wiː; wi][faɪnd][æt; ət] [ˈæθənz] [friː] [ˈwɪmɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
In **the** **fourth** **century** **we** **find** **at** **Athens** **free** **women** **performing** **the** **office** **of**
在 这 第四 世纪 我们 寻找 在 雅典 自由的 女性 表演 这 办公室 的
[nɜːrs] .
nurse **.**
护士 .

公元前四世纪，我们在雅典发现自由女性从事护士的工作。

- [ɪn] [ˈpliːdɪŋ] [əˈgenst] - [ˈænsər] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ðeɪ] [əˈtætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
Euxitelos **in** **pleading** **against** **Eubolides** **answers** **the** **reproach** **they** **attach** **to** **his** **mother**
- 在 恳求 反对 - 答案 这 责备 他们 附 到 他的 母亲
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
of **having** **been** **a** **nurse** **.**
的 拥有 到过 一个 护士 .

欧克西特洛斯在为欧波利德斯辩护时，回应了他们对他母亲的指责，即她曾是护士。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,
He **says** **that** **his** **father** **had** **gone** **to** **the** **war** **,**
他 说道 那 他的 父亲 有 已消失 到 这 战争 ,

他说他父亲去打仗了，

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] .
leaving **his** **mother** **with** **two** **small** **children** **to** **support** **.**
离开 他的 母亲 和 二 小的 孩子们 到 支持 .

留下母亲独自抚养两个年幼的孩子。

[hens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] - [tuː; tə] [nɜːrs] : - [ˈdɛltə] - - - - - - ,
Hence **she** **was** **obliged** **to** **take** **Cleinias** **to** **nurse** **:** **αὐτὴ** **δ** **'** **οὗ** **σ** **'** **ἐν** **ἀπορίαις** **,**
因此 她 曾是 有义务 到 拿 - 到 护士 : - Δ - - - - - - ,
- -
ἠναγκάσθη **τὸν**
- -

因此，她不得不带克莱尼亚斯去护理：αὐτὴ δ' οὗ σ' ἐν ἀπορίαις, ἠναγκάσθη τὸν

- - - - - . [-]
Κλεινίαν **τὸν** **τοῦ** **Κλειδίκου** **τιτθεῦσαι** **.** **[** **40** **]**
- - - - - . [-]

Κλεινίαν τὸν τοῦ Κλειδίκου τιτθεῦσαι.[40]

[hiː; hi] [ədˈmɪts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
He **admits** **that** **it** **is** **a** **mean** **employment** **,**
他 承认 那 它 是 一个 意思是 就业 ,

他承认这是一份卑微的工作。

[bʌt; bət] [əˈfəːmz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [friː] - [bɔːrn] [ˈwɪmɪn] , [huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz]

but	affirms	that	he	can	give	the	names	of	free	-	born	women	,	who	,	like	his
但	肯定	那	他	能	给	这	姓名	的	自由的	-	出生	女性	,	WHO	,	喜欢	他的

[ˈmʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但他声称自己能说出一些自由出生的女性的名字，这些女性像他的母亲一样，

[wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈnɜːrsɪz] : - - - -

were	compelled	by	stress	of	poverty	to	become	nurses	:	καὶ	γὰρ	νῦν	ἀστὰς
是	被迫	经过	压力	的	贫困	到	变得	护士	:	-	-	-	-

- - - - . [-]

γυναῖκας	πολλὰς	εὑρήσετε	τιτθευούσας	.	[	41	]
-	-	-	-	.	[	-	]

迫于贫困压力而成为护士：καὶ γὰρ νῦν ἀστὰς γυναῖκας πολλὰς εὑρήσετε τιτθευούσας。[41]

[ɪn] [əˈnʌðər] [ɔːˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] , [ɪn] - ,

In	another	Oration	of	Demosthenes	,	In	Evergum	,
在	其他	演讲	的	德摩斯梯尼	,	在	-	,

在德摩斯梯尼的另一篇演说中，在埃弗古姆，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] [nɜːrs] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

there	is	an	instance	of	an	old	and	poor	nurse	living	with	the	man	she
那里	是	一个	实例	的	一个	老的	和	贫穷的	护士	活的	和	这	男人	她

[hæd; həd] [nəːst] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

had	nursed	as	a	child	.
有	护理	作为	一个	孩子	.

曾有一位年老贫穷的护士与她小时候照顾过的男人住在一起。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪn] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər]

The	father	of	this	person	,	in	recompense	for	her	care	,	had	given	her
这	父亲	的	这	人	,	在	补偿	为了	她	关心	,	有	给定	她

[hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] :

her	freedom	:
她	自由	:

为了报答她的照顾，她的父亲给了她自由：

- - - - - - - - - , - - - - , καὶ13

καὶ	μετ	'	αὐτῆς	τίτθή	τις	ἐμοὶ	γενομένη	πρεσβυτέρα	,	ἄνθρωπος	εὔνους	καὶ	πιστή	,	καὶ13
-	-	-	-	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	,	καὶ13

καὶ μετ' αὐτῆς τίτθή τις ἐμοὶ γενομένη πρεσβυτέρα, ἄνθρωπος εὔνους καὶ πιστή, καὶ13

- - - - - - - . [-]

ἀφειμένη	ἐλευθέρα	ὑπὸ	τοῦ	πατρὸς	τοῦ	ἐμοῦ	.	[	42	]
-	-	-	-	-	-	-	.	[	-	]

[42]

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɜːrslɪŋ] ,

She	married	and	on	the	death	of	her	husband	returned	to	her	nursling	,
她	已婚	和	在	这	死亡	的	她	丈夫	返回	到	她	哺乳	,

她结婚后，丈夫去世，她便回到了养育她的母女俩身边。

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv]

who	received	her	all	the	more	willingly	inasmuch	as	he	was	about	to	leave
WHO	已收到	她	全部	这	更多的	心甘情愿	因此	作为	他	曾是	关于	到	离开

[hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

home	and	was	pleased	to	have	such	a	sure	companion	for	his	wife	.
家	和	曾是	高兴	到	有	这样的	一个	当然	伴侣	为了	他的	妻子	.

他非常乐意接待她，因为他即将离开家，而且很高兴能有这样一位可靠的伴侣陪伴他的妻子。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

When	Euvergus	and	his	accomplices	break	into	the	house	,
什么时候	-	和	他的	同谋	休息	进入	这	房子	,

当尤弗格斯和他的同伙闯入房子时，

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

they	find	the	old	woman	seated	at	table	with	the	mistress	and	children	.
他们	寻找	这	老的	女士	坐着	在	桌子	和	这	情妇	和	孩子们	.

他们发现老妇人正和女主人及孩子们坐在桌旁。

[ðə; ði] [nɜːrs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] [veɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ,

The	nurse	,	trying	to	conceal	a	vase	in	her	dress	,
这	护士	,	尝试	到	隐藏	一个	花瓶	在	她	裙子	,

护士试图将花瓶藏在裙子里。

[ɪz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

is	seen	by	the	robbers	who	fall	upon	her	and	beat	her	until	she	gives	it	up
是	已见	经过	这	强盗	WHO	落下	之上	她	和	打	她	直到	她	给予	它	向上

.

:

.

被强盗们发现后，他们扑上去殴打她，直到她交出财物。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [frʌm; frəm] ['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] ,

Some	days	afterwards	she	dies	from	injuries	received	,
一些	天	然后	她	死亡	从	受伤	已收到	,

几天后，她因伤势过重去世。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] ['sʌmənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

but	not	before	having	been	cared	for	by	a	doctor	summoned	especially	for	her	.
但	不是	前	拥有	到过	关心	为了	经过	一个	医生	被召唤	尤其	为了	她	.

但在此之前，她接受了专门为她请来的医生的治疗。

[noʊ] ['ɪnstəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['pleɪtoʊ][ɔːr] ['ærɪˌstɑːtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] .

No	instance	is	given	by	Plato	or	Aristotle	of	the	manumission	of	a	nurse	.
不	实例	是	给定	经过	柏拉图	或者	亚里士多德	的	这	解放	的	一个	护士	.

柏拉图和亚里士多德都没有举出护士获得解放的例子。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - . [-]

The	former	,	on	the	contrary	,	speaks	of	the	δούλεια	ἤθη	τροφῶν	.	[	43	]
这	以前的	,	在	这	相反	,	说话	的	这	-	-	-	.	[	-	]

相反，前者谈到了 δούλεια ἤθη τροφῶν.[43]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːmədi] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [sleɪv] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] ['friːdəm] ,

The	nurse	of	New	Comedy	is	usually	a	slave	;	still	she	sometimes	receives	her	freedom	,
这	护士	的	新的	喜剧	是	通常	一个	奴隶	;	仍然	她	有时	接收	她	自由	,

新喜剧中的护士通常是奴隶；但有时她也能获得自由。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['seɪmiə][ʌv; əv] [mi'nændə] :

as	in	the	case	of	Moschio's	nurse	in	the	Samia	of	Menander	:
作为	在	这	案件	的	-	护士	在	这	萨米娅	的	米南德	:

例如《米南德的萨米娅》中莫斯基奥的奶妈的例子：

- - - -

τοῦ	δὲ	Μοσχίωνος	ἦν
-	-	-	-

τοῦ δὲ Μοσχίωνος ἦν

- - - - , - - -
τίτθη τις αὕτη πρεσβυτέρα , γεγονυῖ ' ἐμὴ
- - - - , - - -

τίτθη τις αὕτη πρεσβυτέρα, γεγονυῖ' ἐμὴ

- - , - - - . [-]
θεράπαιν ' , ἐλευθέρα δὲ νῦν . [44]
- - , - - - . [-]

θεράπαιν', ἐλευθέρα δὲ νῦν.[44]

" [ðoʊ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['mæstər] ,
" Though emancipated , she yet remained in the service of her former master ,
" 尽管 解放 , 她 然而 剩余 在 这 服务 的 她 以前的 掌握 ,

“虽然获得了自由，但她仍然继续为她以前的主人效力。”

" [hɜ:r; hər]['steɪtəs; 'stætəs] ['bi:ɪŋ] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['metik] . [-] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv]
" her status being similar to that of the metic . [45] We also have
" 她 地位 存在 相似的 到 那 的 这 密教 . [-] 我们 还 有

[ɪn'skrɪpʃənəl] ['evɪdəns] [ðæt] ['wɪmɪn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['metik] [klæs] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]
inscriptional evidence that women belonging to the metic class were employed as
铭文 证据 那 女性 属于 到 这 密教 班级 是 受雇 作为

['nɜ:rsɪz] [hu:] ['bi:ɪŋ] [fri:] - [bɔ:rn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['weɪdʒɪz] :
nurses who being free - born must have received wages :
护士 WHO 存在 自由的 - 出生 必须 有 已收到 工资 :

她的地位与外邦人相似。[45] 我们还有铭文证据表明，属于外邦阶层的女性受雇担任护士，她们由于是自由人，必然会获得工资：

- - - - - . [-]
Ἀπολλοδώρου ἰσοτέλου θυγάτηρ Μέλιττα τίτθη . [46]
- - - - - . [-]

[46]

['fɔ:rən] ['nɜ:rsɪz]
Foreign Nurses
外国的 护士

外国护士

[ðoʊ] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Though the Athenians had a natural repugnance to the severity of the
尽管 这 雅典人 有 一个 自然的 厌恶 到 这 严重性 的 这

['spɑ:rt(ə)n] ['dɪsəplɪn] ,
Spartan discipline ,
斯巴达 纪律 ,

虽然雅典人天生厌恶斯巴达严苛的纪律，

[stɪl] [ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪn'tens] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][læsi:dəmoʊni:ən]
still the aversion was not so intense but that some of the Lacedemonian
仍然 这 厌恶 曾是 不是 所以 激烈的 但 那 一些 的 这 拉塞德蒙

['kʌstəmz] [faʊnd] ['redi] [ək'septəns] [ɪn] ['æθənz] .
customs found ready acceptance in Athens .
海关 成立 准备好 验收 在 雅典 .

不过，这种厌恶感并没有那么强烈，以至于拉科尼亚的一些习俗在雅典很容易被接受。

[ˌærɪ'stɑ:fəniz] , [bɜ:rdz] , - , [-] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [wɜ:r; wər] " ['spɑ:rt(ə)n]
Aristophanes , Birds , 1281 , [47] makes it clear that the Athenians were " Spartan
阿里斯托芬 , 鸟类 , - , [-] 制作 它 清除 那 这 雅典人 是 " 斯巴达

- [mæd] .
- mad .
- 疯狂的 .

阿里斯托芬，《鸟》，1281，[47] 明确指出雅典人“对斯巴达人着迷”。

〃 [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , -
〃 For this reason , no doubt , 14
〃 为了 这 原因 , 不 怀疑 , -

“因此，毫无疑问，14

['spɑːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [huːz] [roʊ'bʌst] [helθ] [wʌz; wəz] [feɪmd] [θruː'aʊt] [griːs] ,
Spartan women whose robust health was famed throughout Greece ,
斯巴达 女性 谁 强壮的 健康 曾是 著名的 自始至终 希腊 ,

斯巴达女性的强健体魄闻名全希腊。

[-] [wɜːr; wər] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðæt] ['redʒɪmən] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɑːrt(ə)n] [nɜːrs] .
[48] were sought to inaugurate that regimen peculiar to the Spartan nurse .
[-] 是 寻求 到 就职典礼 那 方案 奇特 到 这 斯巴达 护士 .

[48] 旨在开创斯巴达护士特有的制度。

[hens] ['pluːˌtɑːrk] : - - - - - - - - - - - ,
Hence Plutarch : Διὸ καὶ τῶν ἔξωθεν ἔνιοι τοῖς τέκνοις Λακωνικὰς ἐωνοῦντο τιτθάς ,
因此 普鲁塔克 : - - - - - - - - - - - ,

因此，普鲁塔克： Διὸ καὶ τῶν ἔ编辑ωθεν ἔνιοι τοῖς τέκνοις Λακωνικὰς ἐωνοῦντο τιτθάς，

[-] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['rekərdz] [ðæt] - , [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ˌælsi'baiədiːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
[49] and he also records that Amycla , the nurse of Alcibiades was a
[-] 和 他 还 记录 那 - , 这 护士 的 阿尔西比亚德斯 曾是 一个
['spɑːrt(ə)n] :
Spartan :
斯巴达 :

[49] 他还记载，阿尔西比亚德斯的奶妈阿米克拉是斯巴达人：

- - - - , - - , - - . [-]
Ἀλκιβιάδου δὲ καὶ τίτθην , γένος Λάκαιναν , Ἀμύκλαν ὄνομα . [50]
- - - - , - - , - - . [-]

[50]

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spɑːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The virtue of these Spartan women and the esteem in which they were
这 美德 的 这些 斯巴达 女性 和 这 尊重 在 哪个 他们 是
['dʒen(ə)rəli] [held] [ɑːr; ər] [ə'testɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [i'rektid] [baɪ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs]
generally held are attested to by a monument erected by Diogeitus to the nurse
一般来说 握住 是 已证实 到 经过 一个 纪念碑 竖立 经过 - 到 这 护士
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
of his children .
的 他的 孩子们 .

这些斯巴达妇女的美德以及她们普遍受到的尊敬，可以从狄奥盖图斯为他孩子的乳母所立的纪念碑中得到证明。

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
On it we find the following inscription :
在 它 我们 寻找 这 下列的 题词 :

上面刻有如下铭文：

- - - - - - -
Ἐνθάδε γῆ κατέχει τίτθην παιδίων Διογείτου ἐκ
- - - - - - -

Ἐνθάδε γῆ κατέχει τίτθην παιδίων Διογείτου ἐκ

- - - - .
Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιοτάτην .
- - - - .

Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιοτάτνν。

- - . [-]
Μαλίχα Κυθηρία . [51]
- - . [-]

[51]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]['spɑːrtə] [ðæt] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [əb'teɪnd] ['nɜːrsɪz] [fɔːr; fər]

But	it	was	not	only	from	Sparta	that	the	Athenians	obtained	nurses	for
但	它	曾是	不是	仅有的	从	斯巴达	那	这	雅典人	获得	护士	为了

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

但雅典人并非只从斯巴达聘请保姆来照顾他们的孩子。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [nɜːrs] -

We	have	an	inscription	from	the	monument	of	the	Corinthian	nurse	Φάνιον
我们	有	一个	题词	从	这	纪念碑	的	这	科林斯	护士	-

. [-]

.	[	52	]
.	[	-	]

我们有一块来自科林斯保姆 Φάνιον 纪念碑的铭文。[52]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['epɪgræm][ʌv; əv] [kə'lɪməkəs] [ɑːn][ə; eɪ] ['frɪdʒiən] [nɜːrs] [huːz] ['mæstər]

And	there	is	an	epigram	of	Callimachus	on	a	Phrygian	nurse	whose	master
和	那里	是	一个	警句	的	卡利马科斯	在	一个	弗里吉亚	护士	谁	掌握

[kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] - [taɪm] ,

cared	for	her	during	her	life	-	time	,
关心	为了	她	期间	她	生活	-	时间	,

还有一首卡利马科斯写的警句，是关于一位弗里吉亚奶妈的，她的主人在她一生中都照顾她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [set] [ʌp][hɜːr; hər]['stætʃuː] ,

and	when	she	was	dead	set	up	her	statue	,
和	什么时候	她	曾是	死的	放	向上	她	雕像	,

她去世后，人们为她竖立了雕像。

[ðæt] [pɑː'sterəti] [maɪt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

that	posterity	might	see	how	the	old	woman	received	in	full	the	thanks	for	her
那	后人	可能	看	如何	这	老的	女士	已收到	在	满的	这	谢谢	为了	她

['nɜːrtʃər] . [-] [θreis] ,

nurture	.	[	53	]	Thrace	,
培育	.	[	-	]	色雷斯	,

以便后人能够看到这位老妇人是如何得到她养育之恩的充分感谢的。[53] 色雷斯，

[tuː] , ['fɜːrnɪʃt] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [taɪps] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] :

too	,	furnished	its	share	of	types	of	nurses	:
也	,	提供	它是	分享	的	类型	的	护士	:

此外，也提供了各种类型的护士：

- - - - - - - - - -

καί	μ	'	ά	Θευχαρίδα	Θρᾷσσα	τροφὸς	ά	μακαρῖτις
-	-	-	-	-	-	-	-	-

καί μ' ά θευχαρίδα θρᾷσσα τροφὸς ά μακαρῖτις

- - , - - -

ἀγχίθυρος	ναίοισα	,	κατεύξατο	καὶ	λιτάνεσε
-	-	,	-	-	-

ἀγχίθυρος ναίοισα, κατεύ编辑ατο καὶ λιτάνεσε

- - - . [-]

τὰν	πομπὰν	θάσασθαι	.	[	54	]
-	-	-	.	[	-	]

τὰν πομπὰν θάσασθαι.[54]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ðæt] [wʌn] [kleɪtə] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]
Such 这样的 **was** 曾是 **the** 这 **honor** 荣誉 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **were** 是 **held** 握住 **that** 那 **one** 一 **Cleita** 克莱塔 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的
['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ,
worthy 值得 **of** 的 **a** 一个 **monument** 纪念碑 **,** ,

她们所受到的尊崇如此之高，以至于克莱塔一人就被认为值得拥有一座纪念碑。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][æn; ən]['epɪgræm][ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] :
as 作为 **we** 我们 **learn** 学习 **from** 从 **an** 一个 **epigram** 警句 **of** 的 **Theocritus** 忒奥克里图斯 **:** :

正如我们从忒奥克里托斯的一首警句诗中所了解到的那样：

- - - - - - - ,
ὁ μίκκος τόδ ' ἔτευξε τᾷ Θραΐσσᾳ ,
- - - - - - - ,

ὁ μίκκος τόδ' ἔτευψε τᾷ θραΐσσᾳ,

- - - - - - - - - . [-]
Μήδειος τὸ μνᾶμ ' ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κἠπέγραψε Κλείτας . [55]
- - - - - - - - - . [-]

Μήδειος τὸ μνᾶμ' ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κἠπέγραψε Κλείτας。[55]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [ɪm'plɔɪd] ['fɔːrən] ['nɜːrsɪz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **Greeks** 希腊人 **employed** 受雇 **foreign** 外国的 **nurses** 护士 **may** 可能 **also** 还 **be** 是 **inferred** 推断 **from** 从 **the** 这
['eseɪ] ,
essay 散文 **,** ,

从这篇文章中也可以推断出希腊人雇用外国护士的事实。

[diː] - - , [ə'trɪbjuːtɪd] to15
De 德 **Liberis** - **Educandis** - **,** , **attributed** 归因于 **to15** to15

De Liberis Educandis，归因于 15

['pluːˌtɑːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['lɑʊdli] [in'veiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪn'trʌstɪŋ]
Plutarch 普鲁塔克 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **author** 作者 **loudly** 高声 **inveighs** 抨击 **against** 反对 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **entrusting** 委托
['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['eni] [nɜːrs] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
children 孩子们 **to** 到 **any** 任何 **nurse** 护士 **whatsoever** 任何 **.** .

普鲁塔克在书中强烈抨击将儿童托付给任何护士的做法。

[hiː; hi] [in'sists] [ɑːn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,
He 他 **insists** 坚持 **on** 在 **her** 她 **being** 存在 **selected** 已选 **with** 和 **the** 这 **utmost** 极致 **care** 关心 **,** ,

他坚持要经过极其谨慎的筛选。

['leɪɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [reɪs] :
laying 躺下 **down** 向下 **as** 作为 **a** 一个 **fundamental** 基本的 **qualification** 资格 **that** 那 **she** 她 **be** 是 **of** 的 **the** 这 **Greek** 希腊语 **race** 种族 **:** :

并明确规定她必须是希腊人种：

- - - - - - - , - - - , - - - - - - - ,
ἀλλὰ τάς γε τίτθας καὶ τὰς τροφούς , οὐ τὰς τυχούσας , ἀλλ ' ὡς ἔνι μάλιστα σπουδαίας ,
- - - - - - - , - - - , - - - - - - - ,
- - .
δοκιμαστέον ἐστί .
- - .

ἀλλὰ τάς γε τίτθας καὶ τὰς τροφούς, οὐ τὰς τυχούσας, ἀλλ' ὡς ἔνι μάλιστα σπουδαίας, δοκιμαστέον ἐστί。

πρῶτον μὲν τοῖς ἤθεσιν Ἑλληνίδας . [56]

πρῶτον μὲν τοῖς ἤθεσιν Ἑλληνίδας。[56]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] [ði:z] ['wɪmɪn] [rɪ'si:vd] ['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rk] :

According	to	the	same	author	these	women	received	wages	for	their	work	:	αἱ
根据	到	这	相同的	作者	这些	女性	已收到	工资	为了	他们的	工作	:	

τίτθαι

据同一作者所述，这些妇女因其工作而获得报酬：αἱ τίτθαι

δὲ καὶ αἱ τροφοὶ τὴν εὔνοιαν ὑποβολιμαίαν

δὲ καὶ αἱ τροφοὶ τὴν εὔνοιαν ὑποβολιμαίαν

καὶ παρέγγραπτον ἔχουσιν , ἅτε μισθοῦ φιλοῦσαι . [57]

καὶ παρέγγραπτον ἔχουσιν, ἅτε μισθοῦ φιλοῦσαι.[57]

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ðɪs] [gri:k] [nɜ:rs] ,

Such	was	the	social	status	of	this	Greek	nurse	,
这样的	曾是	这	社会的	地位	的	这	希腊语	护士	,

这就是这位希腊护士的社会地位。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ˌnesə'serəli] [kəm'pɑ:zət] [sɪns] [ðə; ði]['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['sɔ:rsɪz]

a	picture	necessarily	composite	since	the	details	are	drawn	from	so	many	sources
一个	图片	一定	合成的	自从	这	细节	是	绘制	从	所以	许多	来源

;

;

;

由于细节取材于众多来源，因此这幅图必然是合成的；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ðoʊ]

but	from	what	has	been	said	,	it	may	be	concluded	that	the	nurse	,	though
但	从	什么	有	到过	说	,	它	可能	是	结束	那	这	护士	,	尽管

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [sleɪv] ,

usually	a	slave	,
通常	一个	奴隶	,

但从上述内容可以得出结论，护士虽然通常是奴隶，

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmænjə'mɪti:d] ,

was	sometimes	manumitted	,
曾是	有时	获释	,

有时会被释放，

[ðæt] [ə; eɪ] ['prefrəns] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ʃoʊn] [æt; ət] ['æθənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rən] - [bred] [nɜ:rs]

that	a	preference	was	frequently	shown	at	Athens	for	the	foreign	-	bred	nurse
那	一个	偏爱	曾是	频繁地	所示	在	雅典	为了	这	外国的	-	繁殖	护士

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [fri:] ['wɪmɪn] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['nɜ:rsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]

and	that	on	occasion	free	women	resorted	to	nursing	as	a	means	of	gaining
和	那	在	场合	自由的	女性	复原	到	护理	作为	一个	方法	的	获得

[ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] . -

a	livelihood	.	16
一个	生计	.	-

在雅典，人们常常偏爱外籍护士，有时自由女性也会以护理工作为生。[16]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməli]

THE	NURSE	AND	THE	FAMILY
这	护士	和	这	家庭

护士与家庭

[ðə; ði] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə]

The	helpless	condition	of	infancy	has	always	called	for	special	offices	to
这	无助	状况	的	婴儿期	有	总是	称为	为了	特别的	办公室	到

[taɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .

tide	the	child	over	the	first	years	of	life	.
潮	这	孩子	超过	这	第一的	年	的	生活	.

婴儿时期的无助状态历来需要专门的机构来帮助孩子度过生命最初的几年。

[ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] ['iːðər] [baɪ] ['mʌðər] [ɔːr] [nɜːrs] .

These	offices	are	performed	either	by	mother	or	nurse	.
这些	办公室	是	执行	任何一个	经过	母亲	或者	护士	.

这些护理工作可以由母亲或护士完成。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] , [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ;

Among	the	Greeks	,	the	nurse	was	a	familiar	figure	in	the	household	;
之中	这	希腊人	,	这	护士	曾是	一个	熟悉的	数字	在	这	家庭	;

在希腊人中，保姆是家庭中一位常见的角色；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːk] [də'mestɪk] [laɪf][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]

and	although	our	knowledge	of	Greek	domestic	life	must	necessarily	be
和	虽然	我们的	知识	的	希腊语	国内的	生活	必须	一定	是

['lɪmɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [pər'sɪstəntli] [kloʊzd]

limited	from	the	fact	that	the	women's	apartments	are	so	persistently	closed
有限的	从	这	事实	那	这	女性的	公寓	是	所以	持续地	关闭

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

尽管由于妇女的住所始终对我们关闭，我们对希腊家庭生活的了解必然是有限的，

[ˌnevərðə'les] [frʌm; frəm][saɪd] - [laɪts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['θriːfoʊld] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] —

nevertheless	from	side	-	lights	furnished	by	our	threefold	source	of	information	—
尽管如此	从	边	-	灯	提供	经过	我们的	三重	来源	的	信息	—

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	literature	,
这	文学	,

然而，从我们三重信息来源——文献——所提供的旁观视角来看，

[ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	art	and	the	inscriptions	—	we	cannot	help	being	impressed	by	the	important
这	艺术	和	这	铭文	—	我们	不能	帮助	存在	印象深刻	经过	这	重要的

[pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [held] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

place	which	the	nurse	held	in	the	family	.
地方	哪个	这	护士	握住	在	这	家庭	.

艺术作品和铭文——我们不禁对护士在家庭中的重要地位印象深刻。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	now	turn	to	a	more	exact	consideration	of	the	various	duties	of	the
让	我们	现在	转动	到	一个	更多的	精确的	考虑	的	这	各种各样的	职责	的	这

[nɜːrs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

nurse	in	relation	to	the	children	,
护士	在	关系	到	这	孩子们	,

现在让我们更详细地探讨一下护士在照顾儿童方面的各项职责。

[tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [groʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['læstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

to	the	grown	daughter	,	the	grown	son	and	lastly	to	the	household	.
到	这	生长	女儿	,	这	生长	儿子	和	最后	到	这	家庭	.

献给已成年的女儿、已成年的儿子，最后献给整个家庭。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [led] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

In	this	way	we	shall	be	led	to	a	clearer	conception	of	the	general
在	这	方式	我们	将	是	引领	到	一个	更清晰	概念	的	这	一般的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

characteristics	which	marked	the	nurse's	dealings	with	her	charge	.
特征	哪个	标记	这	护士的	交易	和	她	收费	.

这样，我们就能更清楚地了解护士对待病人时所表现出的一般特点。

['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld]

DUTIES	TO	THE	CHILD
职责	到	这	孩子

对儿童的义务

['beɪðɪŋ]

Bathing
洗澡

洗澡

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['duːtiz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Among	the	principal	duties	incumbent	on	the	nurse	of	an	infant	was	the
之中	这	主要的	职责	现任	在	这	护士	的	一个	婴儿	曾是	这

['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

giving	of	the	bath	.
给予	的	这	洗澡	.

照顾婴儿的护士的主要职责之一是给婴儿洗澡。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [bɜːrθ] , [wiː; wi][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] -

That	it	was	given	immediately	after	birth	,	we	infer	from	Lycophron's
那	它	曾是	给定	立即地	后	出生	,	我们	推断	从	-

[ˌælɪg'zændrə] , - ,

Alexandra	,	309	,
亚历山德拉	,	-	,

从吕科弗隆的《亚历山德拉》第309章可以推断，它是出生后立即获得的。

[wer] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [daɪz] - - - - - - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['płaʊtəs]

where	a	child	dies	πρὶν	ἐκ	λοχείας	γυῖα	χυτλῶσαι	δρόσῳ	,	and	also	from	Plautus
在哪里	一个	孩子	死亡	-	-	-	-	-	-	,	和	还	从	普劳图斯

, - ,

,	Amphitryo	,
,	-	,

那里有一个孩子死了 πρὶν ἐκ λοχείας γυῖα χυτλῶσαι δρόσῳ，也来自普劳图斯、安菲特里奥，

- : " [poʊstkwɑːm] [pɛpɜɪt] - [lɑː'vɛreɪ] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

1103	:	"	Postquam	peperit	pueros	lavere	iussit	nos	.
-	:	"	波斯特夸姆	胡椒	-	拉韦尔	-	不	.

1103："Postquam peperit pueros lavere iussit nos."

" [ðə; ði] ['heroʊɪn] ['nɪmfs] [ʌv; əv] ['lɪbiə] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['nɜːrsɪz] ,

"	The	heroine	nymphs	of	Libya	,	acting	as	nurses	,
"	这	女英雄	若虫	的	利比亚	,	表演	作为	护士	,

"利比亚的女英雄仙女们，扮演着护士的角色，

[beɪðd] [ə'θiːnə] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [ɪn] ['gliːmɪŋ] ['ɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] . [-]

bathed **Athena** **when** **she** **leaped** **in** **gleaming** **armor** **from** **the** **head** **of** **Zeus** **.** **[** **58**]

洗澡 雅典娜 什么时候 她 跳跃 在 闪闪发光 盔甲 从 这 头 的 宙斯 . [-]

]

]

当雅典娜身穿闪亮的盔甲从宙斯的头上跳下来时，她沐浴了。[58]

[sʌm; səm] ['nɜːrsɪz] [prɪ'fɜːrd] [pjʊr] ['wɔːtər] ; [-] ['ʌðər] , [laɪk] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] ,

Some **nurses** **preferred** **pure** **water** **;** **[** **59** **]** **others** **,** **like** **the** **Spartans** **,**

一些 护士 首选 纯的 水 ; [-] 其他的 , 喜欢 这 斯巴达人 ,

有些护士更喜欢纯净水；[59] 而另一些护士，就像斯巴达人一样，

[beɪðd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [waɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] , -

bathed **the** **child** **in** **wine** **as** **a** **test** **of** **its** **strength** **,** **17**

洗澡 这 孩子 在 葡萄酒 作为 一个 测试 的 它是 力量 , -

为了测试孩子的力气，他用酒给孩子洗澡。17

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkli] [wʌnz] [wʊd] [feɪnt] ,

they **being** **of** **the** **opinion** **that** **the** **weakly** **ones** **would** **faint** **,**

他们 存在 的 这 观点 那 这 弱 一个 会 头晕的 ,

他们认为体弱者会晕倒，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔːr] ['vɪgərəs] [wʊd] [ə'kwaɪər] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] ['æftər] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]

but **the** **more** **vigorous** **would** **acquire** **firmness** **and** **hardness** **after** **a** **bath** **of**

但 这 更多的 蓬勃 会 获得 硬度 和 硬度 后 一个 洗澡 的

[ðɪs] [kaɪnd] . [-]

this **kind** **.** **[** **60** **]**

这 种类 . [-]

但体格更健壮的人经过这种沐浴后，会变得坚实而坚硬。[60]

[ɑːn] [ə; eɪ] [veɪs] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ʃoʊz] [ðə; ði] [nɜːrs]

On **a** **vase** **portraying** **the** **life** **of** **Achilles** **one** **of** **the** **scenes** **shows** **the** **nurse**

在 一个 花瓶 描绘 这 生活 的 阿喀琉斯 一 的 这 场景 演出 这 护士

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌn] [ʌv; əv] ['θetis; 'θiː-] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [bæθ] . [-]

giving **the** **infant** **son** **of** **Thetis** **his** **first** **bath** **.** **[** **61** **]**

给予 这 婴儿 儿子 的 忒提斯 他的 第一的 洗澡 . [-]

在描绘阿喀琉斯生平的花瓶上，其中一个场景是奶妈给忒提斯的幼子第一次洗澡。[61]

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bæθ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['pində] :

The **vessel** **in** **which** **this** **bath** **is** **given** **is** **mentioned** **by** **Pindar** **:**

这 血管 在 哪个 这 洗澡 是 给定 是 提及 经过 品达 :

品达曾提及盛放这种沐浴用品的器皿：

- - - - - - . [-]

ἐπεί **νιν** **καθαροῦ** **λέβητος** **ἔξελε** **Κλωθώ** **.** **[** **62** **]**

- - - - - - . [-]

[62]

['swɔdliŋ] [kloʊðz]

Swaddling **Clothes**

襁褓 衣服

襁

['ætɪk] ['nɜːrsɪz] [ræpt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] (-) . [-] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Attic	nurses	wrapped	the	infant	in	swaddling	clothes	(	σπάργανα	)	.	[	63	]	As	far	as
阁楼	护士	包装	这	婴儿	在	襁褓	衣服	(	-	)	.	[	-	]	作为	远的	作为

[wiː; wi][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] - [rɪ'liːf] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ]

we	can	gather	from	the	grave	-	reliefs	these	seem	to	have	been	long
我们	能	收集	从	这	严重	-	救济	这些	似乎	到	有	到过	长的

['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [baʊnd] [laɪk] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi] ,

narrow	strips	of	cloth	bound	like	bandages	around	the	child's	body	,
狭窄的	条状物	的	布	边界	喜欢	绷带	大约	这	孩子的	身体	,

阁楼上的护士们用襁褓布（σπάργανα）包裹婴儿。[63] 据我们从墓葬浮雕中了解到的情况，这些襁褓布似乎是细长的布条，像绷带一样缠绕在孩子身上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs]

which	they	completely	covered	from	head	to	foot	,	leaving	nothing	but	the	face
哪个	他们	完全地	涵盖	从	头	到	脚	,	离开	没有什么	但	这	脸

[ʌn'kʌvərd] . [-] [waɪt] , [-]

uncovered	.	[	64	]	White	,	[	65	]
裸露	.	[	-	]	白色的	,	[	-	]

他们从头到脚完全遮盖住身体，只露出脸部。[64] 白色，[65]

['pɜːrp(ə)l] , [-] [ænd; ənd] ['sæfrən] [-] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bændz] .

purple	,	[	66	]	and	saffron	[	67	]	are	mentioned	as	colors	of	these	bands	.
紫色的	,	[	-	]	和	藏红花	[	-	]	是	提及	作为	颜色	的	这些	乐队	.

紫色[66]和藏红花色[67]被提及为这些带的颜色。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['swɔdlɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['hiːsiɔd; 'hes-] ,

The	practice	of	swaddling	children	is	alluded	to	by	Hesiod	,
这	实践	的	襁褓	孩子们	是	暗示	到	经过	赫西俄德	,

赫西俄德曾提及用襁褓包裹婴儿的做法。

[-] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [trə'dʒiːdiən] . [-]

[	68	]	and	frequent	reference	is	made	to	it	by	the	Tragedians	.	[	69	]
[	-	]	和	频繁	参考	是	制成	到	它	经过	这	悲剧人物	.	[	-	]

[68]悲剧作家们经常提到它。[69]

[ðə; ði] ['θiːbən] ['tʃɪldrən] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər] ['swɔdld] . [-]

The	Theban	children	given	over	to	the	state	were	swaddled	.	[	70	]
这	底比斯	孩子们	给定	超过	到	这	状态	是	襁褓	.	[	-	]

底比斯交给国家的儿童都用襁褓包裹起来。[70]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] - [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['həːkjuliːz][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

The	nurse	in	the	Amphitryo	complained	that	Hercules	was	so	large	she	could	not
这	护士	在	这	-	抱怨	那	赫拉克勒斯	曾是	所以	大的	她	可以	不是

[sweɪð] [hɪm; ɪm] . [-]

swathe	him	.	[	71	]
布林	他	.	[	-	]

安菲特律罗的护士抱怨说，赫拉克勒斯体型太大，她无法用布裹住他。[71]

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kept] [ðʌs] [baʊnd] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ;

How	long	the	children	were	kept	thus	bound	we	do	not	know	;
如何	长的	这	孩子们	是	保留	因此	边界	我们	做	不是	知道	;

我们不知道这些孩子被这样捆绑了多久；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ]

but	we	can	hardly	suppose	that	it	was	until	they	had	reached	the	age
但	我们	能	几乎	认为	那	它	曾是	直到	他们	有	达到	这	年龄

[ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ,

of	two	years	,
的	二	年	,

但我们很难认为这种情况会持续到他们两岁。

[æz; əz]['pleɪtoʊ] [əd'vaiziz] . [-]
as **Plato** **advises** **.** **[** **72** **]**
作为 柏拉图 建议 . [-]

正如柏拉图所建议的那样。[72]

[ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] ['nɜːrsɪz] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bændz] ,
The **Spartan** **nurses** **dispensed** **with** **these** **bands** **,**
这 斯巴达 护士 分发 和 这些 乐队 ,

斯巴达护士们摒弃了这些腕带。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn] [lɪm] [ænd; ənd][fɔːrm] . [-] [ɪk'spoʊzd]
allowing **the** **children** **to** **grow** **up** **unrestrained** **in** **limb** **and** **form** **.** **[** **73** **]** **Exposed**
允许 这 孩子们 到 生长 向上 不受约束的 在 肢 和 形式 . [-] 裸露
['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] . [-] -
children **were** **sometimes** **recognized** **by** **the** **swaddling** **clothes** **.** **[** **74** **]** **18**
孩子们 是 有时 认可 经过 这 襁褓 衣服 . [-] -

允许儿童在四肢和体型上不受限制地生长。[73] 暴露在外的儿童有时可以通过襁褓中的衣服来识别。[74]18

[fuːd]
Food
食物

食物

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sʌkld] ['iːðər] [baɪ] ['mʌðər] [-] [ɔːr] [nɜːrs] . [-] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['præktɪs]
The **child** **was** **suckled** **either** **by** **mother** **[** **75** **]** **or** **nurse** **.** **[** **76** **]** **Naturally** **the** **practice**
这 孩子 曾是 吸吮 任何一个 经过 母亲 [-] 或者 护士 . [-] 自然 这 实践
[ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [wet] - ['nɜːrsɪz] [pri'veild] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['mʌðərz] . [-]
of **employing** **wet** **-** **nurses** **prevailed** **chiefly** **among** **well** **-** **to** **-** **do** **mothers** **.** **[** **77** **]**
的 雇用 湿的 - 护士 最终获胜 主要 之中 出色地 - 到 - 做 母亲们 . [-]

孩子由母亲[75]或奶妈[76]哺乳。自然，雇用奶妈的做法主要在富裕的母亲中盛行。[77]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - - ['kaunsəlz] ['mʌðərz] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðer; ðər] [oʊn]
The **author** **of** **the** **De** **Liberis** **Educandis** **counsels** **mothers** **to** **nurse** **their** **own**
这 作者 的 这 德 - - 律师 母亲们 到 护士 他们的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

《教育自由》的作者建议母亲们亲自哺乳自己的孩子。

[ænd; ənd][daɪ'leɪts][ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'kruːɪŋ] [ˌðer'frʌm] ;
and **dilates** **on** **the** **advantages** **accruing** **therefrom** **;**
和 扩张 在 这 优势 累积 由此 ;

并详细阐述由此产生的好处；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [pə'mits] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [wet] - ['nɜːrsɪz] [wer'evər] [ðə; ði] ['mʌðərz]
nevertheless **he** **permits** **the** **employment** **of** **wet** **-** **nurses** **wherever** **the** **mothers**
尽管如此 他 许可证 这 就业 的 湿的 - 护士 无论 这 母亲们
['kænɑːt] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['duːti] [ðəm'selvz] . [-] - [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['siθiən] [ðə; ði]
cannot **perform** **the** **duty** **themselves** **.** **[** **78** **]** **Antiphanes** **considered** **the** **Scythians** **the**
不能 履行 这 责任 他们自己 . [-] - 经过考虑的 这 斯基泰人 这
['waɪzɪst][ʌv; əv] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fed] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['mɛrz] [ænd; ənd] ['kaʊz] [mɪlk] ,
wisest **of** **men** **because** **they** **fed** **their** **children** **on** **mare's** **and** **cow's** **milk** **,**
最明智的 的 男人 因为 他们 美联储 他们的 孩子们 在 母马的 和 牛的 牛奶 ,

然而，他允许在母亲无法亲自履行职责的情况下雇用奶妈。[78] 安提法尼斯认为斯基泰人是最聪明的人，因为他们用马奶和牛奶喂养孩子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['nɜːrsɪz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['griːks] . [-]
and **did** **not** **entrust** **them** **to** **nurses** **as** **did** **the** **Greeks** **.** **[** **79** **]**
和 做过 不是 委托 他们 到 护士 作为 做过 这 希腊人 . [-]

他们不像希腊人那样将病人托付给护士照顾。[79]

[ɪn][ðə; ði] [mə'ni,ɛkmaɪ] [ʌv; əv] ['płaʊtəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] [bɪ'twi:n] “ ['mɑ:tər; 'meɪtər] [kwaɪ] -
In 在 **the** 这 **Menaechmi** 梅内赫米 **of** 的 **Plautus** 普劳图斯 **distinction** 区别 **is** 是 **made** 制成 **between** 之间 **“** “ **mater** 母 **quae** quae **mammam** -
[dɑ:bət] ” [ænd; ənd] “ ['mɑ:tər; 'meɪtər] [kwaɪ] - ,
dabat 达巴特 **”** **and** 和 **“** **mater** 母 **quae** quae **pepererat** - **,** ,

在普劳图斯的《Menaechmi》中，区分了“mater quae mammam dabat”和“mater quae pepererat”，

” [-] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'dɛlfi] [ʌv; əv] ['terəns] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊrd]
” ” **[** [-] **80** **]** **and** 和 **in** 在 **the** 这 **Adelphi** 阿德尔菲 **of** 的 **Terence** 特伦斯 **the** 这 **services** 服务 **of** 的 **a** 一个 **nurse** 护士 **are** 是 **secured** 安全
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzn] . [-] [wi:; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] [dɪ'mɑ:sθə,ni:z] [ðæt] [ðɪs]
for 为了 **a** 一个 **courtesan** 妓女 **.** . **[** [-] **81** **]** **We** 我们 **have** 有 **ample** 充足 **evidence** 证据 **from** 从 **Demosthenes** 德摩斯梯尼 **that** 那 **this** 这
[ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][baɪ] [pʊr] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ['dʊrɪŋ]
employment 就业 **was** 曾是 **resorted** 复原 **to** 到 **by** 经过 **poor** 贫穷的 **women** 女性 **as** 作为 **a** 一个 **means** 方法 **of** 的 **livelihood** 生计 **during** 期间
[ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [,peləpə'ni:ʃən] [wɔ:r] . [-]
the 这 **hard** 难的 **times** 时代 **which** 哪个 **followed** 随后 **the** 这 **Peloponnesian** 伯罗奔尼撒半岛 **War** 战争 **.** . **[** [-] **82** **]**

[80] 在泰伦斯的《阿德尔菲》中，妓女需要护士的服务。[81] 我们从德摩斯梯尼那里得到了充分的证据，证明在伯罗奔尼撒战争后的艰难时期，贫困妇女为了谋生而从事这种工作。[82]

[wi:; wi] [ri:d] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
We 我们 **read** 读 **besides** 除了 **that** 那 **nurses** 护士 **were** 是 **allowed** 允许 **to** 到 **nurse** 护士 **but** 但 **one** 一 **child** 孩子 **at** 在 **a** 一个 **time** 时间 **.** .
[-]
[[-] **83** **]**

此外，我们还了解到，护士一次只能给一个孩子哺乳。[83]

['pleɪtoʊ] [ri'fə:z] [tu:; tə] ['defɪnət] [lɔ:z] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
Plato 柏拉图 **refers** 指 **to** 到 **definite** 定 **laws** 法律 **regarding** 关于 **the** 这 **nurture** 培育 **of** 的 **children** 孩子们 **,** ,

柏拉图提到了关于儿童养育的明确法则，

[-] [ænd; ənd] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fed] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] :
[[-] **84** **]** **and** 和 **speaks** 说话 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **when** 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **fed** 美联储 **with** 和 **milk** 牛奶 **:** :

[84] 并谈到他们喝牛奶的时代：

- - - - - - - . [-]
ἐκ νέων παίδων ἔτι ἐν γάλαξι τρεφόμενοι . [85]
- - - - - - - . [-]

[85]

[ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðərz] ,
In 在 **the** 这 **community** 社区 **of** 的 **wives** 妻子们 **and** 和 **children** 孩子们 **,** , **he** 他 **would** 会 **have** 有 **the** 这 **mothers** 母亲们 **,** ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
from 从 **a** 一个 **feeling** 感觉 **of** 的 **humanity** 人类 **,** ,

在妻子和孩子们的群体中，出于人道主义精神，他会把母亲们放在心上。

[ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [wet] - ['nɜ:rsɪz] : - - - -
assisted 协助 **in** 在 **the** 这 **nurture** 培育 **of** 的 **the** 这 **children** 孩子们 **by** 经过 **wet** 湿的 **-** - **nurses** 护士 **:** : **καὶ** - **ἄλλας** - **γάλα** - **ἐχούσας** -
. [-]
ἐκπορίζοντες . [86]
. [-]

由奶妈协助抚养孩子：καὶ ἄλλας γάλα ἐχούσας ἐκπορίζοντες。[86]

['ærɪˌstɑːtl] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['ɪnfəntaɪl] ['mælədi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs]
Aristotle associates infantile maladies with the physical condition of the nurse
亚里士多德 同事 婴儿 疾病 和 这 身体的 状况 的 这 护士
:
:
:

亚里士多德将婴儿疾病与保姆的身体状况联系起来：

εἴωτε δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστερα καὶ γάλακτι χρώμενα πλείονα

εἴωτε δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστερα καὶ γάλακτι χρώμενα πλείονα

, [-] [ænd; ənd]
ᾗ παχυτέρῳ καὶ τίτθαις εὐσάρκοις , [87] and φύει δὲ πρῶτον τοὺς προσθίους ,
, [-] 和
ᾗ παχυτέρῳ καὶ τίτθαις εὐσάρκοις，[87] 和 φύει δὲ πρῶτον τοὺς προσθίους，

, .
καὶ τὰ μὲν τοὺς ἄνωθεν πρότερον , τὰ δὲ τοὺς κάτωθεν .
, .
καὶ τὰ μὲν τοὺς ἄνωθεν πρότερον，τὰ δὲ τοὺς κάτωθεν。

,
πάντα δὲ θᾶττον φύουσιν , ὅσων αἱ τίτθαι
,
πάντα δὲ θᾶττον φύουσιν, ὅσων αἱ τίτθαι

. [-]
θερμότερον ἔχουσι τὸ γάλα . [88]
. [-]
θερμότερον ἔχουσι τὸ γάλα.[88]

[hiː; hi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][juːz] of19
He objects to the use of19
他 对象 到 这 使用 of19

他反对使用19

[waɪn] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [-] [ænd; ənd] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [æz; əz]
wine for young children , [89] and deems it unsuitable for the nurses as
葡萄酒 为了 年轻的 孩子们 , [-] 和 认为 它 不合适 为了 这 护士 作为
[wel] :
well :
出色地 :

他认为葡萄酒不适合幼儿饮用[89]，并且也认为护士不适合饮用：

. [-]
διὸ τοῖς παιδίοις οὐ συμφέρουσιν οἱ οἶνοι , οὐδὲ ταῖς τίτθαις . [90]
. [-]
[90]

['daɪən] ['krɪsəstəm] [spiːks] [ʌv; əv][ɪts][juːz] : - - - -
Dion Chrysostom speaks of its use : ὥσπερ ὑπὸ τίτθης γάλακτι
迪翁 金口菊 说话 的 它是 使用 : - - - -

Dion Chrysostom 谈到它的用途：ὥσπερ ὑπὸ τίτθης γάλακτι

- - - - , [-] [bʌt; bət] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [sez] : - - - - -
καὶ οἴνῳ καὶ σιτίοις , [91] but Hippocrates says : ἀμεῖνον εἶναι τοῖς παιδίοισιν τὸν
- - - - , [-] 但 希波克拉底 说道 : - - - - -
- - - - . [-]
οἶνον ὡς ὑδαρέστατον διδόναι . [92]
- - - - . [-]

καὶ οἴνῳ καὶ σιτίοις，[91] 但希波克拉底说：ἀμεῖνον εἶναι τοῖς παιδίοισιν τὸν οἶνον ὡς ὑδαρέστατον διδόναι。[92]

['æftər] ['biːɪŋ] [wiːn] , [-] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fed] [ɑːn] [mɪlk] , [-] [ænd; ənd] ['hʌni] . [-]
After being weaned , [93] children were fed on milk , [94] and honey . [95]
后 存在 断奶 , [-] 孩子们 是 美联储 在 牛奶 , [-] 和 蜂蜜 . [-]

断奶后，[93]孩子们开始喝牛奶，[94]和蜂蜜。[95]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌæθɪ'neɪəs] , [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [θraɪv] [wel] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒuːs][ʌv; əv] [fɪgz] . [-]
According to Athenaeus , young children thrive well on the juice of figs . [96]
根据 到 阿特纳奥斯 , 年轻的 孩子们 蓬勃发展出色地 在 这 汁 的 无花果 . [-]

据阿特纳奥斯说，幼童喝无花果汁会茁壮成长。[96]

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fed] [ɑːn] ['mɔːsəlz] : " - - - - - .
They were also fed on morsels : " αἱ τὰ παιδία ψωμίζουσι τροφοί .
他们 是 还 美联储 在 小块 : " - - - - - .

他们还吃一些食物："αἱ τὰ παιδία ψωμίzeουσι τροφοί。

" [-] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][fɜːrst] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [siːmz]
" [97] The practice of first chewing the food before giving it to the child seems
" [-] 这 实践 的 第一的 咀嚼 这 食物 前 给予 它 到 这 孩子 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['juːʒuəl] ,
to have been usual ,
到 有 到过 通常 ,

[97] 先将食物咀嚼后再喂给孩子吃的做法似乎很常见，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
for we have several allusions to it .
为了 我们 有 一些 暗示 到 它 .

因为我们有好几处都提到过它。

['dɛməˌkræts] ['laɪkənz][ðə; ðɪ] ['ɔːrətəz] [tuː; tə] ['nɜːrsɪz] - - - - , - - -
Democrates likens the orators to nurses αἱ τὸ ψώμισμα καταπίνουσαι , τῷ σιάλῳ τὰ
民主人士 比 这 演说家 到 护士 - - - - , - - -
- - ,
παιδία παραλείφουσι ,
- - ,

民主党将演说家比作护士 αἱ τὸ ψώμισμα καταπίνουσαι, τῷ σιάλῳ τὰ παιδία παραλείφουσι,

[-] [ænd; ənd] ['sekstəs] [ɛm'pɪrɪkəs] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['steɪtmənt] : - - - ,
[98] and Sextus Empiricus has a similar statement : εἰκότως ταῖς τίτθαις ,
[-] 和 塞克斯图斯 经验主义者 有 一个 相似的 陈述 : - - - ,

[98] 和 Sextus Empiricus 有类似的说法：εἰκότως ταῖς τίτθαις，

- - - - - - - - - - . [-]
αἱ μικρὸν τοῦ ψωμίσματος τοῖς παιδίοις διδοῦσαι τὸ ὅλον καταπίνουσι . [99]
- - - - - - - - - - . [-]

[99]

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [huː] [sez] :
Nor did it escape the ridicule of Aristophanes who says :
也不 做过 它 逃脱 这 嘲笑 的 阿里斯托芬 WHO 说道 :

它也未能逃脱阿里斯托芬的嘲讽，阿里斯托芬说：

- - - - -
καθ ' ὥσπερ αἱ τίτθαι
- - - - -

καθ' ὥσπερ αἱ τίτθαι

- - -
γε σιτίζεις κακῶς
- - -

γε σιτίzεεις κακῶς

- - - - - -
μασώμενος γὰρ τῷ μὲν ὀλίγον ἐντίθης
- - - - - -

μασώμενος γὰρ τῷ μὲν ὀλίγον ἐντίθης

- ['dɛltə] - - - - . [-]
αὐτὸς δ ' ἐκεῖνον τριπλάσιον κατέσπακας . [100]
- Δ - - - - . [-]

αὐτὸς δ' ἐκεῖνον τριπλάσιον κατέσπακας。[100]

[ˌæθɪ'neɪəs] [telz] [ðə; ði][əb'sɜːrd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [fuːd]
Athenaeus tells the absurd story of a man who had his nurse chew his food
阿特纳奥斯 讲述 这 荒诞 故事 的 一个 男人 WHO 有 他的 护士 嚼 他的 食物
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] :
for him all his life :
为了 他 全部 他的 生活 :

阿特纳奥斯讲述了一个荒诞的故事：一个男人一生都让他的保姆替他咀嚼食物。

- - - - - - - - - - - - - -
Σάγαριν τὸν Μαριανδυνὸν ὑπὸ τοῦ τρυφῆς σιτεῖσθε μὲν μέχρι γήρως ἐκ τοῦ τῆς τίτθης
- - - - - - - - - - - - - -
- ,
στόματος ,
- ,

Σάγαριν τὸν Μαριανδυνὸν ὑπὸ τοῦ τρυφῆς σιτεῖσθε μὲν μέχρι γήρως ἐκ τοῦ τῆς τίτθης στόματος,

- - - - . [-]
ἵνα μὴ μασώμενος πονήσειεν . [101]
- - - - . [-]

ἵνα μὴ μασώενος πονήσειεν.[101]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ˞ːsɪz] [ɑːrmz]
The Child in the Nurse's Arms
这 孩子 在 这 护士的 武器

护士怀里的孩子

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'dɪlɪk] [siːn] [ʌv; əv] ['iliəd] , ['vaɪ, 'viː] , - [ˌɛf'ɛf] . ,
In the beautiful idyllic scene of Iliad , vi , 389 ff . ,
在 这 美丽的 田园诗般的 场景 的 《伊利亚特》 , 六 , - ff . ,

在《伊利亚特》第六卷第389行及之后的美丽田园场景中，

[wer] ['hektər] [bɪdz] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [æn'drɑːməki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
where Hector bids farewell to Andromache and his darling son , it is to the
在哪里 赫克托 出价 告别 到 安德洛玛刻 和 他的 亲爱的 儿子 , 它 是 到 这
familiar20
familiar20
familiar20

赫克托耳向安德洛玛刻和他心爱的儿子告别的地方，正是熟悉的地方。20

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnz] [wen] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [helm] :
arms of the nurse that the child turns when frightened by the glancing helm :
武器 的 这 护士 那 这 孩子 转弯 什么时候 害怕 经过 这 瞥了一眼 舵 :

孩子被飘过的头盔吓到时，会转身抓住护士的手臂：

- ['dɛltə] - - - - - -
ἄψ δ ' ὁ παὶς πρὸς κόλπον εὐζώνοιο τιθήνης
- Δ - - - - - -

ἄψ δ' ὁ παὶς πρὸς κόλπον εὐζώνοιο τιθήνης

- - . [-]
ἐκλίνθη ἰάχων . [102]
- - . [-]

ἐκλίνθη ἰάχων.[102]

[ɪn] [ðoʊz] [ɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ,
In those arms he had been carried ,
在 那些 武器 他 有 到过 携带 ,

他曾被抱在那些怀里，

[-] [ænd; ənd] [wen] ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɑːn]
[103] and when tired out from his childish play there he had slept on
[-] 和 什么时候 疲劳的 出去 从 他的 幼稚 玩 那里 他 有 睡着了 在
[ə; eɪ][sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] :
a soft cushion satisfied with every comfort :
一个 柔软的 软垫 使满意 和 每一个 舒适 :

[103] 当他玩累了，躺在柔软的垫子上，享受着一切舒适之后，他就睡着了：

- - - - - , - - - ,
αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἕλοι , παύσαιτό τε νηπιαχεύων ,
- - - - - , - - - ,

αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἕλοι, παύσαιτό τε νηπιαχεύων,

- - - - , - - - ,
εὕδεσκ' ἐν λέκτροισιν , ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης ,
- - - - , - - - ,

εὕδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,

- - - , - - . [-]
εὐνῇ ενι μαλακῇ , θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ . [104]
- - - , - - . [-]

εὐνῇ ενι μαλακῇ、θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ。[104]

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [tuː] ,
In the Odyssey , too ,
在 这 奥德赛 , 也 ,

在《奥德赛》中也是如此。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [juːriːkliɪə] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['kæriɪŋ] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
the faithful Eurycleia is spoken of as carrying Odysseus and laying him in the
这 忠实 尤里克利亚 是 说 的 作为 携带 奥德修斯 和 躺下 他 在 这
[ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,saɪr] ,
arms of his grandsire ,
武器 的 他的 祖父 ,

据说忠贞的欧律克勒亚背着奥德修斯，将他放在他祖父的怀里。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] . [-] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that the latter might choose for him a name . [105] The author of the
那 这 后者 可能 选择 为了 他 一个 姓名 . [-] 这 作者 的 这
[hoʊ'merɪk] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'miːtər] [pʊts] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] - [nɜːrs]
Homeric Hymn to Demeter puts these words into the mouth of the goddess - nurse
荷马史诗 圣歌 到 德墨忒尔 放置 这些 字 进入 这 嘴 的 这 女神 - 护士
:
:
:

后者或许会为他选择一个名字。[105]《荷马颂歌》的作者借女神兼乳母之口说出了这些话：

- - - - - - -
καί κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα
- - - - - - -

καί κεν παῖδα νεογνὸν ἐν ἀγκοίνῃσιν ἔχουσα

- - . [-]
καλὰ τιθηνοίμην . [106]
- - . [-]

καλὰ τιθηνοίμνν.[106]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [heˈrɔdətəs] [ˈkærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhelən] . [-]
The nurse in Herodotus carried the child each day to the temple of Helen . [107]
这 护士 在 希罗多德 携带 这 孩子 每个 天 到 这 寺庙 的 海伦 . [-]

希罗多德笔下的奶妈每天都把孩子抱到海伦神庙去。[107]

[ˌɪfədʒəˈnaɪə] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔˈrestiz] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɪn]
Iphigenia speaking of Orestes says that she left him at home a young child in
伊菲革涅亚 请讲 的 奥瑞斯忒斯 说道 那 她 左边 他 在 家 一个 年轻的 孩子 在
[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] :
the arms of his nurse :
这 武器 的 他的 护士 :

伊菲革涅亚谈到俄瑞斯忒斯时说，她把他留在家里，当时他还是个孩子，由他的保姆抱着。

- - - - . [-]
ἔλιπον ἀγκάλαισι νεαρὸν τροφοῦ . [108]
- - - - . [-]

[108]

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmˌfɪˈdroʊmiə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [ˈkærid] [ðə; ði]
At the festival of the Amphidromia , it was the nurse who carried the
在 这 节日 的 这 两性 , 它 曾是 这 护士 WHO 携带 这
[tʃaɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ;
child around the hearth ;
孩子 大约 这 炉 ;

在安菲德罗米亚节上，是奶妈抱着孩子绕着炉火走；

[-] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɜːrs] - [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] (-) [æt; ət] [ˈspɑːrtə] ,
[109] and in the Nurse - festival (τιθηνίδια) at Sparta ,
[-] 和 在 这 护士 - 节日 (-) 在 斯巴达 ,

[109] 以及在斯巴达的母乳节（τιθηνίδια）上，

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ˈkærid] [ðə; ði] [meɪl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɑːrtəmɪs] . [-]
the nurses carried the male children to the temple of Artemis . [110]
这 护士 携带 这 男性 孩子们 到 这 寺庙 的 阿尔忒弥斯 . [-]

护士们把男婴们带到阿尔忒弥斯神庙。[110]

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈnɜːrsɪz] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈfretf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [suːð]
We know that nurses walked the floor with fretful children in order to soothe
我们 知道 那 护士 步行 这 地面 和 烦躁 孩子们 在 命令 到 舒缓
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们知道，护士们会带着烦躁不安的孩子们在病房里走来走去，安抚他们。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [mɛnəndɚz] [ˈseɪmiə] , - – - ([ˈkæps]) ,
A good instance of this is given in Menander's Samia , 26 – 30 (Capps) ,
一个 好的 实例 的 这 是 给定 在 米南德的 萨米娅 , - – - (卡普斯) ,

米南德的《萨米娅》第 26-30 行（卡普斯）就是一个很好的例子。

[wer] [æn; ən] [oʊld] [nɜːrs] [ˈfɔndlz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ,
where an old nurse fondles a child to her heart's content ,
在哪里 一个 老的 护士 爱抚 一个 孩子 到 她 心脏的 内容 ,

一位老护士尽情地抚摸着一个孩子，

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] [neɪmz] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

kissing	**it**	**and**	**calling**	**it**	**soft**	**names**	**,**	**walking**	**around**	**with**	**it**	**until**	**it**	**is**
接吻	它	和	呼叫	它	柔软的	姓名	,	步行	大约	和	它	直到	它	是

['kwaiətid] .

quieted	**.**
安静	.

亲吻它，温柔地叫它名字，抱着它走来走去，直到它安静下来。

“ [ðə; ði] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] [kjʊr] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] - [ɪn'θuːziæzəm] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]

“	**The**	**homeopathic**	**cure**	**of**	**morbid**	**'**	**enthusiasm**	**'**	**by**	**means**	**of**	**music**	**was**	**,**	**it**
“	这	顺势疗法	治愈	的	病态的	-	热情	-	经过	方法	的	音乐	曾是	,	它

[meɪ] be21

may	**be21**
可能	be21

“通过音乐来治疗病态的‘热情’的顺势疗法可能是，21

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [əb'zɜːrvd] , [noʊn] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] .

incidentally	**observed**	**,**	**known**	**to**	**Plato**	**.**
顺便	观察到	,	已知	到	柏拉图	.

偶然发现，柏拉图也知道。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

In	**a**	**passage**	**of**	**the**	**Laws**	**,**
在	一个	通道	的	这	法律	,

在法律条文中，

[-] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] ,

[	**111**	**]**	**where**	**he**	**is**	**laying**	**down**	**the**	**rules**	**for**	**the**	**management**	**of**	**infants**	**,**
[	-	]	在哪里	他	是	躺下	向下	这	规则	为了	这	管理	的	婴儿	,

[111] 他在那里制定了婴儿管理规则，

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] ['ɪnfənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] ,

his	**advice**	**is**	**that**	**infants**	**should**	**be**	**kept**	**in**	**perpetual**	**motion**	**,**
他的	建议	是	那	婴儿	应该	是	保留	在	永久	运动	,

他的建议是，应该让婴儿保持不停的运动状态。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːsɪŋ] [æt; ət] [siː] .

and	**live**	**as**	**if**	**they**	**were**	**always**	**tossing**	**at**	**sea**	**.**
和	居住	作为	如果	他们	是	总是	抛掷	在	海	.

他们的生活就像永远在大海上漂泊一样。

[hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [ɪz] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ]

He	**proceeds**	**to**	**compare**	**the**	**principle**	**on**	**which**	**religious**	**ecstasy**	**is**	**cured**	**by**	**a**
他	收益	到	比较	这	原则	在	哪个	宗教	狂喜	是	治愈	经过	一个

[streɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] ['mjuːzɪk] ,

strain	**of**	**impassioned**	**music**	**,**
拉紧	的	热情洋溢	音乐	,

他接着比较了用一段充满激情的音乐来治愈宗教狂喜的原理，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] , [huː] [lʌl] [ðer; ðər] ['beɪbz] [tuː; tə] [sliːp] [nɑːt][baɪ] ['saɪləns] [bʌt; bət]

with	**the**	**method**	**of**	**nurses**	**,**	**who**	**lull**	**their**	**babes**	**to**	**sleep**	**not**	**by**	**silence**	**but**
和	这	方法	的	护士	,	WHO	麻痹	他们的	宝贝们	到	睡觉	不是	经过	沉默	但

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

by	**singing**	**,**
经过	歌唱	,

就像护士们哄婴儿入睡一样，她们不是用沉默而是用歌声，

[nɑːt][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət] , [bʌt; bət][baɪ] ['rɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] . . . .

not	**by**	**holding**	**them**	**quiet**	**,**	**but**	**by**	**rocking**	**them**	**in**	**their**	**arms**	**.**	**.**	**.**	**.**
不是	经过	保持	他们	安静的	,	但	经过	摇滚	他们	在	他们的	武器	.	.	.	.

不是让他们安静下来，而是把他们抱在怀里轻轻摇晃.....

[æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] (-) [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd][ˌkaʊntər'ækt][æn; ən]

An	external	agitation	(	κίνησις	)	is	employed	to	calm	and	counteract	an
一个	外部的	搅动	(	-	)	是	受雇	到	冷静的	和	抵消	一个

[ɪn'tɜːrn(ə)l] .

internal	.
内部的	.

外部刺激（κίνησις）被用来平息和抵消内部的骚动。

[bʌt; bət]['pleɪtoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə]

But	Plato	recognized	the	principle	only	as	it	applied	to	music	and	to
但	柏拉图	认可	这	原则	仅有的	作为	它	应用	到	音乐	和	到

[ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .

the	useful	art	of	nursing	.
这	有用	艺术	的	护理	.

但柏拉图只在音乐和护理这门实用艺术领域认可了这一原则。

" [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

"	This	perpetual	motion	used	by	the	nurse	is	referred	to	in	the	Timaeus	,
"	这	永久	运动	用过的	经过	这	护士	是	指	到	在	这	蒂迈欧	,

“护士使用的这种永动机在《蒂迈欧篇》中有所提及，

[-] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [θɪŋks] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts]

[	112	]	and	Aristotle	thinks	"	it	is	of	advantage	to	have	all	the	movements
[	-	]	和	亚里士多德	思考	"	它	是	的	优势	到	有	全部	这	移动

[meɪd] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfənts]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

made	(	of	the	bodies	of	infants	)	that	it	is	possible	to	have	made	in	the
制成	(	的	这	身体	的	婴儿	)	那	它	是	可能的	到	有	制成	在	这

[keɪs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [soʊ] [jʌŋ] . " [-] ['pleɪtoʊ] [leiz] [daʊn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz]

case	of	creatures	so	young	.	"	[	113	]	Plato	lays	down	regulations	for	the	nurses
案件	的	生物	所以	年轻的	.	"	[	-	]	柏拉图	躺下	向下	法规	为了	这	护士

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,

to	carry	the	children	into	the	fields	,
到	携带	这	孩子们	进入	这	字段	,

[112] 亚里士多德认为“对于如此年幼的生物来说，让婴儿尽可能地活动身体是有益的。”[113] 柏拉图制定了保姆将孩子抱到田野里的规定，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ɑːn]['vɪzɪts][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

to	the	temples	,	and	on	visits	to	their	acquaintances	until	they	are	able
到	这	寺庙	,	和	在	访问	到	他们的	熟人	直到	他们	是	有能力的

[tuː; tə][stænd] [ə'loʊn] .

to	stand	alone	.
到	站立	独自的	.

去寺庙，拜访熟人，直到他们能够独立生活。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kærid] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] ,

He	would	have	them	carried	until	the	end	of	the	third	year	,
他	会	有	他们	携带	直到	这	结尾	的	这	第三	年	,

他会让他们一直被带着到第三年结束。

[lest] [ðer; ðər] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [tuː] [suːn] :

lest	their	limbs	should	be	distorted	by	standing	on	them	too	soon	:
免得	他们的	四肢	应该	是	扭曲	经过	常设	在	他们	也	很快	:

以免过早站立导致四肢变形：

-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
καὶ	δὴ	καὶ	τὰς	τροφοὺς	ἀναγκάζωμεν	νόμῳ	ζημιοῦντες	τὰ	παιδία	ἢ	πρὸς	ἀγροὺς	ἢ	πρὸς
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

-	-	-	-	-	-	-	-
ἱερὰ	ἢ	πρὸς	οἰκείους	ἀεί	πῃ	φέρειν	,
-	-	-	-	-	-	-	,

καὶ δὴ καὶ τὰς τροφοὺς ἀναγκάζωμεν νόμῳ ❖μιοῦντες τὰ παιδία ἢ πρὸς ἀγροὺς ἢ πρὸς ἱερὰ ἢ πρὸς οἰκείους ἀεί πῃ φέρειν,

μέχριπερ ἂν ἱκανῶς ἵστασθαι δυνατὰ γίγνηται , καὶ τότε διευλαβουμένας ,

μέχριπερ ἂν ἱκανῶς ἵστασθαι δυνατὰ γίγνται, καὶ τότε διευλαβουμένας,

ἔτι νέων ὄντων μή πῃ βίᾳ ἐπερειδομένων στρέφηται τὰ κῶλα ἐπιπονεῖν φερούσας ,

ἔτι νέων ὄντων μή πῃ βίᾳ ἐπερειδομένων στρέφηται τὰ κῶλα ἐπιπονεῖν φερούσας,

ἕως ἂν τριέτες ἀποτελεσθῇ τὸ γενόμενον ; [114]

ἕως ἂν τριέτες ἀποτελεσθῇ τὸ γενόμενον; [114]

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tuː; tə]
This is doubtless the reason why there is no mention made of a contrivance to
这 是 毫无疑问 这 原因 为什么 那里 是 不 提到 制成 的 一个 装置 到
[kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [lɪmz] [streɪt] [laɪk] [ðə; ði] “ - ” [-] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
keep the children's limbs straight like the “ serperastra ” [115] in use among the
保持 这 孩子们的 四肢 直的 喜欢 这 “ - ” [-] 在 使用 之中 这
['roʊmənz] . [-]
Romans . [116]
罗马书 . [-]

这无疑就是为什么没有提到像罗马人使用的“serperastra”[115]那样用来保持儿童四肢伸直的装置的原因。[116]

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['baːdi][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wel] -
The Greeks were careful to develop the body and to have it well -
这 希腊人 是 小心 到 发展 这 身体 和 到 有 它 出色地 -
['ʃeɪpən] .
shapen .
形状 .

希腊人非常注重身体的塑造和体型的塑造。

[ɪn][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [pluː'taːkiːən] ['eseɪ] , [diː] - - ,
In the Pseudo - Plutarchian Essay , De Liberis Educandis ,
在 这 伪 - 普鲁塔克时代 散文 , 德 - - ,

在伪普鲁塔克散文《De Liberis Educandis》中，

[ðə; ði] ['raɪtər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪpən]
the writer thinks it necessary for the members of children to be shapen
这 作家 思考 它 必要的 为了 这 成员 的 孩子们 到 是 形状
[ə'raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] :
aright as soon as they are born :
好的 作为 很快 作为 他们 是 出生 :

作者认为，儿童的身体结构必须在出生后立即得到正确的塑造：

ὥσπερ γὰρ τὰ μέλη τοῦ σώματος εὐθὺς ἀπὸ γενέσεως πλάττειν τῶν τέκνων ἀναγκαῖόν ἐστι .

[-]
[117]
[-]

ὥσπερ γὰρ τὰ μέλη τοῦ σώματος εὐθὺς ἀπὸ γενέσεως πλάττειν τῶν τέκνων ἀναγκαῖόν ἐστι。[117]

[ɪn][ðə; ði][diː]['vɜːrtʊtiː] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsɪz] :
In the De Virtute , the author tells us that this is the work of the nurses :
在 这 德 美德 , 这 作者 讲述 我们 那 这 是 这 工作 的 这 护士 :

在《论美德》一书中，作者告诉我们，这是护士们的工作：

- - - - - - - . [-] ['pleɪtoʊ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] influence22
αἱ τίτθαι ταῖς χερσὶ τὸ σῶμα πλάττουσι . [118] Plato , speaking of the influence22
- - - - - - - . [-] 柏拉图 , 请讲 的 这 influence22

αἱ τίτθαι ταῖς χερσὶ τὸ σῶμα πλάττουσι.[118]柏拉图谈到影响力22

[ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of stories on the minds of children ,
的 故事 在 这 思想 的 孩子们 ,

孩子们心中所想的故事

[sez] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [soʊlz]
says that we must persuade the nurses and the mothers to form the souls
说道 那 我们 必须 说服 这 护士 和 这 母亲们 到 形式 这 灵魂
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] - - - - - - - . [-] [ðɪs]
of their children by these stories πολὺ μᾶλλον ἢ τὰ σώματα ταῖς χερσὶν . [119] This
的 他们的 孩子们 经过 这些 故事 - - - - - - - . [-] 这
['præktɪs] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['geilin][æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ]
practice continued down to the days of Galen as is shown from the following
实践 持续 向下 到 这 天 的 盖伦 作为 是 所示 从 这 下列的
:
:
:

说我们必须说服护士和母亲们通过这些故事塑造孩子的灵魂πολὺ μᾶλλον ἢ τὰ σώματα ταῖς χερσὶν.[119]这种做法一直延续到盖伦时代，如下所示：

- - - - - - - - - . [-]
τὰ κῶλα διαπλάττουσι αἱ τροφοὶ τῶν βρεφῶν ὥσπερ κήρινα . [120]
- - - - - - - - - . [-]

τὰ κῶλα διαπλάττουσι αἱ τροφοὶ τῶν βρεφῶν ὥσπερ κήρινα.[120]

['kreidlz]
Cradles
摇篮

摇篮

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] ['veriəs] [kən'traivənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] [ðeɪ]
The nurse had various contrivances in which to place the children after they
这 护士 有 各种各样的 诡计 在 哪个 到 地方 这 孩子们 后 他们
[wɜːr; wər] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] .
were lulled to sleep .
是 昏昏欲睡 到 睡觉 .

护士想出了各种办法，在哄孩子们睡着后安置他们。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ælk'miːnə] ['kreɪdld] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] :
We read that Alcmena cradled her children in a shield :
我们 读 那 阿尔克梅娜 摇篮 她 孩子们 在 一个 盾 :

我们读到，阿尔克墨涅用盾牌护着她的孩子们：

- - - - . [-]
χάλκειον κατέθηκεν ἐπ ' ἀσπίδα . [121]
- - - - . [-]

[121]

[ðə; ði]['skoʊliˌæst][ɑːn] [kə'lɪməkəs] , [dʒoʊv] , - , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] ,
The scholiast on Callimachus , Jove , 48 , alluding to this passage of Theocritus ,
这 学者 在 卡利马科斯 , 朱庇特 , - , 暗示 到 这 通道 的 忒奥克里图斯 ,

卡利马科斯的学者朱庇特，48 岁，暗指 Theocritus 的这段话，

[sez] [ðæt] ['mɪlətəri] [men] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ʃiːldz] ['æftər] [bɜːrθ]
says 说道 **that** 那 **military** 军队 **men** 男人 **were** 是 **accustomed** 习惯 **to** 到 **place** 地方 **their** 他们的 **children** 孩子们 **in** 在 **shields** 盾牌 **after** 后 **birth** 出生
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
that 那 **they** 他们 **might** 可能 **become** 变得 **vigorous** 蓬勃 **and** 和 **strong** 强的 **.** .

据说，军人习惯在孩子出生后将他们放在盾牌里，以便他们能够变得强壮有力。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] ['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['hɜːrmiːz] ,
A 一个 **specimen** 标本 **of** 的 **a** 一个 **Greek** 希腊语 **cradle** 摇篮 **,** , **that** 那 **of** 的 **the** 这 **infant** 婴儿 **Hermes** 爱马仕 **,** ,

一件希腊摇篮的标本，是婴儿赫尔墨斯的摇篮。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] - ['hændəld] ['bæskɪt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ɪz] [siːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪs] . [-]
a 一个 **little** 小的 **two** 二 **-** - **handled** 处理 **basket** 篮子 **shaped** 形状 **like** 喜欢 **a** 一个 **shoe** 鞋 **,** , **is** 是 **seen** 已见 **on** 在 **a** 一个 **vase** 花瓶 **.** . **[** [**122** 122 **]**]

花瓶上可以看到一个鞋子形状的双耳小篮子。[122]

[ðə; ði] - , [əˈnʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kreɪd(ə)l] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
The 这 **σκάφη** - **,** , **another** 其他 **kind** 种类 **of** 的 **cradle** 摇篮 **,** , **is** 是 **mentioned** 提及 **as** 作为 **being** 存在 **instrumental** 乐器演奏 **in** 在 **the** 这
- [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] :
ἀναγνώρισις - **of** 的 **children** 孩子们 **:** :

σκάφη，另一种摇篮，被认为在儿童的 ἀναγνώρισις 中发挥着重要作用：

- - - - - - - - . [-] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [ɪkˈspoʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] -
καὶ - **οἶνον** - **ἐν** - **τῇ** - **Τυροῖ** - **διὰ** - **τῆς** - **σκάφης** - **.** . **[** [**123** 123 **]**] **Children** 孩子们 **were** 是 **also** 还 **exposed** 裸露 **in** 在 **a** 一个 **σκάφη** -
:
:
:

[123]儿童也暴露于 σκάφη 中：

- - - - -
ἐνθέμενος - **οὖν** - **εἰς** - **σκάφην** - **τὰ** -

ἐνθέμενος οὖν εἰς σκάφην τὰ

- . [-] - , [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] , ['lʌld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ]
βρέφη - **.** . **[** [**124** 124 **]**] **Adrasteia** - **,** , **the** 这 **nurse** 护士 **of** 的 **Zeus** 宙斯 **,** , **lulled** 昏昏欲睡 **him** 他 **to** 到 **sleep** 睡觉 **in** 在 **a** 一个
['goʊldən] ['wɪnəʊɪŋ] - [fæn] :
golden 金的 **winnowing** 扬场 **-** - **fan** 扇子 **:** :

βρέφη.[124] 宙斯的乳母阿德拉斯忒亚用一把金色的簸箕哄他入睡：

- - - . [-]
Λίκνῳ - **ἐνὶ** - **χρυσέῳ** - **.** . **[** [**125** 125 **]**]

Λίκνῳ ἐνὶ χρυσέῳ。[125]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] ['oʊmən] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [welθ] [ænd; ənd] [prɑːˈsperəti] [tuː; tə] [pleɪs]
It 它 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **an** 一个 **omen** 预兆 **of** 的 **future** 未来 **wealth** 财富 **and** 和 **prosperity** 繁荣 **to** 到 **place** 地方
['tʃɪldrən] [ɪn] [ðiːz] - . [-] ['bækəs] [ɪz] [kɔːld] - ,
children 孩子们 **in** 在 **these** 这些 **λίκνα** - **.** . **[** [**126** 126 **]**] **Bacchus** 巴克斯 **is** 是 **called** 称为 **λικνίτης** - **,** ,

将孩子安置在这些 λίκνα 中被认为是未来财富和繁荣的预兆。[126] 巴克斯被称为 λικνίτης，

[-] [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] - [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

[127] and is represented as carried in a λίκνον between a faun and a

[-] 和 是 代表 作为 携带 在 一个 - 之间 一个 牧神 和 一个

[bə'kænti] . [-] ['hɜ:rmi:z][ɪz] [kən'si:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪdld] [ɪn] the23

Bacchante . [128] Hermes is conceived to have been cradled in the23

酒神女祭司 . [-] 爱马仕 是 构思 到 有 到过 摇篮 在 the23

[127] 并被描绘成被放在牧神和酒神女祭司之间的长袍（λίκνον）中。[128] 赫尔墨斯被认为曾被抱在怀里。23

[seɪm] ['mænər] . [-] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪd(ə)l] [ʃoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [veɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bed][ɑ:n]

same manner . [129] Another kind of cradle shown on a vase looks like a bed on

相同的 方式 . [-] 其他 种类 的 摇篮 所示 在 一个 花瓶 看起来 喜欢 一个 床 在

['rəuləz] ,

rollers ,

滚筒 ,

同样的方式。[129] 花瓶上展示的另一种摇篮看起来像一张带滚轮的床，

[-] [ænd; ənd] ['ænsər] ['veri] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['plu:ˌtɑ:rk] , - .

[130] and answers very well to the description given by Plutarch , Fragm .

[-] 和 答案 非常 出色地 到 这 描述 给定 经过 普鲁塔克 , - .

[130] 这与普鲁塔克的《残篇》中的描述非常吻合。

[ɪn]['hi:siɔd; 'hes-] , - : - - - - - - - - - - .

in Hesiod , 45 : οἷά τισιν εὐκίνητα κλινίδια μεμηχάνηται πρὸς τὴν τῶν παιδίων εὐνήν .

在 赫西俄德 , - : - - - - - - - - - - .

在赫西奥德，45：οἷά τισιν εὐκίνητα κλινίδια μεμηχάνηται πρὸς τὴν τῶν παιδίων εὐνήν。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌæθɪ'neɪəs] : - - . . . - - -

The rocking of the cradle is mentioned by Athenaeus : ἡ τροφὸς . . . ἐτίθει αὐτὸ ἐν

这 摇滚 的 这 摇篮 是 提及 经过 阿特纳奥斯 : - - . . . - - -

- . . .

σκάφῃ . . .

- . . .

雅典娜提到摇篮的摇动：ἡ τροφὸς ... ἐτίθει αὐτὸ ἐν σκάφῃ ...

- - - . . . - - - - - - . [-]

ὅτε δὲ κλαίοι . . . τὴν σκάφην ἐκίνει καὶ κατεκοίμιζεν αὐτό . [131]

- - - . . . - - - - - - . [-]

[131]

[ˌə'mju:zmənts] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:rs]

Amusements Furnished by the Nurse

娱乐 提供 经过 这 护士

护士提供的娱乐活动

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs]

It was natural for the nurse to amuse the children with the various

它 曾是 自然的 为了 这 护士 到 娱乐 这 孩子们 和 这 各种各样的

[kaɪndz][ʌv; əv] [tɔɪz] [ɪn][ju:z][ɪn] [æn'tɪkwəti] .

kinds of toys in use in antiquity .

种类 的 玩具 在 使用 在 古代 .

护士用古代各种玩具逗孩子们开心是很自然的事。

[ʌv; əv] [ði:z] , [bəuθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [gri:s] ['fɜ:rnɪʃ] ['meni]

Of these , both the literature and the art of Greece furnish many

的 这些 , 两个都 这 文学 和 这 艺术 的 希腊 提供 许多

[ɪg'zæmpəlz] .

examples .

示例 .

其中，希腊的文学和艺术都提供了许多例子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [kən'sɪdər] ['oʊnli][ðə; ði] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

We	shall	here	consider	only	the	toys	which	are	mentioned	in	direct	connection	with
我们	将	这里	考虑	仅有的	这	玩具	哪个	是	提及	在	直接的	联系	和

[ðə; ði] [nɜːrs] .

the	nurse	.
这	护士	.

这里我们只考虑与护士直接相关的玩具。

[ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌæpə'loʊniəs]

That	the	nurse	sometimes	made	toys	for	the	children	,	we	learn	from	Apollonius
那	这	护士	有时	制成	玩具	为了	这	孩子们	,	我们	学习	从	阿波罗尼奥斯

['roʊdiəs] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

Rhodius	,	iii	,
罗得西亚	,	三、	,

据阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯（Apollonius Rhodius）的著作第三卷记载，护士有时会为孩子们制作玩具。

- [ˌɛf'ɛf] . , [wer] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] - - - - -

131	ff	.	,	where	the	wonderful	ball	of	Zeus	τὸ	οἶ	ποίησε	φίλη	τροφὸς
-	ff	.	,	在哪里	这	精彩的	球	的	宙斯	-	-	-	-	-

131 ff.，宙斯美妙的球 τὸ οἶ ποίησε φίλη τροφὸς

- [ɪz] [dɪ'skraɪbd] .

Ἀδράστεια	is	described	.
-	是	描述	.

描述了 Ἀδράστεια。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['rætlz] (-) [bɪ'fɔːr] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]

The	shaking	of	rattles	(	κρόταλα	)	before	children	by	the	nurse	is	spoken	of	by
这	摇晃	的	嘎嘎作响	(	-	)	前	孩子们	经过	这	护士	是	说	的	经过

[ˌstoʊ'biːəs] ,

Stobaeus	,
斯托拜乌斯	,

斯托拜乌斯曾描述过保姆在孩子面前摇晃拨浪鼓（κρόταλα）的情景。

[-] [ænd; ənd]['pɒləks][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] : -

[	132	]	and	Pollux	has	preserved	a	passage	dealing	with	the	same	subject	:	τὸ
[	-	]	和	波吕克斯	有	保存完好	一个	通道	处理	和	这	相同的	主题	:	-

- - - - ,

κρόταλον	καὶ	τὸ	σεῖστρον	,
-	-	-	-	,

[132] Pollux 保留了一段涉及同一主题的段落：τὸ κρόταλον καὶ τὸ σεῖστρον，

- - - - - - - - - . [-] [wiː; wi]

ᾧ	καταβαυκαλῶσιν	αἱ	τίτθαι	ψυχαγωγοῦσαι	τὰ	δυσυπνοῦντα	τῶν	παιδίων	.	[	133	]	We
-	-	-	-	-	-	-	-	-	.	[	-	]	我们

[hæv; həv][ə; eɪ] [veɪs] - ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [pɔːr'treɪ] [ə; eɪ] [nɜːrs] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

have	a	vase	-	painting	which	portrays	a	nurse	holding	in	her	arms	a	child	,
有	一个	花瓶	-	绘画	哪个	描绘	一个	护士	保持	在	她	武器	一个	孩子	,

[133]我们有一幅花瓶画，描绘了一位护士怀里抱着一个孩子，

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [feɪs] [ʃiː; ʃi]['dænd(ə)l][ə; eɪ] [fruːt] . [-] ['pluːˌtɑːrks] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [juːst] [tuː; tə][æsk]

while	before	its	face	she	dandles	a	fruit	.	[	134	]	Plutarch's	little	daughter	used	to	ask
尽管	前	它是	脸	她	蒲公英	一个	水果	.	[	-	]	普鲁塔克的	小的	女儿	用过的	到	问

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['dɑːlz][ðə; ði] [brest] . [-] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['płaʊtəs] [ðæt]

her	nurse	to	give	her	dolls	the	breast	.	[	135	]	We	learn	from	Plautus	that
她	护士	到	给	她	娃娃	这	胸部	.	[	-	]	我们	学习	从	普劳图斯	那

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] :

the	nurses	took	the	children	to	the	theatres	:
这	护士	采取	这	孩子们	到	这	剧院	:

她一边在娃娃面前晃动着水果，一边……[134] 普鲁塔克的小女儿过去常常让她的保姆给她的娃娃喂奶。[135] 我们从普鲁塔克的著作中得知，保姆们会带孩子们去剧院：

[nuːtrɪks] . . .
Nutrix . . .
Nutrix . . .

Nutrix...

[ˌem ˈiː] - - [pər][ˌdaiəˈniziə] . [-]
Me spectatum tulerat per Dionysia . [136]
我 - - 每 狄俄尼索斯 . [-]

Me spectatum tulerat per Dionysia.[136]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] bringing24
And in the Poenulus , the nurses are bidden to refrain from bringing24
和 在 这 - , 这 护士 是 拜登 到 避免 从 bringing24

在《Poenulus》中，护士们被要求不要带来24

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪ] . [-] [ɪn] [vɪˈtruːviːəs] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
the children to that play . [137] In Vitruvius ' account of the origin of the
这 孩子们 到 那 玩 . [-] 在 维特鲁威 - 帐户 的 这 起源 的 这
[kəˈrɪnθiən] [ˈkæpɪt(ə)l] ,
Corinthian Capital ,
科林斯 首都 ,

孩子们去看那场戏。[137] 在维特鲁威对科林斯柱头起源的描述中，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪnθiən] [nɜːrs] [huː] [ˈgæðərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ðə; ði]
there is mention made of a Corinthian nurse who gathers in a basket the
那里 是 提到 制成 的 一个 科林斯 护士 WHO 聚集 在 一个 篮子 这
[ˈpleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɜːrslɪŋ] [ɪn][laɪf] ,
playthings which had served for the amusement of her nursling in life ,
玩具 哪个 有 服务 为了 这 娱乐 的 她 哺乳 在 生活 ,

文中提到一位科林斯保姆，她把婴儿生前玩耍过的玩具收集在一个篮子里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈdɔːrn][ðə; ði] [tuːm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈæftər] [deθ] . [-]
in order to adorn the tomb with them after death . [138]
在 命令 到 装饰 这 墓 和 他们 后 死亡 . [-]

为了死后用它们来装饰坟墓。[138]

[ˈdʒen(ə)rəl] [ker] [ˈoʊvər] [ˈtʃɪldrən]
General Care Over Children
一般的 关心 超过 孩子们

儿童一般照护

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kliːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ɔːl] [ɪts] [ˈwɒnts] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
To keep the child clean and to attend to all its wants were the principal
到 保持 这 孩子 干净的 和 到 出席 到 全部它是 想要 是 这 主要的
[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .
occupations of the nurse .
职业 的 这 护士 .

保持孩子清洁并满足孩子的一切需求是护士的主要职责。

[sɪˈlɪsə] [riˈkɔːlz] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [tɜːrmz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈnɜːrslɪŋ] [huːz] [deθ] [ʃiː; ʃi]
Cilissa recalls in touching terms the childhood of her dear nursling whose death she
西莉莎 召回 在 接触 条款 这 童年 的 她 亲爱的 哺乳 谁 死亡 她
[hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜːrnɪd] .
had just learned .
有 只是 学习 .

西莉莎动情地回忆起她亲爱的养女的童年，而她刚刚得知养女去世的消息。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːst] [kraɪ] ,
She ran to him by night , at his least cry ,
她 跑 到 他 经过 夜晚 , 在 他的 至少 哭 ,

她趁着夜色，在他最轻微的哭喊声中，奔向他。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] .
anticipating all his wishes and foreseeing all his needs .
预期 全部 他的 愿望 和 预见 全部 他的 需求 .

预料到他的所有愿望，预见到他的所有需求。

['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['klenlinəs] , [ʃiː; ʃi] [waːʃɪz] [ɪts] ['gaːrmənts][ænd; ənd][ɪts] ['lɪnɪn] :
Careful for the child's cleanliness , she washes its garments and its linen :
小心 为了 这 孩子的 清洁 , 她 洗涤 它是 服装 和 它是 亚麻布 :

她很注重孩子的清洁，会清洗孩子的衣物和床单：

ὃν ἐξέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη ,

ὃν ἐeditέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη,

καὶ νυκτιπλάγκτον ὀρθίων κελευμάτων

καὶ νυκτιπλάγκτον ὀρθίων κελευμάτων

καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ ' ἀνωφέλητ

καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ

' ἐμοὶ

'ἐμοὶ

τλάσῃ . τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὡσπερεὶ βοτὸν

τλάσῃ。 τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὡσπερεὶ βοτὸν

τρέφειν ἀνάγκη , πῶς γὰρ οὔ ; τρόπῳ φρενός ·

τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὔ; τρόπῳ φρενός·

οὐ γάρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ ' ὢν ἐν σπαργάνοις ,

οὐ γάρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὢν ἐν σπαργάνοις,

εἰ λιμὸς ἢ δίψη τις , ἢ λιψουρία

εἰ λιμὸς ἢ δίψη τις, ἢ λιψουρία

ἔχει · νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων .

ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων。

τούτων πρόμαντις οὖσα , πολλὰ δ ' , οἶομαι ,

['dɛltə]

τούτων πρόμαντις οὖσα, πολλὰ δ', οἶομαι,

ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια ·

ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια·

- - - - - - . [-]
γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην τέλος . [139]
- - - - - - . [-]

[139]

[wɪð; wɪθ] [les] ['vɪvɪdnəs] - [nɜ:rs] [rɪ'kɔ:lz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
With less vividness Moschio's nurse recalls the days of his infancy .
和 较少的 生动性 - 护士 召回 这 天 的 他的 婴儿期 .

莫斯基奥的保姆回忆起他婴儿时期的情景，但语气不如以前生动了。

- - - - - - ,
πρώην τοιοῦτον ὄντα Μοσχίων ' ἐγώ ,
- - - - - - ,

πρώην τοιοῦτον ὄντα ΜΟσχίων' ἐγώ,

- - - , - ['dɛltə] - -
αὐτὸν ἐτιθηνούμην ἀγαπῶσα , νῦν δ ' ἐπεὶ
- - - , - Δ - -

αὐτὸν ἐτιθηνούμην ἀγαπῶσα, νῦν δ' ἐπεὶ

- - - . [-]
παιδίον ἐκείνου γέγονεν . [140]
- - - . [-]

παιδίον ἐκείνου γέγονεν.[140]

['su:.ɪ.da:s][sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'nʌðər] ['du:ti][ɪn][æn; ən] [ə'na:nɪməs] ['pæsɪdʒ] : - , - -
Suidas suggests another duty in an anonymous passage : μειράκια , ταῖς τίτθαις
苏伊达斯 建议 其他 责任 在 一个 匿名的 通道 : - , - -
- . . . - ,
ἀπομύττειν . . . ἀποπέμψατε ,
- . . . - ,

Suidas 在一篇匿名文章中提出了另一项职责：μειράκια, ταῖς τίτθαις ἀπομύττειν ... ἀποπέμψατε,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] :
and the same thing is referred to in the first book of the Republic :
和 这 相同的 事物 是 指 到 在 这 第一的 书 的 这 共和国 :

《理想国》第一卷中也提到了同样的事情：

- - - - . [-] ['æftər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] [baɪ]
περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει . [141] After the children were washed and dressed by
- - - - . [-] 后 这 孩子们 是 洗过 和 穿着 经过
[ðə; ðɪ] ['nɜ:rsɪz] ,
the nurses ,
这 护士 ,

περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει。[141]护士给孩子们洗澡、穿衣后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] who25
they were brought to their mothers who25
他们 是 带来 到 他们的 母亲们 who25

他们被带到他们的母亲身边，25

[tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [-] [ðɪs] ['fa:ndlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]
took them up and played with them . [142] This fondling of children is
采取 他们 向上 和 玩 和 他们 . [-] 这 爱抚 的 孩子们 是
['menʃ(ə)nd] [ɪn][,ægə'memnən] :
mentioned in Agamemnon :
提及 在 阿伽门农 :

把他们抱起来和他们玩耍。[142]《阿伽门农》中也提到了这种抚摸孩子的行为：

- ['dɛltə] - - - - -
πολέα δ ' ἐσχ ' ἐν ἀγκάλαις
- Δ - - - - -

πολέα δ' ἐσχ' ἐν ἀγκάλαις

- - - . [-]
νεοτρόφου τέκνου δίκαν . [143]
- - - . [-]

[143]

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ'restiz] :
and in Orestes :
和 在 奥瑞斯忒斯 :

在《俄瑞斯忒斯》中:

- - - - - - - , - -
καὶ γὰρ μ ' ἔθρεψε σμικρὸν ὄντα , πολλὰ δὲ
- - - - - - - , - -

καὶ γὰρ μ' ἔθρεψε σμικρὸν ὄντα, πολλὰ δὲ

- - - , - -
φιλήματ ' ἐξέπλησε , τὸν Ἀγαμέμνονος
- - - , - -

φιλήματ' 编辑ἐπλησε, τὸν Ἀγαμέμνονος

-
παῖδ
-

παῖδ

- - - . [-]
' ἀγκάλαισι περιφέρων . [144]
- - - . [-]

'ἀγκάλαισι περιφέρων。[144]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] , [wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm]['seɪmiə] , - [ˌɛfˈɛf] . ,
That it was resorted to by the nurses , we gather from Samia , 29 ff . ,
那 它 曾是 复原 到 经过 这 护士 , 我们 收集 从 萨米娅 , - ff . ,

从萨米娅（Samia）第 29 页及后续章节可知，护士们确实采用了这种方法。

[wer] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [juːst] [pet] [neɪmz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
where we also learn that the nurse used pet names in speaking to the children .
在哪里 我们 还 学习 那 这 护士 用过的 宠物 姓名 在 请讲 到 这 孩子们 .

我们还了解到，护士在和孩子们说话时使用了昵称。

['iːskiniːz] [sez] [ðæt] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːrs] . [
Aeschines says that Demosthenes acquired the nickname βάταλος from his nurse . [
埃斯基涅斯 说道 那 德摩斯梯尼 获得 这 昵称 - 从 他的 护士 . [
-]
145]
-]

埃斯基涅斯说，德摩斯梯尼的绰号“βάταλος”来自他的奶妈。[145]

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ;
In learning to walk the children must have had many a tumble ;
在 学习 到 走 这 孩子们 必须 有 有 许多 一个 翻滚 ;

孩子们在学走路的过程中肯定摔过很多次跤;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm]
but the nurse was always at hand to pick them up , and clean them
但 这 护士 曾是 总是 在 手 到 挑选 他们 向上 , 和 干净的 他们
,
,
,

但护士总会在附近，把他们抱起来，给他们清洗干净。

[ænd; ənd]['taɪdi][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm] :

and	tidy	their	dress	and	afterwards	find	fault	with	and	correct	them	:
和	整齐的	他们的	裙子	和	然后	寻找	过错	和	和	正确的	他们	:

整理好他们的衣着后，再找出错误并纠正他们：

- - - - - - - - - - - , - - -

καὶ γὰρ αἱ τίτθαι τοῖς παιδίοις πεσοῦσιν οὐ λοιδορησόμεναι προστρέχουσιν , ἀλλ ' ἤγειραν

- - - - - - - - - - - , - - -

- - ,

καὶ κατέστειλαν ,

- - ,

καὶ γὰρ αἱ τίτθαι τοῖς παιδίοις πεσοῦσιν οὐ λοιδορησόμεναι προστρέχουσιν, ἀλλ' ἤγειραν καὶ κατέστειλαν,

- - - - - - . [-] [ˌepɪk'titəs] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] ['biːtɪŋ]

εἶθ '	οὕτως	ἐπιπλήττουσι	καὶ	κολάζουσι	.	[	146	]	Epictetus	speaks	of	a	nurse	beating
- -	-	-	-	-	.	[	-	]	爱比克泰德	说话	的	一个	护士	殴打

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] . [-] [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-] ,

the	stone	which	had	caused	a	child	to	stumble	.	[	147	]	Philoctetes	,
这	石头	哪个	有	导致	一个	孩子	到	绊倒	.	[	-	]	菲罗克忒忒斯	,

εἶθ' οὕτως ἐπιπλήττουσι καὶ κολάzeουσι。[146]爱比克泰德谈到一名护士殴打导致孩子绊倒的石头。 [147]菲罗克忒忒斯,

['mɪzrəbli] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] , ['laɪkənz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]

miserably	crawling	along	the	ground	to	obtain	food	,	likens	himself	to	a	child
惨痛地	爬行	沿着	这	地面	到	获得	食物	,	比	他自己	到	一个	孩子

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][kaɪnd] [nɜːrs] :

without	its	kind	nurse	:
没有	它是	种类	护士	:

他可怜兮兮地在地上爬行觅食，把自己比作失去慈母的孩子：

- - - , - - - - - . [-]

τότ ' ἂν εἰλυόμενος , παῖς ἄτερ ὡς φίλας τίθηνας . [148]

- - - , - - - - - . [-]

[148]

['pleɪtoʊ] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['tʃɪldrən] [wɑːnt] .

Plato	speaks	of	a	method	nurses	had	of	finding	out	what	children	want	.
柏拉图	说话	的	一个	方法	护士	有	的	寻找	出去	什么	孩子们	想	.

柏拉图曾提到护士们了解孩子需求的一种方法。

[wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] ,

When	anything	is	brought	to	an	infant	and	he	is	silent	,
什么时候	任何事物	是	带来	到	一个	婴儿	和	他	是	沉默的	,

当把东西拿给婴儿看，而他却保持沉默时，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wiːps] [ænd; ənd] [kraɪz]

then	he	is	supposed	to	be	pleased	,	but	when	he	weeps	and	cries
然后	他	是	据称	到	是	高兴	,	但	什么时候	他	哭泣	和	哭泣

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他本该感到高兴，但当他哭泣哭喊时，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pliːzd] . [-]

then	he	is	not	pleased	.	[	149	]
然后	他	是	不是	高兴	.	[	-	]

那么他就会不高兴。[149]

['ærɪˌstɑːtl] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Aristotle thinks that the crying of infants should not be restrained since it is
亚里士多德 思考 那 这 哭泣 的 婴儿 应该 不是 是 克制 自从 它 是
[kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [groʊθ] :
conducive to their growth :
有利的 到 他们的 生长 :

亚里士多德认为不应该阻止婴儿哭泣，因为这有利于他们的成长：

- - - - , [-] [bʌt; bət]['pluːˌtɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz][diː] - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [sez] :
συμφέρουσι γὰρ πρὸς αὔξησιν , [150] but Plutarch in his De Cohibenda Ira says :
- - - - , [-] 但 普鲁塔克 在 他的 德 - 艾拉 说道 :

συμφέρουσι γὰρ πρὸς αὔνσιν, [150] 但普鲁塔克在他的《De Cohibenda Ira》中说：

- - - - - - -
ὅπερ οὖν αἱ τίτθαι πρὸς τὰ παιδία
- - - - - - -

ὅπερ οὖν αἱ τίτθαι πρὸς τὰ παιδία

-
λέγουσι
-

λέγουσι

“ - - - - ” - - - - - - . [-] -
“ μὴ κλαῖε καὶ λήψῃ ” τοῦτο πρὸς τὸν θυμὸν οὐκ ἀχρήστως . [151] 26
“ - - - - ” - - - - - - . [-] -

“μὴ κλαῖε καὶ λήψῃ” τοῦτο πρὸς τὸν θυμὸν οὐκ ἀχρήστως。[151]26

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['æmjəlɪts][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['sedʒələsli] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
By means of amulets and charms the nurses sedulously guarded the children
经过 方法 的 护身符 和 魅力 这 护士 勤奋地 守卫 这 孩子们
[ə'genst] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .
against the pernicious influence of witchcraft and the evil eye .
反对 这 有害 影响 的 巫术 和 这 邪恶的 眼睛 .

护士们通过护身符和符咒，一丝不苟地保护孩子们免受巫术和邪眼的侵害。

[dɪ'miːtər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [hɪm] ,
Demeter , in the Homeric Hymn ,
德墨忒尔 , 在 这 荷马史诗 圣歌 ,

在荷马颂歌中，德墨忒尔

['prɔmisiz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['wɪtʃkræft] :
promises the mother that no harm shall come to the child from witchcraft :
承诺 这 母亲 那 不 伤害 将 来 到 这 孩子 从 巫术 :

向母亲承诺，巫术不会伤害孩子：

- , - - - - -
θρέψω , κοὔ μιν ἔολπα κακοφραδίῃσι τιθήνης
- , - - - - -

θρέψω, κοὔ μιν ἔολπα κακοφραδίῃσι τιθήνης

- - - - - - - - - . [-]
οὔτ ' ἄρ ' ἐπηλυσίη δηλήσεται οὔθ ' ὑποτάμνον . [152]
- - - - - - - - - . [-]

οὔτ' ἄρ' ἐπηλυσίη δηλήσεται οὔθ' ὑποτάμνον.[152]

[ðə; ði]['æmjəlɪts][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['kærəktər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] ['biːɪŋ]
The amulets were usually of a grotesque character that the sight being
这 护身符 是 通常 的 一个 怪诞 特点 那 这 视线 存在
[daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] . [-]
diverted to them should not make so strong an impression on the child . [153]
改道 到 他们 应该 不是 制作 所以 强的 一个 印象 在 这 孩子 . [-]

这些护身符通常造型怪诞，目的是为了避免孩子被它们吸引而留下太深的印象。[153]

[ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
On the approach of a stranger ,
在 这 方法 的 一个 陌生人 ,

当陌生人靠近时，

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [wʊd] [spɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp]
a nurse in charge of a sleeping infant would spit towards him as if to keep
一个 护士 在 收费 的 一个 睡眠 婴儿 会 吐 向 他 作为 如果 到 保持
[ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] . [-] [ə'nʌðər] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði]
off from the child a possibly evil influence . [154] Another charm against the
离开 从 这 孩子 一个 可能 邪恶的 影响 . [-] 其他 魅力 反对 这
['iːv(ə)l] [aɪ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['krɪsəstəm] :
evil eye is preserved by St . John Chrysostom :
邪恶的 眼睛 是 保存完好 经过 英石 . 约翰 金口菊 :

一位负责照看熟睡婴儿的护士会朝他吐口水，仿佛是为了防止孩子受到邪恶的影响。[154] 圣约翰·克里索斯托姆保存了另一种抵御邪眼的咒语：

- - - - - -
βόρβορον αἱ γυναῖκες ἐν τῷ βαλανείῳ
- - - - - -

βόρβορον αἱ γυναῖκες ἐν τῷ βαλανείῳ

- - - - - - - - - - - -
λαμβάνουσαι τροφοὶ καὶ θεραπαινίδες καὶ τῷ δακτύλῳ χρίσασαι κατὰ τοῦ πετώπου τυποῦσι
- - - - - - - - - - - -
- - - - - ,
τοῦ παιδίου κἂν ἔρηταί τις ,
- - - - - ,

λαμβάνουσαι τροφοὶ καὶ θεραπαινίδες καὶ τῷ δακτύλῳ χρίσασαι κατὰ τοῦ πετώπου τυποῦσι τοῦ παιδίου κἂν ἔρηταί τις,

- - - - - - - - ; - - - , - , -
τί βούλεται ὁ βόρβορος τὶ δὲ ὁ πηλός ; ὀφθαλμὸν πονηρὸν ἀναστρέφει , φασί , καὶ
- - - - - - - - ; - - - , - , -
- - - . [-]
βασκανίαν καὶ φθόνον . [155]
- - - . [-]

τί βούλεται ὁ βόρβορος τὶ δὲ ὁ πηλός; ὀφθαλμὸν πονηρὸν ἀναστρέφει, φασί, καὶ βασκανίαν καὶ φθόνον.[155]

[æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .
At what age the children left the care of the nurses is not certain .
在 什么 年龄 这 孩子们 左边 这 关心 的 这 护士 是 不是 肯定 .

尚不确定孩子们在多大年龄离开护士的照料。

['krɪsɪpəs] [ə'laʊz] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [-] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] ,
Chrysippus allows three years to them , [156] and according to Plato ,
金丝雀 允许 三 年 到 他们 , [-] 和 根据 到 柏拉图 ,

克律西波斯给了他们三年时间[156]，根据柏拉图的说法，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][sɪks] . [-]
the boys and girls were separated at six . [157]
这 男孩们 和 女孩们 是 分开 在 六 . [-]

男孩和女孩在六岁时被分开。[157]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
It seems clear that the boys , at least ,
它 似乎 清除 那 这 男孩们 , 在 至少 ,

很明显，至少男孩们是这样。

[wɜːr; wər] [sent] ['ɜːrli] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haːrmz] [weɪ] :
were sent early to school to keep them out of harm's way :
是 发送 早期的 到 学校 到 保持 他们 出去 的 伤害 方式 :

为了避免他们受到伤害，他们被提前送去上学：

- - - - - - - - - - - - - - .
ἐπεὶ καὶ αἱ τίτθαι τοιάδε λέγουσι περὶ τῶν παιδίων ὡς ἀπιτέον αὐτοῖς ἐς διδασκάλου .
- - - - - - - - - - - - - - .

ἐπεὶ καὶ αἱ τίτθαι τοιάδε λέγουσι περὶ τῶν παιδίων ὡς ἀπιτέον αὐτοῖς ἐς διδασκάλου。

- - - - - - - - , - - - - - - -
καὶ γὰρ ἂν μηδέπω μαθεῖν ἀγαθόν τι δύνωνται , ἀλλ ' οὖν φαῦλον οὐδὲν ποιήσουσιν ἐκεῖ
- - - - - - - - , - - - - - - -
- . [-]
μένοντες . [158]
- . [-]

καὶ γὰρ ἂν μηδέπω μαθεῖν ἀγαθόν τι δύνωνται, ἀλλ' οὖν φαῦλον οὐδὲν ποιήσουσιν ἐκεῖ μένοντες。[158]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] ['dɔːtər]
The Nurse and the Grown Daughter
这 护士 和 这 生长 女儿

护士与成年女儿

[ðə; ði][taɪ] [bɪ'twiːn] [nɜːrs] [ænd; ənd][tʃaɪld] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [strɔːŋ] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] .
The tie between nurse and child might continue strong in later years .
这 领带 之间 护士 和 孩子 可能 继续 强的 在 之后 年 .

护士与孩子之间的这种联系可能会在以后的岁月里继续保持牢固。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði]
She often remained in the family as the attendant and sometimes as the
她 经常 剩余 在 这 家庭 作为 这 服务员 和 有时 作为 这
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .
confidante of the young maiden .
知己 的 这 年轻的 少女 .

她经常留在女主人家中担任侍女，有时还会成为女主人的知己。

[ðʌs] -
Thus Nausicaa's27
因此 -

因此，娜乌西卡的27

[oʊld] [nɜːrs] [laɪts] [hɜːr; hər]['faɪər][ænd; ənd] [pri'pɛəz] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [miːl] :
old nurse lights her fire and prepares her evening meal :
老的 护士 灯 她 火 和 准备 她 晚上 一顿饭 :

老护士生起火，准备晚饭:

- - - - - - - - . [-]
ἥ οἱ πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἵσω δόρπον ἐκόσμει . [159]
- - - - - - - - . [-]

ἥ οἱ πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἵσω δόρπον ἐκόσμει。[159]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希腊生活中的护士(The Nurse in Greek Life)
第2/4页

[ðə; ði] [seɪm] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [tendid] ['fiːdrə; 'fe-][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]
The same nurse who had tended Phaedra as an infant remained in her
这 相同的 护士 WHO 有 倾向于 菲德拉 作为 一个 婴儿 剩余 在 她
['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
service until the death of her mistress .
服务 直到 这 死亡 的 她 情妇 .

照顾费德拉幼时的那位护士一直服侍她，直到她的女主人去世。

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ˌɪntrə'duːst] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɪk'spiːdiənt] , [ɪz] [ˌnevərðə'les] ['laɪflaɪk] .
Her devotion , introduced mainly as a dramatic expedient , is nevertheless lifelike .
她 虔诚 , 介绍 主要 作为 一个 戏剧性 权宜 , 是 尽管如此 逼真 .

她的奉献精神虽然主要是为了戏剧效果而刻意营造的，但却十分真实可信。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['blaɪndnəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪtənsi] ,
Indeed it is the blindness , even to precipitancy ,
的确 它 是 这 失明 , 甚至 到 慌张 ,

的确，这是对鲁莽行事的盲目。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]['fiːdrə; 'fe-] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meθəd]
of her love of Phaedra which must be held accountable for the method
的 她 爱 的 菲德拉 哪个 必须 是 握住 问责制 为了 这 方法
[ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
employed by her to cure the distemper of her mistress .
受雇 经过 她 到 治愈 这 犬瘟热 的 她 情妇 .

她对费德拉的爱，必须为她为治愈女主人疾病所采用的方法负责。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ək'nɔlɪdʒz] [ɪn][hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə]['fiːdrə; 'fe-] :
This she herself acknowledges in her answer to Phaedra :
这 她 她自己 承认 在 她 回答 到 菲德拉 :

她在给菲德拉的答复中也承认了这一点：

ἔθρεψά σ' εὔνους τ' εἰμί · τῆς νόσου δέ σοι

ἔθρεψά σ' εὔνους τ' εἰμί· τῆς νόσου δέ σοι

ζητοῦσα φάρμαχ' ηὗρον οὐχ ἁβουλόμην .

ζτοῦσα φάρμαχ' ηὗρον οὐχ ἁβουλόμν.

['dɛltə] **εἰ δ' εὖ γ' ἔπραξα , κάρτ' ἂν ἐν σοφοῖσιν ἦ ·**

εἰ δ' εὖ γ' ἔπραδα, κάρτ' ἂν ἐν σοφοῖσιν ἦ·

πρὸς τὰς τύχας

πρὸς τὰς τύχας

γὰρ τὰς φρένας κεκτήμεθα . [160]

γὰρ τὰς φρένας κεκτήμεθα。[160]

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ˈgɑːrdɪd]

We	read	that	the	nurse	accompanied	the	young	maiden	out	of	doors	,	guarded
我们	读	那	这	护士	伴随	这	年轻的	少女	出去	的	门	,	守卫

[hɜːr; hər] [wel] ,

her	well	,
她	出色地	,

我们读到，奶妈陪着年轻的少女外出，好好地守护着她。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət] [ədˈmaɪərərz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈbjuːti] :

looking	askance	at	admirers	who	were	attracted	by	the	girl's	beauty	:
寻找	斜视	在	仰慕者	WHO	是	吸引	经过	这	女孩们	美丽	:

她斜眼看着那些被女孩美貌吸引的仰慕者：

“ [ðaʊ] [oʊld] [nɜːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [bɑːrk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [waɪl] [əˈproʊtʃɪŋ]

“	Thou	old	nurse	of	a	loved	one	,	why	do	you	bark	at	me	while	approaching
“	你	老的	护士	的	一个	喜爱	一	,	为什么	做	你	吠	在	我	尽管	接近

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你这悉心照料亲人的老护士，为什么我靠近你时，你却对我吠叫？”

[ænd; ənd] [ˈhɑːrʃli] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [twaɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [peɪnz] ?

and	harshly	throw	me	into	twice	as	many	pains	?
和	严厉地	扔	我	进入	两次	作为	许多	疼痛	?

难道要让我承受双倍的痛苦吗?

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɜːrdʒɪn] [ɪn] [huːz] [steps] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tredɪŋ] .

For	you	are	leading	a	very	beautiful	virgin	in	whose	steps	I	am	treading	.
为了	你	是	领导	一个	非常	美丽的	处女	在	谁	步骤	我	是	踩踏	.

因为你引领着一位非常美丽的处女，我正追随她的脚步。

[siː] , [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [maɪ] [oʊn] [pæθ] .

See	,	how	I	am	going	along	my	own	path	.
看	,	如何	我	是	去	沿着	我的	自己的	小路	.

你看，我正在走自己的路。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [swiːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːrm] .

It	is	sweet	merely	to	look	upon	her	form	.
它	是	甜的	仅仅	到	看	之上	她	形式	.

光是看着她的容貌就令人赏心悦目。

[wʌt] [ˈgrʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪz] [ðer; ðər] , [ðaʊ] [ˈretʃɪd] [wʌn] !

What	grudging	of	eyes	is	there	,	thou	wretched	one	!
什么	勉强地	的	眼睛	是	那里	,	你	可怜	一	!

你这可怜的人儿，眼中竟有如此怨恨的神情!

[wiː; wi] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] . . . . ” [-]

We	look	upon	the	forms	of	even	the	immortals	.	.	.	.	”	[	161	]
我们	看	之上	这	表格	的	甚至	这	不朽者	.	.	.	.	”	[	-	]

我们甚至看到了神仙的形体……”[161]

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [goʊ] - [bɪˈtwiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [lʌv] [əˈferz] ,

Still	,	she	is	sometimes	the	go	-	between	in	the	maiden's	love	affairs	,
仍然	,	她	是	有时	这	去	-	之间	在	这	少女的	爱	事务	,

不过，她有时也会充当少女恋情中的中间人。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [əˈkɑːntiəs] [ænd; ənd] [saɪˈdɪpi] . [-]

as	in	the	tale	of	Acontius	and	Cydippe	.	[	162	]
作为	在	这	故事	的	阿孔提乌斯	和	西迪佩	.	[	-	]

就像阿孔提乌斯和库迪佩的故事一样。[162]

[soʊ] , [tuː] ,
So , too ,
所以 , 也 ,

也是如此。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ʌv; əv]['hɪroʊ][draɪz][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] - [sɪk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]
the old nurse of Hero dries the tears of her love - sick charge and
这 老的 护士 的 英雄 干燥 这 眼泪 的 她 爱 - 生病的 收费 和
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] . [-] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pɑːlɪkˌsoʊ] ,
receives her confidence . [163] The power and influence of Polyxo ,
接收 她 信心 . [-] 这 力量 和 影响 的 波利克索 ,

希罗的老保姆擦干了她相思成疾的照料者的眼泪，并得到了她的信任。[163] 波利克索的权力和影响力，

[ðə; ði][eɪdʒd] [nɜːrs] [ʌv; əv] - ,
the aged nurse of Hypsiple ,
这 老年人 护士 的 - ,

许普西普勒斯的老护士

[ɑːr; ər] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] . [-
are evidenced by the fact of her being consulted in an affair of state . [164
] [ðæt] [ðiːz] [oʊld] ['nɜːrsɪz] were28
] That these old nurses were28
] 那 这些 老的 护士 were28

她在国家大事中被咨询这一事实证明了这一点。[164] 这些老护士是28

[wɔːnt][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [wen] [groʊn] [ʌp] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]
wont to comfort and console their charges when grown up , we learn from
惯于 到 舒适 和 安慰 他们的 收费 什么时候 生长 向上 , 我们 学习 从
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

从以下例子可以看出，他们长大后习惯于安慰和抚慰自己照顾的人：

- -
ἠύτε κούρη
- -

ἠύτε κούρη

- - - - -
οἰόθεν ἀσπασίως πολιὴν τροφὸν ἀμφιπεσοῦσα
- - - - -

οἰόθεν ἀσπασίως πολιὴν τροφὸν ἀμφιπεσοῦσα

- . [-]
μύρεται . [165]
- . [-]

μύρεται.[165]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] [sʌn]
The Nurse and the Grown Son
这 护士 和 这 生长 儿子

护士和成年儿子

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,
Outside of Homer ,
外部 的 荷马 ,

除了荷马之外，

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːtiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [groʊn] [sʌn]

we	do	not	find	the	nurse	as	actively	engaged	in	duties	towards	the	grown	son
我们	做	不是	寻找	这	护士	作为	积极	已订婚的	在	职责	向	这	生长	儿子

[æz; əz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

as	towards	the	daughter	.
作为	向	这	女儿	.

我们发现，护士对成年儿子的尽职尽责程度不如对女儿那么高。

[juːriːkliːə] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv] [ti'leməkəs,tə-] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['mænz] [ɪ'steɪt] .

Eurycleia	continued	her	care	of	Telemachus	until	he	came	to	man's	estate	.
尤里克利亚	持续	她	关心	的	忒勒马科斯	直到	他	来了	到	男人的	财产	.

欧律克勒亚一直照顾着忒勒马科斯，直到他长大成人。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , ['foʊldɪd][ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

She	accompanied	him	to	his	chamber	,	folded	and	smoothed	his	clothes	,
她	伴随	他	到	他的	房间	,	折叠	和	平滑	他的	衣服	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	having	hung	them	up	,
和	拥有	悬挂	他们	向上	,

她陪他进了房间，叠好并抚平了他的衣服，然后把衣服挂了起来。

['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] . [-]

carefully	closed	the	door	after	her	.	[	166	]
小心	关闭	这	门	后	她	.	[	-	]

她小心地关上了门。[166]

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['paɪloʊs] ,

She	welcomed	him	as	a	son	on	his	return	from	Pylos	,
她	欢迎	他	作为	一个	儿子	在	他的	返回	从	皮洛斯	,

他从皮洛斯回来后，她像对待儿子一样欢迎他。

[-] [ænd; ənd][ɪz] [sɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] . [-]

[	167	]	and	is	sought	by	him	as	his	faithful	friend	.	[	168	]
[	-	]	和	是	寻求	经过	他	作为	他的	忠实	朋友	.	[	-	]

[167] 他视他为忠实的朋友。[168]

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

She	gently	reproved	him	for	having	blamed	his	mother	where	there	was	no
她	轻轻地	责备	他	为了	拥有	被指责	他的	母亲	在哪里	那里	曾是	不

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

她温和地责备他，不该无端责怪他的母亲。

[-] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪts] . [-] [ʃiː; ʃi][ɪz]

[	169	]	yet	she	was	anxious	to	see	him	established	in	his	rights	.	[	170	]	She	is
[	-	]	然而	她	曾是	焦虑的	到	看	他	已确立的	在	他的	权利	.	[	-	]	她	是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][oʊld]['mæstər][ænd; ənd]['fɔːrmər] ['nɜːrslɪŋ] ,

the	first	to	recognize	her	old	master	and	former	nursling	,
这	第一的	到	认出	她	老的	掌握	和	以前的	哺乳	,

[169] 然而，她却渴望看到他恢复自己的权利。[170] 她是第一个认出她的老主人和以前的奶妈的人，

[oʊ'dɪsiəs] . [-]

Odysseus	.	[	171	]
奥德修斯	.	[	-	]

奥德修斯。[171]

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'dresiz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , -

On	the	recognition	,	he	addresses	her	by	the	old	name	of	his	childhood	,	μαΐα
在	这	认出	,	他	地址	她	经过	这	老的	姓名	的	他的	童年	,	-

,

,

,

认出她后，他用他童年时的名字称呼她，μαΐα，

[wɪtʃ] [tiˈleməkəs,tə-] ['ɔːlsoʊ]['juːzɪz] . [-]

which	Telemachus	also	uses	.	[	172	]
哪个	忒勒马科斯	还	用途	.	[	-	]

忒勒马科斯也使用了这种说法。[172]

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [sɪ'lɪsə] [fɔːr; fər] [ɔ'restiz] [ʃoʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪn'dʊrd]

The	grief	of	Cilissa	for	Orestes	shows	that	her	love	for	him	had	endured
这	悲伤	的	西莉莎	为了	奥瑞斯忒斯	演出	那	她	爱	为了	他	有	忍受

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [deɪz] . [-]

beyond	the	nursery	days	.	[	173	]
超过	这	苗圃	天	.	[	-	]

西莉莎对俄瑞斯忒斯的悲伤表明，她对他的爱超越了幼年时期。[173]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊdkʌtər] [ɪn] [kə'lɪməkəs] - [dɪ'miːtər] , [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['gɑːdəs]

The	unfortunate	woodcutter	in	Callimachus	'	Demeter	,	who	had	offended	the	goddess
这	不幸	樵夫	在	卡利马科斯	-	德墨忒尔	,	WHO	有	被冒犯了	这	女神

,

,

,

卡利马科斯笔下的德墨忒尔中那个不幸的伐木工，触怒了女神。

[wʌz; wəz] [biˈweild] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌkld] . [-] -

was	bewailed	by	the	nurse	by	whom	he	had	been	suckled	.	[	174	]	Moschio's
曾是	哀叹	经过	这	护士	经过	谁	他	有	到过	吸吮	.	[	-	]	-

[nɜːrs] [stɪl] [riˈteind] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] ,

nurse	still	retained	loving	thoughts	of	her	dear	child	,
护士	仍然	保留	爱	想法	的	她	亲爱的	孩子	,

哺育他的保姆为他哀悼。[174] 莫斯基奥的保姆仍然对她亲爱的孩子充满爱意，

- ,

Moschio	,

- ,

莫斯基奥，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] . [-]

and	was	much	interested	in	the	son	for	the	sake	of	the	father	.	[	175	]
和	曾是	很多	感兴趣的	在	这	儿子	为了	这	清酒	的	这	父亲	.	[	-	]

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ɪn] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] - [ɪn] - [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['nɜːrslɪŋ]

The	old	nurse	in	Demosthenes	'	In	Evergum	was	welcomed	by	her	former	nursling
这	老的	护士	在	德摩斯梯尼	-	在	-	曾是	欢迎	经过	她	以前的	哺乳

[æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

as	a	safe	companion	for	his	wife	during	his	absence	,
作为	一个	安全的	伴侣	为了	他的	妻子	期间	他的	缺席	,

并且出于父亲的缘故，对儿子非常关心。[175] 在德摩斯梯尼的《永恒之树》中，老保姆被她以前的养子欢迎，成为他不在家时妻子的安全陪伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn]

and	his	care	of	her	after	the	robbery	is	an	evidence	of	the	esteem	in
和	他的	关心	的	她	后	这	抢劫	是	一个	证据	的	这	尊重	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] . [-]

which	she	was	held	.	[	176	]
哪个	她	曾是	握住	.	[	-	]

抢劫后他对她的照顾，证明了他对她的尊重。[176]

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [jʌŋ] [men] for29

A	further	indication	of	the	love	and	gratitude	evinced	by	young	men	for29
一个	更远	指示	的	这	爱	和	感激	表现出	经过	年轻的	男人	for29

这进一步表明了年轻人对29号人物的爱戴和感激之情。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['relətɪvli] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	nurses	of	their	childhood	is	shown	in	the	relatively	large	number	of
这	护士	的	他们的	童年	是	所示	在	这	相对地	大的	数字	的

['mɔnjumənts] [ænd; ənd]['epɪˌgræmz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]

monuments	and	epigrams	dedicated	to	them	.	[	177	]
纪念碑	和	警句	投入的	到	他们	.	[	-	]

她们童年时期的护士在数量相对较多的纪念碑和献给她们的警句中得到了体现。[177]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

The	Nurse	in	the	Household
这	护士	在	这	家庭

家里的护士

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

When	the	nurse	was	not	occupied	with	the	child	,	she	owed	towards	the
什么时候	这	护士	曾是	不是	占领	和	这	孩子	,	她	欠款	向	这

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

当护士不照顾孩子的时候，她就欠着这家人的钱。

['duːtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [spə'sɪfɪkli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hoʊmər] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn]['leɪtər]

duties	which	are	specifically	mentioned	in	Homer	;	but	not	so	clearly	defined	in	later
职责	哪个	是	具体来说	提及	在	荷马	;	但	不是	所以	清楚地	定义	在	之后

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

荷马史诗中明确提及的职责；但在后世作家的作品中却没有明确定义。

[ðʌs] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [juː'miːəs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [si'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['paiərits]

Thus	the	nurse	of	Eumaeus	is	engaged	in	washing	when	she	is	seduced	by	the	pirates
因此	这	护士	的	尤迈乌斯	是	已订婚的	在	洗涤	什么时候	她	是	被诱惑	经过	这	海盗

. [-] [juːriːkliɪə] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɪθəkə] ,

.	[	178	]	Eurycleia	is	the	mainstay	of	the	house	in	Ithaca	,
.	[	-	]	尤里克利亚	是	这	支柱	的	这	房子	在	伊萨卡	,

因此，欧迈俄斯的乳母正在洗衣服时被海盗引诱。[178] 欧律克勒亚是伊萨卡岛上家中的顶梁柱，

['hævɪŋ] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] .

having	complete	charge	of	the	domestic	arrangements	.
拥有	完全的	收费	的	这	国内的	安排	.

全权负责家庭事务。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [-] ['oʊvər]

she	gives	her	directions	for	the	day's	work	to	the	female	slaves	[	179	]	over
她	给予	她	方向	为了	这	天	工作	到	这	女性	奴隶	[	-	]	超过

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒɔɪnt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] . [-] [ðiːz] ,

whom	she	has	joint	supervision	with	the	mistress	.	[	180	]	These	,
谁	她	有	联合的	监督	和	这	情妇	.	[	-	]	这些	,

她向女奴们布置当天的工作[179]，她与女主人共同监管这些女奴[180]。这些，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈveriəs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈmeɪkɪŋ] [bedz] ,

she	taught	how	to	perform	the	various	works	of	the	house	—	making	beds	,
她	教授	如何	到	履行	这	各种各样的	作品	的	这	房子	—	制作	床	,

['struːɪŋ] [kaʊtʃ] , ['kɑːrdɪŋ] [wʊl] ,

strewing	couches	,	carding	wool	,
散落	沙发	,	卡片整理	羊毛	,

她教人如何做各种家务——铺床、铺沙发、梳毛等等。

['setɪŋ] [teiblz] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

setting	tables	and	cleaning	rooms	.
环境	表格	和	打扫	房间	.

摆放餐桌和打扫房间。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['stuːərdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] :

Besides	,	she	is	the	stewardess	of	the	household	:
除了	,	她	是	这	空中小姐	的	这	家庭	:

此外，她还是家里的女管家：

-	-	-	-	-	-	-	-
ἐν	δὲ	γυνὴ	ταμίη	νύκτας	τε	καὶ	ἦμαρ
-	-	-	-	-	-	-	-

ἐν δὲ γυνὴ ταμίη νύκτας τε καὶ ἦμαρ

-	-	,	-	-	-	-	-	-	,
ἔσχ	'	,	ἢ	πάντ	'	ἐφύλασσε	νόου	πολυιδρείῃσιν	,
-	-	,	-	-	-	-	-	-	,

ἔσχ', ἢ πάντ' ἐφύλασσε νόου πολυιδρείῃσιν,

-	-	,	-	-	-	.	[	-	]
Εὐρύκλει	'	,	Ϝῶπος	θυγάτηρ	Πεισηνορίδαο	.	[	181	]
-	-	,	-	-	-	.	[	-	]

[181]

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][tiˈleməkəs,tə-] [əˈplaɪz] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] . [-]

and	to	her	Telemachus	applies	for	provisions	for	his	journey	.	[	182	]
和	到	她	忒勒马科斯	适用	为了	条款	为了	他的	旅行	.	[	-	]

忒勒马科斯向她请求提供旅途所需的食物。[182]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][best] [waɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	characteristic	of	her	to	keep	the	best	wine	against	the	homecoming	of
它	是	特征	的	她	到	保持	这	最好的	葡萄酒	反对	这	返校节	的

[oʊˈdɪsiəs] . [-]

Odysseus	.	[	183	]
奥德修斯	.	[	-	]

她有个习惯，就是把最好的酒留给奥德修斯回家。[183]

[dɪˈmiːtər] [ɪˈnuːməˌreɪts] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ]

Demeter	enumerates	the	duties	incumbent	on	a	nurse	in	addition	to	her	nursing
德墨忒尔	枚举	这	职责	现任	在	一个	护士	在	添加	到	她	护理

['kɛrz] :

cares	:
关心	:

德墨忒尔列举了护士除了护理工作之外还应承担的其他职责：

-	-	-	-	-	-
οἷαί	τε	τροφοί	εἰσι	θεμιστοπόλων	βασιλήων
-	-	-	-	-	-

οἷαί τε τροφοί εἰσι θεμιστοπόλων βασιλήων

-	-	-	-	-	-	.
παίδων	καὶ	ταμίαι	κατὰ	δώματα	ἠχήεντα	.
-	-	-	-	-	-	.

παίδων καὶ ταμίαι κατὰ δώματα ἠχήεντα.

. . . - - - ,
. . . καὶ δώματα τηρήσαιμι ,
. . . - - - ,

... καὶ δώματα τηρήσαιμι,

- - - - - - -
καί κε λέχος στορέσαιμι μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων
- - - - - - -

καί κε λέχος στορέσαιμι μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων

- , - - - - - . [-]
δεσπόσυνον , καὶ κ ' ἔργα διδασκήσαιμι γυναῖκας . [184]
- , - - - - - . [-]

δεσπόσυνον、καὶ κ' ἔργα διδασκήσαιμι γυναῖκας。[184]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səbˈstænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [juːriːkliːə] .
They are substantially the same as those of Eurycleia .
他们 是 实质性 这 相同的 作为 那些 的 尤里克利亚 .

它们与欧律克勒亚的那些基本相同。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪz]['ɑːkjupaɪd] almost30
So far as we can see , the nurse of Tragedy is occupied almost30
所以 远的 作为 我们 能 看 , 这 护士 的 悲剧 是 占领 almost30

就我们目前所见，悲剧护士几乎30%的时间都在工作。

[ɪkˈskluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
exclusively with the mistress .
只 和 这 情妇 .

只与情妇有关。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [miˈdiə] , [haʊˈevər] , [əˈfekts; ˈæfˌekts][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [toʊn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The nurse of Medea , however , affects a superior tone in speaking to the
这 护士 的 美狄亚 , 然而 , 影响 一个 优越的 语气 在 请讲 到 这
- ,
παιδαγωγός ,
- ,

然而，美狄亚的奶妈在与 παιδαγωγός 说话时，却摆出一副高人一等的姿态。

[-] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][dəˈrekʃ(ə)nz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [-] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ]
[185] and gives him directions concerning the children . [186] In a similar way
[-] 和 给予 他 方向 有关 这 孩子们 . [-] 在 一个 相似的 方式
[ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈθɔːrəti] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] . [
the nurse of Comedy seems to have authority over some of the servants . [
这 护士 的 喜剧 似乎 到 有 权威 超过 一些 的 这 仆人 . [
-]
187]
-]

[185] 并指示他有关孩子们的事情。[186] 同样地，喜剧中的奶妈似乎对一些仆人有权威。[187]

['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs]
General Characteristics of the Nurse
一般的 特征 的 这 护士

护士的一般特征

['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪdnəs] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Instances of the love and devotedness of nurses are not wanting in the
实例 的 这 爱 和 奉献 的 护士 是 不是 想要 在 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

文学作品中不乏护士们充满爱心和奉献精神的例子。

[frʌm; frəm]['hoʊmər] [daʊn] ,
From **Homer** **down** **,**
从 荷马 向下 ,

从荷马往下看，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] ['læviʃɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld]
we **see** **the** **nurse** **as** **a** **kind** **mother** **lavishing** **love** **and** **affection** **on** **the** **child**
我们 看 这 护士 作为 一个 种类 母亲 慷慨 爱 和 感情 在 这 孩子
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəːst] .
that **she** **nursed** **.**
那 她 护理 .

我们看到护士就像一位慈爱的母亲，对她照顾的孩子倾注了满满的爱和关怀。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [juːriːkliːə] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [tiˈleməkəs,tə-] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]
In **the** **Odyssey** **,** **Eurycleia** **is** **represented** **as** **loving** **Telemachus** **more** **than** **did** **the**
在 这 奥德赛 , 尤里克利亚 是 代表 作为 爱 忒勒马科斯 更多的 比 做过 这
['ʌðər] ['wɪmɪn] :
other **women** **:**
其他 女性 :

在《奥德赛》中，欧律克勒亚被描绘成比其他女人更爱忒勒马科斯：

- - - - . [-]
καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα . [188]
- - - - . [-]

καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα。[188]

[ænd; ənd] [pə'neləpi] [berz] ['wɪtnəs] [ðæt] [juːriːkliːə] [hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [nəːst] [ænd; ənd] [tendid]
and **Penelope** **bears** **witness** **that** **Eurycleia** **had** **diligently** **nursed** **and** **tended**
和 佩内洛普 熊 证人 那 尤里克利亚 有 勤勉地 护理 和 倾向于
[oʊ'dɪsiəs] :
Odysseus **:**
奥德修斯 :

佩涅洛佩作证说，欧律克勒亚曾悉心照料奥德修斯：

- - - - - . [-]
εὐ τρέφεν ἤδ ' ἀτίταλλε . [189]
- - - - - . [-]

εὐ τρέφεν ἤδ' ἀτίταλλε。[189]

[raɪt] ['wɪlɪŋli] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ri'maindid] [hɜːr; hər]
Right **willingly** **did** **the** **old** **nurse** **give** **her** **services** **to** **one** **who** **reminded** **her**
正确的 心甘情愿 做过 这 老的 护士 给 她 服务 到 一 WHO 提醒 她
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] .
of **her** **master** **.**
的 她 掌握 .

老护士心甘情愿地为一位让她想起主人的人服务。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][skɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .
She **is** **the** **first** **to** **recognize** **him** **by** **the** **scar** **he** **had** **received** **in** **his** **youth** **.**
她 是 这 第一的 到 认出 他 经过 这 瘢痕 他 有 已收到 在 他的 青年 .

她是第一个通过他年轻时留下的疤痕认出他的人。

[ðen]
Then
然后

然后

- ['dɛltə] - - - - - - - , - -
τὴν δ ' ἅμα χάρμα καὶ ἄλγος ἔλε φρένα , τὼ δέ
- Δ - - - - - - - , - -

τὴν δ' ἅμα χάρμα καὶ ἄλγος ἔλε φρένα, τὼ δέ

- -
οἱ ὅσσε
- -

οἱ ὅσσε

- - , - -
δακρυόφι πλῆσθεν , θαλερὲ δέ
- - , - -

δακρυόφι πλῆσθεν, θαλερὲ δέ

- - - . [-]
οἱ ἔσχετο φωνή . [190]
- - - . [-]

οἱ ἔσχετο φωνή。[190]

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [truː] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [he'rɔdətəs] ,
A picture of true devotedness is given by Herodotus ,
一个 图片 的 真的 奉献 是 给定 经过 希罗多德 ,

希罗多德描绘了一幅真正奉献的图景：

[-] [wer] [ə; eɪ] [nɜːrs] [teɪks] [æn; ən] ['ʌgli] [tʃaɪld] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['helən]
[191] where a nurse takes an ugly child every day to the temple of Helen
[-] 在哪里 一个 护士 需要 一个 丑陋的 孩子 每一个 天 到 这 寺庙 的 海伦
[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
to implore the gift of beauty for her charge .
到 恳求 这 礼物 的 美丽 为了 她 收费 .

[191] 一位护士每天带着一个相貌丑陋的孩子去海伦神庙祈求赐予她美丽的礼物。

[ˌstɛ'sɪkərəs] [-] [ænd; ənd]['pində] [-] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [seɪvd]
Stesichorus [192] and Pindar [193] assert that it was the nurse who saved
斯泰西科鲁斯 [-] 和 品达 [-] 断言 那 它 曾是 这 护士 WHO 已保存
[ɔ'restiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɜːrdər] .
Orestes from his mother after his father's murder .
奥瑞斯忒斯 从 他的 母亲 后 他的 父亲的 谋杀 .

斯忒西科罗斯[192]和品达[193]断言，是保姆在俄瑞斯忒斯的父亲被谋杀后，从他母亲手中救了他。

['iːskiləs] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [sɪ'lɪsə] ,
Aeschylus calls her Cilissa ,
埃斯库罗斯 呼叫 她 西莉莎 ,

埃斯库罗斯称她为西莉莎，

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and points her out to us as full of love and devotedness for the
和 积分 她 出去 到 我们 作为 满的 的 爱 和 奉献 为了 这
[tʃaɪld] . [-] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'diːəz] [nɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ðæt] [ðə; ði]
child . [194] Such is the devotion of Medea's nurse for her mistress that the
孩子 . [-] 这样的 是 这 虔诚 的 美狄亚的 护士 为了 她 情妇 那 这
[oʊld] - [ɪz] [sər'praɪzd] to31
old παιδαγωγός is surprised to31
老的 - 是 惊讶 to31

并向我们指出她对孩子充满了爱和奉献。[194] 美狄亚的奶妈对她的主人如此忠诚，以至于老παιδαγωγός都感到惊讶。

31

[siː] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [mi'diə] . [-]
see her outside the place without Medea . [195]
看 她 外部 这 地方 没有 美狄亚 . [-]

看到她独自一人在外面，没有看到美狄亚。[195]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [trə'kɪniːˌiː] [ʃoʊz] ['riːəl] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
The nurse in the Trachiniae shows real grief for the fate of her mistress ,
这 护士 在 这 特拉奇尼亚 演出 真实的 悲伤 为了 这 命运 的 她 情妇 ,

《特拉基尼亚》中的护士对她女主人的命运表现出了真正的悲痛。

[-] [waɪl] ['fiːdrəz] [nɜːrs] [ə'trɪbjuːts] [hɜːr; hər] [ˌʌn'waɪz] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] ,

[196]	while	Phaedra's	nurse	attributes	her	unwise	action	to	excess	of	love	,
[-]	尽管	菲德拉的	护士	属性	她	失策	行动	到	过量的	的	爱	,

[196] 而菲德拉的护士则将她不明智的行为归咎于过度的爱，

[-] [ænd; ənd] - ['nɜːrslɪŋ] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] . [

[197]	and	Hypsipyle's	nursling	is	as	dear	to	her	as	her	own	child	.	[
[-]	和	-	哺乳	是	作为	亲爱的	到	她	作为	她	自己的	孩子	.	[

-]

198]
-]

[197] 而许普西皮勒的奶妈对她来说就像自己的孩子一样珍贵。[198]

[fɪ'deləti] [ɪz][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ˌærɪ'stɑːfəniz] - - - . [-]

Fidelity	is	the	attribute	which	characterizes	Aristophanes	'	πιστὴ	τροφός	.	[199]
富达	是	这	属性	哪个	具有特征	阿里斯托芬	-	-	-	.	[-]

保真度是阿里斯托芬 πιστὴ τροφός 特征的属性。[199]

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [mi'nændə] ,

A	good	instance	of	the	nurse's	care	for	the	child	is	given	in	Menander	,
一个	好的	实例	的	这	护士的	关心	为了	这	孩子	是	给定	在	米南德	,

梅南德的案例很好地展现了护士对孩子的悉心照料。

[wer] [æn; ən][oʊld] [nɜːrs] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [goʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

where	an	old	nurse	,	seeing	a	child	crying	and	neglected	,	goes	up	to	it
在哪里	一个	老的	护士	,	看到	一个	孩子	哭泣	和	被忽视的	,	去	向上	到	它

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

一位老护士看到一个孩子哭泣，被人冷落，便走上前去说：

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['mæmə] ?

“	My	darling	,	and	my	precious	,	and	where	is	Mama	?
“	我的	亲爱的	,	和	我的	宝贵的	,	和	在哪里	是	妈妈	?

“我的宝贝，我的珍宝，妈妈在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['kraɪɪŋ] ,

”	She	then	kisses	it	and	walks	about	with	it	until	it	stops	crying	,
”	她	然后	吻	它	和	散步	关于	和	它	直到	它	停止	哭泣	,

“然后她亲吻它，抱着它走来走去，直到它停止哭泣。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ɑː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ]

[ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] ,

when	she	says	to	herself	,	“	Ah	me	,	it	seems	but	yesterday	I	was	nursing
什么时候	她	说道	到	她自己	,	“	啊	我	,	它	似乎	但	昨天	我	曾是	护理

that	dear	child	,
那	亲爱的	孩子	,

当她自言自语道：“唉，仿佛昨天我还在哺乳那个可爱的孩子呢。”

- , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Moschio	,	and	now	that	a	child	is	born	to	him	!
-	,	和	现在	那	一个	孩子	是	出生	到	他	!

莫斯基奥，现在他有了一个孩子！

” [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] : “ [beɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

”	Then	to	a	young	girl	who	comes	running	in	from	outside	:	“	Bathe	the	child	,
”	然后	到	一个	年轻的	女孩	WHO	来	跑步	在	从	外部	:	“	洗澡	这	孩子	,

[kɑːnt] [juː; jʊ] ?

can't	you	?
不能	你	?

然后，他对一个从外面跑进来的年轻女孩说：“给孩子洗澡，好吗？”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
Is it because it is his father's wedding day that you have no care of the
是 它 因为 它 是 他的 父亲的 婚礼 天 那 你 有 不 关心 的 这
['lɪt(ə)l][wʌn] ? ″ [-]
little one ? ″ [200]
小的 一 ? ″ [-]

是不是因为今天是他父亲的婚礼，你就不照顾这个孩子了？[200]

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] ['tendər] [əˈtætʃmənt] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
Examples of tender attachment are also met with in real life .
示例 的 投标 依恋 是 还 遇见 和 在 真实的 生活 .

现实生活中也存在着温柔依恋的例子。

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔːˈreɪʃ(ə)n] , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪaɪ] .
Demosthenes furnishes a typical illustration in Oration , xlvii .
德摩斯梯尼 提供 一个 典型的 插图 在 演讲 , xlvii .

德摩斯梯尼在《演说集》第47卷中提供了一个典型的例子。

“ [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnˈtɝːprətɚz] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
“ I explained to the interpreters the attachment of the woman to our
“ 我 解释 到 这 口译员 这 依恋 的 这 女士 到 我们的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“我向翻译人员解释了这位女士与我们家庭的感情，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
the cause of my having her in my house ,
这 原因 的 我的 拥有 她 在 我的 房子 ,

她之所以待在我家，原因如下：

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] .
and that she had lost her life in the defense of my property .
和 那 她 有 丢失的 她 生活 在 这 防御 的 我的 财产 .

她为了保护我的财产而牺牲了生命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['fæməli] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She had no kind of family connection with me , except that she had been
她 有 不 种类 的 家庭 联系 和 我 , 除了 那 她 有 到过
[maɪ] [nɜːrs] .
my nurse .
我的 护士 .

除了她曾是我的护士之外，她和我没有任何亲属关系。

″ [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
″ In contrast to these , we have but few instances of unkindness on the part
″ 在 对比 到 这些 , 我们 有 但 很少 实例 的 不友善 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .
of the nurse .
的 这 护士 .

与此相反，我们很少见到护士态度不友善的情况。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['plu:ˌtɑ:rk]
However , the perversity of human nature is exemplified in the illustration Plutarch
然而 , 这 反常 的 人类 自然 是 举例说明 在 这 插图 普鲁塔克
['gɪvz] : “ [fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪz] ,
gives : “ For nurses ,
给予 : “ 为了 护士 ,

然而，普鲁塔克举的例子恰恰体现了人性的悖谬：“对于护士来说，

[hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rt][ɔ:f][ðer; ðər] ['ɪnfənts] ,
who are often rubbing the dirt off their infants ,
WHO 是 经常 擦 这 污垢 离开 他们的 婴儿 ,

他们经常会擦掉婴儿身上的污垢，

['sʌmtaɪmz] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] . ” [-
sometimes tear the flesh and put them to torture . ” [201
有时 撕 这 肉 和 放 他们 到 酷刑 . ” [-

有时甚至会撕裂他们的皮肉，对他们施以酷刑。”[201]

] [ðɪs] ['kɑ:ntreri] [noʊt] [ɪz] [ə'gen] [strʌk] [ɪn] [ˌstoʊ'bi:əs] ,
] This contrary note is again struck in Stobaeus ,
] 这 相反 笔记 是 再次 击 在 斯托拜乌斯 ,

斯托拜乌斯再次提出了相反的观点，

[-] [wer] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] ['hju:mər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɜ:rsɪz] [ɪz] [pɔ:'treid] .
[202] where the lack of skill and teasing humor of some nurses is portrayed .
[-] 在哪里 这 缺少 的 技能 和 戏弄 幽默 的 一些 护士 是 描绘 .

[202] 其中描绘了一些护士缺乏技能和戏谑幽默的一面。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'blaidʒz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sli:p] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rsti] ,
The child is hungry , the nurse obliges it to sleep ; it is thirsty ,
这 孩子 是 饥饿的 , 这 护士 义务 它 到 睡觉 ; 它 是 渴 ,

孩子饿了，护士强迫他睡觉；他渴了，

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bæθ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sli:pi] ,
she gives it a bath ; it is sleepy ,
她 给予 它 一个 洗澡 ; 它 是 困 ,

她给它洗澡；它很困。

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪk] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['rætlz] [ɪn][ɪts] [ɪrz] .
she keeps it awake by shaking rattles in its ears .
她 保持 它 醒 经过 摇晃 嘎嘎作响 在 它是 耳朵 .

她通过摇晃它耳朵里的拨浪鼓来保持它清醒。

[ˌærɪ'stɑ:fəniz] , [tu:] , [dʌz] [nɑ:t] [sper] [ðoʊz] ['nɜ:rsɪz] [hu:] [rɑ:b][ðer; ðər] nurslings32
Aristophanes , too , does not spare those nurses who rob their nurslings32
阿里斯托芬 , 也 , 做 不是 空闲的 那些 护士 WHO 抢 他们的 nurslings32

阿里斯托芬也毫不留情地抨击了那些抢劫婴儿的保姆32

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:l] . [-]
of a part of their meal . [203]
的 一个 部分 的 他们的 一顿饭 . [-]

他们餐食的一部分。[203]

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [-] [ænd; ənd] ['tɪp(ə)l] [prə'pensɪti:z] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɑ:r; ər]
Though the chattering [204] and tippling propensities [205] of the nurse are
尽管 这 喋喋不休 [-] 和 小酌 倾向 [-] 的 这 护士 是
['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
sometimes referred to ,
有时 指 到 ,

虽然有时会提到护士的喋喋不休[204]和嗜酒倾向[205]，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

we	do	not	read	that	they	led	her	to	neglect	the	child	.
我们	做	不是	读	那	他们	引领	她	到	忽视	这	孩子	.

我们没有看到他们导致她忽视孩子。

[ɪn][fækt] , [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk]

In	fact	,	neglect	and	unkindness	to	children	are	not	characteristic	of	the	Greek
在	事实	,	忽视	和	不友善	到	孩子们	是	不是	特征	的	这	希腊语

[nɜːrs] [æz; əz] ['pɑːpjələrli] [kən'siːvd] .

nurse	as	popularly	conceived	.
护士	作为	广为人知	构思	.

事实上，忽视和虐待儿童并不是人们普遍认为的希腊护士的特征。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɛtəfɔrz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

Of	this	we	have	ample	evidence	from	the	number	of	metaphors	employed	in
的	这	我们	有	充足	证据	从	这	数字	的	隐喻	受雇	在

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wer'ɪn] [ðə; ði] [nɜːrs] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sens] .

the	literature	wherein	the	nurse	figures	and	always	in	a	good	sense	.
这	文学	其中	这	护士	数据	和	总是	在	一个	好的	感觉	.

这一点可以从文学作品中使用的众多比喻中得到充分证明，在这些比喻中，护士总是扮演着重要的角色，而且总是以积极的方式出现。

[wʌnz] ['fɑːðərlænd] [ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

One's	fatherland	is	frequently	called	a	nurse	,
一个人的	祖国	是	频繁地	称为	一个	护士	,

祖国常被比作护士，

[sɪns] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] [biˈsteu] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][laɪk] [ðæt] ['gɪv(ə)n]

since	the	care	and	nurture	bestowed	on	a	man	by	his	country	is	like	that	given
自从	这	关心	和	培育	授予	在	一个	男人	经过	他的	国家	是	喜欢	那	给定

[ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] .

the	child	by	the	nurse	.
这	孩子	经过	这	护士	.

因为国家给予一个人的关爱和养育，就好比护士给予孩子的关爱和养育。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['nɜːrɪʃɪŋ] [nɜːrs] , [griːs] (- - -

We	read	of	the	much	-	nourishing	nurse	,	Greece	(	Ἑλλάδος	ἀμητῆρα	πολυθρέπτοιο
我们	读	的	这	很多	-	滋养	护士	,	希腊	(	-	-	-

-) ; [-] [jʊr; jər] ['mʌðərlænd] ,

τιθήνης	)	;	[	206	]	your	motherland	,
-	)	;	[	-	]	你的	祖国	,

我们读到了希腊的营养丰富的护士（Ἑλλάδος ἀμητῆρα πολυθρέπτοιο τιθήνης）；【206】你的祖国，

[moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [nɜːrs] (- - - , - - ;) [-] [ðɪs] , [ðaɪ] ['kʌntri] , [nəːst]

most	beloved	nurse	(	γῆ	τε	μητρί	,	φιλτάτῃ	τροφῷ	;	)	[	207	]	this	,	thy	country	,	nursed
最多	心爱	护士	(	-	-	-	,	-	-	;	)	[	-	]	这	,	你的	国家	,	护理

[ðiː] :

thee	:
你	:

最受爱戴的护士 (γῆ τε μητρί, φιλτάτῃ τροφῷ;)[207] 这个，你的国家，护理了你：

(- - - - - - - -

(	οὔτ	'	ἐννομ	'	εἶπας	οὐτε	προσφιλὲς	πόλει
(	-	-	-	-	-	-	-	-

(οὔτ' ἐννομ' εἶπας οὐτε προσφιλὲς πόλει

- - , - - - - , - - - ;) [-]

τῇδ	'	,	ἤ	σ	'	ἔθρεψε	,	τήνδ	'	ἀποστερῶν	φάτιν	;	)	[	208	]
-	-	,	-	-	-	-	,	-	-	-	-	;	)	[	-	]

τῇδ', ἤ σ' ἔθρεψε, τήνδ' ἀποστερῶν φάτιν; ）[208]

[əˈpɑːloʊ] [meɪ] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [nɜːrs] ,
Apollo may love me as caring for his dear nurse ,
阿波罗 可能 爱 我 作为 关怀 为了 他的 亲爱的 护士 ,

阿波罗或许会像爱护他亲爱的护士一样爱我，

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈdiːlɔs] (- - - - - -) , [-]
i . e . the island of Delos (Κύνθιος αἰνήσῃ με φίλης ἀλέγοντα τιθήνης) , [209]
我 . e . 这 岛 的 德洛斯 (- - - - - -) , [-]
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪgˈzæmpəlz] .
and many other examples .
和 许多 其他 示例 .

即提洛岛（Κύνθιος αἰνήσῃ με φίλης ἀλέγοντα τιθήνης），[209] 和许多其他例子。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][laɪf] (- -) . [-]
The dinner table is styled the nurse of life (βίου τιθήνη) . [210]
这 晚餐 桌子 是 风格 这 护士 的 生活 (- -) . [-]

餐桌被设计为生命的护士（βίου τιθήνη）。[210]

[ðə; ði] [dʌv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bruːd] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - [əˈtentɪv] [nɜːrs] :
The dove keeping the snake from her brood is an all - attentive nurse :
这 鸽子 保持 这 蛇 从 她 幼虫 是 一个 全部 - 细心 护士 :

那只保护幼鸟不被蛇咬的鸽子真是个尽职尽责的保姆：

(- - - -
(δράκοντες ὥς τις τέκνων
(- - - -

(δράκοντες ὥς τις τέκνων

- - -
ὑπερδέδοικεν λεχαίων δυσευνάτορας
- - -

ὑπερδέδοικεν λεχαίων δυσευνάτορας

- - .) [-]
πάντροφος πελειάς .) [211]
- - .) [-]

πάντροφος πελειάς.)[211]

[ðə; ði] [ˈfauntinz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈbækəs] ,
The fountains are called the nurses of Bacchus ,
这 喷泉 是 称为 这 护士 的 巴克斯 ,

这些喷泉被称为酒神巴克斯的护卫者。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]
because the water being mingled with the wine increased the quantity of the
因为 这 水 存在 混合 和 这 葡萄酒 增加 这 数量 的 这
[waɪn] . [-]
wine . [212]
葡萄酒 . [-]

因为水与酒混合，酒的量就增加了。[212]

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrfoʊld] [ˈɑːfɪs] [tɔːrdz] [tʃaɪld] , [groʊn]
Thus we find that in the performance of her fourfold office towards child , grown
因此 我们 寻找 那 在 这 表现 的 她 四重 办公室 向 孩子 , 生长
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

因此，我们发现，在她履行对孩子、成年女儿的四重职责时，

[groʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] , the33
grown son , and household , the33
生长 儿子 , 和 家庭 , the33

成年的儿子和家庭，33

[nɜːrs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd]

nurse	exhibited	a	tender	devotion	towards	the	family	in	which	she	lived	and
护士	展出	一个	投标	虔诚	向	这	家庭	在	哪个	她	居住地	和

[ɪ'speʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fɔːrmər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

especially	towards	the	members	of	it	who	had	been	the	former	objects	of
尤其	向	这	成员	的	它	WHO	有	到过	这	以前的	对象	的

[hɜːr; hər] [ker] . -

her	care	.	34
她	关心	.	-

这位护士对她所居住的家庭，特别是对那些曾经是她照顾过的家庭成员，表现出了温柔的奉献精神。34

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['lʌləˌbaɪz]

NURSERY	TALES	AND	LULLABIES
苗圃	故事	和	摇篮曲

童谣和摇篮曲

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [griːk] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	importance	of	the	nurse	in	Greek	life	may	be	judged	from	the	fact	that
这	重要性	的	这	护士	在	希腊语	生活	可能	是	评判	从	这	事实	那

[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

to	her	as	well	as	to	the	mother	was	entrusted	the	early	education
到	她	作为	出色地	作为	到	这	母亲	曾是	受托	这	早期的	教育

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	the	child	.
的	这	孩子	.

希腊人对护士的重视程度可以从以下事实看出：孩子的早期教育不仅托付给了母亲，也托付给了护士。

[kwɪn'tɪliən] [kwoʊtɪŋ] ['krɪsɪpəs] , [huːz] ['triːtɪs] [ɑːn] [griːk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli]

Quintilian	quoting	Chrysippus	,	whose	treatise	on	Greek	education	has	unfortunately
昆体良	引用	金丝雀	,	谁	论文	在	希腊语	教育	有	很遗憾

[bɪn] [lɔːst] , [sez] :

been	lost	,	says	:
到过	丢失的	,	说道	:

昆体良引用克里西波斯的著作（可惜克里西波斯关于希腊教育的论著已经失传）说：

“ [ðoʊz] [əd'vaɪz] ['betər] [huː] [laɪk] ['krɪsɪpəs] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd]

“	Those	advise	better	who	like	Chrysippus	think	that	no	part	of	a	child's	life	should
“	那些	建议	更好的	WHO	喜欢	金丝雀	思考	那	不	部分	的	一个	孩子的	生活	应该

[biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

be	exempt	from	education	.
是	豁免	从	教育	.

“那些像克律西波斯一样认为孩子生活的任何部分都不应该脱离教育的人，他们的建议更好。”

[fɔːr; fər] ['krɪsɪpəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ,

For	Chrysippus	,	though	he	has	allowed	three	years	to	the	nurses	,
为了	金丝雀	,	尽管	他	有	允许	三	年	到	这	护士	,

尽管克里西波斯允许护士们待了三年，

[jet] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt]

yet	is	of	the	opinion	that	the	minds	of	children	may	be	imbued	with	excellent
然而	是	的	这	观点	那	这	思想	的	孩子们	可能	是	注入	和	出色的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] .

instruction	even	by	them	.
操作说明	甚至	经过	他们	.

但他认为，即使是孩子自己，也可以通过他们自己的方式接受优秀的教育。

〃 [-] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] .

〃	[	213	]	The	same	author	wishes	nurses	to	be	women	of	some	knowledge	.
〃	[	-	]	这	相同的	作者	愿望	护士	到	是	女性	的	一些	知识	.

[213] 同一位作者希望护士是具有一定知识的女性。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'laʊ] . [-]

At	any	rate	,	they	should	be	the	best	circumstances	allow	.	[	214	]
在	任何	速度	,	他们	应该	是	这	最好的	情况	允许	.	[	-	]

无论如何，这应该是在条件允许的范围内最好的结果。[214]

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [rɪ'pʌblɪk] , - [ə; eɪ] ,

If	we	can	judge	from	Republic	,	343	a	,
如果	我们	能	法官	从	共和国	,	-	一个	,

如果我们可以从《共和国》343a 章中判断，

[ðə; ði] [nɜːrs] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrdz] : - - , - ,

the	nurse	taught	the	children	to	distinguish	between	ordinary	words	:	εἰπέ	μοι	,	ἔφη	,
这	护士	教授	这	孩子们	到	区分	之间	普通的	字	:	-	-	,	-	,

- - ,

ὦ	Σώκρατες	,
-	-	,

护士教孩子们区分普通单词：εἰπέ μοι、ἔφη、ὦ Σώκρατες、

- - - ; . . . - - - , - , - - - - - - ,

τίτθη	σοι	ἔστιν	;	.	.	.	ὅτι	τοί	σε	,	ἔφη	,	κορυζῶντα	περιορᾷ	καὶ	οὐκ	ἀπομύττει	δεόμενον	,
-	-	-	;	.	.	.	-	-	-	,	-	,	-	-	-	-	-	-	,

τίτθη σοι ἔστιν; ... ὅτι τοί σε, ἔφη, κορυζῶντα περιορᾷ καὶ οὐκ ἀπομύττει δεόμενον,

- - - - - - - - .

ὅς	γε	αὐτῇ	οὐδὲ	πρόβατα	οὐδὲ	ποιμένα	γιγνώσκεις	.
-	-	-	-	-	-	-	-	.

γε αὐτῇ οὐδὲ πρόβατα οὐδὲ ποιμένα γιγνώσκεις。

[ðə; ði][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [im'paːtid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

The	first	lessons	of	the	nurse	were	imparted	by	means	of	stories	and
这	第一的	课程	的	这	护士	是	传授	经过	方法	的	故事	和

['sɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

护士最初的课程是通过故事和歌曲传授的。

[wen] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒɪm'næstɪk] .

when	children	were	not	of	an	age	to	learn	gymnastic	.
什么时候	孩子们	是	不是	的	一个	年龄	到	学习	体操	.

当时孩子们还不到学习体操的年龄。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pleɪtoʊ] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : - - , - ['dɛltə] - - ,

Of	this	Plato	makes	mention	in	the	following	passage	:	οὐ	μανθάνεις	,	ἦν	δ	'	ἐγώ	,
的	这	柏拉图	制作	提到	在	这	下列的	通道	:	-	-	,	-	Δ	-	-	,

柏拉图在以下段落中提到了这一点： οὐ μανθάνεις, ἦν δ' ἐγώ,

- - - - - - ; - - - - - - - - - , -

ὅτι	πρῶτον	τοῖς	παιδίοις	μύθοις	λεγόμενον	;	τοῦτο	δέ	που	ὡς	τὸ	ὅλον	εἰπεῖν	ψεῦδος	,	ἔνι
-	-	-	-	-	-	;	-	-	-	-	-	-	-	-	,	-

ὅτι πρῶτον τοῖς παιδίοις μύθοις λεγόμενον; τοῦτο δέ που ὡς τὸ ὅλον εἰπεῖν ψεῦδος, ἔνι

- - - . - - - - - - - -

δὲ	καὶ	ἀληθῆ	.	πρότερον	δὲ	μύθοις	πρὸς	τὰ	παιδία	ἢ	γυμνασίοις
-	-	-	.	-	-	-	-	-	-	-	-

δὲ καὶ ἀληθῆ。 πρότερον δὲ μύθοις πρὸς τὰ παιδία ἢ γυμνασίοις

- . [-] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
χρώμεθα . [215] Furthermore ,
- . [-] 此外 ,

χρώμεθα。[215]此外，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] [moʊld] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ]
he would have mothers and nurses mould the minds of the children by
他 会 有 母亲们 和 护士 模具 这 思想 的 这 孩子们 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] :
means of these tales :
方法 的 这些 故事 :

他会让母亲和护士们通过这些故事来塑造孩子们的思想：

-
πείσομεν
-

πείσομεν

- -
τὰς τροφούς
- -

τὰς τροφούς

- - - -
τε καὶ μητέρας πλάττειν
- - - -

τε καὶ μητέρας πλάττειν

- - - - - - - -
τὰς ψυχὰς αὐτῶν τοῖς μύθοις πόλυ μᾶλλον ἢ
- - - - - - - -

τὰς ψυχὰς αὐτῶν τοῖς μύθοις πόλυ μᾶλλον ἢ

- - - - . [-]
τὰ σώματα ταῖς χερσίν . [216]
- - - - . [-]

τὰ σώματα ταῖς χερσίν.[216]

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [haʊˈevər] ,
In ancient literature , however ,
在 古老的 文学 , 然而 ,

然而，在古代文献中，

[wiː; wi] [faɪnd] [ˈoʊnli] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps] [biː; bi] [əˈkaʊntid]
we find only isolated traces of nursery tales which may perhaps be accounted
我们 寻找 仅有的 孤立 痕迹 的 苗圃 故事 哪个 可能 也许 是 已记录
[fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgriːks] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv]
for by the contempt with which the Greeks regarded this form of
为了 经过 这 鄙视 和 哪个 这 希腊人 认为 这 形式 的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , -
literature , 35
文学 , -

我们只发现了零星的童话故事痕迹，这或许可以解释为希腊人对这种文学形式的轻蔑。35

[æn; ən] [ˈɪnfərəns] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˈsɑːkrəˌtiːz] - [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈhipiəs] : - - -
an inference drawn from Socrates ' answer to Hippias : σοι χαίρουσιν οἱ
一个 推理 绘制 从 苏格拉底 - 回答 到 希庇亚斯 : - - -
- ,
Λακεδαιμόνιοι ,
- ,

从苏格拉底对希庇亚斯的回答得出的推论：σοι χαίρουσιν οἱ Λακεδαιμόνιοι，

ἅτε πολλὰ εἰδότι· καὶ χρῶνται ὥσπερ ταῖς πρεσβύτισιν οἱ παῖδες πρὸς τὸ ἡδέως

[mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə]['gɔːrdʒiəs] :

μυθολογῆσαι . [217] More emphatic is his answer to Gorgias :

更多的 强调 是 他的 回答 到 高尔吉亚 :

ἅτε πολλὰ εἰδότι· καὶ χρῶνται ὥσπερ ταῖς πρεσβύτισιν οἱ παῖδες πρὸς τὸ ἡδέως μυθολογῆσαι.[217]更强调的是他对高尔吉亚的回答：

['dɛltə] , . [

τάχα δ ' οὖν ταῦτα μῦθος σοι δοκεῖ λέγεσθαι , ὥσπερ γραός · καὶ καταφρονεῖς αὐτῶν . [Δ , . [ ] 218]

[218]

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [streɪn] [raɪts] ['luːʃən] :

In a similar strain writes Lucian :

在 一个 相似的 拉紧 写 卢西安 :

卢西安也以类似的语气写道：

[. [ ] [ˌdɪskə'nektɪd] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

ἔτι σοι γραῶν μῦθοι τὰ λεγόμενα ἐστι . [219] Disconnected as are the allusion to

. [ ] 断开连接 作为 是 这 典故 到

['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held] ,

nursery tales and notwithstanding the contempt in which they were held ,

苗圃 故事 和 虽然 这 鄙视 在 哪个 他们 是 握住 ,

ἔτι σοι γραῶν μῦθοι τὰ λεγόμενα ἐστι。[219]尽管对童话故事的暗示是不相关的，尽管它们受到蔑视，

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðer; ðər]

we have sufficient evidence to prove their existence and suggest their

我们 有 充足的 证据 到 证明 他们的 存在 和 建议 他们的

['kærəktər] .

character .

特点 .

我们有充分的证据证明它们的存在，并能推测它们的性质。

['nɜːrsɪz] [hæd; həd] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn]

Nurses had many ways of acting on the imaginations of their young charges in

护士 有 许多 方式 的 表演 在 这 想象力 的 他们的 年轻的 收费 在

['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ə'biːdiəns] ,

order to secure their obedience ,

命令 到 安全的 他们的 服从 ,

护士们有很多方法可以利用年轻护理对象的想象力来确保他们的服从。

[tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm][ɔːr][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .

to quiet them or put them in good humor .

到 安静的 他们 或者 放 他们 在 好的 幽默 .

让他们安静下来或者让他们开心。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

The choice of the tales depended on the nurse and on the intelligence of

这 选择 的 这 故事 取决于 在 这 护士 和 在 这 智力 的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [nəːst] - - ,

the children whom they nursed διὰ μυθολογίας ,

这 孩子们 谁 他们 护理 - - ,

故事的选择取决于保姆和她所照料的孩子的智力 διὰ μυθολογίας,

[-] [ænd; ənd]['kwaiətid] [ə'gen] [baɪ][teɪlz; 'teɪˌliz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm] : - -
[220] and quieted again by tales after they had beaten them : καθάπερ αἱ
[-] 和 安静 再次 经过 故事 后 他们 有 被打败 他们 : - -
- -
τίτθαι τὰ
- -

[220] 击败他们后，故事再次让他们安静下来：καθάπερ αἱ τίτθαι τὰ

- ,
παιδία ,
- ,

παιδία,

- - - - - - - - - - -
ἐπειδὰν αὐτοῖς πληγὰς ἐμβάλωσι παραμυθούμεναι καὶ χαριζόμεναι μῦθον αὐτοῖς ὕστερον
- - - - - - - - - - -
- . [-] [ðɪs] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] :
διηγήσαντο . [221] This recounting of tales is also mentioned by Philostratus :
- . [-] 这 重新计算 的 故事 是 还 提及 经过 菲洛斯特拉图斯 :

ἐπειδὰν αὐτοῖς πληγὰς ἐμβάλωσι παραμυθούμεναι καὶ χαριzεόμεναι μῦθον αὐτοῖς ὕστερον διηγήσαντο.[221]菲洛斯特拉图斯也提到了这个故事的叙述：

- - -
καὶ καταμυθολόγει με
- - -

καὶ καταμυθολόγει με

- - - . [-]
ἡ τίτθη χαριέντως . [222]
- - - . [-]

ἡ τίτθη χαριέντως。[222]

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['luːʃən] [-] [wʌz; wəz]
As a substitute for the sandal , which according to Lucian [223] was
作为 一个 代替 为了 这 凉鞋 , 哪个 根据 到 卢西安 [-] 曾是
[ˌenər'dʒetɪkli] [ə'plaɪd] ,
energetically applied ,
精力充沛地 应用 ,

作为凉鞋的替代品，根据卢西安[223]的记载，凉鞋曾被大力使用，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kærəktər] .
they sometimes told the children stories of an awe - inspiring character .
他们 有时 讲述 这 孩子们 故事 的 一个 敬畏 - 鼓舞人心 特点 .

他们有时会给孩子们讲述一个令人敬畏的人物的故事。

[ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['boʊgi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [gʊd]
The time - honored bogey was always in requisition to frighten them into good
这 时间 - 荣幸 妖怪 曾是 总是 在 征用 到 吓唬 他们 进入 好的
[bɪ'heɪvjər] ,
behavior ,
行为 ,

人们总是会用吓唬小孩的传说来吓唬他们，让他们乖乖听话。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
while there were tales of a pleasing character for the good children .
尽管 那里 是 故事 的 一个 令人愉悦 特点 为了 这 好的 孩子们 .

还有一些关于乖孩子会得到讨人喜欢的性格的故事。

[ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] [prəj'treptik] [ænd; ənd]
These two classes of tales which we may designate as protreptic and
这些 二 课程 的 故事 哪个 我们 可能 指定 作为 预防 和
[əpətrɑː'peɪɪk][ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['streibəu][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪʤ] :
apotropaic are clearly defined by Strabo in the following passage :
辟邪剂 是 清楚地 定义 经过 斯特拉博 在 这 下列的 通道 :

斯特拉波在以下段落中对这两类故事——我们可以称之为劝诫故事和辟邪故事——进行了明确的定义：

- -
τοῖς τε
- -

τοῖς τε

- - - -
γὰρ παισὶ προσφέρομεν τοὺς
- - - -

γὰρ παισὶ προσφέρομεν τοὺς

-
ἡδεῖς
-

ἡδεῖς

- - - - - - - . [-]
μύθους εἰς προτροπὴν εἰς ἀποτροπὴν δὲ τοὺς φοβερούς . [224]
- - - - - - - . [-]

μύθους εἰς προτροπὴν εἰς ἀποτροπὴν δὲ τοὺς φοβερούς。[224]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [kən'sɪdər] [ðə; ði][əpətrɑː'peɪɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɔːr] ['bəugiz] .
We shall first consider the apotropaic tales , or bogeys .
我们 将 第一的 考虑 这 辟邪剂 故事 , 或者 妖怪 .

我们首先来探讨辟邪故事，或者说妖怪故事。

[ʌv; əv] [ðiːz] ,
Of these ,
的 这些 ,

其中，

[ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪz]['leimiə] [huː] [ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the most frequently mentioned is Lamia who is so intimately connected with the
这 最多 频繁地 提及 是 拉米亚 WHO 是 所以 亲密 连接 和 这
[doʊ'meɪn][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] [ðæt] ['pluːˌtɑːrk] called36
domain of fable that Plutarch called36
领域 的 寓言 那 普鲁塔克 called36

最常被提及的是拉弥亚，她与寓言领域联系如此紧密，以至于普鲁塔克称之为36

[dəˈmiːtriəs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['leimiə] :
Demetrius Mῦθος because the name of his mistress was Lamia :
狄米特里 - 因为 这 姓名 的 他的 情妇 曾是 拉米亚 :

德米特里乌斯·米斯（Demetrius Mῦθος）因为他的情妇名叫拉米亚（Lamia）：

- - - - - - - - · - - - - - (-)
Δημοχάρης δὲ ὁ Σόλιος τὸν Δημήτριον ἐκάλει Μῦθον · εἶναι γὰρ αὐτῷ καὶ Λαμίαν (Λάμιαν)
- - - - - - - - · - - - - - (-)
. [-]
. [225]
. [-]

Δημοχάρης δὲ ὁ Σόλιος τὸν Δημήτριον ἐκάλει Μῦθον· εἶναι γὰρ αὐτῷ καὶ Λαμίαν （Λάμιαν）。[225]

[frʌm; frəm][ˌdaɪə'dɔːrəs][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['lɪbiə] : - - -

From Diodorus we learn that she was of Libya : τίς τοὔνομα ἐπονείδιστον

从 狄奥多罗斯 我们 学习 那 她 曾是 的 利比亚 : - - -

\- - -

βροτοῖς οὐκ οἶδε

\- - -

从狄奥多罗斯那里我们得知她来自利比亚： τίς τοὔνομα ἐπονείδιστον βροτοῖς οὐκ οἶδε

\- - - - . [-] [ðə; ði]['skoʊliˌæst][ɑːn] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [piːs] , - ,

Λαμίας τῆς Λιβυστικῆς γένος . [226] The Scholiast on Aristophanes , Peace , 758 ,

\- - - - . [-] 这 学者 在 阿里斯托芬 , 和平 , - ,

Λαμίας τῆς Λιβυστικῆς γένος。[226] 《学者论阿里斯托芬》，《和平》，758，

[sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbiən] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [zjuːs; zuːs] ['kɔnˌsɔːtid] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

says that she was a Libyan woman with whom Zeus consorted , not without

说道 那 她 曾是 一个 利比亚 女士 和 谁 宙斯 同伙 , 不是 没有

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪərə] ,

the knowledge of Hera ,

这 知识 的 赫拉 ,

据说她是一位利比亚女子，宙斯与她有染，而赫拉对此知情。

[huː] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] , [dɪ'strɔɪd] - ['tʃɪldrən] .

who being jealous , destroyed Lamia's children .

WHO 存在 嫉妒的 , 损毁 - 孩子们 .

他因嫉妒而杀害了拉米亚的孩子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌəuvə'bəːdənd] , ['leimiə] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

When they were killed and she was overburdened , Lamia killed the children

什么时候 他们 是 被杀 和 她 曾是 负担过重 , 拉米亚 被杀 这 孩子们

[ʌv; əv] ['ʌðər] . [-]

of others . [227]

的 其他的 . [-]

当他们被杀害，而她又不堪重负时，拉米亚杀死了其他人的孩子。[227]

['ðerfɔːr] , ['nɜːrsɪz] [kɔːld] ['leimiə][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] .

Therefore , nurses called Lamia to them to frighten children .

所以 , 护士 称为 拉米亚 到 他们 到 吓唬 孩子们 .

因此，护士们把拉弥亚叫来吓唬孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['hɪərə] [pæst] [hɜːr; hər][laɪf] ['sliːpləs]

And the story is told how she by the counsel of Hera passed her life sleepless

和 这 故事 是 讲述 如何 她 经过 这 法律顾问 的 赫拉 通过了 她 生活 失眠

,

,

,

故事讲述了她如何在赫拉的建议下度过难眠的一生。

[soʊ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [peɪn] ,

so that day and night she was in continual pain ,

所以 那 天 和 夜晚 她 曾是 在 持续的 疼痛 ,

所以她日夜都饱受痛苦，

[ʌn'tɪl][zjuːs; zuːs] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'muːvəbl] . [-] ['pluːˌtɑːrk] [ðʌs]

until Zeus taking pity on her made her eyes removable . [228] Plutarch thus

直到 宙斯 采取 遗憾 在 她 制成 她 眼睛 可拆卸的 . [-] 普鲁塔克 因此

[spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][diː] - :

speaks of her in De Curiositate :

说话 的 她 在 德 - :

直到宙斯怜悯她，才将她的双眼取了下来。[228] 普鲁塔克在《论好奇》中这样描述她：

-
νῦν
-

νῦν

- - - - - - - - · - - - - ,
δὲ ὥσπερ ἐν τῷ μύθῳ τὴν Λάμιαν λέγουσιν · οἵκοι μὲν ᾄδειν τυφλήν ,
- - - - - - - - · - - - - ,

δὲ ὥσπερ ἐν τῷ μύθῳ τὴν Λάμιαν λέγουσιν· οἵκοι μὲν ᾄδειν τυφλήν,

- - - - - -
ἐν ἀγγείῳ τινι τοὺς ὀφθαλμοὺς ἔχουσαν
- - - - - -

ἐν ἀγγείῳ τινι τοὺς ὀφθαλμοὺς ἔχουσαν

- - - - - - - .
ἀποκειμένους ἔξω δὲ προιοῦσαν ἐπιτίθεσθαι καὶ βλέπειν .
- - - - - - - .

ἀποκειμένους ἔ编辑ω δὲ προιοῦσαν ἐπιτίθεσθαι καὶ βλέπειν。

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [ə'trækt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'boʊd][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns]
Her singing would attract children to her abode but they had a chance
她 歌唱 会 吸引 孩子们 到 她 住所 但 他们 有 一个 机会
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] - - . [-]
to escape when her eyes were ἐν ἀγγείῳ . [229]
到 逃脱 什么时候 她 眼睛 是 - - . [-]

她的歌声会吸引孩子们到她的住处，但当她的眼睛变成ἐν ἀγγείῳ时，孩子们有机会逃脱。[229]

[ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['leimiə][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['luːʃən] [ɪn][ə; eɪ]
The fear which children had for the Lamia is referred to by Lucian in a
这 害怕 哪个 孩子们 有 为了 这 拉米亚 是 指 到 经过 卢西安 在 一个
['pæsɪdʒ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][tuː; tə] ['tʃɪldrən] :
passage where he is speaking of the stories told to children :
通道 在哪里 他 是 请讲 的 这 故事 讲述 到 孩子们 :

卢西安在一段描述讲给孩子们听的故事的文字中提到了孩子们对拉弥亚的恐惧：

- - - - - - - - - - - - . [-]
μυθίδια παίδων ψυχὰς κηλεῖν δυνάμενα ἔτι τὴν Μορμὼ καὶ τὴν Λάμιαν δεδιότων . [230]
- - - - - - - - - - - - . [-]

μυθίδια παίδων ψυχὰς κηλεῖν δυνάμενα ἔτι τὴν Μορμὼ καὶ τὴν Λάμιαν δεδιότων.[230]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv] .
She was said to devour children alive .
她 曾是 说 到 吞食 孩子们 活 .

据说她会活吞孩童。

[wens] ['hɔːrəs] : “ [njuː] - ['leimiə] - - - ['ælvoʊ] .
Whence Horace : “ Neu pransae Lamia vivum puerum extrabat alvo .
何处 贺拉斯 : “ 纽 - 拉米亚 - - - alvo .

贺拉斯曾说过：“Neu pransae Lamia vivum puerum extrabat alvo。

” [-] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ˌreprɪ'zents] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ]
” [231] Philostratus represents her as a monster , possessing the blood - sucking
” [-] 菲洛斯特拉图斯 代表 她 作为 一个 怪物 , 拥有 这 血 - 吸吮
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər] . [-]
reputation of the vampire . [232]
名声 的 这 吸血鬼 . [-]

[231] 菲洛斯特拉图斯将她描绘成一个怪物，具有吸血鬼的嗜血名声。[232]

[daiə'nisiəs] [ʌv; əv] [ˌhælikɑ:'næsəs] ['menʃənz] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv]

Dionysius	of	Halicarnassus	mentions	her	in	a	passage	in	which	he	is	treating	of
狄奥尼修斯	的	哈利卡纳苏斯	提及	她	在	一个	通道	在	哪个	他	是	治疗	的

[ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [hɪs'tɔ:rɪənz] :

the	fables	of	earlier	historians	:
这	寓言	的	早些时候	历史学家	:

哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯在论述早期历史学家的寓言故事时提到了她：

- - - - - - - - - - ,

Λαμίας	τινὰς	ἱστοροῦντες	ἐν	ὕλαις	καὶ	νάπαις	ἐκ	γῆς	ἀνιεμένας	,
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	,

Λαμίας τινὰς ἱστοροῦντες ἐν ὕλαις καὶ νάπαις ἐκ γῆς ἀνιεμένας,

- - - - - - - - - - - - ,

καὶ	ναΐδας	ἀμφιβίους	ἐκ	ταρτάρων	ἐξιούσας	καὶ	διὰ	πελάγους	νηχομένας	καὶ	μιξόθερας	,
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	,

καὶ ναΐδας ἀμφιβίους ἐκ ταρτάρων ἐeditιούσας καὶ διὰ πελάγους νηχομένας καὶ μιόθερας,

- - - - - - . [-] -

καὶ	ταύτας	εἰς	ὁμιλίαν	ἀνθρώποις	συνερχομένας	.	[	233	]	37
-	-	-	-	-	-	.	[	-	]	-

καὶ ταύτας εἰς ὁμιλίαν ἀνθρώποις συνερχομένας。[233]37

['leimiə] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn]['mɑ:dərn] [gri:k] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz]

Lamia	plays	an	important	part	in	modern	Greek	nursery	tales	,	where	she	is
拉米亚	演出	一个	重要的	部分	在	现代的	希腊语	苗圃	故事	,	在哪里	她	是

[pɔ:'treid] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:nstər] ,

portrayed	as	a	monster	,
描绘	作为	一个	怪物	,

拉米亚在现代希腊童话故事中扮演着重要角色，她被描绘成一个怪物。

['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmd] , ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər]['hju:mən] [fleʃ] , [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

hideous	and	deformed	,	hungry	for	human	flesh	,	partaking	of	the	nature	of
可怕	和	变形	,	饥饿的	为了	人类	肉	,	参与	的	这	自然	的

[ðə; ði] ['hɑ:rpi] , [ðə; ði] ['gɔ:rgən] ,

the	Harpy	,	the	Gorgon	,
这	哈比	,	这	戈耳工	,

丑陋畸形，嗜食人肉，兼具哈耳庇厄和戈耳工的本性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɛm'pju:sə] . [-] [bɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [gri:s] [ðæt] ['wɔksmʊθ]

and	the	Empusa	.	[	234	]	Belief	in	her	is	so	common	in	Greece	that	Wachsmuth
和	这	恩普萨	.	[	-	]	信仰	在	她	是	所以	常见的	在	希腊	那	瓦赫斯穆特

[sez] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [daɪz] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [seɪ] :

says	when	a	child	dies	suddenly	they	say	:
说道	什么时候	一个	孩子	死亡	突然	他们	说	:

还有恩普萨。[234] 在希腊，人们对她的信仰非常普遍，以至于瓦克斯穆特说，当一个孩子突然死去时，人们会说：

- - - - - - . [-]

τὸ	παιδὶ	τὸ	ἔπνιξε	ἡ	Λάμια	.	[	235	]
-	-	-	-	-	-	.	[	-	]

τὸ παιδὶ τὸ ἔπνιψε ἡ Λάμια.[235]

[wɪð; wɪθ]['leimiə] , ['streibəu] [gru:ps] :

With	Lamia	,	Strabo	groups	:
和	拉米亚	,	斯特拉博	团体	:

与拉米亚一起，斯特拉波将：

- - - - - - - . [-] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Γοργὼ καὶ ὁ Ἐφιάλτης καὶ ἡ Μορμολύκη . [236] That the hideous aspect of the
- - - - - - - . [-] 那 这 可怕 方面 的 这
['gɔːrgən][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌgber] ,
Gorgon was used as a bugbear ,
戈耳工 曾是 用过的 作为 一个 怪物 ,

οργὼ καὶ ὁ Ἐφιάλτης καὶ ἡ Μορμολύκη.[236]蛇发女怪的丑陋一面被用作熊怪，

[meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [ə'ʃɑːrniənz] , - ,
may be gathered from Aristophanes , Acharnians , 582 ,
可能 是 聚集 从 阿里斯托芬 , 阿卡奈人 , - ,

可从阿里斯托芬的《阿卡奈人》第582章中得出。

[wer] - [ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['gɔːrgən][fɔːr; fər]
where Lammachus is bidden to take away his shield which has the Gorgon for
在哪里 - 是 拜登 到 拿 离开 他的 盾 哪个 有 这 戈耳工 为了
[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] :
a device :
一个 设备 :

拉马库斯被命令取下他的盾牌，盾牌上的图案是戈耳工：

- - - - .
ἀπένεγκε μου τὴν μορμόνα .
- - - - .

ἀπένεγκε μου τὴν μορμόνα。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] : “ [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrgən] [wɪtʃ]
As if the speaker said : “ Take away the representation of the Gorgon which
作为 如果 这 扬声器 说 : “ 拿 离开 这 表示 的 这 戈耳工 哪个
[straɪks] ['terər] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
strikes terror into me ,
罢工 恐怖 进入 我 ,

仿佛说话者在说：“请去掉让我感到恐惧的戈耳工形象，

[æz; əz] - [dʌz] ['ɪntuː] ['tʃɪldrən] .
as μορμώ does into children .
作为 - 做 进入 孩子们 .

就像μορμώ对孩子们所做的那样。

” - [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['ækərɔn] ,
” Mormolyke is called the nurse of Acheron ,
” - 是 称为 这 护士 的 黄泉 ,

“莫尔莫吕克被称为阿刻戎的乳母，

['hʌzbənd] [ʌv; əv] - [baɪ] . [-] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd]
husband of Gorgyce by Sophron . [237] The significance of the name is derived
丈夫 的 - 经过 索弗隆 . [-] 这 意义 的 这 姓名 是 衍生的
[frʌm; frəm] - ,
from μορμολύκεια ,
从 - ,

索夫隆所著《高尔吉斯的丈夫》[237] 名字的意义源自 μορμολύκεια,

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm][fɔːr; fər] “ ['boʊgi] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]
the general term for “ bogey ” of which Plato , speaking of the fear of death
这 一般的 学期 为了 “ 妖怪 ” 的 哪个 柏拉图 , 请讲 的 这 害怕 的 死亡
, [sez] :
, says :
, 说道 :

“恐惧”一词是柏拉图用来指代死亡恐惧的通用术语：

- - - - , - -
μὴ δεδιέναι τὸν θάνατον , ὥσπερ τὰ
- - - - , - -

μὴ δεδιέναι τὸν θάνατον, ὥσπερ τὰ

- . [-]
μορμολύκεια . [238]
- . [-]

μορμολύκεια.[238]

[tuː; tə][ðə; ði][əpətraːˈpeɪɪk] [ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [bɪˈlɔːŋ] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ˈækoʊ][ænd; ənd] -
To the apotropaic nursery tales belong also the stories of Acco and Alphito
到 这 辟邪剂 苗圃 故事 属于 还 这 故事 的 账户 和 -
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈklæst] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈpluːˌtɑːrk] :
which are classed together by Plutarch :
哪个 是 分类 一起 经过 普鲁塔克 :

阿科和阿尔菲托的故事也属于辟邪童话，普鲁塔克将它们归为一类：

- - - - - ['dɛltə] - - - - - - - -
τῆς Ἀκκοῦς καὶ τῆς Ἀλφιτοῦς δ ' ὧν τὰ παιδάρια τοῦ κακοσχολεῖν αἱ γυναῖκες
- - - - - Δ - - - - - - - -

- . [-]
ἀνείργουσιν . [239]
- . [-]

τῆς Ἀκκοῦς καὶ τῆς Ἀλφιτοῦς δ' ὧν τὰ παιδάρια τοῦ κακοσχολεῖν αἱ γυναῖκες ἀνείργουσιν.[239]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɛˈsɪkiəs] [ðə; ði][wɜːrd][ˈækoʊ][ɪz] [ˌɪtɪməˈlɒdʒɪkəlɪ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
According to Hesychius the word Acco is etymologically connected with ἀσκός and
根据 到 赫西基乌斯 这 单词 账户 是 词源学上 连接 和 - 和
- ,
ἀκκόρ ,
- ,

据赫西基乌斯所说，Acco 一词在词源上与 ἀσκός 和 ἀκκόρ 有关联。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ˈækoʊ][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ] [ˈbʌgber] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈnɔːti] [ˈtʃɪldrən] [ɪn]
so that by Acco was originally meant a bugbear which carried off naughty children in
所以 那 经过 账户 曾是 起初 意思是 一个 怪物 哪个 携带 离开 淘气 孩子们 在
[ə; eɪ][bæg] .
a bag .
一个 包 .

所以，Acco 最初指的是一个妖魔鬼怪，它会把淘气的孩子装进袋子里带走。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈmænər] - , [frʌm; frəm] - [ɪz] [ɪkˈspleɪnd] .
In a similar manner Alphito , from ἄλφιτα is explained .
在 一个 相似的 方式 - , 从 - 是 解释 .

类似地，Alphito 源自 ἄλφιτα 的解释也成立。

[əˈnʌðər] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [wʌz; wəz][dʒeloʊ] : - - - - - -
Another favorite of the nurses was Gello : δαίμων ἦν γυναῖκες τὰ νεογνὰ παιδία
其他 最喜欢的 的 这 护士 曾是 盖洛 : - - - - - -
- - .
φασὶν ἁρπάζειν .
- - .

护士们最喜欢的另一个是盖洛：δαίμων ἦν γυναῖκες τὰ νεογνὰ παιδία φασὶν ἁρπάzeειν。

([hɛˈsɪkiəs] .)
(Hesychius .)
(赫西基乌斯 .)

（赫西基乌斯。）

[zənoʊbiːɪs] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [θriː] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ðiˈ][ˈpraːvɜːrb] , - - , [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

Zenobius , iii , 3 , explaining the proverb , Γελλὼ παιδοφιλωτέρα , says of her :

泽诺比乌斯 , 三、 , 3 , 解释 这 谚语 , - - , 说道 的 她 :

- - - - - ,

Γελλὼ γάρ τις ἦν παρθένος ,

- - - - - ,

泽诺比乌斯 (Zenobius)，iii, 3，在解释谚语 Γελλὼ παιδοφιλωτέρα 时，这样描述她： ελλὼ γάρ τις ἦν παρθένος，

- - - - , - - - - - - - - -

καὶ ἐπειδὴ ἀώρως ἐτελεύτησε , φασὶν οἱ Λέσβιοι αὐτῆς τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ

- - - - , - - - - - - - - -

- ,

παιδία ,

- ,

καὶ ἐπειδὴ ἀώρως ἐτελεύτησε, φασὶν οἱ Λέσβιοι αὐτῆς τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ παιδία,

- - - - - - - . -

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῇ ἀνατιθέασι . 38

- - - - - - - . -

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῇ ἀνατιθέασι.38

- - - . [-]

Μέμνηται ταύτης Σαπφώ . [240]

- - - . [-]

[240]

[hɛˈsɪkiəs] [ˈɔːlsoʊ] [staɪlz] [hɜːr; hər] - - .

Hesychius also styles her εἴδωλον Ἐμπούσης .

赫西基乌斯 还 风格 她 - - .

赫西丘斯还设计了她的εἴδωλον Ἐμπούσης。

[ðə; ðiˈ][ɛmˈpjuːsə] [hɪr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [ˈkætəgɔːri] [wɪð; wɪθ][ˈleimiə][ænd; ənd]

The Empusa here referred to is placed in the same category with Lamia and

这 恩普萨 这里 指 到 是 放置 在 这 相同的 类别 和 拉米亚 和

- :

Mormolyke :

- :

这里提到的恩普萨与拉弥亚和摩耳摩吕克属于同一类别：

- - - - - - - , - - - - - - -

ἡ χρηστὴ νύμφη μία τῶν Ἐμπουσῶν ἐστιν , ἃς Λαμίας τε καὶ μορμολοκίας οἱ πολλοὶ

- - - - - - - , - - - - - - -

- . [-]

ἡγοῦνται . [241]

- . [-]

ἡ χρηστὴ νύμφη μία τῶν Ἐμπουσῶν ἐστιν, ἃς Λαμίας τε καὶ μορμολοκίας οἱ πολλοὶ ἡγοῦνται。[241]

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ðiˈ] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [ˈeni] [fɔːrm][ʃiː; ʃi] [pliːzd] :

She possessed the property of assuming any form she pleased :

她 拥有 这 财产 的 假设 任何 形式 她 高兴 :

她拥有随意变换形态的能力：

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [wen] [ðə; ðiˈ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]

“ For they were travelling by a bright moonlight when the figure of an

“ 为了 他们 是 旅行 经过 一个 明亮的 月光 什么时候 这 数字 的 一个

[ɛmˈpjuːsə][ɔːr][ˈhɑːbgɑːblɪn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn][fɔːrm][ˈɪntuː] [əˈnʌðər]

empusa or hobgoblin appeared to them that changed from one form into another

恩普萨 或者 妖精 出现 到 他们 那 已更改 从 一 形式 进入 其他

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] . ” [-]

until finally it vanished into nothing . ” [242]

直到 最后 它 消失了 进入 没有什么 . ” [-]

“因为他们在明亮的月光下旅行时，出现了一个妖精或地精的身影，它从一种形态变成另一种形态，最后消失得无影无踪。”[242]

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skoʊliˌæst][ɑːn][ˌæpəˈloʊniəs] ['roʊdiəs] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - , ['hekəti]['ɔːf(ə)n] [sendz] [aʊt]
According to the Scholiast on Apollonius Rhodius , iii , 860 , Hecate often sends out
根据 到 这 学者 在 阿波罗尼奥斯 罗得西亚 , 三、 , - , 赫卡忒 经常 发送 出去
['goʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,

根据阿波罗尼奥斯·罗狄乌斯《著作集》第三卷第860行的注释，赫卡忒经常派出幽灵。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər][fɔːrm] , ['werfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld]
the so - called Ἑκαταῖρα and often changes her form , wherefore she is called
这 所以 - 称为 - 和 经常 变化 她 形式 , 因此 她 是 称为
[ɛmˈpjuːsə] .
Empusa .
恩普萨 .

她被称为 Ἑκαταῖρα，并且经常改变她的形态，因此她被称为 Empusa。

['iːskiniːz] - ['mʌðər] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɛmˈpjuːsə] - - - - ,
Aeschines ' mother acquired the nickname Empusa ἐκ τοῦ πάντα ποιεῖν ,
埃斯基涅斯 - 母亲 获得 这 昵称 恩普萨 - - - - ,

埃斯基涅斯的母亲获得了绰号 Empusa ἐκ τοῦ πάντα ποιεῖν，

[-] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skoʊliˌæst] - - - - - .
[243] according to the Scholiast πάντα τὰ αἰσχρὰ καὶ ἀνόσια .
[-] 根据 到 这 学者 - - - - - .

[243] 根据学者 πάντα τὰ αἰσχρὰ καὶ ἀνόσια 的说法。

[əˈnʌðər] ['boʊgi] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ðə; ði]['roʊmən] [striks] ([mɑːd] .
Another bogey was the Strigla , the Roman Strix (Mod .
其他 妖怪 曾是 这 - , 这 罗马 斯特里克斯 (模组 .

另一个可怕的生物是鹨（Strigla），罗马神话中的Strix（现代英语为Strix）。

[griːk] -) , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nɜːrsəri]
Greek στρίγλαις) , of which mention is made in a fragment of an ancient nursery
希腊语 -) , 的 哪个 提到 是 制成 在 一个 分段 的 一个 古老的 苗圃
[sɔːŋ] :
song :
歌曲 :

希腊语 στρίγλαις)，在一首古代童谣的残篇中有所提及：

- - - - , - - - - ,
Στρίγγ ' ἀποπομπεῖν νυκτιβόαν , στρίγγ ' ἀπὸ λαῶν ,
- - - - , - - - - ,

Στρίγγ' ἀποπομπεῖν νυκτιβόαν, στρίγγ' ἀπὸ λαῶν,

- - - - - . [-]
ὄρνιν ἀνωνυμίαν ὠκυπόρους ἐπὶ νῆας . [244]
- - - - - . [-]

ὄρνιν ἀνωνυμίαν ὠκυπόρους ἐπὶ νῆας。[244]

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The wolf had also its place in this literature ,
这 狼 有 还 它是 地方 在 这 文学 ,

狼在这类文学作品中也占有一席之地。

[sɪns] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌgˌbeəz] ['menʃ(ə)nd] [əˈbʌv] :
since its name was used in the same manner as the bugbears mentioned above :
自从 它是 姓名 曾是 用过的 在 这 相同的 方式 作为 这 令人头疼的事 提及 多于 :

因为它的名称与上面提到的那些令人恐惧的事物使用方式相同：

- - - -
Ἄγροικος ἠπείλησε νηπίῳ τίτθη
- - - -

Ἄγροικος ἠπείλησε νηπίῳ τίτθη

- - - · - - - - - . - [-]
κλαίοντι ' Παῦσι · μή σε τῷ λύκῳ ῥίψω . ' [245]
- - - · - - - - - . - [-]

κλαίοντι 'Παῦσι· μή σε τῷ λύκῳ ῥίψω.'[245]

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] ['bəugiz] [ɪz]
A good example of the way in which children were frightened by these bogeys is
一个 好的 例子 的 这 方式 在 哪个 孩子们 是 害怕 经过 这些 妖怪 是
['gɪv(ə)n][ɪn] [θiː'ɔkritəs] ,
given in Theocritus ,
给定 在 忒奥克里图斯 ,

忒奥克里托斯的著作中举了一个很好的例子，说明孩子们是如何被这些妖怪吓到的。

[wer] - [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dɒʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]
where Praxinoe who wants to go out to the Adonis festival says to the
在哪里 - WHO 想要 到 去 出去 到 这 阿多尼斯 节日 说道 到 这
[tʃaɪld] [huː] [rʌnz] ['æftər][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] :
child who runs after her crying :
孩子 WHO 跑步 后 她 哭泣 :

普拉西诺伊想去参加阿多尼斯节，她对追着她哭的孩子说：

- - - , - .
οὐκ ἄξω τυ , τέκνον ·
- - - , - .

οὐκ ἄ编辑ω τυ, τέκνον·

- , - - .
Μορμώ , δάκνει ἵππος ·
- , - - .

Μορμώ, δάκνει ἵππος·

- , - - · - ['dɛltə] - - - - - . [-] -
δάκρυε , ὅσσα θέλεις · χωλὸν δ ' οὐ δεῖ σε γένεσθαι . [246] 39
- , - - · - Δ - - - - - . [-] -

δάκρυε, ὅσσα θέλεις· χωλὸν δ' οὐ δεῖ σε γένεσθαι。[246]39

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [kə'lɪməkəs] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə]['ɑːrtəmɪs] ,
Another instance is given by Callimachus in the Hymn to Artemis ,
其他 实例 是 给定 经过 卡利马科斯 在 这 圣歌 到 阿尔忒弥斯 ,

卡利马科斯在《阿尔忒弥斯颂歌》中也举了一个例子。

[wer] [hiː; hi] [telz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn] [oʊ'lɪmpəs] ['kænɑːt] [get] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'beɪ]
where he tells that when a mother in Olympus cannot get her daughter to obey
在哪里 他 讲述 那 什么时候 一个 母亲 在 奥林匹斯山 不能 得到 她 女儿 到 服从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他讲述了奥林匹斯山上一位母亲无法让女儿听话的故事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sai'kləupiːz] ,
she calls one of the Cyclopes ,
她 呼叫 一 的 这 独眼巨人 ,

她给其中一个独眼巨人打电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['hɜːrmiːz] [ə'pɪrz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [smiəd] [wɪð; wɪθ]
and the indefatigable Hermes appears immediately with his face smeared with
和 这 不懈 爱马仕 出现 立即地 和 他的 脸 涂抹 和
[sʊt] [tuː; tə] ['pəːsəneit] [ðə; ði]['saɪklɑːps] .
soot to personate the Cyclops .
煤烟 到 角色 这 独眼巨人 .

于是，不知疲倦的赫尔墨斯立刻出现，脸上涂满了煤灰，扮演独眼巨人。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] ['heɪsənz] [ɪn] [fraɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]
Then the child hastens in fright to her mother and puts her head on her
然后 这 孩子 加快 在 惊吓 到 她 母亲 和 放置 她 头 在 她
['bʊzəm] :
bosom :
怀 :

孩子吓得赶紧跑到母亲身边，把头埋在母亲的胸前：

- - - - - - - - ,
ἀλλ ' ὅτε κουράων τις ἀπειθέα μητέρι τεύχε ,
- - - - - - - - ,

ἀλλ' ὅτε κουράων τις ἀπειθέα μητέρι τεύχε,

- - - - - - - ,
μήτηρ μὲν Κύκλωπας ἑῇ ἐπὶ παιδὶ καλιστρεῖ ,
- - - - - - - ,

μήτηρ μὲν Κύκλωπας ἑῇ ἐπὶ παιδὶ καλιστρεῖ,

- , - - . - - - - - ,
Ἄργην , ἢ Στερόπην · ὁ δὲ δώματος ἐκ μυχάτοιο ,
- , - - . - - - - - ,

Ἄργην, ἢ Στερόπην· ὁ δὲ δώματος ἐκ μυχάτοιο,

- - - - - .
ἔρχεται Ἑρμείης σποδίῃ κεχρημένος αἴθῃ .
- - - - - .

ἔρχεται Ἑρμείης σποδίῃ κεχρημένος αἴθῃ。

- - - - . [-]
αὐτίκα τὴν κούρην μορμύσσεται . [247]
- - - - . [-]

αὐτίκα τὴν κούρην μορμύσσεται。[247]

[ðə; ði]['skoʊliˌɑːn][ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [sez] : - - .
The Scholion on this passage says : καταπληκτικὰ φοβερά .
这 学校 在 这 通道 说道 : - - .

Scholion 在这段文字上写道：καταπληκτικὰ φοβερά。

- - - - - - - . [-]
ἐκ μεταφορᾶς τῆς μορμοῦς τὰ βρέφη φοβούσης . [248]
- - - - - - - . [-]

ἐκ μεταφορᾶς τῆς μορμοῦς τὰ βρέφη φοβούσης。[248]

[ðə; ði] - [hɪr] ['spoʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['æspekt]
The μορμώ here spoken of was a woman of horrible and monstrous aspect
这 - 这里 说 的 曾是 一个 女士 的 可怕 和 滔天 方面
[wɪtʃ] [hɛ'sɪkiəs] [kɔːlz] - - - - .
which Hesychius calls τὸ φόβητρον τοῖς παιδίοις .
哪个 赫西基乌斯 呼叫 - - - - .

这里所说的μορμώ是一个有着可怕而可怕的外貌的女人，赫西丘斯称之为τὸ φόβητρον τοῖς παιδίοις。

['zenəfən; -fɔn]['laɪkənz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][fɔːr; fər]
Xenophon likens the fear of the allies to that which young children have for
色诺芬 比 这 害怕 的 这 盟国 到 那 哪个 年轻的 孩子们 有 为了
- : - -
μορμώ : οἱ μὲν
- : - -

色诺芬将盟军的恐惧比作幼童对μορμώ: οἱ μὲν的恐惧

Λακεδαιμόνιοι ἐπισκώπτειν ἐτόλμων ὡς οἱ σύμμαχοι φοβοῖντο τοὺς πελταστὰς , ὥσπερ

μορμόνας παιδάρια . [249]

Λακεδαιμόνιοι ἐπισκώπτειν ἐτόλμων ὡς οἱ σύμμαχοι φοβοῖντο τοὺς πελταστὰς, ὥσπερ μορμόνας παιδάρια。[249]

[ˌærɪ'staːfəniz] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] :

Aristophanes	**also**	**makes**	**use**	**of**	**this**	**word**	**:**
阿里斯托芬	还	制作	使用	的	这	单词	:

阿里斯托芬也使用过这个词:

οὐδὲν δέομεθ ' , ὦνθρωπε , τῆς σῆς μόρμονος . [250]

οὐδὲν δέομεθ', ὦνθρωπε, τῆς σῆς μόρμονος。[250]

ὀφρῦς ἔχοντα καὶ λόφους , δείν ' ἄττα μορμορωπὰ . [251]

[251]

ὡς δὴ καταπιόμενός με .

ὡς δὴ καταπιόμενός με。

μορμὼ τοῦ θράσους . [252]

μορμὼ τοῦ θράσους.[252]

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

Such	**were**	**the**	**tales**	**told**	**by**	**nurses**	**to**	**frighten**	**children**	**into**	**good**	**behavior**	**.**
这样的	是	这	故事	讲述	经过	护士	到	吓唬	孩子们	进入	好的	行为	.

这些故事是护士们为了吓唬孩子，让他们听话而编造的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə'biːdiəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	**cannot**	**but**	**think**	**that**	**these**	**stories**	**,**	**although**	**they**	**secured**	**obedience**	**for**	**the**
我们	不能	但	思考	那	这些	故事	,	虽然	他们	安全	服从	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

time	**being**	**,**
时间	存在	,

我们不禁会想，这些故事虽然暂时确保了服从，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

must	**have**	**had**	**a**	**deleterious**	**effect**	**on**	**the**	**children**	**.**
必须	有	有	一个	有害的	影响	在	这	孩子们	.

这肯定对孩子们产生了不利影响。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['luːʃən] :

This	**view**	**is**	**substantiated**	**by**	**a**	**passage**	**of**	**Lucian**	**:**
这	看法	是	已证实	经过	一个	通道	的	卢西安	:

卢西安的一段文字证实了这种观点:

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ðiːz] [bɔɪz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] ,

“ If	**you**	**do**	**not**	**want**	**to**	**fill**	**these**	**boys**	**'**	**heads**	**with**	**ghosts**	**and**	**hobgoblins**	**,**
“ 如果	你	做	不是	想	到	充满	这些	男孩们	-	头部	和	鬼魂	和	妖精	,

“如果你不想让这些男孩的脑袋里充满鬼怪妖精，

[poʊˈspoʊn] [jʊr; jər] [groʊˈtesk] [ˈhɒrəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] .

postpone	**your**	**grotesque**	**horrors**	**for**	**a**	**more**	**suitable**	**occasion**	**.**
推迟	你的	怪诞	恐怖	为了	一个	更多的	合适的	场合	.

请将你那些骇人的恐怖事件推迟到更合适的场合再发生。

[hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] :

Have	**some**	**mercy**	**on**	**the**	**lads**	**:**
有	一些	怜悯	在	这	小伙子们	:

请对这些小伙子们仁慈一些:

[duː][nɑːt] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [stʌf] [ðæt] [wɪl]

do	**not**	**accustom**	**them**	**to**	**listen**	**to**	**a**	**tangle**	**of**	**superstitious**	**stuff**	**that**	**will**
做	不是	习惯	他们	到	听	到	一个	纠纷	的	迷信的	东西	那	将要

cling40

cling40

cling40

不要让他们习惯听那些乱七八糟的迷信说法，这些东西会根深蒂固。

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːrt][æt; ət]

to	**them**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**lives**	**and**	**make**	**them**	**start**	**at**
到	他们	为了	这	休息	的	他们的	生活	和	制作	他们	开始	在

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃædoʊ] . ” [-]

their	**own**	**shadow**	**.**	**”**	**[**	**253**	**]**
他们的	自己的	阴影	.	”	[	-	]

让他们余生都从自己的影子开始。”[253]

[wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [θrets] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [toʊld][tuː; tə]

What	**the**	**children**	**naturally**	**preferred**	**to**	**these**	**threats**	**were**	**the**	**stories**	**told**	**to**
什么	这	孩子们	自然	首选	到	这些	威胁	是	这	故事	讲述	到

[pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [prəjˈtreptɪk] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

put	**them**	**to**	**sleep**	**or**	**to**	**amuse**	**them**	**—**	**the**	**protreptic**	**tales**	**.**
放	他们	到	睡觉	或者	到	娱乐	他们	—	这	预防	故事	.

孩子们自然更喜欢用来哄他们睡觉或逗他们开心的故事——也就是说教故事，而不是这些威胁。

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

The	**nurses**	**had**	**a**	**store**	**of**	**such**	**tales**	**,**
这	护士	有	一个	店铺	的	这样的	故事	,

护士们有很多这样的故事。

[ænd; ənd] - [ɔːr] - - [hæv; həv] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] . [-]

and	**γραῶν**	**or**	**τιτθῶν**	**μῦθοι**	**have**	**grown**	**into**	**a**	**proverb**	**.**	**[**	**254**	**]**
和	-	或者	-	-	有	生长	进入	一个	谚语	.	[	-	]

γραῶν 或 τιτθῶν μῦθοι 已发展成为谚语。[254]

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

The	**subject**	**matter**	**of**	**these**	**tales**	**was**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**gods**	**and**
这	主题	事情	的	这些	故事	曾是	这	行动	的	这	神	和

[ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [mɪˈθɑːlədʒi] :

heroes	**of**	**mythology**	**:**
英雄	的	神话	:

这些故事的主题是神话中神祇和英雄的事迹:

- - -

γεγονὼς αὐτὸς ἐκ

- - -

γεγονὼς αὐτὸς ἐκ

-

Διός

-

Διός

τε

τε

καὶ τῆς τοῦ δήμου ἀρχηγέτου θυγατρός · ἅπερ αἱ γραῖαι ᾄδουσι . [255]

[255]

Hence the telling of them might have the greatest influence on the moral education of the children .

因此，讲述这些故事可能对孩子的道德教育产生最大的影响。

Plato , therefore , enlarges on the care to be taken in their selection ,

柏拉图，所以，放大在这关心到是已采取在他们的选择，

因此，柏拉图进一步阐述了在选择它们时需要注意的事项。

so that the children might not receive immoral impressions and false ideas : ἆρ ' οὖν ῥᾳδίως οὕτω

以免孩子们受到不道德的印象和错误的想法：ἆρ' οὖν ῥᾳδίως οὕτω

παρήσομεν τοὺς ἐπιτυχόντας ὑπὸ τῶν ἐπιτυχόντων μύθους πλασθέντας ἀκούειν τοὺς παῖδας καὶ λαμβάνειν ἐν ταῖς ψυχαῖς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἐναντίας δόξας ἐκείναις ,

παρήσομεν τοὺς ἐπιτυχόντας ὑπὸ τῶν ἐπιτυχόντων μύθους πλασθέντας ἀκούειν τοὺς παῖδας καὶ λαμβάνειν ἐν ταῖς ψυχαῖς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἐναντίας δό编辑ας ἐκείναις,

ἄς ἐπειδὰν τελεωθῶσιν , ἔχειν οἰησόμεθα δεῖν αὐτούς ; [256]

ἄς ἐπειδὰν τελεωθῶσιν, ἔχειν οἰησόμεθα δεῖν αὐτούς; 【256】

He therefore establishes a censorship of the writers of fiction , and

他所以建立一个审查制度的这作家的小说，和

rejects even Hesiod and Homer :

拒绝甚至赫西俄德和荷马：

因此，他对小说作家实行审查制度，甚至拒绝接受赫西俄德和荷马的作品：

πρῶτον δὴ ἡμῖν , ὡς ἔοικεν , ἐπιστατητέον τοῖς μυθοποιοῖς , καὶ ὃν μὲν ἂν καλὸν ποιήσωσιν , ἐγκριτέον ,

πρῶτον δὴ ἡμῖν、ὡς ἔοικεν、ἐπιστατητέον τοῖς μυθοποιοῖς、καὶ ὃν μὲν ἂν καλὸν ποιήσωσιν、 ἐγκριτέον,

- ['dɛltə] - - - , - .
ὃν δ ' ἂν μή , ἀποκριτέον .
- Δ - - - , - .

ὃν δ' ἂν μή，ἀποκριτέον。

- ['dɛltə] - - - - -
τοὺς δ ' ἐγκριθέντας πείσομεν τὰς τροφούς
- Δ - - - - -

τοὺς δ' ἐγκριθέντας πείσομεν τὰς τροφούς

- - - - - - . [-]
τε καὶ μητέρας λέγειν τοῖς παισί . [257]
- - - - - - . [-]

τε καὶ μητέρας λέγειν τοῖς παισί。[257]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ɔːl] [sɪnz] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [kə'mɪt] [wɜːr; wər] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [baɪ] [ðiːz] ['poʊəts] . [-]
all sins that men could commit were imputed to the gods by these poets . [258]
全部 罪孽 那 男人 可以 犯罪 是 估算 到 这 神 经过 这些 诗人 . [-]

这些诗人将人类所能犯下的所有罪行都归咎于神灵。[258]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] [huː] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] [wʊd] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən]
The story of Zeus who thrust his father from the throne would teach children
这 故事 的 宙斯 WHO 推力 他的 父亲 从 这 王座 会 教 孩子们
[dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] ['perənts] ,
disloyalty to parents ,
不忠 到 父母 ,

宙斯将父亲赶下王位的故事会教导孩子们不要对父母不忠。

[-] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['gɔdɪsiz] [ænd; ənd] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd][naːt]
[259] while his amorous connections with goddesses and mortals could not
[-] 尽管 他的 多情 连接 和 女神们 和 凡人 可以 不是
[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ɑːn] [jʌŋ] [maɪndz] .
but have a pernicious effect on young minds .
但 有 一个 有害 影响 在 年轻的 思想 .

[259] 他与女神和凡人的风流韵事必然会对年轻人的心灵产生有害的影响。

['pluːˌtɑːrk] [θɪŋks] ['nɜːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] :
Plutarch thinks nurses should be restrained in the selection of these tales :
普鲁塔克 思考 护士 应该 是 克制 在 这 选择 的 这些 故事 :

普鲁塔克认为护士在选择这些故事时应该有所节制：

- - - - - - - ,
μὴ τοὺς τυχόντας μύθους τοῖς παιδίοις λέγειν ,
- - - - - - - ,

μὴ τοὺς τυχόντας μύθους τοῖς παιδίοις λέγειν,

- - - - - -
ἵνα μὴ τὰς τούτων ψυχὰς ἐξ
- - - - - -

ἵνα μὴ τὰς τούτων ψυχὰς ἐedit

- - - - - - ,
ἀρχῆς ἀνοίας καὶ διαφθορᾶς ἀναπίμπλασθαι συμβαίνῃ ,
- - - - - - ,

ἀρχῆς ἀνοίας καὶ διαφθορᾶς ἀναπίμπλασθαι συμβαίνῃ,

[-] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðiːz] ['mætərz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] the41
[260] and Aristotle wishes to place these matters under the supervision of the41
[-] 和 亚里士多德 愿望 到 地方 这些 事情 在下面 这 监督 的 the41

[260] 亚里士多德希望将这些事项置于41的监督之下

- : - - -
Paedonomoi : καὶ περὶ λόγων
- : - - -

Paedonomoi: καὶ περὶ λόγων

- - - - - - - - - - - - - - , -
τε καὶ μύθων ποίους τινὰς ἀκούειν δεῖ τοὺς τηλικούτους ἐπιμελὲς ἔστω τοῖς ἄρχουσιν , οὓς
- - - - - - - - - - - - - - , -
- - . [-]
καλοῦσι παιδονόμους . [261]
- - . [-]

τε καὶ μύθων ποίους τινὰς ἀκούειν δεῖ τοὺς τηλικούτους ἐπιμελὲς ἔστω τοῖς ἄρχουσιν, οὓς καλοῦσι παιδονόμος. [261]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['eɪnʃənt] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ]
ancient mythology is so full of humor and imagination and so rich in amusing
古老的 神话 是 所以 满的 的 幽默 和 想像力 和 所以 富有的 在 有趣
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

古代神话充满了幽默和想象力，也充满了有趣的冒险故事。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['stɔːriz] [maɪt] [duː] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['nɜːrsəri]
that many of these same stories might do excellent service to - day as nursery
那 许多 的 这些 相同的 故事 可能 做 出色的 服务 到 - 天 作为 苗圃
[teɪlz; 'teɪˌliz] .
tales .
故事 .

这些故事中的许多故事在今天仍然可以作为优秀的童谣使用。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventɪvnəs] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,
For example , the story of the inventiveness of Hermes even in his cradle ,
为了 例子 , 这 故事 的 这 创造力 的 爱马仕 甚至 在 他的 摇篮 ,
[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ,
the adventures of Odysseus ,
这 冒险 的 奥德修斯 ,

例如，赫尔墨斯在襁褓中就展现出的创造力，奥德修斯的冒险故事，

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]
the labors of Hercules , and many others would furnish enjoyment to many a
这 劳动 的 赫拉克勒斯 , 和 许多 其他的 会 提供 享受 到 许多 一个
[tʃaɪld] . [-]
child . [262]
孩子 . [-]

赫拉克勒斯的十二项功绩，以及许多其他故事，都能给许多孩子带来乐趣。[262]

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['rekərdz] [ðæt] ['nɜːrsɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd]
Philostratus records that nurses made use of the tale of Theseus and
菲洛斯特拉图斯 记录 那 护士 制成 使用 的 这 故事 的 忒修斯 和
[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] :
Ariadne :
阿丽亚德涅 :

菲洛斯特拉图斯记载，护士们曾利用忒修斯和阿里阿德涅的故事：

- - - - - - - - - - - - - - - ,
ὅτι τὴν Ἀριάδνην ὁ Θησεὺς ἄδικα δρῶν κατέλιπεν ἐν Δίᾳ τῇ νήσῳ καθεύδουσα τάχαν ,
- - - - - - - - - - - - - - - ,

ὅτι τὴν Ἀριάδνην ὁ θησεὺς ἄδικα δρῶν κατέλιπεν ἐν Δίᾳ τῇ νήσῳ καθεύδουσα τάχαν,

- - - - , - - -
του καὶ τίτθης διάκησας , σοφαὶ γὰρ ἐκεῖναι
- - - - , - - -

του καὶ τίτθης διάκησας, σοφαὶ γὰρ ἐκεῖναι

- - - - - - - - - . [-]
τὰ τοιαῦτα καὶ δακρύουσεν ἐπ ' αὐτοῖς ὅταν ἐθελωσιν . [263]
- - - - - - - - - . [-]

τὰ τοιαῦτα καὶ δακρύουσεν ἐπ' αὐτοῖς ὅταν ἐθελωσιν。[263]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋz] [wɪtʃ] - [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ɪn] ['luːʃən] ,
The magic rings which Timolous wishes for in Lucian ,
这 魔法 戒指 哪个 - 愿望 为了 在 卢西安 ,

蒂莫卢斯在卢西安许愿得到的魔法戒指

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [teɪl] ,
seem to have been borrowed from a nursery tale ,
似乎 到 有 到过 借来的 从 一个 苗圃 故事 ,

似乎是从童话故事里借用的，

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz] , [wɪtʃ] ['rendərd] [ɪts] ['werər] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
[264] and the story of the ring of Gyges , which rendered its wearer invisible
[-] 和 这 故事 的 这 戒指 的 吉格斯 , 哪个 渲染 它是 佩戴者 无形的
,
,
,

[264] 以及吉格斯戒指的故事，这枚戒指能使佩戴者隐身，

[kən'teɪnz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [teɪl] . [-] ['stɔːriz] [toʊld][fɔːr; fər] ['kʌmfərt]
contains elements of the nursery tale . [265] Stories told for comfort
包含 元素 的 这 苗圃 故事 . [-] 故事 讲述 为了 舒适
[ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] [jʊ'rɪpədiːz] ,
and consolation are alluded to by Euripides ,
和 安慰 是 暗示 到 经过 欧里庇得斯 ,

包含童话故事的元素。[265] 欧里庇得斯曾暗示过用故事来安慰和抚慰人心，

[wer] [æm'fitriən] ['kaunsəlz] ['megərə] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'stɜːrbd] ['oʊvər]
where Amphitryon counsels Megara to tell tales to the children disturbed over
在哪里 安菲特龙 律师 梅加拉 到 告诉 故事 到 这 孩子们 不安 超过
[ðer; ðər] ['faːðɚz] ['æbsəns] :
their father's absence :
他们的 父亲的 缺席 :

安菲特律翁劝说墨伽拉给那些因父亲离家而忧心忡忡的孩子们讲故事：

- - -
ἀλλ ' ἡσύχαζε
- - -

ἀλλ' ἡσύχαζε

- - -
καὶ δακρυρρόους τέκνων
- - -

καὶ δακρυρρόους τέκνων

- - - - - ,
πηγὰς ἀφαίρει καὶ παρευκήλαι λόγοις ,
- - - - - ,

πηγὰς ἀφαίρει καὶ παρευκήλαι λόγοις,

- - - - - . [-]
κλέπτουσα μύθοις ἀθλίνους κλοπὰς ὅμως . [266]
- - - - - . [-]

κλέπτουσα μύθοις ἀθλίνους κλοπὰς ὅμως。[266]

[æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːskə'fɔːriə] ,
At the festival of the Oschophoria ,
在 这 节日 的 这 奥斯科福里亚 ,

在圣周节期间，

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['feiblz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl] . [
the telling of old fables and tales to children was part of the ritual . [
这 讲述 的 老的 寓言 和 故事 到 孩子们 曾是 部分 的 这 仪式 . [
-]
267]
-]

给孩子们讲古老的寓言故事是仪式的一部分。[267]

[ðə; ði] [staɪl] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [taɪmz] ,
The style characteristic of modern nursery tales was in vogue in classical times ,
这 风格 特征 的 现代的 苗圃 故事 曾是 在 时尚 在 古典 时代 ,

现代童话故事的风格在古典时期就已经很流行了。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ˌkɔːrə'spɑːnd]
as we learn from Aristophanes where the first words of a tale correspond
作为 我们 学习 从 阿里斯托芬 在哪里 这 第一的 字 的 一个 故事 对应
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] “ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .
to our well - known “ Once upon a time .
到 我们的 出色地 - 已知 “ 一次 之上 一个 时间 .

正如我们从阿里斯托芬的作品中了解到的那样，故事的开头几个字与我们熟知的“很久很久以前”相对应。

” - - - - - - - . [-]
” οὕτω ποτ ' ἦν μῦς καὶ γαλῆ . [268]
” - - - - - - - . [-]

”οὕτω ποτ' ἦν μῦς καὶ γαλῆ。[268]

[ðə; ði]['skoʊliˌæst] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] [sez] : - - - , - - -
The Scholiast commenting on this line says : πρὸς τὴν συνήθειαν , ὅτι τὸν μῦθον
这 学者 评论 在 这 线 说道 : - - - , - - -
- - ,
προέταττον οὕτως ,
- - ,

学者对此行评论说： πρὸς τὴν συνήθειαν, ὅτι τὸν μῦθον προέταττον οὕτως,

- , - - - καὶ42
οἷον , ἦν οὕτω γέρων καὶ42
- , - - - καὶ42

οἷον, ἦν οὕτω γέρων καὶ42

- .
γραῦς .
- .

γραῦς.

-
καὶ
-

καὶ

- - - (- [biː]) - - - - - - - · - ['dɛltə] - -
Πλάτων ἐν Φαίδρῳ (237 B) ἦν οὕτω δὴ παῖς μᾶλλον δὲ μειρακίσκος · τούτῳ δ ' ἦσαν
- - - (- B) - - - - - - - · - Δ - -
- - - .
ἐράσται πάνυ πολλοί .
- - - .

Πλάτων ἐν Φαίδρῳ (237 B) ἦν οὕτω δὴ παῖς μᾶλλον δὲ μειρακίσκος· τούτῳ δ' ἦσαν ἐράσται πάνυ πολλοί。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪn][ˌlaɪsɪ'strɑːtə] , [wer] [ðə; ði]['semi] - ['kɔːrəsiz] , ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]
There is another instance in Lysistrata , where the semi - choruses , telling each other
那里 是 其他 实例 在 吕西斯特拉塔 , 在哪里 这 半 - 合唱 , 讲述 每个 其他
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] [teɪl] [bɪ'gɪn] :
a little nursery tale begin :
一个 小的 苗圃 故事 开始 :

在《吕西斯特拉忒》中还有另一处例子，半合唱队开始互相讲述一个小小的童话故事：

- - - . . . . . .
οὕτως ἦν πότε . . . . . .
- - - . . . . . .

οὕτως ἦν πότε .....

- . . . . . [-]
οὕτω . . . . . [269]
- . . . . . [-]

οὕτω .....[269]

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,
The purpose of all these tales is training to virtue ,
这 目的 的 全部 这些 故事 是 训练 到 美德 ,

所有这些故事的目的都是为了培养人们的德行。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['skoʊliˌæst][ɑːn][ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] , , [aɪ] . [iː] . :
and is well expressed by the Scholiast on Hermogenes , Progymnasmata , i . e . :
和 是 出色地 表达 经过 这 学者 在 赫莫根斯 , 前体操 , 我 . e . :

这一点在《赫尔莫根尼斯》和《预备体操》的注释中得到了很好的阐述，即：

- - - - - - - - - - - - - - -
τὸν μῦθον ἀξιοῦσι προσάγειν τοῖς νεοῖς ὅτι τὰς ψυχὰς αὐτῶν πρὸς τὸ βέλτιον ῥυθμίζειν
- - - - - - - - - - - - - -
- .
δύναται .
- .

τὸν μῦθον ἀeditιοῦσι προσάγειν τοῖς νεοῖς ὅτι τὰς ψυχὰς αὐτῶν πρὸς τὸ βέλτιον ῥυθμίzeειν δύναται。

[wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['æθənz] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]
We conclude that there was at Athens a store of popular tales for
我们 结束 那 那里 曾是 在 雅典 一个 店铺 的 受欢迎的 故事 为了
[ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
the amusement of children ,
这 娱乐 的 孩子们 ,

由此我们得出结论，雅典当时有很多供儿童娱乐的民间故事。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['iːsɔp] [huːm] [heˈrɔdətəs] [kɔːlz] - . [-]
many **of** **which** **were** **attributed** **to** **Aesop** **whom** **Herodotus** **calls** **λογοποιός** **.** **[** **270** **]**
许多 的 哪个 是 归因于 到 伊索 谁 希罗多德 呼叫 - . [-]

[ðə; ði][wɜːrd] - [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [proʊz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feiblz] [meɪ]
The **word** **λογοποιός** **seems** **to** **indicate** **that** **a** **prose** **version** **of** **his** **fables** **may**
这 单词 - 似乎 到 表明 那 一个 散文 版本 的 他的 寓言 可能

[hæv; həv]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] ['æθənz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] . [-]
have **circulated** **in** **Athens** **in** **the** **time** **of** **Socrates** **.** **[** **271** **]**
有 流通 在 雅典 在 这 时间 的 苏格拉底 . [-]

其中许多故事都归于伊索，希罗多德称他为“λογοποιός”。[270] “λογοποιός”一词似乎表明，他的寓言故事的散文版本可能在苏格拉底时代在雅典流传。[271]

[wʌt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] ,
What **is** **certain** **,** **however** **,**
什么 是 肯定 , 然而 ,

然而，可以肯定的是，

[ɪz] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːkrəˌtiːz] [hɪm'self] ['vəːsifaid]
is **that** **these** **tales** **were** **very** **much** **enjoyed** **and** **that** **Socrates** **himself** **versified**
是 那 这些 故事 是 非常 很多 享受 和 那 苏格拉底 他自己 诗体

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
some **of** **them** **.** **[** **272** **]**
一些 的 他们 . [-]

这些故事深受人们喜爱，苏格拉底本人还为其中一些故事谱写了诗歌。[272]

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [iːˈsɔpiən; iːˈsɔpik][teɪlz; 'teɪˌliz][bɪ'gæn] “ ['iːsɔp] [sed] . ” [-] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
The **so** **-** **called** **Aesopic** **tales** **began** **“** **Aesop** **said** **.** **”** **[** **273** **]** **Other** **tales**
这 所以 - 称为 伊索寓言 故事 开始 “ 伊索 说 . ” [-] 其他 故事

[wɜːr; wər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['lɪbiən] , ['sɪpriən] [ænd; ənd] [ˌsɪbə'rɪtɪk] ,
were **classified** **as** **Libyan** **,** **Cyprian** **and** **Sybaritic** **,**
是 分类 作为 利比亚 , 塞浦路斯 和 享乐主义 ,

所谓的伊索寓言故事以“伊索说”开头。[273] 其他故事则被归类为利比亚寓言、塞浦路斯寓言和西巴里寓言。

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] :
distinguishable **by** **the** **opening** **words** **:**
可区分的 经过 这 开幕 字 :

以开头的文字即可区分：

“ [ə; eɪ][mæn] ([ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən]) [ʌv; əv] ['sibəris] ([ɔːr][ʌv; əv] ['lɪbiə] [ɔːr][ʌv; əv]['saipris]) [sed] . ” [-]
“ **A** **man** **(** **or** **a** **woman** **)** **of** **Sybaris** **(** **or** **of** **Libya** **or** **of** **Cypris** **)** **said** **.** **”** **[** **274** **]**
” 一个 男人 (或者 一个 女士) 的 西巴里斯 (或者 的 利比亚 或者 的 塞浦路斯) 说 . ” [-]

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] ['iːsɔp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sibəris] [ɪz] [ðæt]
A **further** **distinction** **between** **the** **fables** **of** **Aesop** **and** **those** **of** **Sybaris** **is** **that**
一个 更远 区别 之间 这 寓言 的 伊索 和 那些 的 西巴里斯 是 那

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt] [men] ;
the **latter** **were** **political** **and** **about** **men** **;**
这 后者 是 政治的 和 关于 男人 ;

“一位来自叙巴里斯（或利比亚或塞浦路斯）的男人（或女人）说道。”[274] 伊索寓言与叙巴里斯寓言的另一个区别在于，后者是政治性的，而且是关于男人的；

[ðə; ði]['fɔːrmər] , ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] . [-]
the **former** **,** **ethical** **and** **about** **animals** **.** **[** **275** **]**
这 以前的 , 伦理道德 和 关于 动物 . [-]

前者是符合伦理的，并且与动物有关。[275]

[ə; eɪ] - - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['daɪən] ['krɪsəstəm] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][kɑːm] ['tʃɪldrən] ['æftər]
A **Λιβυκὸς** **μῦθος** **is** **mentioned** **by** **Dion** **Chrysostom** **employed** **to** **calm** **children** **after**
一个 - - 是 提及 经过 迪翁 金口菊 受雇 到 冷静的 孩子们 后

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃæs'taɪzd] . [-]
they **had** **been** **chastised** **.** **[** **276** **]**
他们 有 到过 受责罚 . [-]

狄翁·克里索斯托姆提到了一种名为 Λιβυκὸς μῦθος 的装置，用于安抚受到责罚的孩子。[276]

['lʌlə,baɪz]
LULLABIES
摇篮曲

摇篮曲

['ælaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪ,liz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌlə,baɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] “ ['ɔːzi] [vjuː] [,kju ju 'i]
Allied **to** **the** **nursery** **tales** **are** **the** **lullabies** **of** **the** **nurses** **“** **aussi** **vieux** **que**
盟军 到 这 苗圃 故事 是 这 摇篮曲 的 这 护士 ” 也 老的 que
[lə] ['mɑːnd] [et][,kju ju 'aɪ] [duːrɝənt] ['ɔːtɑːnt] [,kju ju 'i]['luːɪ] ,
le **monde** **et** **qui** **dureront** **autant** **que** **lui** **,**
勒 世界 等 qui 杜伦特 自闭症 que 刘 ,

与童话故事相结合的是护士们的摇篮曲“aussi vieux que le monde et qui dureront autant que lui，

” [-] [wɪtʃ] [,æθɪ'neɪəs] [kɔːlz] - : - - - - -
” [277] which Athenaeus calls καταβαυκαλήσεις : αἱ δὲ τῶν τιτθενουσῶν ᾠδαὶ
” [-] 哪个 阿特纳奥斯 呼叫 - : - - - - -
- - . [-]
καταβαυκαλήσεις ὀνομάζονται . [278]
- - . [-]

”[277] 雅典娜称之为 καταβαυκαλήσεις：αἱ δὲ τῶν τιτθενουσῶν ᾠδαὶ καταβαυκαλήσεις ὀνομάzeονται。[278]

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] called43
They **are** **also** **called43**
他们 是 还 called43

它们也被称为43

- [-] [frʌm; frəm] - “ [tuː; tə] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] ” [,ɒn,mætəpoʊ'ɛtɪkli] [fɔːrmd]
βαυκαλήματα [279] from βαυκαλάω “ to lull to sleep ” onomatopoetically formed
- [-] 从 - “ 到 麻痹 到 睡觉 ” 拟声地 形成
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [sɔːŋ] .
from **the** **nurse's** **song** **.**
从 这 护士的 歌曲 .

βαυκαλήματα[279] 来自 βαυκαλάω “哄睡”，是模仿护士的歌声而形成的拟声词。

['pleɪtoʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [wer] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] ['mʌðərz] [ænd; ənd]
Plato **refers** **to** **them** **in** **the** **Laws** **where** **he** **says** **that** **when** **mothers** **and**
柏拉图 指 到 他们 在 这 法律 在哪里 他 说道 那 什么时候 母亲们 和
['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] ,
nurses **are** **desirous** **to** **put** **their** **children** **to** **sleep** **,**
护士 是 渴望 到 放 他们的 孩子们 到 睡觉 ,

柏拉图在《法律篇》中提到过她们，他说当母亲和保姆想要哄孩子睡觉时，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʌv; əv]
they **do** **not** **bring** **them** **to** **a** **state** **of** **quiet** **,** **but** **on** **the** **contrary** **of**
他们 做 不是 带来 他们 到 一个 状态 的 安静的 , 但 在 这 相反 的
['moʊʃ(ə)n] ,
motion **,**
运动 ,

它们非但没有使它们平静下来，反而使它们更加活跃。

- - - , - - - . [-]
καὶ οὐ σιγήν , ἀλλά τινα μελῳδίαν . [280]
- - - , - - - . [-]

καὶ οὐ σιγήν, ἀλλά τινα μελῳδίαν。[280]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ærɪ,stɑːtl] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l]
The **following** **passage** **from** **Aristotle** **seems** **to** **indicate** **that** **they** **were** **simple**
这 下列的 通道 从 亚里士多德 似乎 到 表明 那 他们 是 简单的
['melədiz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,
melodies **without** **words** **,**
旋律 没有 字 ,

亚里士多德的以下这段话似乎表明，它们是没有歌词的简单旋律。

[sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rɪðəm] : - - - - - - - - - -
sung to a certain rhythm : διὰ τί ῥυθμῷ καὶ μέλει καὶ ὅλως ταῖς συμφωνίαις χαίρουσι
唱 到 一个 肯定 韵律 : - - - - - - - - - -
- ;
πάντες ;
- ;

以一定节奏演唱：διὰ τί ῥυθμῷ καὶ μέλει καὶ ὅλως ταῖς συμφωνίαις χαίρουσι πάντες；

- - - - - - - - - ; - - - - -
ἢ ὅτι ταῖς κατὰ φύσιν κινήσεσι χαίρομεν κατὰ φύσιν ; σημεῖον δὲ τὸ τὰ παιδία
- - - - - - - - - ; - - - - -

ἢ ὅτι ταῖς κατὰ φύσιν κινήσεσι χαίρομεν κατὰ φύσιν; σημεῖον δὲ τὸ τὰ παιδία

- - - - . [-]
εὐθὺς γεγόμενα χαίρειν αὐτοῖς . [281]
- - - - . [-]

εὐθὺς γεγόμενα χαίρειν αὐτοῖς。[281]

['krɪsɪpəs] [ə'saɪnz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌlə͵baɪz] [ʌv; əv]['nɜːrsɪz] . [-] ['sekstəs]
Chrysippus assigns a peculiar tune for the lullabies of nurses . [282] Sextus
金丝雀 分配 一个 奇特 调 为了 这 摇篮曲 的 护士 . [-] 塞克斯图斯
[ɛm'pɪrɪkəs] ['veri] [ə'proʊpriətli] [staɪlz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] (- -) . [
Empiricus very appropriately styles them a metrical humming (ἐμμέλης μινύρισμα) . [
经验主义者 非常 适当 风格 他们 一个 度量 哼唱 (- -) . [
-]
283]
-]

克律西普斯为保姆的摇篮曲赋予了一种奇特的曲调。[282] 塞克斯图斯·恩皮里库斯非常恰当地称它们为韵律哼唱（ἐμμέλης μινύρισμα）。[283]

[͵aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] ['melədiz] , [ðə; ði]['nɜːrsɪz] [ə'dæptɪd] ['ɪmprəvaɪzd] [wɜːrdz] ,
It is probable also that to these melodies , the nurses adapted improvised words ,
它 是 可能 还 那 到 这些 旋律 , 这 护士 改编 即兴发挥 字 ,
[æz; əz][wiː; wi][duː] .
as we do .
作为 我们 做 .

护士们很可能也像我们一样，为这些旋律即兴创作了歌词。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['spesɪmənz] [ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [͵ɪmi'teiʃənz] [ɔːr]
This view is borne out by the fact that certain specimens exist which are imitations or
这 看法 是 出生 出去 经过 这 事实 那 肯定 标本 存在 哪个 是 仿制品 或者
[ɪ͵læbə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːəli] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
elaborations of those really in use at the time they were written .
详细说明 的 那些 真的 在 使用 在 这 时间 他们 是 书面 .

这种观点得到了证实，因为存在一些样本，它们是对当时实际使用的样本的模仿或改进。

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ʌv; əv] [ælk'miːnə] [ɪn] [θiː'ɔkritəs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstənts] :
The Lullaby of Alcmena in Theocritus is an instance :
这 催眠曲 的 阿尔克梅娜 在 忒奥克里图斯 是 一个 实例 :

忒奥克里托斯的《阿尔克墨涅的摇篮曲》就是一个例子：

- - - - - - - - .
εὕδετ ' ἐμὰ βρέφεα γλυκερὸν καὶ ἐγέρσιμον ὕπνον ·
- - - - - - - - .

εὕδετ' ἐμὰ βρέφεα γλυκερὸν καὶ ἐγέρσιμον ὕπνον·

- - - - , - - - , - - .
εὕδετ ' ἐμὰ ψυχὰ , δύ ' ἀδελφεὼ , εὔσοα τέκνα ·
- - - - , - - - , - - .

εὕδετ' ἐμὰ ψυχὰ, δύ' ἀδελφεὼ, εὔσοα τέκνα·

- - , - - - - . [-]
ὅλβιοι εὐνάζοισθε , καὶ ὅλβιοι ᾳ̣ῶ ἵκεσθαι . [284]
- - , - - - - . [-]

ὅλβιοι εὐνβιοισθε, καὶ ὅλβιοι ᾳ̣ῶ ἵκεσθαι.[284]

[ðə; ði] ['meləʤi] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
The melody of these lines is beautiful ;
这 旋律 的 这些 线条 是 美丽的 ;

这些诗句的旋律很优美；

[ðə; ði] [kruːnɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['vaʊəlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv]
the crooning sound of the open vowels in the first two , the rounded refrain of
这 低吟浅唱 声音 的 这 打开 元音 在 这 第一的 二 , 这 圆润 避免 的
[ðə; ði] [læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

前两句中开元音的柔和音调，以及最后一句中圆润的叠句，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪ'piːtɪd] - [ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] [hævz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
with its repeated ὅλβιοι and rhyming halves give it all the characteristics of
和 它是 重复 - 和 押韵 一半 给 它 全部 这 特征 的
[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] . [-]
a lullaby . [285]
一个 催眠曲 . [-]

反复出现的“ὅλβιοι”和押韵的半句使它具有摇篮曲的所有特征。[285]

[nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər] [saɪ'mɔnɪdiːz] - [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['frægmənt] [kɔːld] “ [ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] ['dæneɪˌi]
Not less beautiful are Simonides ' lines in the fragment called “ The Lament of Danae
不是 较少的 美丽的 是 西蒙尼德斯 - 线条 在 这 分段 称为 “ 这 哀叹 的 达娜厄
.
:
.

西蒙尼德斯在名为《达那厄的哀歌》的残篇中的诗句也同样优美。

” [waɪl] [tɔːst] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
” While tossed about by the waves , she sings her child to sleep with these
” 尽管 抛掷 关于 经过 这 波浪 , 她 唱歌 她 孩子 到 睡觉 和 这些
[wɜːrdz] :
words :
字 :

“她被海浪颠簸着，唱着这些歌哄孩子入睡：

- - - , - , - - ,
κέλομαι εὖδε βρέφος , εὐδέτω , δὲ πόντος ,
- - - , - , - - ,

κέλομαι εὖδε βρέφος, εὐδέτω, δὲ πόντος,

- ['dɛltə] - - - . -
εὐδέτω δ ' ἀμέτερον κακόν . 44
- Δ - - - . -

εὐδέτω δ' ἀμέτερον κακόν.44

- - - - - - , - - .
μεταβολία δὲ τὶς φανείῃ Ζεῦ πάτερ , ἐκ σέο .
- - - - - - , - - .

μεταβολία δὲ τὶς φανείῃ Ζεῦ πάτερ, ἐκ σέο.

- - - -
ὅττι δέ θαρσαλέον ἔπος
- - - -

ὅττι δέ θαρσαλέον ἔπος

- - - - , - - . [-]
εὔχομαι καὶ νόσφι δίκας , συγγνωθί μοι . [286]
- - - - , - - . [-]

εὔχομαι καὶ νόσφι δίκας, συγγνωθί μοι。[286]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][rest] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrli] -
The spirit of rest which pervades the song of the chorus to the sorely -
这 精神 的 休息 哪个 普遍存在 这 歌曲 的 这 合唱 到 这 非常 -
['sʌfərɪŋ] [ˌfilɔk'tiːtiːz,fi'lɔkti-][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] :
suffering Philoctetes suggests the lullaby :
痛苦 菲罗克忒忒斯 建议 这 催眠曲 :

合唱队在歌中流露出的安宁之情，为饱受苦难的菲罗克忒忒斯谱写了一首摇篮曲：

- - - - , - ['dɛltə] - - ,
ὕπν ' ὀδύνας ἀδαὴς , ὕπνε δ ' ἀλγέων ,
- - - - , - Δ - - ,

ὕπν' ὀδύνας ἀδαὴς, ὕπνε δ' ἀλγέων,

- - - ,
εὐαδὲς ἡμῖν ἔλθοις ,
- - - ,

εὐαδὲς ἡμῖν ἔλθοις,

- , - , - .
εὐαίων , εὐαίων , ὦναξ ·
- , - , - .

εὐαίων, εὐαίων, ὦναψ·

- ['dɛltə] - -
ὄμμασι δ ' ἀντίσχοις
- Δ - -

ὄμμασι δ' ἀντίσχοις

- ['dɛltə] - - , - - - - . [-]
τὰν δ ' αἴγλαν , ἃ τέταται τὰ νῦν . [287]
- Δ - - , - - - - . [-]

τὰν δ' αἴγλαν，ἃ τέταται τὰ νῦν。[287]

['faɪnəli] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɝːsɪz] [sɔːŋ] [ɪn] [ɔ'restiz] :
Finally , we have another recollection of the nurse's song in Orestes :
最后 , 我们 有 其他 回忆 的 这 护士的 歌曲 在 奥瑞斯忒斯 :

最后，我们还有一段关于《奥瑞斯忒斯》中护士之歌的回忆：

- , - - ,
πότνια , πότνια νύξ ,
- , - - ,

πότνια, πότνια νύN,

- - - - ,
ὑπνοδότειρα τῶν πολυτόνων βροτῶν ,
- - - - ,

ὑπνοδότειρα τῶν πολυτόνων βροτῶν,

- - , - - -
ἐρεβόθεν ἴθι , μόλε μόλε κατάπτερος
- - , - - -

ἐρεβόθεν ἴθι, μόλε μόλε κατάπτερος

- - - - .
τὸν Ἀγαμεμνόνιον ἐπὶ δόμον .
- - - - .

τὸν Ἀγαμεμνόνιον ἐπὶ δόμον。

- - - - - -
ὑπὸ γὰρ ἀλγέων ὑπό τε συμφορᾶς
- - - - - -

ὑπὸ γὰρ ἀλγέων ὑπό τε συμφορᾶς

['dɛltə] - - - , - .
δ ' διοιχόμεθ ' , οἰχόμεθα .
Δ - - - , - .

δ' διοιχϭμεθ', οἰχϭμεθα。

- - - · - -
κτύπον ἠγάγετ ' · οὐχὶ σῖγα
- - - · - -

κτύπον ἠγάγετ'· οὐχὶ σῖγα

- - -
σῖγα φυλασσομένα στόματος
- - -

σῖγα φυλασσομένα στόματος

- - - - - -
ἄνα κέλαδον ἀπὸ λέχεος ἥ -
- - - - - -

ἄνα κέλαδον ἀπὸ λέχεος ἥ-

- - - - , - ; [-]
συχον ὕπνου χάριν παρέξεις , φίλα ; [288]
- - - - , - ; [-]

συχον ὕπνου χάριν παρέψεις, φίλα; 【288】

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,
These are but the traces of a class of songs ,
这些 是 但 这 痕迹 的 一个 班级 的 歌曲 ,

这些只不过是一类歌曲的痕迹而已。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [griːk] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [lʌl]
which without doubt were employed by the Greek mothers and nurses to lull
哪个 没有 怀疑 是 受雇 经过 这 希腊语 母亲们 和 护士 到 麻痹
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] .
the children to sleep .
这 孩子们 到 睡觉 .

毫无疑问，希腊的母亲和保姆们曾用这些方法来哄孩子入睡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] ,
From the very nature of these songs ,
从 这 非常 自然 的 这些 歌曲 ,

从这些歌曲本身的性质来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eni] ['lʌləbaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'vaɪv] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . -
it is highly improbable that any lullaby should survive in the literature . 45
它 是 高度 不太可能 那 任何 催眠曲 应该 存活 在 这 文学 . -

任何摇篮曲流传至今的可能性都极低。45

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs]
MONUMENTS TO THE NURSE
纪念碑 到 这 护士

护士纪念碑

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [nɜːrs] [ænd; ənd]['mæstər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['kærəktər] [wɪtʃ]

The	relations	between	nurse	and	master	were	of	that	sacred	character	which
这	关系	之间	护士	和	掌握	是	的	那	神圣	特点	哪个

[siːs] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [deθ] .

cease	not	with	death	.
停止	不是	和	死亡	.

护士与主人之间的关系是神圣的，不会随着死亡而终结。

[hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'peɪd] ['dʊrɪŋ] [laɪf][baɪ][ðə; ði]

Her	sincere	and	tender	affection	was	not	only	repaid	during	life	by	the
她	真诚	和	投标	感情	曾是	不是	仅有的	已偿还	期间	生活	经过	这

['mæstɝz] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wel] - ['biːɪŋ] ;

master's	solicitude	for	her	well	-	being	;
硕士学位	关怀	为了	她	出色地	-	存在	;

她真挚温柔的爱意不仅在生前得到了主人的回报，主人也对她的健康给予了关怀；

[bʌt; bət]['æftər] [deθ] [hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

but	after	death	her	memory	was	frequently	perpetuated	by	the	erection	of
但	后	死亡	她	记忆	曾是	频繁地	延续	经过	这	勃起	的

['mɔnjumənts] .

monuments	.
纪念碑	.

但去世后，人们经常通过竖立纪念碑来纪念她。

[ðə; ði] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

The	unearthing	of	many	of	these	has	proved	a	fertile	source	of	information
这	发现	的	许多	的	这些	有	已证实	一个	沃	来源	的	信息

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] .

concerning	the	nurse	.
有关	这	护士	.

挖掘出其中许多资料，为了解护士这一职业提供了丰富的信息来源。

[hɜːr; hər] [neɪm] , ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] ,

Her	name	,	sometimes	her	parentage	,
她	姓名	,	有时	她	亲子关系	,

她的名字，有时还有她的身世，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl]

and	even	details	of	her	life	and	virtues	find	expression	in	the	sepulchral
和	甚至	细节	的	她	生活	和	美德	寻找	表达	在	这	墓穴

[ɪnsk'rɪpʃnz] .

inscriptions	.
铭文	.

甚至她的生平事迹和美德也在墓碑铭文中有所体现。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [greɪv] - [stoʊn] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz]

The	commonest	form	of	grave	-	stone	erected	to	the	memory	of	the	nurse	is
这	最常见的	形式	的	严重	-	石头	竖立	到	这	记忆	的	这	护士	是

[ðə; ði] “ [stil] ” ,

the	“	Stele	”	,
这	“	碑	”	,

为纪念护士而竖立的最常见的墓碑形式是“石碑”。

[ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [greɪv] - [rɪ'liːf] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɔːnəmentid] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪŋ]

a	horizontal	grave	-	relief	more	or	less	ornamented	,	and	usually	representing
一个	水平的	严重	-	宽慰	更多的	或者较少的		装饰	,	和	通常	代表

[ðə; ði] [nɜːrs] ['siːtɪd] ,

the	nurse	seated	,
这	护士	坐着	,

一种水平方向的墓碑浮雕，或多或少带有装饰，通常描绘的是坐着的护士形象。

['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] .
bidding farewell to her master or mistress .
投标 告别 到 她 掌握 或者 情妇 .

向主人告别。

['kɑːntseɪ][ɪn][hɪz; ɪz][daɪ]
Conze in his Die
康泽 在 他的 死

康泽在他的《死亡》

- - [dɪ'skraɪbz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] .
attischen Grabreliefs describes several of these .
- - 描述 一些 的 这些 .

《阿提卡地貌浮雕》描述了其中的几个例子。

[ðə; ði] [nɜːrs] [mɛ'liːtə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] , [ðə; ði]['metik] , [ɪz] ['ɑːnərd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt]
The nurse Melitta , daughter of Apollodorus , the metic , is honored by a monument
这 护士 梅丽塔 , 女儿 的 阿波罗多鲁斯 , 这 密教 , 是 荣幸 经过 一个 纪念碑
[i'rektid] [baɪ][hɜːr; hər]['mæstər] ,
erected by her master ,
竖立 经过 她 掌握 ,

护士梅丽塔是外邦人阿波罗多罗斯的女儿，她的主人为她竖立了一座纪念碑以示纪念。

- , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'liːf] .
Hippostrates , who is also represented on the relief .
- , WHO 是 还 代表 在 这 宽慰 .

希波斯特拉特斯，他的形象也出现在浮雕上。

[bɪ'niːθ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
Beneath is the following inscription :
下面 是 这 下列的 题词 :

下方刻有以下铭文：

- - - - - - -
Ἐνθάδε τὴν χρηστὴν τίτθην κατὰ γαῖαν καλύπτει
- - - - - - -

Ἐνθάδε τὴν χρηστὴν τίτθην κατὰ γαῖαν καλύπτει

- · - - - - .
Ἱπποστράτης · καὶ νῦν ποθεῖ σε .
- · - - - - .

Ἱπποστράτης· καὶ νῦν ποθεῖ σε。

- - - - - , - , - - - - - -
καὶ ζῶσάν σ ' ἐφίλουν , τίτθη , καὶ νῦν σ ' ἔτι τιμῶ
- - - - - , - , - - - - - -

καὶ ζῶσάν σ' ἐφίλουν、τίτθη、καὶ νῦν σ' ἔτι τιμῶ

- - - - , - - - - - - .
οὖσαν καὶ κατὰ γῆς , καὶ τιμήσω σε ἄχρι ἂν ζῶ ·
- - - - , - - - - - - .

οὖσαν καὶ κατὰ γῆς, καὶ τιμήσω σε ἄχρι ἂν ζῶ·

- - - - - - - , - - - - ,
οἶδα δὲ σοι ὅτι καὶ κατὰ γῆς , εἴπερ χρηστοῖς γέρας ἐστίν ,
- - - - - - - , - - - - ,

οἶδα δὲ σοι ὅτι καὶ κατὰ γῆς, εἴπερ χρηστοῖς γέρας ἐστίν,

- - - , - , - -
πρώτει σοι τιμαί , τίτθη , παρὰ Φερσεφόνει
- - - , - , - -

πρώτει σοι τιμαί, τίτθη, παρὰ Φερσεφόνει

- - - . [-]
Πλούτονί τε κεῖνται . [289]
- - - . [-]

Πλούτονί τε κεῖνται.[289]

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [berz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:nd]
This inscription bears witness to the virtues of the nurse and the fond
这 题词 熊 证人 到 这 美德 的 这 护士 和 这 喜爱
[rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mæstər] ,
relations which must have existed between her and her master ,
关系 哪个 必须 有 存在 之间 她 和 她 掌握 ,

这段铭文证明了这位保姆的品德，以及她与主人之间必然存在的亲密关系。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [hi:; hi] [jə:nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ,
for having loved her during life , he yearns for her when she is no more ,
为了 拥有 喜爱 她 期间 生活 , 他 渴望 为了 她 什么时候 她 是 不 更多的 ,

因为生前深爱着她，她离世后他更加思念她。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
and promises to honor her as long as he lives ,
和 承诺 到 荣誉 她 作为 长的 作为 他 生活 ,

他承诺终生都会尊敬她。

[ðʌs] [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [peɪd] [hɜ:r; hər][ɪn]
thus uniting with those great honors which must necessarily be paid her in
因此 联合 和 那些 伟大的 荣誉 哪个 必须 一定 是 有薪酬的 她 在
['heɪdi:z] ,
Hades ,
哈迪斯 ,

从而与她在冥界必然获得的崇高荣誉融为一体。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ðer; ðər] ['eni] ['ɑ:nər] [peɪd] [ðə; ði] [gʊd] . -
if there be there any honor paid the good . 46
如果 那里 是 那里 任何 荣誉 有薪酬的 这 好的 . -

如果真有荣誉可言，那就好好报答这份恩情。46

[ðə; ði] “ [stil] ” [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ˌsɪθə'riə] , [ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
The “ Stele ” of Malicha of Cytherea , the Spartan nurse of the children of
这 “ 碑 ” 的 - 的 西瑟蕾亚 , 这 斯巴达 护士 的 这 孩子们 的
- ,
Diogeitus ,
- ,

库西利亚的玛利卡的“石碑”，她是狄奥盖图斯孩子的斯巴达乳母

[ɪz] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] :
is engraved with an inscription bearing witness to her goodness :
是 刻 和 一个 题词 轴承 证人 到 她 善良 :

上面刻有铭文，见证了她的善良：

- - - - -
Ἐνθάδε γῆ κατέχει τίτθην παίδων
- - - - -

Ἐνθάδε γῆ κατέχει τίτθην παίδων

- - - - -
Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τήνδε δικαιοτάτην
- - - - -

Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τνδε δικαιοτάτνν

- - . [-]
Μαλίχα Κυθηρία . [290]
- - . [-]

[290]

[ðə; ði] ['epɪθet] - [soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [faindz] [pleɪs] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] .

The epithet χρηστή so often seen on the monuments finds place on those of nurses .

这 别名 - 所以 经常 已见 在 这 纪念碑 发现 地方 在 那些 的 护士 .

纪念碑上经常出现的称号 χρηστή 也出现在护士的纪念碑上。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] - - , [-] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪm]

Thus the combination τίτθη χρηστή , [291] to which is sometimes added the name

因此 这 组合 - - , [-] 到 哪个 是 有时 额外 这 姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] , [ə'kɜːrz] :

of the nurse , occurs :

的 这 护士 , 发生 :

因此，出现了 τίτθη χρηστή [291] 这种组合，有时会加上护士的名字：

- - - ,

Παίδευσις τίτθη χρηστή ,

- - - ,

Παίδευσις τίτθη χρηστή,

[-] - - - . [-] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd]

[292] Πυῤῥίχη τροφὸς χρηστή . [293] Sometimes the name of the nurse and

[-] - - - . [-] 有时 这 姓名 的 这 护士 和

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɑːr; ər] [faʊnd] ,

the word τίτθη are found ,

这 单词 - 是 成立 ,

[292] Πυῤῥίχη τροφὸς χρηστή.[293]有时会发现护士的名字和单词τίτθη，

[æz; əz] - - , [-]

as Δημητρίᾳ τίτθῃ , [294]

作为 - - , [-]

为 Δημητρίᾳ τίτθῃ, [294]

- - , [-] - - ,

Χοιρίνη τίτθη , [295] Φιλύρα τίτθη ,

- - , [-] - - ,

[295] Φιλύρα τίτθη,

[-] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrd] - [ɔːr] - [ə'kɜːrz] . [

[296] and there are instances where the simple word τίτθη or τείτθη occurs . [

[-] 和 那里 是 实例 在哪里 这 简单的 单词 - 或者 - 发生 . [

-] [ðen] [tuː] ,

297] Then too ,

-] 然后 也 ,

[296] 也有一些情况下只出现简单的单词 τίτθη 或 τείτθη。[297] 此外，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ˞ːsɪz] ['kʌntri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

the name of the nurse's country is sometimes mentioned in the inscription :

这 姓名 的 这 护士的 国家 是 有时 提及 在 这 题词 :

铭文中有时会提及护士的国籍：

- - - [-] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrslɪŋ] : - -

Φάνιον Κορινθία τίτθη [298] and also that of her nursling : Ῥωξάνη Ζωπύρου

- - - [-] 和 还 那 的 她 哺乳 : - -

- - . [-]

Ἀλειέως τίτθη . [299]

- - . [-]

Φάνιον Κορινθία τίτθη[298] 以及她的乳儿：Ῥωeditάνη Ζωπύρου Ἀλειέως τίτθη。[299]

- - - - . [-]

Βιότη Λύσωνος Ἀμαξαντέως τροφός . [300]

- - - - . [-]

[300]

[ɪn] [ðiːz] [ɪnskˈrɪpʃnz] - [ɪz] [les] [ˈfriːkwəntli] [juːst] [fɔːr; fər] “ [nɜːrs] ” [ðæn; ðən] - .

In	these	inscriptions	τροφός	is	less	frequently	used	for	“	nurse	”	than	τίτθη	.
在	这些	铭文	-	是	较少的	频繁地	用过的	为了	“	护士	”	比	-	.

在这些铭文中，与 τίτθη 相比，τροφός 较少用于“护士”。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈmɔnjuməntsˈ] [iˈrektid] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈnɜːrsɪz] ,

Besides	the	monuments	erected	especially	to	nurses	,
除了	这	纪念碑	竖立	尤其	到	护士	,

除了专门为护士们建造的纪念碑之外，

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [nɜːrs] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] - [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði][ækt]

we	often	find	the	nurse	shown	on	the	grave	-	relief	of	a	mother	in	the	act
我们	经常	寻找	这	护士	所示	在	这	严重	-	宽慰	的	一个	母亲	在	这	行为

[ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌferˈwel] ,

of	handing	the	child	to	her	for	the	last	farewell	,
的	处理	这	孩子	到	她	为了	这	最后的	告别	,

我们经常在母亲的墓碑浮雕上看到护士将孩子递给母亲做最后告别的场景。

[-] [ɔːr] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈswɔdliŋ] [kloʊðz] . [-]

[	301	]	or	holding	in	her	arms	a	young	child	enveloped	in	swaddling	clothes	.	[	302	]
[	-	]	或者	保持	在	她	武器	一个	年轻的	孩子	被包裹	在	襁褓	衣服	.	[	-	]

[301] 或者怀里抱着一个裹在襁褓里的幼儿。[302]

[ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	representation	of	the	nurse	in	this	connection	is	quite	in	keeping	with	her
这	表示	的	这	护士	在	这	联系	是	相当	在	保持	和	她

[rɪˈleɪʃnz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði] [ˈberiəl] .

relations	towards	the	family	during	the	sad	hours	which	preceded	the	burial	.
关系	向	这	家庭	期间	这	伤心	小时	哪个	之前	这	葬礼	.

护士在这件事上的形象与她在葬礼前那段悲伤的时光里对家属的态度非常吻合。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]

While	the	immediate	members	of	the	family	were	considered	as	the	chief
尽管	这	即时	成员	的	这	家庭	是	经过考虑的	作为	这	首席

['mɔːnəz] ,

mourners	,
哀悼者	,

虽然直系亲属被认为是主要的哀悼者，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [hɑːrt]

they	did	not	look	upon	it	as	a	condescension	to	allow	the	sympathetic	heart
他们	做过	不是	看	之上	它	作为	一个	居高临下	到	允许	这	交感神经	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [griːf] [wɪð; wɪθ] [ðerz] . [-]

of	the	nurse	to	unite	its	share	of	grief	with	theirs	.	[	303	]
的	这	护士	到	团结	它是	分享	的	悲伤	和	他们的	.	[	-	]

他们并不认为这是对护士的屈尊，允许护士用她那颗充满同情的心去体会他们的悲伤。[303]

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] , -

In	addition	to	the	sepulchral	inscriptions	mentioned	above	,	47
在	添加	到	这	墓穴	铭文	提及	多于	,	-

除了上述墓碑铭文外，47

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɪtərəri] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmɔnjuməntsˈ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]

we	have	literary	evidence	of	the	existence	of	other	monuments	in	honor	of
我们	有	文学	证据	的	这	存在	的	其他	纪念碑	在	荣誉	的

[ˈnɜːrsɪz] .

nurses	.
护士	.

我们有文献证据表明，历史上还存在其他纪念护士的纪念碑。

[θiːˈɔkritəs] [ˈfəːniʃiz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
Theocritus furnishes the following :
忒奥克里图斯 提供 这 下列的 :

忒奥克里托斯提供了以下内容：

- - - - - - - ,
ὁ μικκὸς τόδ ' ἔτευξε τᾷ Θραΐσσᾳ ,
- - - - - - - ,

ὁ μικκὸς τόδ' ἔτευψε τᾷ θραΐσσᾳ,

- - - - - - - - - -
Μήδειος τὸ μνᾶμ ' ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κηπέγραψε Κλείτας
- - - - - - - - - -

μήδειος τὸ μνᾶμ' ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κηπέγραψε Κλείτας

- - - - - - -
ἔξει τὰν χάριν ἁ γυνὰ ἀντὶ τήνων
- - - - - - -

ἔ编辑ει τὰν χάριν ἁ γυνὰ ἀντὶ τήνων

- - - - .
ὧν τὸν κοῦρον ἔθρεψε .
- - - - .

ὧν τὸν κοῦρον ἔθρεψε。

- - ; - - - . [-]
τί μάν ; ἔτι χρησίμα καλεῖται . [304]
- - ; - - - . [-]

τί μάν; ἔτι χρησίμα καλεῖται。[304]

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][læst][laɪn][ɪz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
The use of χρησίμα in the last line is in accordance with the custom referred to
这 使用 的 - 在 这 最后的 线 是 在 根据 和 这 风俗 指 到
[bɪˈfɔːr] . [-]
before . [305]
前 . [-]

最后一行使用 χρησίμα 符合前面提到的习俗。[305]

[les] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænˈθɑːlədʒi] ,
Less complimentary to the nurse is the following selection from the Anthology ,
较少的 免费 到 这 护士 是 这 下列的 选择 从 这 选集 ,
[əˈskraɪbd] [tuː; tə] - :
ascribed to Dioscuridus :
归因于 到 - :

以下这段选自《诗选》（Anthology）的文字，据说是狄奥斯科里杜斯（Dioscuridus）所作，对护士的评价就没那么高了：

- - - - , - , - -
Τὴν τίτθην Ἱέρων Σειληνίδα , τὴν , ὅτι πίνοι
- - - - , - , - -

Τὴν τίτθην Ἱέρων Σειληνίδα、τὴν、ὅτι πίνοι

- , - - - - - ,
Ζωρὸν , ὑπ ' οὐδεμιῆς θλιβουμένην κύλικος ,
- , - - - - - ,

Ζωρὸν, ὑπ' οὐδεμιῆς θλιβουμένην κύλικος,

- - - , - - - - -
Ἀγρῶν ἐντὸς ἔθηκεν , ἵν ' ἡ φιλάκρητος ἐκείνη
- - - , - - - - -

Ἀγρῶν ἐντὸς ἔθηκεν, ἵν' ἡ φιλάκρητος ἐκείνη

- - , - - - - . [-]
Καὶ φθιμένη , ληνῶν γείτονα τύμβον ἔχη . [306]
- - , - - - - . [-]

Καὶ φθιμένη, ληνῶν γείτονα τύμβον ἔχη。[306]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒest][wɪð; wɪθ]
The unfortunate weakness of this nurse was made a subject of jest with
这 不幸 弱点 的 这 护士 曾是 制成 一个 主题 的 笑话 和
[ðə; ði]['kɑːmɪk]['poʊəts] . [-]
the comic poets . [307]
这 漫画 诗人 . [-]

这位护士不幸的弱点成了滑稽诗人取笑的对象。[307]

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪz] [kə'lɪməkəs] - ['epɪgræm]
But more in keeping with the true character of the nurse is Callimachus ' epigram
但 更多的 在 保持 和 这 真的 特点 的 这 护士 是 卡利马科斯 - 警句
,
,
,

但更符合护士真实性格的是卡利马科斯的这句警句：

[wer'ɪn] [hiː; hi] [kə'meməreɪts] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒiən] [nɜːrs] - ,
wherein he commemorates the goodness of the Phrygian nurse Aeschra ,
其中 他 纪念 这 善良 的 这 弗里吉亚 护士 - ,

其中他纪念了弗里吉亚奶妈埃什拉的善良，

[tuː; tə] [huːz] ['meməri] [hɜːr; hər]['mæstər] [set] [ʌp] [hɜːr; hər]['stætʃuː][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər]
to whose memory her master set up her statue in token of gratitude for
到 谁 记忆 她 掌握 放 向上 她 雕像 在 令牌 的 感激 为了
[hɜːr; hər] ['nɜːrtʃər] :
her nurture :
她 培育 :

为了纪念她的主人，她的主人为她竖立了雕像，以表达对主人养育之恩的感激之情：

- - - , - - , - - -
Τὴν Φρυγίην Αἴσχρην , ἀγαθὸν γάλα , πᾶσιν ἐν ἐσθλοῖς
- - - , - - , - - -

Τὴν Φρυγίην αἴσχρην、ἀγαθὸν γάλα、πᾶσιν ἐν ἐσθλοῖς

- - - - - ,
Μίκκος καὶ ζωὴν οὖσαν ἐγηροκόμει ,
- - - - - ,

Μίκκος καὶ ζωὴν οὖσαν ἐγηροκόμει,

- - - , - - - - ,
Καὶ φθιμένην ἀνέθηκεν , ἐπ ' ἐσσομένοισιν ὁρᾶσθαι ,
- - - , - - - - ,

Καὶ φθιμένην ἀνέθηκεν, ἐπ' ἐσσομένοισιν ὁρᾶσθαι,

- - - - - - . [-]
Ἡ γρῆυς μαστῶν ὡς ἀπέχει χάριτας . [308]
- - - - - - . [-]

Ἡ γρῆυς μαστῶν ὡς ἀπέχει χάριτας。[308]

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Thus from the study of the inscriptions , as well as from the
因此 从 这 学习 的 这 铭文 , 作为 出色地 作为 从 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

因此，通过对铭文的研究以及对文献的研究，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希腊生活中的护士(The Nurse in Greek Life)
第3/4页

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪ'voʊtɪd] ['wɪmɪn] [huː] [stʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
we **learn** **that** **the** **Greeks** **had** **for** **those** **devoted** **women** **who** **stood** **to** **them**
我们 学习 那 这 希腊人 有 为了 那些 奉献 女性 WHO 站立 到 他们
[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,
in **place** **of** **mother** **,**
在 地方 的 母亲 ,

我们了解到，希腊人对那些像母亲一样忠心耿耿的女性有特殊的感情。

[ə; eɪ] ['tendər] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [θruː] [laɪf] ;
a **tender** **attachment** **which** **often** **continued** **all** **through** **life** **;**
一个 投标 依恋 哪个 经常 持续 全部 通过 生活 ;

一种温柔的感情，往往持续一生；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [deθ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and **even** **after** **the** **nurse's** **death** **they** **sought** **to** **give** **some** **expression** **to** **it**
和 甚至 后 这 护士的 死亡 他们 寻求 到 给 一些 表达 到 它
[baɪ] ['raɪtɪŋ] ['epɪtɑːfs] [ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] . -
by **writing** **epitaphs** **and** **erecting** **monuments** **to** **their** **memory** **.** **49**
经过 写作 墓志铭 和 竖立 纪念碑 到 他们的 记忆 . -

甚至在护士去世后，他们仍然试图通过撰写墓志铭和竖立纪念碑来表达对她的缅怀之情。49

[ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[aɪ] . ['tɛksts][ʌv; əv] ['sɔːrsɪz]
I **.** **Texts** **of** **Sources**
我 . 文本 的 来源

一、文献文本

['iːliən] : ['veəriə] [hɪ'stɔːriə] , [ed] .
Aelian **:** **Varia** **Historia** **,** **ed** **.**
艾利安 : 各种 历史 , 编辑 .

Aelian: Varia Historia, ed.

[hɜːkɜ] .
Hercher **.**
赫尔彻 .

赫尔彻。

- :
Lipsiæ **:**
- :

利普西：

['tɔɪbnɜ] , - .
Teubner **,** **1866** **.**
特布纳 , - .

Teubner，1866 年。

['iːskiniːz] : [ɔːrə'tiːəˌniːz] , [ed] .
Aeschines **:** **Orationes** **,** **ed** **.**
埃斯基涅斯 : 演说 , 编辑 .

埃斯基涅斯：演说集，编。

['blæs] .
Blass .
布拉斯 .

布拉斯。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1896 .
特布纳 , - .

Teubner，1896 年。

['i:skiləs] : - , [ed] .
Aeschylus : Tragoediæ , ed .
埃斯库罗斯 : - , 编辑 .

埃斯库罗斯：悲剧，编。

['waɪl, 'wi:l] .
Weil .
威尔 .

威尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1898 .
特布纳 , - .

Teubner，1898 年。

['i:sɔp] : - , [ed] .
Aesop : Fabulæ , ed .
伊索 : - , 编辑 .

伊索寓言集，编。

[hɔ:m] .
Halm .
哈尔姆 .

哈尔姆。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1901 .
特布纳 , - .

Teubner，1901 年。

[ˌænθə'loʊdʒiə] ['gri:kə] , [ed] .
Anthologia Graeca , ed .
选集 希腊语 , 编辑 .

希腊文集，编。

[bɔ:ʃ] . - – - .
Bosch . 1795 – 1822 .
博世 . - – - .

博世.1795–1822。

[ænə'lektə] ['vɛtərəm] [ˌpoʊ'ɪtɛərəm] - , [ed] .
Analecta Veterum Poetarum Græcorum , ed .
纳莱克塔 兽医 诗人 - , 编辑 .

Analecta Veterum Poetarum Graecorum，编辑。

- , - .
Brunck , 1776 .
- , - .

Brunck，1776 年。

[ˌæpə'loʊniəs] ['roʊdiəs] : [ˌɑ:rgə'nɔ:tɪkə] , [ed] .
Apollonius Rhodius : Argonautica , ed .
阿波罗尼奥斯 罗得西亚 : 阿尔戈英雄 , 编辑 .

阿波罗尼乌斯·罗迪乌斯：Argonautica，编辑。

['si:tən] .
Seaton .
西顿 .

西顿。

['lʌndən] , - .
London , 1912 .
伦敦 , - .

伦敦，1912年。

['ærɪˌstɑ:tl] : ['ɑ:prə] , [ed] .
Aristotle : Opera , ed .
亚里士多德 : 歌剧 , 编辑 .

亚里士多德：作品集，编。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1848 .
巴黎 , - .

巴黎，1848年。

[ˌæθɪ'neɪəs] :
Athenaeus :
阿特纳奥斯 :

阿特纳奥斯：

- , [ed] .
Deipnosophistæ , ed .
- , 编辑 .

Deipnosophistæ，编。

- .
Kaibel .
- .

凯贝尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1890 .
特布纳 , - .

Teubner，1890 年。

- :
Bergk :
- :

伯格克：

- - - , - , - – - .
Poetæ Lyrici Græci , Lipsiæ , 1878 – 1882 .
- - - , - , - – - .

诗人抒情诗格雷西，Lipsiæ，1878-1882。

['bleɪdz] : [ˌærɪ'stɑːfəniz] , ['heɪlɪs] , - .
Blaydes : Aristophanes , Halis , 1883 .
布莱兹 : 阿里斯托芬 , 哈利斯 , - .

布莱兹：阿里斯托芬，哈利斯，1883。

[kə'lɪməkəs] , - , [ed] .
Callimachus , Hymni , ed .
卡利马科斯 , - , 编辑 .

卡利马科斯，《赞美诗》，编。

['blʌmˌfiːld] .
Blomfield .
布洛姆菲尔德 .

布隆菲尔德。

['lʌndən] , - .
London , 1815 .
伦敦 , - .

伦敦，1815年。

['sisərəu] : [diː] [ɒ'fɪʃɪs] , [ed] .
Cicero : De Officiis , ed .
西塞罗 : 德 办公室 , 编辑 .

西塞罗：《论义务》，编。

['hoʊldən] .
Holden .
霍尔顿 .

霍尔顿。

['keɪmbrɪdʒ] , - .
Cambridge , 1899 .
剑桥 , - .

剑桥，1899年。

['kɔːrpəs] [ɪnˌskrɪp'ʃɪˌnʌm] - , [ed] .
Corpus Inscriptionum Atticarum , ed .
语料库 铭文 - , 编辑 .

文集 Atticarum 铭文，编辑。

[boʊk] , - – - .
Boeckh , 1875 – 1882 .
博克 , - – - .

Boeckh，1875–1882 年。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] : [ɔːrə'tiːəˌniːz] , [ed] .
Demosthenes : Orationes , ed .
德摩斯梯尼 : 演说 , 编辑 .

德摩斯梯尼：演说集，编者。

['blæs] .
Blass .
布拉斯 .

布拉斯。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɜ˞] , - .
Teubner , 1901 .
特布纳 , - .

Teubner，1901 年。

[ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] : [ˌbɪblɪə'θikə] [hɪ'stɔːrɪkə] , [ed] .
Diodorus Siculus : Bibliotheca Historica , ed .
狄奥多罗斯 西库鲁斯 : 图书馆 历史 , 编辑 .

Diodorus Siculus：历史图书馆，编辑。

['voʊgəl] .
Vogel .
沃格尔 .

沃格尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɜ˞] , - .
Teubner , 1888 .
特布纳 , - .

Teubner，1888 年。

['daɪən] ['krɪsəstəm] : [ɔːrə'tiːəˌniːz] , [ed] .
Dion Chrysostom : Orationes , ed .
迪翁 金口菊 : 演说 , 编辑 .

迪翁·克里索斯托姆：演说，编辑。

['dɪndɔːrf] .
Dindorf .
丁多夫 .

丁多夫。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɜ˞] , - .
Teubner , 1857 .
特布纳 , - .

Teubner，1857 年。

[daiə'nisiəs] [ʌv; əv] [ˌhælikɑː'næsəs] : - [rɒmə'nɔːrəm] , [ed] .
Dionysius of Halicarnassus : Antiquitatum Romanorum , ed .
狄奥尼修斯 的 哈利卡纳苏斯 : - 罗马人 , 编辑 .

哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯：Antiquitatum Romanorum，编辑。

[dʒə'koʊbi] .
Jacoby .
雅各比 .

雅各比。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1885 .
特布纳 , - .

Teubner，1885 年。

[daiə'nisiəs] - , [ed] .
Dionysius Perigetes , ed .
狄奥尼修斯 - , 编辑 .

狄奥尼修斯·佩里盖特斯编

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

['ɑːksfərd] , - .
Oxford , 1704 .
牛津 , - .

牛津，1704年。

[ˌepɪk'titəs] : - , [ed] .
Epictetus : Dessertationes , ed .
爱比克泰德 : - , 编辑 .

爱比克泰德：甜点，编辑。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1840 .
巴黎 , - .

巴黎，1840年。

- [ˌænθə'loʊdʒiə][ˌpælə'tiːnə] , [ed] .
Epigrammatum Anthologia Palatina , ed .
- 选集 帕拉蒂纳 , 编辑 .

Epigrammatum Anthologia Palatina，编辑。

- .
Dübner .
- .

杜布纳。

['pærɪs] , - .
Paris , 1864 .
巴黎 , - .

巴黎，1864年。

[ˌetimə'lɔdʒikən] ['mægnəm] , [ed] .
Etymologicon Magnum , ed .
词源学 马格南 , 编辑 .

《词源大全》编辑。

['geɪsfərd] .
Gaisford .
盖斯福德 .

盖斯福德。

['ɑːksfərd] , - .
Oxford , 1848 .
牛津 , - .

牛津，1848年。

[jʊˈrɪpədiːz] , [ed] .
Euripides , ed .
欧里庇得斯 , 编辑 .

欧里庇得斯，编。

['mɜːrri] .
Murray .
默里 .

默里。

['ɑːksfərd] , - – - .
Oxford , 1901 – 1909 .
牛津 , - – - .

牛津，1901–1909 年。

['geilin] , [diː] - , [ed] .
Galen , De Temperamentis , ed .
盖伦 , 德 - , 编辑 .

盖伦，《论气质》，编。

['hɛlmˌraɪk] .
Helmreich .
赫尔姆赖希 .

赫尔姆赖希。

- , - .
Lipsiæ , 1904 .
- , - .

Lipsiæ，1904 年。

- , [ed] .
Geoponica , ed .
- , 编辑 .

Geoponica，编。

- .
Beckh .
- .

贝克。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɜ˞] , - .
Teubner , 1895 .
特布纳 , - .

Teubner，1895 年。

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz] : , [ed] .
Hermogenes : Progymnasmata , ed .
赫莫根斯 : 前体操 , 编辑 .

Hermogenes：Progymnasmata，编辑。

['reɪb] .
Rabe .
拉贝 .

拉贝。

- ;
Lipsiæ ;
- ;

利普西；

['tɔɪbnɚ] , - .
Teubner , 1913 .
特布纳 , - .

Teubner，1913 年。

[he'rɔdətəs] : [hɪ'stɔːriə] , [ed] .
Herodotus : Historia , ed .
希罗多德 : 历史 , 编辑 .

希罗多德：《历史》，编者。

- .
Kallenberg .
- .

卡伦伯格。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɚ] , - .
Teubner , 1901 .
特布纳 , - .

Teubner，1901 年。

['hiːsiɔd; 'hes-] : ['kɑːrmənə] , [ed] .
Hesiod : Carmina , ed .
赫西俄德 : 卡米娜 , 编辑 .

赫西俄德：《诗集》，编者。

[riːtʃ] .
Reach .
抵达 .

抵达。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɚ] , - .
Teubner , 1902 .
特布纳 , - .

Teubner，1902 年。

[hɛ'sɪkiəs] : ['leksɪkɑːn] .
Hesychius : Lexicon .
赫西基乌斯 : 词汇 .

赫西基乌斯：词典。

- , - – - .
Jenæ , 1858 – 1863 .
- , - – - .

耶拿，1858–1863 年。

['hoʊmər] : ['iliəd] , [ed] .
Homer : Iliad , ed .
荷马 : 《伊利亚特》 , 编辑 .

荷马：《伊利亚特》，编者注。

[mən'roʊ] .
Monroe .
门罗 .

门罗。

['ɑːksfərd] , - – - . ['ɑːdəsi] , [ed] .
Oxford , 1903 – 1906 . Odyssey , ed .
牛津 , - – - . 奥德赛 , 编辑 .

牛津，1903–1906 年。《奥德赛》，编辑。

['meri] .
Merry .
欢乐 .

快乐的。

['ɑːksfərd] , - – - .
Oxford , 1899 – 1907 .
牛津 , - – - .

牛津，1899–1907 年。

[hoʊ'merɪk] [hɪmz] , [ed] .
Homeric Hymns , ed .
荷马史诗 赞美诗 , 编辑 .

荷马颂歌，编者：

['ælən] [ænd; ənd] [saɪk] .
Allen and Sikes .
艾伦 和 赛克斯 .

艾伦和赛克斯。

['lʌndən] , - .
London , 1904 .
伦敦 , - .

伦敦，1904年。

['hɔːrəs] : ['kɑːrmənə] , [ed] .
Horace : Carmina , ed .
贺拉斯 : 卡米娜 , 编辑 .

贺拉斯：《卡米娜》，编。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1893 .
特布纳 , - .

Teubner，1893 年。

- : - - - , ['æθənz] , - – - .
Kabbadia : Γλυπτὰ τοῦ Ἐθνικοῦ Μουσείου , Athens , 1890 – 1892 .
- : - - - , 雅典 , - – - .

卡巴迪亚：Γλυπτὰ τοῦ ἘθνικοῦΜουσείου，雅典，1890-1892 年。

['luːʃən] : ['ɑːprə] , [ed] .
Lucian : Opera , ed .
卢西安 : 歌剧 , 编辑 .

卢奇安：歌剧，编。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1840 .
巴黎 , - .

巴黎，1840年。

['laɪkəˌfrɑːn] : [ˌælɪg'zændrə] , [ed] .
Lycophron : Alexandra , ed .
吕科弗龙 : 亚历山德拉 , 编辑 .

吕科弗隆：亚历山德拉，编辑。

['kɪŋkəl] .
Kinkel .
金克尔 .

金克尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1880 .
特布纳 , - .

Teubner，1880 年。

['lisiæs] : [ɔːrə'tiːəˌniːz] , [ed] .
Lysias : Orationes , ed .
吕西亚斯 : 演说 , 编辑 .

吕西亚斯：演说集，编。

[θælhaɪm] .
Thalheim .
塔尔海姆 .

塔尔海姆。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - . -
Teubner , 1901 . 50
特布纳 , - . -

Teubner，1901.50

['mæksɪməs] [tɪriːəs] : [dɪsɝteɪʃonez] , [ed] .
Maximus Tyrius : Dissertationes , ed .
马克西姆斯 泰瑞斯 : 学位论文 , 编辑 .

Maximus Tyrius：论文，编辑。

- .
Dübner .
- .

杜布纳。

['pærɪs] , - .
Paris , 1840 .
巴黎 , - .

巴黎，1840年。

['maɪnɪki] : [fræg'mɛntə] - - .
Meineke : Fragmenta Comicorum Græcorum .
meineke : 片段 - - .

Meineke：Fragmenta Comicorum Graecorum。

[bɜːrˈlɪn] , - – - .
Berlin , 1836 – 1857 .
柏林 , - – - .

柏林，1836–1857 年。

[ˈɑːpiən] : - , [ed] .
Oppian : Halieutica , ed .
奥皮安 : - , 编辑 .

奥皮安：《海事学》，编。

[ˈʃnaɪdɚ] .
Schneider .
施耐德 .

施耐德电气。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

[ˈtɔɪbnɚ] , - .
Teubner , 1813 .
特布纳 , - .

Teubner，1813 年。

- - , [ed] .
Paroemiographi Græci , ed .
- - , 编辑 .

Paroemiographi Græci，编。

[ˈgeɪsfərd] .
Gaisford .
盖斯福德 .

盖斯福德。

[ˈɑːksfərd] , - .
Oxford , 1836 .
牛津 , - .

牛津，1836年。

[paʊseɪniːəs] : [ˌdɛskrɪpˈtiːoʊ] - , [ed] .
Pausanius : Descriptio Græciæ , ed .
保萨尼乌斯 : 描述 - , 编辑 .

帕萨尼乌斯：Descriptio Graeciæ，编辑。

[ˈʃuːbɑːrt] .
Schubart .
舒巴特 .

舒巴特。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

[ˈtɔɪbnɚ] , - .
Teubner , 1889 .
特布纳 , - .

Teubner，1889 年。

[ˈpində] : [ˈkɑːrmənə] , [ed] .
Pindar : Carmina , ed .
品达 : 卡米娜 , 编辑 .

品达：《诗集》，编。

- .
Schneidewin .
- .

施奈德温。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɚ] , - .
Teubner , 1865 .
特布纳 , - .

Teubner，1865 年。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] : [laɪf] [ʌv; əv][ˌæpə'loʊniəs][ʌv; əv][taɪ'ɑːnə] , [ed] .
Philostratus : Life of Apollonius of Tyana , ed .
菲洛斯特拉图斯 : 生活 的 阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 , 编辑 .

菲洛斯特拉托斯：提亚纳的阿波罗尼乌斯的一生，编辑。

[ləːb] .
Loeb .
勒布 .

勒布。

['lʌndən] , - .
London , 1912 .
伦敦 , - .

伦敦，1912年。

['pleɪtoʊ] :
Plato :
柏拉图 :

柏拉图：

- , [ed] .
Dialogi , ed .
- , 编辑 .

Dialogi，编辑。

- .
Wohlrab .
- .

沃尔拉布。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɚ] , - .
Teubner , 1908 .
特布纳 , - .

Teubner，1908 年。

['płaʊtəs] : - .
Plautus : Comoediæ .
普劳图斯 : - .

普劳图斯：喜剧。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɚ] , - – - .
Teubner , 1894 – 1901 .
特布纳 , - – - .

Teubner，1894–1901 年。

['pluːˌtɑːrk] : , [ed] .
Plutarch : Vitæ , ed .
普鲁塔克 : vitæ , 编辑 .

普鲁塔克：《传记》，编辑。

- .
Sentenis .
- .

句子。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɚ] , - – - .
Teubner , 1908 – 1912 .
特布纳 , - – - .

Teubner，1908–1912 年。

['skrɪptə] [mə'reɪliə] , [ed] .
Scripta Moralia , ed .
脚本 道德 , 编辑 .

《道德文集》，编。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1841 .
巴黎 , - .

巴黎，1841年。

['pɒləks] : [ˌɔnəu'mæstikɔn] , [ed] .
Pollux : Onomasticon , ed .
波吕克斯 : 命名法 , 编辑 .

波吕克斯：人名录，编辑。

['dɪndɔːrf] .
Dindorf .
丁多夫 .

丁多夫。

- , - .
Lipsiæ , 1824 .
- , - .

Lipsiæ，1824 年。

[kwɪn'tɪliən] : - - , [ed] .
Quintilian : Institiones Oratoriæ , ed .
昆体良 : - - , 编辑 .

昆体良：清唱学院，编辑。

['bɑːnəl] .
Bonnell .
邦内尔 .

邦内尔。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1896 .
特布纳 , - .

Teubner，1896 年。

['sekstəs] [ɛm'pɪrɪkəs] : ['ɑːprə] , [ed] .
Sextus Empiricus : Opera , ed .
塞克斯图斯 经验主义者 : 歌剧 , 编辑 .

塞克斯图斯·恩皮里库斯：作品，编。

- .
Mutschmann .
- .

穆奇曼。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1914 .
特布纳 , - .

Teubner，1914 年。

['sɔfəkliːz] : - [et] [fræg'mɛntə] , [ed] .
Sophocles : Tragoediæ et Fragmenta , ed .
索福克勒斯 : - 等 片段 , 编辑 .

索福克勒斯：Tragoediæ et Fragmenta，编辑。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1846 .
巴黎 , - .

巴黎，1846年。

[sɔː'reɪnəs] : - , [ed] .
Soranus : Gynæcia , ed .
索拉努斯 : - , 编辑 .

索拉努斯：Gynæcia，编辑。

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1895 .
特布纳 , - .

Teubner，1895 年。

['streibəu] : [ˌdʒiːə'græfiə] , [ed] .
Strabo : Geographia , ed .
斯特拉博 : 地理学 , 编辑 .

斯特拉博：《地理志》，编者。

['maɪnɪki] .
Meineke .
meineke .

Meineke。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɜ˞] , - .
Teubner , 1895 .
特布纳 , - .

Teubner，1895 年。

[ˌstoʊ'biːəs] : [flɔrəlɪdʒəm] , [ed] .
Stobaeus : Floreligium , ed .
斯托拜乌斯 : 花集 , 编辑 .

Stobaeus: Floreligium, ed.

['geɪsfərd] .
Gaisford .
盖斯福德 .

盖斯福德。

['ɑːksfərd] , - .
Oxford , 1822 .
牛津 , - .

牛津，1822年。

['suː.ɪ.dɑːs] : ['leksɪkɑːn] , [ed] .
Suidas : Lexicon , ed .
苏伊达斯 : 词汇 , 编辑 .

Suidas：词典，编辑。

['bɛkɜ˞] .
Becker .
贝克尔 .

贝克尔。

[bɜːr'lɪn] , - .
Berlin , 1854 .
柏林 , - .

柏林，1854年。

[tə'rɛntiəs] : - , [ed] .
Terentius : Comoediæ , ed .
特伦提乌斯 : - , 编辑 .

Terentius: Comoediæ, ed.

- .
Fleckeisen .
- .

斑点。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1898 .
特布纳 , - .

Teubner，1898 年。

[θi:'ɔkritəs] : ['ɑ:prə] , [ed] .
Theocritus : Opera , ed .
忒奥克里图斯 : 歌剧 , 编辑 .

忒奥克里托斯：作品，编。

['lu:ˌdoʊlf] .
Ludolph .
卢多夫 .

鲁道夫。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1856 .
特布纳 , - .

Teubner，1856 年。

[ˌθi:ə'fræstəs; ˌθiə-] : [kɛrɪktɝz] , [ed] .
Theophrastus : Characteres , ed .
泰奥弗拉斯托斯 : 角色 , 编辑 .

泰奥弗拉斯托斯：人物，编辑。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1849 .
巴黎 , - .

巴黎，1849年。

['væroʊ] : [di:] ['lɪŋgwə] [læ'ti:nə] , [ed] .
Varro : De Lingua Latina , ed .
瓦罗 : 德 语言 拉丁裔 , 编辑 .

Varro: De Lingua Latina, ed.

- .
Spengel .
- .

斯彭格尔。

[bɜ:r'lɪn] , - .
Berlin , 1885 .
柏林 , - .

柏林，1885年。

[vɪ'tru:vi:əs] : [di:] [ˌɑ:rkɪ'tɛktʃʊrə] , [ed] .
Vitruvius : De Architectura , ed .
维特鲁威 : 德 建筑 , 编辑 .

维特鲁威：《建筑》，编辑。

[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

玫瑰。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - .
Teubner , 1899 .
特布纳 , - .

Teubner，1899 年。

['zenəfən; -fɔn] : ['ɑːprə] , [ed] .
Xenophon : Opera , ed .
色诺芬 : 歌剧 , 编辑 .

色诺芬：歌剧，编。

[di'dəu] .
Didot .
迪多 .

迪多特。

['pærɪs] , - .
Paris , 1858 .
巴黎 , - .

巴黎，1858年。

[zənoʊbiːɪs] : [ed] .
Zenobius : ed .
泽诺比乌斯 : 编辑 .

泽诺比乌斯：编辑

['geɪsfərd] .
Gaisford .
盖斯福德 .

盖斯福德。

['ɑːksfərd] , - .
Oxford , 1836 .
牛津 , - .

牛津，1836年。

[iː] .
II .
二 .

二、

['sekənderi] [ə'θɔːrətiz]
Secondary Authorities
次要 当局

二级权威

['baʊˌmaɪstɝ] , - ['di'i'es] ['klɑːsɪʃən] - .
Baumeister , Denkmäler des klassischen Altertums .
鲍迈斯特 , - 德斯 古典 - .

Baumeister，Denkmäler des klassischen Altertums。

['mʏnˌkən] , - – - .
München , 1885 – 1888 .
慕尼黑 , - – - .

慕尼黑，1885–1888 年。

['bɛkɝ] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . - , ['laɪpsɪg] , - .
Becker , W . A . Charicles , Leipzig , 1840 .
贝克尔 , W . 一个 . - , 莱比锡 , - .

贝克尔，西澳州查理克里斯，莱比锡，1840 年。

- , [eɪtʃ] . ['lɛbən] [ˌju ɛn 'di] ['sitən] ['dɜ꞉] ['gri꞉xən] .
Blümmer , H . Leben und Sitten der Griechen .
- , H . 生活 和 坐下 德尔 格里琴 .

布吕默，H.《生活与格里兴》。

['laɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1887 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1887年。

[bru꞉ʒ] , [gri꞉k] [æn'θɑ꞉lədʒi] .
Bruges , Greek Anthology .
布鲁日 , 希腊语 选集 .

布鲁日，希腊文选集。

['lʌndən] , - .
London , 1893 .
伦敦 , - .

伦敦，1893年。

['brʊgmən] , ['grʊnt͵rɪs] ['dɜ꞉] [fɛɐ'glaɪʃəndən] [grɑ꞉'mætɪk] .
Brugmann , Grundriss der vergleichenden Grammatik .
布鲁格曼 , 格伦德里斯 德尔 比较 语法 .

布鲁格曼，Grundriss der vergleichenden Grammatik。

['ʃtrɑ꞉sbjrk] , - – - .
Strassburg , 1886 – 1892 .
斯特拉斯堡 , - – - .

斯特拉斯堡，1886–1892 年。

['bʌkhoʊlz] , [i꞉] . [daɪ] - - .
Buchholz , E . Die Homerischen Realien .
布赫霍尔茨 , E . 死 - - .

布赫霍尔茨，E.《现实的家庭》。

['laɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1881 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1881年。

['kæps] , [i꞉] . [fɔ꞉r] [pleɪz] [ʌv; əv] [mi'nændə] .
Capps , E . Four Plays of Menander .
卡普斯 , E . 四 演出 的 米南德 .

卡普斯，E.《米南德的四部戏剧》。

['bɔ꞉stən; 'bɑ꞉stən] , - .
Boston , 1910 .
波士顿 , - .

波士顿，1910年。

['tʃʌmli] , [θi꞉'ɔkritəs] .
Cholmeley , Theocritus .
乔姆利 , 忒奥克里图斯 .

乔姆利，忒奥克里图斯。

['lʌndən] , - .
London , 1901 .
伦敦 , - .

伦敦，1901年。

[klɔ꞉d] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['daɪətraɪb][di꞉] - [et] - .
Claude , J . J . Diatribe de Nutricibus et Paedagogis .
克劳德 , J . J . 长篇大论 德 - 等 - .

克劳德，JJ Diatribe de Nutricibus et Paedagogis。

- ['æpʌd] - - , - .
Ultrajecti apud Johannem Visch , 1752 .
- 普德 - - , - .

Ultrajecti apud Johannem Visch，1752。

['kɑːntseɪ] , [daɪ] - - .
Conze , Die Attischen Grabreliefs .
康泽 , 死 - - .

Conze，Die Attischen Grabreliefs。

[bɜːr'lɪn] , - – - .
Berlin , 1893 – 1913 .
柏林 , - – - .

柏林，1893–1913 年。

- , [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [grɛk] .
Croiset , Histoire de la littérature grecque .
- , 组织 德 拉 文学 希腊 .

克鲁瓦塞大街，希腊文学史。

['pærɪs] , - .
Paris , 1901 .
巴黎 , - .

巴黎，1901年。

[juː'steɪθiəs] , [ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] [ɪn] - .
Eustathius , Commentarii in Odysseam .
尤斯塔修斯 , 评论 在 - .

尤斯塔修斯，《奥德赛姆》的评论。

['laɪpsɪg] , - .
Leipzig , 1825 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1825年。

[ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] [æd] - - .
Commentarii ad Homeri Iliadem .
评论 广告 - - .

荷马·伊利亚德姆的评论。

['laɪpsɪg] , - – - .
Leipzig , 1827 – 1828 .
莱比锡 , - – - .

莱比锡，1827–1828 年。

['friːdˌlɛndər] , [el] . ['dɑːrstɛˌlʊŋ] ['aʊz] ['dɝː] - ['rɑːmz] .
Friedlaender , L . Darstellung aus der Sittengeschichte Roms .
弗里德兰德 , L . darstellung 澳大利亚 德尔 - 罗姆人 .

Friedlaender，L. Darstellung aus der Sittengeschichte Roms。

5th [ed] . , ['laɪpsɪg] , - . -
5th ed . , Leipzig , 1881 . 51
5th 编辑 . , 莱比锡 , - . -

第5版，莱比锡，1881年。51

['gɛliəs] , [ə; eɪ] . ['nɑːktiːz] - , [ed] .
Gellius , A . Noctes Atticæ , ed .
盖利乌斯 , 一个 . 夜 - , 编辑 .

Gellius，A.Noctes Atticæ，编辑。

[groʊ'noʊviəs] .
Gronovius .
格罗诺维斯 .

格罗诺维乌斯。

['lʌndən] , - .
London , 1824 .
伦敦 , - .

伦敦，1824年。

['kɪŋzli] , [siː] . [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] .
Kingsley , C . Life and Works .
金斯利 , C . 生活 和 作品 .

金斯利，C. 生平与作品。

['lʌndən] , - – - .
London , 1901 – 1903 .
伦敦 , - – - .

伦敦，1901-1903年。

['lɛgrænd] , ['daʊz] .
Legrand , Daos .
罗格朗 , 道 .

Legrand，Daos。

['laɪən] , - .
Lyon , 1910 .
里昂 , - .

里昂，1910年。

['lɛnts] , - [tɛkniːtʃi] - .
Lentz , Herodiani technici reliquæ .
伦茨 , - 技术 - .

Lentz，Herodiani technici reliquæ。

- , - .
Lipsiæ , 1867 .
- , - .

Lipsiæ，1867 年。

['mjuːlɚ] , [vɑːn][aɪ] . [daɪ] ['griːxɪʃən] - .
Mueller , von I . Die griechischen Privataltertümer .
穆勒 , 冯 我 . 死 希腊语 - .

穆勒，von I. Die griechischen Privataltertümer。

, - .
Münich , 1893 .
慕尼黑 , - .

慕尼黑，1893年。

['njuːmən] , ['ɛrəˌstɑːtəlz] ['pɑːlətɪks] .
Newman , Aristotle's Politics .
纽曼 , 亚里士多德的 政治 .

纽曼，《亚里士多德的政治学》。

['ɑːksfərd] , - .
Oxford , 1902 .
牛津 , - .

牛津，1902年。

- [ˌveriˈɔːrəm; ˌ væriˈɔːrəm][ɪn] - , ['lʌndən] , - .
Notae Variorum in Aristophanem , London , 1829 .
- 集注 在 - , 伦敦 , - .

Notae Variorum，阿里斯托芬，伦敦，1829 年。

[ˌɒksɪˈɹɪŋkəs] [pəˈpaɪriː] , [pɑːrt]['vaɪ, 'viː] . , ['lʌndən] , - .
Oxyrhynchus Papyri , Part VI . , London , 1908 .
尖吻 纸莎草 , 部分 六年级 . , 伦敦 , - .

Oxyrhynchus Papyri，第六部分，伦敦，1908 年。

- , [tiː] . ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['griːks] .
Panofka , T . Manners and Customs of the Greeks .
- , T . 礼仪 和 海关 的 这 希腊人 .

Panofka, T.希腊人的礼仪和习俗。

['lʌndən] , - .
London , 1849 .
伦敦 , - .

伦敦，1849年。

['rɔʃɘ] , ['leksɪkɑːn]['dɘː] ['griːxɪʃən] [ˌjuː ɛn 'diː] ['røːmɪʃən] [ˌmɪθə'loʊdʒiː] .
Roscher , Lexicon der griechischen und römischen Mythologie .
罗舍尔 , 词汇 德尔 希腊语 和 罗马式 神话 .

罗舍尔，《希腊神话词典》。

['laɪpsɪg] , - – .
Leipzig , 1884 – .
莱比锡 , - – .

莱比锡，1884年—。

['siːmɔː] , [laɪf] [ɪn][ðə; ðiː][hoʊ'merɪk][eɪdʒ] .
Seymour , Life in the Homeric Age .
西摩 , 生活 在 这 荷马史诗 年龄 .

西摩，《荷马时代的生活》。

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1910 .
新的 约克 , - .

纽约，1910年。

['smaɪð] , [griːk] ['melɪk]['poʊəts] .
Smythe , Greek Melic Poets .
史密斯 , 希腊语 梅利克 诗人 .

斯迈思，希腊梅利克诗人。

['lʌndən] , - .
London , 1900 .
伦敦 , - .

伦敦，1900年。

['stɛfənəs] , [θɪ'sɔːrəs] .
Stephanus , Thesaurus .
斯蒂芬努斯 , 同义词库 .

斯蒂芬努斯，词典。

['lʌndən] , - – - .
London , 1816 – 1826 .
伦敦 , - – - .

伦敦，1816–1826 年。

[θiːlz] , [dʒiː] . “ [daɪ] - ['fæbəl]['dɘː] ['griːxən] .
Thiels , G . “ Die vorliterarische Fabel der Griechen .
蒂尔斯 , G . “ 死 - 寓言 德尔 格里琴 .

蒂尔斯，G.“Die vorliterarische Fabel der Griechen”。

” [ɪn] ['nuːi] ['jɑːrˌbʊxər] [fʊr] - - .
” In neue Jahrbücher für klassisches Altertum .
” 在 新的 年鉴 毛皮 - - .

”在新古典年鉴中。

- :
Lipsiæ :
- :

利普西：

['tɔɪbnɝ] , - , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - .
Teubner , 1908 , xi , 393 .
特布纳 , - , 十一 , - .

Teubner，1908 年，xi，393。

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , ['vɑːl] .
Transactions of the American Philological Association , Boston , 1913 , vol .
交易 的 这 美国人 语文学 协会 , 波士顿 , - , 卷 .
- .
44 .
- .

美国语言学会会刊，波士顿，1913 年，第 44 卷。

[vɑːn] [hɑːn] , ['griːxɪʃə] [ju ɛn 'di] - ['mɛːrçən] , ['laɪpsɪg] , - .
Von Hahn , Griechische und albanische Märchen , Leipzig , 1864 .
冯 哈恩 , 希腊语 和 - 童话 , 莱比锡 , - .

冯·哈恩，《Griechische und albanische Märchen》，莱比锡，1864 年。

['vɛrəl] , [ə; eɪ] . [kə'lektɪd] ['stʌdiz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['skɑːlərʃɪp] .
Verrall , A . Collected Studies in Greek and Latin Scholarship .
维拉尔 , 一个 . 集 研究 在 希腊语 和 拉丁 奖学金 .

Verrall, A.希腊和拉丁学术研究汇编。

['keɪmbrɪdʒ] , - .
Cambridge , 1913 .
剑桥 , - .

剑桥，1913年。

['wɔksmʊθ] , [dæs; dɑːs]['ɑːltə] ['griːxənˌlænd]
Wachsmuth , Das alte Griechenland
瓦赫斯穆特 , 达斯 阿尔特 希腊

沃克斯穆斯，老格里兴兰

[ɪm] ['nɔɪən] .
im neuen .
我是 纽恩 .

我是新来的。

[bɑːn] , - .
Bonn , 1864 .
波恩 , - .

波恩，1864年。

['wɪŋkəlˌmæn] , [ˌmɑːnjə'menti] - , 2d .
Winckelmann , Monumenti inediti , 2d .
温克尔曼 , 纪念碑 - , 2d .

温克尔曼，Monumenti inediti，2d。

[ed] . , [roʊm] , - . -
ed . , Rome , 1821 . 53
编辑 . , 罗马 , - . -

编者，罗马，1821.53

['viːtə]
VITA
维塔

维塔

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , ['sɪstər] ['meri] [rəu'zɛəriə] ['gɔrmən] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˌænti'gɑ:nɪʃ]

The	writer	of	this	dissertation	,	Sister	Mary	Rosaria	Gorman	,	was	born	in	Antigonish
这	作家	的	这	论文	,	姐姐	玛丽	罗莎莉亚	戈尔曼	,	曾是	出生	在	安蒂戈尼什

, ['noʊvə]['skoʊʃə] ,

,	Nova	Scotia	,
,	新星	斯科舍省	,

本文作者玛丽·罗莎莉亚·戈尔曼修女出生于新斯科舍省安蒂戈尼什。

[dʒu:n] - , - .

June	21	,	1880	.
六月	-	,	-	.

1880年6月21日。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑ:vɪns] ,

She	received	her	early	education	in	the	Public	Schools	of	that	Province	,
她	已收到	她	早期的	教育	在	这	民众	学校	的	那	省	,

她早年在该省的公立学校接受教育。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] ['gɝ:lz] - [haɪ] [sku:l] , ['hælɪfæks] , [en] . [es] . ,

and	was	graduated	from	St	.	Patrick's	Girls	'	High	School	,	Halifax	,	N	.	S	.	,
和	曾是	毕业	从	英石	.	帕特里克的	女孩们	-	高的	学校	,	哈利法克斯	,	N	.	S	.	,

[ɪn] - .

in	1897	.
在	-	.

1897 年毕业于新斯科舍省哈利法克斯的圣帕特里克女子高中。

[ɪn] - [ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [hed] ['mæstɚz] ['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['noʊvə]['skoʊʃə] [sku:lz] .

In	1912	she	obtained	a	Head	Master's	License	to	teach	in	the	Nova	Scotia	schools	.
在	-	她	获得	一个	头	硕士学位	执照	到	教	在	这	新星	斯科舍省	学校	.

1912年，她获得了新斯科舍省学校的校长执照。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃər] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] ['gɝ:lz] - [haɪ]

From	1902	to	1910	,	she	was	Assistant	Teacher	in	St	.	Patrick's	Girls	'	High
从	-	到	-	,	她	曾是	助手	老师	在	英石	.	帕特里克的	女孩们	-	高的

[sku:l] , ['hælɪfæks] .

School	,	Halifax	.
学校	,	哈利法克斯	.

从 1902 年到 1910 年，她在哈利法克斯的圣帕特里克女子高中担任助理教师。

[ɪn] - , [ʃi:; ʃi] [mə'trɪkjəˌleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

In	1907	,	she	matriculated	at	the	University	of	London	.
在	-	,	她	已注册	在	这	大学	的	伦敦	.

1907年，她考入伦敦大学。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [maʊnt] [seɪnt] ['vɪnsnt] , ['hælɪfæks] .

From	1910	to	1913	,	she	taught	in	the	Academy	of	Mount	Saint	Vincent	,	Halifax	.
从	-	到	-	,	她	教授	在	这	学院	的	山	圣	文森特	,	哈利法克斯	.

1910 年至 1913 年，她在哈利法克斯的圣文森特山学院任教。

[ðə; ði] ['jɪrz] - – - , - – - , - – - [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət]

The	years	1913	–	1914	,	1914	–	1915	,	1915	–	1916	have	been	spent	in	residence	at
这	年	-	–	-	,	-	–	-	,	-	–	-	有	到过	花费	在	住宅	在

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstər] ['kɑ:lɪdʒ] ,

the	Catholic	Sisters	College	,
这	天主教	姐妹	大学	,

1913-1914年、1914-1915年、1915-1916年，她都住在天主教修女学院。

['kæθlɪk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Catholic	University	of	America	.
天主教	大学	的	美国	.

美国天主教大学。

[ðə; ði] [dɪ'griː] ['bætʃələr] [ʌv; əv][aːts][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] - , [ðæt] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts][ɪn]

The	degree	Bachelor	of	Arts	was	received	in	1914	,	that	of	Master	of	Arts	in
这	程度	学士	的	艺术	曾是	已收到	在	-	,	那	的	掌握	的	艺术	在

-	.

1915	.
-	.

1914年获得文学学士学位，1915年获得文学硕士学位。

[ɪn][hɜːr; hər]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][wɜːrk] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːrsɪz] ['fɑːloʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz]

In	her	graduate	work	,	the	principal	courses	followed	have	been	those
在	她	毕业	工作	,	这	主要的	课程	随后	有	到过	那些

['ʌndər] [dʒeɪ] . [biː] . [oʊ'kɑːnɝ] ,

under	J	.	B	.	O'Connor	,
在下面	J	.	B	.	奥康纳	,

在她攻读研究生学位期间，她主要修读的课程是 JB O'Connor 教授的课程。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd] ['revərənd] [ef] . [dʒeɪ] . [koʊln] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,

Ph	.	D	.	and	Reverend	F	.	J	.	Coeln	,	Ph	.	D	.	,
菲尔	.	D	.	和	牧师	F	.	J	.	科恩	,	菲尔	.	D	.	,

博士和牧师 FJ Coeln，博士

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] ,

to	both	of	whom	it	is	the	writer's	pleasure	and	honor	to	return	thanks	,
到	两个都	的	谁	它	是	这	作家的	乐趣	和	荣誉	到	返回	谢谢	,

谨向二位致以衷心的感谢，这是我的荣幸和喜悦。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . [biː] . [oʊ'kɑːnɝ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns]

but	especially	to	Dr	.	J	.	B	.	O'Connor	for	his	valuable	assistance
但	尤其	到	博士	.	J	.	B	.	奥康纳	为了	他的	有价值的	协助

[ænd; ənd][kaɪnd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] .

and	kind	encouragement	in	the	preparation	of	this	dissertation	.
和	种类	鼓励	在	这	准备	的	这	论文	.

尤其要感谢 JB O'Connor 博士在撰写本论文过程中给予的宝贵帮助和鼓励。

[wʌn] . [ˌoʊ 'diː] . [iː] , - ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - , - , - ; [iː] , - , - ; [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , - ; [ɪl] . ['vaɪ, 'viː] ,

1	.	Od	.	ii	,	361	;	xix	,	15	,	21	,	489	;	ii	,	349	,	372	;	xvii	,	499	;	Il	.	vi	,
1	.	奇数	.	二、	,	-	;	十九	,	-	,	-	,	-	;	二、	,	-	,	-	;	十七	,	-	;	il	.	六	,

1. 奥德。二、361；十九、15、21、489；二、349、372；第十七，499；伊尔。六、

- ; [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - . [ˌtuː'tuː] .

389	;	xxii	,	503	.	2	.
-	;	二十二	,	-	.	2	.

389；xxii，503.2。

[hoʊm; hɑːm] .

Hom	.
人类	.

同性。

[hɪm] [tuː; tə] - . , - ; [dem] . , - , - , - , - . [θriː] .

Hymn	to	Aphrod	.	,	114	;	Dem	.	,	103	,	147	,	227	,	291	.	3	.
圣歌	到	-	.	,	-	;	民主	.	,	-	,	-	,	-	,	-	.	3	.

《阿芙罗狄蒂颂》114；《德摩斯》103、147、227、291.3。

[rɪ'pʌblɪk] , 373C . [fɔːr] .

Republic	,	373C	.	4	.
共和国	,	373C	.	4	.

共和国，373C.4。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] , - , - , - .

xlvii	,	55	,	56	,	72	.
xlvii	,	-	,	-	,	-	.

xlvii、55、56、72。

[faɪv] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . [sɪks] .
5 . H . A . , vii , 12 . 6 .
5 . H . 一个 . , 七 , - . 6 .

5. HA，vii，12.6。

['æθɪn] . , ['vaɪ, 'viː] , [naɪn] . ['sɛvən] .
Athen . , vi , 9 . 7 .
雅典 . , 六 , 9 . 7 .

Athen., vi, 9.7.

[ˌeɪˌɛl'siː] . , [wʌn] , [ˌɛl'waɪ'siː] . , - . [eɪt] .
Alc . , 1 , Lyc . , 16 . 8 .
酒精 . , 1 , 莱克 . , - . 8 .

酒精，1，石松，16.8。

- , [aɪ] , - , - . [naɪn] .
Gynæcia , i , 87 , 88 . 9 .
- , 我 , - , - . 9 .

Gynæcia，i，87，88.9。

[kɑːm] .
Com .
com .

公社。

[ɑːn][ɪl] . , ['vaɪ, 'viː] , [piː] . - . - .
on Il . , vi , p . 513 . 10 .
在 il . , 六 , p . - . - .

参见 Il.，vi，第 513.10 页。

['ɑːpiən] , - .
Oppian , Halieutica .
奥皮安 , - .

Oppian，Halieutica。

[iː] , - – [faɪv] . - .
II , 404 – 5 . 11 .
二 , - – 5 . - .

II，404–5.11。

['brʊgmən] , ['grʊntˌrɪs] ['dɝː] [fɛɐ'glaɪʃəndən] [grɑː'mætɪk] , ['ʃtrɑːsbjrk] , - , [iː] , [es] . - . - .
Brugmann , Grundriss der vergleichenden Grammatik , Strassburg , 1889 , ii , S . 92 . 12 .
布鲁格曼 , 格伦德里斯 德尔 比较 语法 , 斯特拉斯堡 , - , 二、 , S . - . - .

Brugmann，Grundriss der vergleichenden Grammatik，斯特拉斯堡，1889 年，ii，S. 92.12。

['leksɪkɑːn] , [es] . [viː] . - . - .
Lexicon , s . v . τροφοί . 13 .
词汇 , s . v . - . - .

Lexicon, sv τροφοί.13.

[ˌoʊ 'diː] . , [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - .
Od . , xxiii , 171 .
奇数 . , 二十三 , - .

Od.，xxiii，171。

[ˌsiː'ef] . [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - , - , - ; [ɛksˌaɪ'ɛks] , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Cf . xxiii , 35 , 81 , 11 ; xix , 482 , 500 , etc . 14 .
cf . 二十三 , - , - , - ; 十九 , - , - , ETC . - .

比照。二十三、35、81、11； xix、482、500 等14。

[hoʊ'merɪk] [hɪm] [dem] . , - . - .
Homeric Hymn Dem . , 147 . 15 .
荷马史诗 圣歌 民主 . , - . - .

荷马颂歌《德谟克利特》，147.15。

[jʊˈrɪpədiːz] , [ˈhɪp] . , - . - .
Euripides , Hipp . , 243 . 16 .
欧里庇得斯 , 希普 . , - . - .

欧里庇得斯，希波，243.16。

[ɪl] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - .
Il . , xxii , 82 .
il . , 二十二 , - .

第 22 卷，第 82 页。

[ˌsiːˈef] . [ˈɔːlsoʊ][ˌɛksˈviːˈaɪ] , - [ænd; ənd][ˌoʊ ˈdiː] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - . - .
Cf . also xvi , 203 and Od . , xi , 448 . 17 .
cf . 还 十六 , - 和 奇数 . , 十一 , - . - .

另见 xvi, 203 和 Od., xi, 448.17。

[ˌoʊ ˈdiː] . , [ˌɛksˌaɪˈɛks] , - . - .
Od . , xix , 482 . 18 .
奇数 . , 十九 , - . - .

Od.，第十九，482.18。

[ˈɪbɪd] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - .
Ibid . , xi , 448 .
同上 . , 十一 , - .

同上，第 xi 页，第 448 页。

[noʊt] . — [ˈsiːmɔː] ([laɪf] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈmerɪk][eɪdʒ] , [en] . [waɪ] . , - , [piː] . -) ,
Note . — Seymour (Life in the Homeric Age , N . Y . , 1914 , p . 139) ,
笔记 . — 西摩 (生活 在 这 荷马史诗 年龄 , N . 是 . , - , p . -) ,

注：——西摩（《荷马时代的生活》，纽约，1914 年，第 139 页），

[ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] “ [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ([juːriːkliɪə]) [ˈevər] [bɔːr]
objects to this on the ground that “ nothing indicates that she (Eurycleia) ever bore
对象 到 这 在 这 地面 那 “ 没有什么 表示 那 她 (尤里克利亚) 曾经 钻孔
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [wet] - [nɜːrs] .
a child and could have served as a wet - nurse .
一个 孩子 和 可以 有 服务 作为 一个 湿的 - 护士 .

对此，有人提出异议，理由是“没有任何迹象表明她（欧律克勒亚）曾经生育过孩子，并可能担任过奶妈。

” [ðə; ði][wɜːrdz] - [ˈdɛltə] - - - - - ([ˌoʊ ˈdiː] . [aɪ] ,
” The words εὐνῇ δ ' οὔ ποτ ' ἔμικτο (Od . I ,
” 这 字 - Δ - - - - - (奇数 . 我 ,

”单词 εὐνῇ δ' οὔ ποτ' ἔμικτο (Od. I,

-) [ˈmɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] [juːriːkliɪə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈkɑːŋkjubaɪn][ʌv; əv][leiˈəːtiːz] , [ænd; ənd][nɑːt]
433) merely show that Eurycleia was not the concubine of Laertes , and not
-) 仅仅 展示 那 尤里克利亚 曾是 不是 这 妾 的 拉尔特斯 , 和 不是
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃaɪldləs] .
that she was childless .
那 她 曾是 无子女 .

433）仅仅表明欧律克勒亚不是拉厄耳忒斯的妾，而不是表明她没有孩子。

[ˈdoʊliəs] , [ðə; ði] [sleɪv] , [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][leiˈəːtiːz] (
Dolius , the slave , had a wife and family in the household of Laertes (
多利厄斯 , 这 奴隶 , 有 一个 妻子 和 家庭 在 这 家庭 的 拉尔特斯 (
[ˌoʊ ˈdiː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] , -) .
Od . xxiv , 389) .
奇数 . 二十四 , -) .

奴隶多利乌斯在拉厄耳忒斯的家中拥有妻子和家庭（《奥德赛》第 24 卷，第 389 章）。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˈwɔːrdz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˌoʊ ˈdiː] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] ,
Moreover , if the apportioning of awards mentioned in Od . , xxi ,
而且 , 如果 这 分摊 的 奖项 提及 在 奇数 . , 二十一 ,

此外，如果按照 Od., xxi 中提到的分配方式，

- (- - -) [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ,
214 (ἄξομαι ἀμφοτέροις ἀλόχους) were a matter of custom ,
- (- - -) 是 一个 事情 的 风俗 ,

第214章 不服输的人

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [juːriːkliɪə] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [praɪz] ?
would not the faithful Eurycleia have served as a very special prize ?
会 不是 这 忠实 尤里克利亚 有 服务 作为 一个 非常 特别的 奖 ?

忠诚的欧律克勒亚难道不是一件非常特别的奖赏吗?

[ˌsiːˈef] . ['bʌkhoʊlz] , [daɪ][hoʊm; hɑːm] .
Cf . Buchholz , Die Hom .
cf . 布赫霍尔茨 , 死 人类 .

参见 Buchholz，《人类》。

- , ['laɪpsɪg] , - , ['vɑːl] .
Realien , Leipzig , 1881 , vol .
- , 莱比锡 , - , 卷 .

Realien，莱比锡，1881 年，第 1 卷。

[iː] , [ˌpiː ˈtiː] . [ˌtuːˈtuː] , [piː] . - . - .
II , Pt . 2 , p . 24 . 19 .
二 , pt . 2 , p . - . - .

第二部分，第 24.19 页。

[ˌoʊ ˈdiː] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , [naɪn] . - .
Od . , vii , 9 . 20 .
奇数 . , 七 , 9 . - .

Od., vii, 9.20。

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

, [aɪ] , - .
, i , 430 .
, 我 , - .

，i，430。

[ˌsiːˈef] . ['ɔːlsoʊ]['ɛksˈviː] , - . - .
Cf . also xv , 428 . 21 .
cf . 还 十五 , - . - .

另见第十五章，428.21。

[ɪl] . , - . - .
Il . , 389 . 22 .
il . , - . - .

伊利诺伊州，389.22。

[ˌoʊ ˈdiː] . , ['ɛksˈviː] , - – - . - .
Od . , xv , 427 – 444 . 23 .
奇数 . , 十五 , - – - . - .

Od., xv, 427–444.23。

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - . - .
xxii , 421 . 24 .
二十二 , - . - .

xxii，421.24。

['ɪbɪd] . , [iː] , - . - .
Ibid . , ii , 345 . 25 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，第二卷，345.25。

['ɪbɪd] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] , - . - .
Ibid . , xxiii , 24 . 26 .
同上 . , 二十三 , - . - .

同上，第 23 卷，第 24.26 页。

[ˌoʊ ˈdiː] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
Od . , vii , 10 . 27 .
奇数 . , 七 , - . - .

Od., vii, 10.27。

['ɪbɪd] . , ['eks 'eks] , [wʌn] – [fɔːr] . - .
Ibid . , xx , 1 – 4 . 28 .
同上 . , xx , 1 – 4 . - .

同上，第 xx 页，1-4.28。

[hoʊm; hɑːm] . , [hɪm] [tuː; tə] [dem] . , 141ff . - .
Hom . , Hymn to Dem . , 141ff . 29 .
人类 . , 圣歌 到 民主 . , 141ff . - .

Hom.，《献给德谟的颂歌》，141ff.29。

[hoʊm; hɑːm] . , 166ff . - .
Hom . , 166ff . 30 .
人类 . , 166ff . - .

Hom.，166ff.30。

[hoʊm; hɑːm] . , [hɪm] [tuː; tə] - . , 113ff . - .
Hom . , Hymn to Aphrod . , 113ff . 31 .
人类 . , 圣歌 到 - . , 113ff . - .

Hom.，《阿芙罗狄蒂颂》，113ff.31。

[heˈrɔdətəs] , ['vaɪ, 'viː] , - . - .
Herodotus , vi , 61 . 32 .
希罗多德 , 六 , - . - .

希罗多德，《第六卷》，61.32。

[jʊˈrɪpədiːz] , [miˈdiə] , - . - .
Euripides , Medea , 49 . 33 .
欧里庇得斯 , 美狄亚 , - . - .

欧里庇得斯，《美狄亚》，49.33。

[ˈiːskiləs] , ['tʃoʊ] . , - ; [jʊr] . , ['hɪp] . , - . - .
Aeschylus , Cho . , 750 ; Eur . , Hipp . , 698 . 34 .
埃斯库罗斯 , 赵 . , - ; 欧元 . , 希普 . , - . - .

埃斯库罗斯，Cho.，750；欧洲，希普，698.34。

[jʊr] . , ['hɪp] . , - . ;
Eur . , Hipp . , 649 . ;
欧元 . , 希普 . , - . ;

欧洲，Hipp.，649.；

[ænd; ənd] . , - . - .
And . , 812 . 35 .
和 . , - . - .

还有，812.35。

['ɪbɪd] . , [med] . , - . - .
Ibid . , Med . , 49 . 36 .
同上 . , 医学 . , - . - .

同上，医学，49.36。

['ɪbɪd] . , [med] . , - : - , - - , - - , - . - .
Ibid . , Med . , 65 : μή , πρὸς γενείου , κρύπτε σύνδουλον , σέθεν . 37 .
同上 . , 医学 . , - : - , - - , - - , - . - .

同上，医学，65：μή，πρὸς γενείου，κρύπτε σύνδουλον，σέθεν.37。

['hɪp] . , - . - .
Hipp . , 324 . 38 .
希普 . , - . - .

Hipp.，324.38。

[med] . , - . - .
Med . , 54 . 39 .
医学 . , - . - .

医学，54.39。

- , 195ff . - .
Troades , 195ff . 40 .
- , 195ff . - .

Troades，195ff.40。

[dem] . , [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] , - . - .
Dem . , lvii , 42 . 41 .
民主 . , lvii , - . - .

民主，lvii，42.41。

['ɪbɪd] . , [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] , - . - .
Ibid . , lvii , 35 . 42 .
同上 . , lvii , - . - .

同上，第 58 卷，第 35.42 页。

['ɪbɪd] . , [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] , 35ff . - .
Ibid . , xlvii , 35ff . 43 .
同上 . , xlvii , 35ff . - .

同上，第 xlvii 页，第 35 页及以下。43。

['pleɪtoʊ] , [lɔːz] , 790A . - .
Plato , Laws , 790A . 44 .
柏拉图 , 法律 , 790A . - .

柏拉图，《法律篇》，790A.44。

['seɪmiə] , 21ff . - .
Samia , 21ff . 45 .
萨米娅 , 21ff . - .

Samia，21ff.45。

['kæps] , [fɔːr] [pleɪz] [ʌv; əv] [miˈnændə] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , [piːˈpiː] . - , - . - .
Capps , Four Plays of Menander , Boston , 1910 , pp . 15 , 239 . 46 .
卡普斯 , 四 演出 的 米南德 , 波士顿 , - , pp . - , - . - .

卡普斯，《米南德的四部戏剧》，波士顿，1910 年，第 15、239 和 46 页。

[siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . , [iː] , - . - .
C . I . A . , ii , 2729 . 47 .
C . 我 . 一个 . , 二、 , - . - .

CIA，ii，2729.47。

- - - - . - .
ἐλακωνομάνουν ἅπαντες ἄνθρωποι τότε . 48 .
- - - - . - .

ἐλακωνομάνουν ἅπαντες ἄνθρωποι τότε.48。

- . , [lɪs] . - – [wʌn] .
Aristoph . , Lys . 80 – 1 .
- . , 赖氨酸 . - – 1 .

阿里斯托芬，《吕西亚书》80-1。

[ˌsiːˈef] . [ˈɔːlsoʊ] [zɛn] . , [rep] . [læk] . , [aɪ] , [fɔːr] . - .
Cf . also Xen . , Rep . Lac . , I , 4 . 49 .
cf . 还 异星 . , 代表 . 拉克 . , 我 , 4 . - .

另见 Xen.，《拉克提乌斯报告》，第一卷，4.49。

[ˌɛlˈwaɪˈsiː] . , - . - .
Lyc . , 16 . 50 .
莱克 . , - . - .

Lyc.，16.50。

[ˌeɪˌɛlˈsiː] . , [wʌn] . - .
Alc . , 1 . 51 .
酒精 . , 1 . - .

酒精度，1.51。

[siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . , [iː] . , - . - .
C . I . A . , ii . , 3111 . 52 .
C . 我 . 一个 . , 二、 . , - . - .

CIA，ii.，3111.52。

[siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . , [iː] , - . - .
C . I . A . , ii , 3097 . 53 .
C . 我 . 一个 . , 二、 , - . - .

CIA，ii，3097.53。

[ˈepɪgræm][ˈlɪv] . - .
Epigram liv . 54 .
警句 生活 . - .

警句 liv.54。

[θiːˈɔkritəs] , [ˈɪbɪd] . , [iː] , - . - .
Theocritus , Ibid . , ii , 70 . 55 .
忒奥克里图斯 , 同上 . , 二、 , - . - .

忒奥克里托斯，《同上》，第二卷，70.55。

[θiːˈɔkritəs] , [ˈepɪgræm]['eks 'eks] . - .
Theocritus , Epigram xx . 56 .
忒奥克里图斯 , 警句 xx . - .

忒奥克里图斯，《警句》20.56。

['suːdoʊ] - ['pluːˌtɑːrk] , [diː] - - , § [faɪv] . - .
Pseudo - Plutarch , De Liberis Educandis , § 5 . 57 .
伪 - 普鲁塔克 , 德 - - , § 5 . - .

伪普鲁塔克，《教育自由》，§ 5.57。

[ˈɪbɪd] . - .
Ibid . 58 .
同上 . - .

同上，第58页。

[ˌæpəˈloʊniəs] ['roʊdiəs] , [ˌaɪ ˈviː] , - – - . - .
Apollonius Rhodius , iv , 1309 – 10 . 59 .
阿波罗尼奥斯 罗得西亚 , 四 , - – - . - .

阿波罗尼乌斯·罗迪乌斯，四，1309–10.59。

[kəˈlɪməkəs] , [dʒoʊv] , - .
Callimachus , Jove , 15 .
卡利马科斯 , 朱庇特 , - .

卡利马科斯，《朱庇特》，15。

[ˌsiːˈef] . [ˈɔːlsoʊ][sɔːˈreɪnəs] , [aɪ] , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , - .
Cf . also Soranus , I , xxviii , 81 .
cf . 还 索拉努斯 , 我 , 二十八 , - .

比照。还有 Soranus，I，xxviii，81。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] “ ['dɪpɪŋ] ” [ðə; ði][tʃaɪld] , [siː] ['njuːmən] , “ ['pɑːlətɪks][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] , ”
For **the** **practice** **of** **“** **dipping** **”** **the** **child** **,** **see** **Newman** **,** **“** **Politics** **of** **Aristotle** **,** **”**
为了 这 实践 的 “ 浸渍 ” 这 孩子 , 看 纽曼 , “ 政治 的 亚里士多德 , ”
['ɑːksfərd] , - , ['vɑːl] .
Oxford **,** **1902** **,** **vol** **.**
牛津 , - , 卷 .

关于给孩子“浸水”的做法，请参阅纽曼的《亚里士多德的政治学》，牛津，1902 年，第 1 卷。

[θriː] , [piː] . 481ff . - .
3 **,** **p** **.** **481ff** **.** **60** **.**
3 , p . 481ff . - .

3，第 481 页及后续页。60。

['pluːˌtɑːrk] , [ˌɛl'waɪ'siː] . , - . - .
Plutarch **,** **Lyc** **.** **,** **26** **.** **61** **.**
普鲁塔克 , 莱克 . , - . - .

普鲁塔克，《吕卡》，26.61。

['baʊˌmaɪstɚ] , - .
Baumeister **,** **Denkmäler** **.**
鲍迈斯特 , - .

Baumeister，Denkmäler。

['laɪpsɪg] , - , ['vɑːl] .
Leipzig **,** **1885** **,** **vol** **.**
莱比锡 , - , 卷 .

莱比锡，1885年，第1卷

[aɪ] , [piː] . [fɔːr] . - .
I **,** **p** **.** **4** **.** **62** **.**
我 , p . 4 . - .

我，第 4.62 页。

[ˌɒ'lɪmp] .
Olymp **.**
奥林匹克 .

奥林匹克

[aɪ] , - – [wʌn] . - .
I **,** **40** **–** **1** **.** **63** **.**
我 , - – 1 . - .

我，40–1.63。

[hoʊm; hɑːm] . [eɪtʃ] . [tuː; tə]['mɛr, 'mɚː] . , - , - , - ; - . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - . [ˌtuː'tuː] ; ['plɔt] .
Hom **.** **H** **.** **to** **Mer** **.** **,** **151** **,** **237** **,** **306** **;** **Apollod** **.** **,** **III** **.** **,** **10** **.** **2** **;** **Plaut** **.**
人类 . H . 到 梅尔 . , - , - , - ; - . , 三、 . , - . 2 ; 普劳特 .

坎。 H. 至 Mer.，151、237、306；阿波罗德，III.，10.2；普劳特。

[truːk] .
Truc **.**
特鲁克 .

特鲁克。

- , [æmf] . - . - .
13 **,** **Amph** **.** **52** **.** **64** **.**
- , 两英里 . - . - .

13，安培 52.64。

['kɑːntseɪ] , [daɪ] - - .
Conze **,** **Die** **Attischen** **Grabreliefs** **.**
康泽 , 死 - - .

Conze，Die Attischen Grabreliefs。

[bɜːrˈlɪn] - – , - , - , - , [tæf] .
Berlin 1893 – , 405 , 302 , 276 , Taf .
柏林 - – , - , - , - , 塔夫 .

柏林 1893–, 405, 302, 276, 塔夫。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . - .
lxiv , etc . 65 .
lxiv , ETC . - .

lxiv 等。65。

[hoʊm; hɑːm] . [eɪtʃ] . [tuː; tə][əˈpɑːloʊ] , - , - . - .
Hom . H . to Apollo , 121 , 122 . 66 .
人类 . H . 到 阿波罗 , - , - . - .

Hom. H.致阿波罗，121，122.66。

[pɪnd] . , [paɪθ] . , [ˌaɪ ˈviː] . , - : - - - . - .
Pind . , Pyth . , IV . , 203 : σπαργάνοις ἐν πορφυρέοις . 67 .
品德 . , pyth . , 第四 . , - : - - - . - .

Pind.，Pyth.，IV.，203：σπαργάνοις ἐν πορφυρέοις 67。

[ˈɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[nɛm] . , [aɪ] . , - . - .
Nem . , I . , 58 . 68 .
nem . , 我 . , - . - .

Nem.，I.，58.68。

- . , - . - .
Theog . , 485 . 69 .
- . , - . - .

神学，485.69。

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

- . , - . , - , - ; [jʊr] . , [ˈaɪənˌaɪɑːn] , - , - , - . - .
Aeschy . , Coeph . , 529 , 544 ; Eur . , Ion , 32 , 1351 , 1598 . 70 .
- . , - . , - , - ; 欧元 . , 离子 , - , - , - . - .

埃斯奇，科弗，529, 544；欧洲，离子，32, 1351, 1598.70。

[ˈiːliən] , [vɑːr] .
Aelian , Var .
艾利安 , 变量 .

艾利安，Var.

[hɪst] . , [iː] , [ˈsɛvən] . - .
Hist . , II , 7 . 71 .
历史 . , 二 , 7 . - .

历史，II，7.71。

[ˈplɔt] . , - . , - . - .
Plaut . , Amphit . , 1104 . 72 .
普劳特 . , - . , - . - .

Plaut., Amphit., 1104.72.

[lɔːz] , 789E .
Laws , 789E .
法律 , 789E .

法律，789E。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . , [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['swɔdld] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['sɪksti] [deɪz]

In 在 **the** 这 **third** 第三 **century** 世纪 **A** 一个 **.** . **D** D **.** . , **the** 这 **child** 孩子 **was** 曾是 **swaddled** 襁褓 **from** 从 **forty** 四十 **to** 到 **sixty** 六十 **days** 天

.

:

.

公元三世纪，婴儿出生后会被包裹四十到六十天。

[ˌsiːˈef] . [sɔːˈreɪnəs] , - , [ed] .

Cf cf **.** **Soranus** 索拉努斯 **,** **Gynæcia** - **,** **ed** 编辑 **.**

参见 Soranus，《妇科》，编。

[roʊz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['leɪtər] ['juːsɪdʒ] . - .

Rose 玫瑰 **,** **for** 为了 **this** 这 **and** 和 **other** 其他 **details** 细节 **of** 的 **later** 之后 **usage** 用法 **.** . - **73** **.**

Rose，关于这一点以及后来使用的其他细节。73.

[plʌt] . , [ɑːp] .

Plut 普鲁特 **.** . **,** **Op** 操作 **.**

普鲁特人，Op.

[sɪt] . - .

Cit 引用 **.** . - **74** **.**

引文74。

[jʊrɪp] . , ['aɪənˌaɪɑːn] , 1420ff . - .

Eurip 欧里普 **.** . **,** **Ion** 离子 **,** **1420ff** 1420ff **.** . - **75** **.**

Eurip.，Ion，1420ff.75。

[ɪl] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - ; [ˌɛksˈviːˈaɪ] , - ; [ˌoʊ ˈdiː] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - ; [sɔf] . , ['eɪdʒæks] , - : ['laɪsɪs]

Il il **.** . **,** **xxii** 二十二 **,** **83** - **;** **xvi** 十六 **,** **203** - **;** **Od** 奇数 **.** . **,** **xi** 十一 **,** **448** - **;** **Soph** 索菲 **.** . **,** **Ajax** 阿贾克斯 **,** **849** - **:** **Lysis** 溶解

, [diː] [kaɪd] .

, , **De** 德 **Caed** 凯德 **.** .

伊尔., xxii, 83;第十六，203；东，西，448； Soph.，阿贾克斯，849：Lysis，De Caed。

['ɜːræt] . , [naɪn] . - .

Erat 埃拉特 **.** . **,** **9** 9 **.** . - **76** **.**

勘误表，9.76。

[ˌoʊ ˈdiː] . , [ˌɛksˌaɪˈɛks] , - ; [dem] . , [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] , - ; - . , [dem] . , - , [ˌiːˈpiː] . - ; [men] . , [sæm]

Od 奇数 **.** . **,** **xix** 十九 **,** **482** - **;** **Dem** 民主 **.** . **,** **lvii** lvii **,** **42** - **;** **Callim** - **.** . **,** **Dem** 民主 **.** . **,** **90** - **,** **Ep** ep **.** . **54** - **;** **Men** 男人 **.** . **,** **Sam** 山姆

. , - . - .

. . **,** **32** - **.** . **77** **.**

. , - . - .

OD.，xix，482；民主党，lvii，42；卡利姆，民主党，90，Ep。 54；男人，山姆，32.77。

[jʊr] . , ['hɪp] . , - , [ˌsiːˈef] . ['ɔːlsoʊ] ['ɔl] .

Eur 欧元 **.** . **,** **Hipp** 希普 **.** . **,** **698** - **,** **Cf** cf **.** **also** 还 **Aul** 奥尔 **.**

欧洲，Hipp.，698，另见 Aul.

[dʒel] . , - , [faɪv] . - .

Gel 凝胶 **.** . **,** **12** - **,** **5** 5 **.** . - **78** **.**

凝胶，12，5.78。

['suːdoʊ] - [plʌt] . ,
Pseudo - Plut . ,
伪 - 普鲁特 . ,

伪普鲁士

[diː] . [lɪb] .
De . Lib .
德 . 图书馆 .

德。库。

[ed] . , § [faɪv] . - .
Ed . , § 5 . 79 .
艾德 . , § 5 . - .

编者注，第 5.79 节。

['æθɪn] . , ['vaɪ, 'viː] , [naɪn] . - .
Athen . , vi , 9 . 80 .
雅典 . , 六 , 9 . - .

Athen., vi, 9.80.

- . , - – - . - .
Menech . , 19 – 21 . 81 .
- . , - – - . - .

Menech., 19–21.81。

[ə'dɛlfi] , - . - .
Adelphi , 979 . 82 .
阿德尔菲 , - . - .

阿德尔菲，979.82。

[dem] . , [ɑːp] .
Dem . , Op .
民主 . , 操作 .

民主，Op.

[sɪt] . - .
Cit . 83 .
引用 . - .

引文83。

- , [viː] . - , [fɔːr] . - .
Geoponica , v . 13 , 4 . 84 .
- , v . - , 4 . - .

Geoponica，第 13 卷，4.84。

['kraɪtoʊ] , 50D . - .
Crito , 50D . 85 .
crito , 50D . - .

Crito，50D.85。

[lɔːz] , 887D . - .
Laws , 887D . 86 .
法律 , 887D . - .

法律，887D.86。

[rep] . , 460D . - .
Rep . , 460D . 87 .
代表 . , 460D . - .

代表，460D.87。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æn; ən] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
An . , vii , 12 . 88 .
一个 . , 七 , - . - .

An., vii, 12.88。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æn; ən] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
An . , vii , 10 . 89 .
一个 . , 七 , - . - .

An., vii, 10.89。

[pɑːl] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
Pol . , vii , 17 . 90 .
政治 . , 七 , - . - .

Pol., vii, 17.90。

[diː][sɑːmnoʊ] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
De Somno . , iii . 91 .
德 睡眠 . , 三、 . - .

De Somno., iii.91.

['ɔːræt] . , [fɔːr] , 155R . - .
Orat . , 4 , 155R . 92 .
或 . , 4 , 155R . - .

Orat.，4，155R.92。

[diː] ['ɪəriː] , ['ækwɪs] , ['loʊkaɪˌloʊsaɪ] . , [aɪ] , - . - .
De Aere , Aquis , Locis . , I , 542 . 93 .
德 空气 , 奎斯 , 位点 . , 我 , - . - .

德艾尔，阿奎斯，轨迹，I，542.93。

['æθɪn] . , ['vaɪ, 'viː] , - . - .
Athen . , vi , 51 . 94 .
雅典 . , 六 , - . - .

Athen., vi, 51.94。

['æθɪn] . , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , - .
Athen . , xiii , 85 .
雅典 . , 十三 , - .

Athen., xiii, 85.

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

['ærɪst] . , [pɑːl] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
Arist . , Pol . , vii , 17 . 95 .
艺术家 . , 政治 . , 七 , - . - .

Arist., Pol., vii, 17.95.

['pində] , [ˌpˈlɪmp] . , ['vaɪ, 'viː] , - ; [skɑːl] .
Pindar , Olymp . , vi , 45 ; Schol .
品达 , 奥林匹克 . , 六 , - ; 学校 .

品达，奥林匹克，vi，45；学校。

- . ,
Aristoph . ,
- . ,

阿里斯托夫

- . , - ; [eɪpɑːl] . , [rɑːd] . , [ˌaɪ ˈviː] . , - ; - . , [dʒoʊv] , - . - .
Thesm . , 506 ; Apoll . , Rhod . , iv . , 1136 ; Callim . , Jove , 40 . 96 .
- . , - ; 阿波罗 . , 罗德岛 . , 四 . , - ; - . , 朱庇特 , - . - .

论文，506；阿波罗，罗德岛，四，1136；卡利姆，朱庇特，40.96。

['æθɪn] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . - .
Athen . , iii , 15 . 97 .
雅典 . , 三、 , - . - .

Athen., iii, 15.97.

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] , - – - . - .
Cf . also Aristophanes , Lysistrata , 18 – 19 . 98 .
cf . 还 阿里斯托芬 , 吕西斯特拉塔 , - – - . - .

另见阿里斯托芬，《吕西斯特拉忒》，18-19.98。

['ærɪˌstɑːtl] , ['ret] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [fɔːr] . - .
Aristotle , Rhet . , iii , 4 . 99 .
亚里士多德 , 修辞 . , 三、 , 4 . - .

亚里士多德，《修辞学》，第三卷，4.99。

[ædv] .
Adv .
建议 .

高级

[mæθ] . , [iː] , - .
Math . , ii , 42 .
数学 . , 二、 , - .

数学，ii，42。

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] - . , [tʃɑːr] . , - . - .
Cf . also Theophr . , Char . , 20 . 100 .
cf . 还 - . , 查尔 . , - . - .

比照。还有 Theophr.，Char.，20.100。

- . , [naɪts] , - .
Aristoph . , Knights , 716 .
- . , 骑士 , - .

阿里斯托夫，《骑士》，716。

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] [plʌt] . , [rɑːm] . , [ˌtuː'tuː] . - .
Cf . also Plut . , Rom . , 2 . 101 .
cf . 还 普鲁特 . , 只读存储器 . , 2 . - .

另见普鲁塔克，《罗马书》，2.101。

['æθɪn] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - . - .
Athen . , xii , 40 . 102 .
雅典 . , 十二 , - . - .

Athen., xii, 40.102.

[ɪl] . , ['vaɪ, 'viː] , - . - .
Il . , vi , 467 . 103 .
il . , 六 , - . - .

Il., vi, 467.103。

['ɪbɪd] . , ['vaɪ, 'viː] , - , - . - .
Ibid . , vi , 389 , 400 . 104 .
同上 . , 六 , - , - . - .

同上，vi，389，400.104。

[ɪl] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , 503ff . - .
Il . , xxii , 503ff . 105 .
il . , 二十二 , 503ff . - .

第 22 卷，第 503 页及以下。105。

[ˌoʊ ˈdiː] . , [ˌɛksˌaɪˈɛks] , - . - .
Od . , xix , 401 . 106 .
奇数 . , 十九 , - . - .

Od.，第十九，401.106。

[hoʊm; hɑːm] . [eɪtʃ] . [tuː; tə] [dem] . , - . - .
Hom . H . to Dem . , 141 . 107 .
人类 . H . 到 民主 . , - . - .

Hom. H. 致 Dem.，141.107。

[ˈherəd] . , [ˈvaɪ, ˈviː] , - . - .
Herod . , vi , 61 . 108 .
希律王 . , 六 , - . - .

希律王，第六卷，61.108。

[jʊr] . , [ˈaɪf] . [ɪn] [ˈtoɹ] . , - . - .
Eur . , Iph . in Taur . , 835 . 109 .
欧元 . , iph . 在 牛头人 . , - . - .

欧洲，Iph.在Taur.，835.109。

[jʊrɪp] . , [ɪˈlektrə] , 1125ff . - .
Eurip . , Electra , 1125ff . 110 .
欧里普 . , 伊莱克特拉 , 1125ff . - .

欧里庇得斯，《厄勒克特拉》，1125年及以后，第110页。

[ˈæθɪn] . , [ˌaɪ ˈviː] , - . - .
Athen . , iv , 16 . 111 .
雅典 . , 四 , - . - .

Athen., iv, 16.111.

[lɔːz] , 789E . - .
Laws , 789E . 112 .
法律 , 789E . - .

法律，789E.112。

[ˈpleɪtoʊ] , [ˌtaɪˈmiːəs] , 52D . - .
Plato , Timaeus , 52D . 113 .
柏拉图 , 蒂迈欧 , 52D . - .

柏拉图，《蒂迈欧篇》，52D.113。

[pɑːl] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - .
Pol . , vii , 17 . 114 .
政治 . , 七 , - . - .

Pol., vii, 17.114。

[lɔːz] , 789E . - .
Laws , 789E . 115 .
法律 , 789E . - .

法律，789E.115。

[ˈværoʊ] , [lɪŋ] .
Varro , Ling .
瓦罗 , 凌 .

瓦罗，凌。

[læt] . , [ˌaɪˈɛks] , [faɪv] . - .
Lat . , ix , 5 . 116 .
纬度 . , 九 , 5 . - .

Lat.，ix，5.116。

[ˌsiːˈef] . [ˈɔːlsoʊ] [ˈærɪˌstɑːtl] , [pɑːl] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] , - . - . § [faɪv] . - .
Cf . also Aristotle , Pol . , vii , 17 . 117 . § 5 . 118 .
cf . 还 亚里士多德 , 政治 . , 七 , - . - . § 5 . - .

另见亚里士多德，《政治学》，第七卷，17.117.§ 5.118。

[plʌt] . , [diː] ['vɜːrtʊtiː] , § [ˌtuː'tuː] . - .
Plut . , De Virtute , § 2 . 119 .
普鲁特 . , 德 美德 , § 2 . - .

普鲁塔克，《论美德》，第 2.119 节。

[rep] . , 377C . - .
Rep . , 377C . 120 .
代表 . , 377C . - .

代表，377C.120。

['geilin] , [diː] - , [iː] , - . - .
Galen , De Temperamentis , ii , 578 . 121 .
盖伦 , 德 - , 二、 , - . - .

盖伦，《气质》，ii，578.121。

- . , [ɪ'dɪlz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , - . - .
Theoc . , Idylls , xxiv . , 10 . 122 .
- . , 田园诗 , 二十四 . , - . - .

忒奥克，《田园诗》，第 24 卷，10.122。

- , [tiː] . ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .
Panofka , T . Manners and Customs of the Greeks .
- , T . 礼仪 和 海关 的 这 希腊人 .

Panofka, T.希腊人的礼仪和习俗。

['lʌndən] , - , [pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , [wʌn] . - .
London , 1849 , Plate xi , 1 . 123 .
伦敦 , - , 盘子 十一 , 1 . - .

伦敦，1849 年，图版 xi，1.123。

['ærɪst] . , [poʊ'etɪks] , - . - .
Arist . , Poetics , 16 . 124 .
艺术家 . , 诗论 , - . - .

阿里斯特，《诗学》，16.124。

[plʌt] . , [rɑːm] . , [θriː] .
Plut . , Rom . , 3 .
普鲁特 . , 只读存储器 . , 3 .

普鲁塔克，罗马，3。

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] [jʊr] . , ['aɪənˌaɪɑːn] , - . - .
Cf . also Eur . , Ion , 1398 . 125 .
cf . 还 欧元 . , 离子 , - . - .

另见 Eur., Ion, 1398.125。

[kə'lɪməkəs] , [dʒoʊv] , - . - .
Callimachus , Jove , 48 . 126 .
卡利马科斯 , 朱庇特 , - . - .

卡利马科斯，《朱庇特》，48.126。

[skɑːl] .
Schol .
学校 .

学派

[ɑːn][kæl] . , [dʒoʊv] , - .
on Cal . , Jove , 48 .
在 卡尔 . , 朱庇特 , - .

在 Cal.，Jove，48。

[ɪ'tɪm] .
Etym .
词源 .

词源。

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[es] . [viː] . - . - .
s . **v** . **λεῖκνον** . **127** .
s . v . - . - .

sv λεῖκνον.127.

[hɛˈsɪkiəs] , [es] . [viː] . - . - .
Hesychius , **s** . **v** . **λικνίτης** . **128** .
赫西基乌斯 , s . v . - . - .

赫西丘斯 (Hesychius)，sv λικνίτς.128。

[ˈwɪŋkəlˌmæn] , [mɒn] . [ɪˈnɛd] . , [ˌpiːˈɛl] . - . - .
Winckelmann , **Mon** . **Ined** . , **Pl** . **53** . **129** .
温克尔曼 , 星期一 . 已 . , pl . - . - .

Winckelmann, Mon. Ined., Pl. 53.129。

[hoʊm; hɑːm] . [eɪtʃ] . [tuː; tə] [ˈhɜːrmiːz] , - . - .
Hom . **H** . **to** **Hermes** , **254** . **130** .
人类 . H . 到 爱马仕 , - . - .

Hom. H.致赫尔墨斯，254.130。

- , [eɪtʃ] . [ˈlɛbən] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈsitən] [ˈdɜː] [ˈgriːxən] , [fɪg] . - . - .
Blümmer , **H** . **Leben** **und** **Sitten** **der** **Griechen** , **Fig** . **60** . **131** .
- , H . 生活 和 坐下 德尔 格里琴 , 如图 . - . - .

Blümmer，H. Leben und Sitten der Griechen，图 60.131。

[ˈæθɪn] . , [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , - . - .
Athen . , **xiii** , **85** . **132** .
雅典 . , 十三 , - . - .

Athen., xiii, 85.132.

[ˌstoʊˈbiːəs] , [flɔːr] . , - , - . - .
Stobaeus , **Flor** . , **98** , **72** . **133** .
斯托拜乌斯 , 弗洛尔 . , - , - . - .

Stobaeus, Flor., 98, 72.133.

[ˈpɒləks] , [ˌɔnəuˈmæstikɔn] , [ˌaɪˈɛks] , - .
Pollux , **Onomasticon** , **ix** , **27** .
波吕克斯 , 命名法 , 九 , - .

波吕克斯，《人名录》，第九卷，第27页。

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˌɒksɪˈɹɪŋkəs] [pəˈpaɪriː] , [ˌpiː ˈtiː] . [ˈvaɪ, ˈviː] , [lɑːnd] . , - , - , [ˌɛfˈɑːr] . [wʌn] . - .
Oxyrhynchus **Papyri** , **Pt** . **vi** , **Lond** . , **1908** , **852** , **fr** . **1** . **134** .
尖吻 纸莎草 , pt . 六 , 伦敦 . , - , - , fr . 1 . - .

俄克喜林库斯纸莎草，Pt。六，伦敦，1908 年，852，fr。 1.134.

[heɪdmən] , [ˈgriːxɪʃə] - , [tæf] . [eɪt] . - .
Heydemann , **Griechische** **Vasenbilder** , **Taf** . **8** . **135** .
海德曼 , 希腊语 - , 塔夫 . 8 . - .

海德曼，Griechische Vasenbilder，塔夫。 8.135。

[plʌt] . , [ˈkɑːnˌsɑːl; kənˈsɑːl] .
Plut . , **Consol** .
普鲁特 . , 控制台 .

普鲁士，Consol。

[æd] .
ad .
广告 .

广告。

[ˌjuː ˈeks] . , § - . - .
Ux . , § 22 . 136 .
用户体验 . , § - . - .

Ux.，§ 22.136。

[kəːˈkjuːliəu] , [viː] , [ˌtuːˈtuː] , - . - .
Curculio , v , 2 , 45 . 137 .
库尔库利奥 , v , 2 , - . - .

Curculio, v, 2, 45.137.

[poʊn] . , - – - . - .
Poen . , 29 – 30 . 138 .
波恩 . , - – - . - .

Poen.，29–30.138。

[vɪˈtruːviːəs] , [diː] [ˌɑːrkɪˈtɛktʃʊrə] , [ˌaɪ ˈviː] , [wʌn] , [naɪn] . - .
Vitruvius , De Architectura , iv , 1 , 9 . 139 .
维特鲁威 , 德 建筑 , 四 , 1 , 9 . - .

维特鲁威，《建筑》，iv，1，9.139。

[ˈiːskiləs] , [ˈtʃoʊ] . , 750ff . - .
Aeschylus , Choe . , 750ff . 140 .
埃斯库罗斯 , 崔 . , 750ff . - .

埃斯库罗斯，Choe.，750ff.140。

[miˈnændə] , [ˈseɪmiə] , - – [θriː] . ([ˈkæps] .) - .
Menander , Samia , 31 – 3 . (Capps .) 141 .
米南德 , 萨米娅 , - – 3 . (卡普斯 .) - .

米南德，萨米亚，31-3。（大写）141。

[ˈpleɪtoʊ] , [rep] . , 343A . - .
Plato , Rep . , 343A . 142 .
柏拉图 , 代表 . , 343A . - .

柏拉图，《理想国》，343A.142。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希腊生活中的护士(The Nurse in Greek Life)

[plʌt] . , [diː]['kɑːnˌsɑːl; kən'sɑːl] . , § [sɪks] . - .
Plut . , De Consol . , § 6 . 143 .
普鲁特 . , 德 控制台 . , § 6 . - .

普鲁塔克，《论合并》，第 6.143 节。

- . , [æx; ʌx] . , - . - .
Aeschy . , Ag . , 723 . 144 .
- . , 农业 . , - . - .

埃斯基，Ag.，723.144。

[jʊr] . , [ɔ'restiz] , 462ff . - .
Eur . , Orestes , 462ff . 145 .
欧元 . , 奥瑞斯忒斯 , 462ff . - .

欧洲，奥瑞斯忒斯，462ff.145。

- . , - . - .
Timarch . , 139 . 146 .
- . , - . - .

Timarch.，139.146。

[plʌt] . , [diː] [dɪsk] .
Plut . , De disc .
普鲁特 . , 德 光盘 .

普鲁士，De disc。

[ɑː'miːkoʊ]['eˌbi]['ædʊl] . , § - . - .
amico ab adul . , § 28 . 147 .
朋友 ab 成人 . , § - . - .

amico ab adul.，§ 28.147。

- . , [dɪs] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
Epict . , Diss . , xix . 148 .
- . , 指责 . , 十九 . - .

Epict., Diss., xix.148。

[sɔf] . , [fɪl] . , - . - .
Soph . , Phil . , 704 . 149 .
索菲 . , 菲尔 . , - . - .

Soph.，Phil.，704.149。

[lɔːz] , 792A . - .
Laws , 792A . 150 .
法律 , 792A . - .

法律，792A.150。

['pɑːlɪt] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - , [sɪks] . - . § - . - .
Polit . , vii . , 17 , 6 . 151 . § 10 . 152 .
政治 . , 七 . , - , 6 . - . § - . - .

《政治》，vii.，17，6.151.§ 10.152。

[hoʊm; hɑːm] . , [hɪm] [tuː; tə] [dem] . , - . - .
Hom . , Hymn to Dem . , 227 . 153 .
人类 . , 圣歌 到 民主 . , - . - .

Hom.，《赞美诗》，227.153。

[plʌt] . , ['sɪmp] . , [viː] , ['sɛvən] , [θriː] . - .
Plut . , Symp . , v , 7 , 3 . 154 .
普鲁特 . , 症状 . , v , 7 , 3 . - .

普鲁塔克，《会志》，v，7，3.154。

['plini] , [en] . [eɪtʃ] . , [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , - . - .
Pliny , N . H . , xxviii , 38 . 155 .
老普林尼 , N . H . , 二十八 , - . - .

普林尼，《新约全集》，第 28 卷，第 38.155 页。

[ˌiːˈpiː] .
Ep .
ep .

第 1 集

[aɪ] . [æd][kɔːr] . , [hoʊm; hɑːm] . , - , ['sɛvən] . - .
i . ad Cor . , Hom . , 12 , 7 . 156 .
我 . 广告 科尔 . , 人类 . , - , 7 . - .

i. ad Cor., Hom., 12, 7.156。

[kwɪnˈtɪliən] , [aɪ] , [wʌn] , - . - .
Quintilian , i , 1 , 16 . 157 .
昆体良 , 我 , 1 , - . - .

昆体良，i，1，16.157。

[lɔːz] , 794C . - .
Laws , 794C . 158 .
法律 , 794C . - .

法律，794C.158。

['luːʃən] , - . , - . - .
Lucian , Hermotim . , 82 . 159 .
卢西安 , - . , - . - .

卢西安，赫尔莫蒂姆，82.159。

[ˌoʊ ˈdiː] . , [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , - . - .
Od . , vii . , 13 . 160 .
奇数 . , 七 . , - . - .

Od., vii., 13.160.

[jʊr] . , ['hɪp] . , 698ff . - .
Eur . , Hipp . , 698ff . 161 .
欧元 . , 希普 . , 698ff . - .

欧洲，Hipp.，698ff.161。

[bruːʒ] , [griːk] [ænˈθɑːlədʒi] , ['lʌndən] , - , - . - .
Bruges , Greek Anthology , London , 1893 , cxxxii . 162 .
布鲁日 , 希腊语 选集 , 伦敦 , - , - . - .

布鲁日，希腊文选，伦敦，1893 年，cxxxii.162。

[ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kəˈlɪməkəs] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
This tale was written by Callimachus in his Aetia .
这 故事 曾是 书面 经过 卡利马科斯 在 他的 - .

这个故事是卡利马科斯在他的《埃蒂亚》中写的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [proʊz] ['ɹɛz.ə.meɪ][baɪ] - , [biːˈkeɪ] .
There is a prose résumé by Aristaenetus , Bk .
那里 是 一个 散文 恢复 经过 - , 书 .

阿里斯泰尼图斯 (Aristaenetus) 的散文简历，见第 1 卷。

[aɪ] , [ˌiːˈpiː] . - .
I , Ep . 10 .
我 , ep . - .

我，第 10 集。

[ˌsiːˈef] . [ˈɔvid] . , [ˌiːˈpiː] . - . - .
Cf . Ovid . , Ep . 21 . 163 .
cf . 奥维德 . , ep . - . - .

参见奥维德，《书信集》21.163。

[ˈɔvid] , [ˌiːˈpiː] . - . - .
Ovid , Ep . 18 . 164 .
奥维德 , ep . - . - .

奥维德，《书信集》18.164。

[ˌæpəˈloʊniəs] [ˈroʊdiəs] , [aɪ] , 667ff . - .
Apollonius Rhodius , I , 667ff . 165 .
阿波罗尼奥斯 罗得西亚 , 我 , 667ff . - .

阿波罗尼乌斯·罗迪乌斯，I，667ff.165。

[ˈɪbɪd] . , [aɪ] . , 269ff . - .
Ibid . , I . , 269ff . 166 .
同上 . , 我 . , 269ff . - .

同上，第一卷，第269页及以下。166。

[ˌoʊ ˈdiː] . , [aɪ] . , 427ff . - .
Od . , I . , 427ff . 167 .
奇数 . , 我 . , 427ff . - .

Od.，I.，427ff.167。

[ˈɪbɪd] . , [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , 31ff . - .
Ibid . , xvii , 31ff . 168 .
同上 . , 十七 , 31ff . - .

同上，第十七页，第31页及以下，第168页。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , 349ff . - .
Ibid . , ii , 349ff . 169 .
同上 . , 二、 , 349ff . - .

同上，第二卷，第349页及以下。169。

[ˈɪbɪd] . , [ˈeks ˈeks] , - . - .
Ibid . , xx , 135 . 170 .
同上 . , xx , - . - .

同上，第 xx 页，135.170。

[ˈɪbɪd] . , [ˌɛksˌaɪˈɛks] , 21ff . - .
Ibid . , xix , 21ff . 171 .
同上 . , 十九 , 21ff . - .

同上，第十九，第21页及以下，第171页。

[ˈɪbɪd] . , [ˌɛksˌaɪˈɛks] , - . - .
Ibid . , xix , 468 . 172 .
同上 . , 十九 , - . - .

同上，第十九，468.172。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , - , [ˌɛksˌaɪˈɛks] , - . - .
Ibid . , ii , 349 , xix , 482 . 173 .
同上 . , 二、 , - , 十九 , - . - .

同上，第 ii、349、xix、482.173 页。

[ˈiːskiləs] , [ˈtʃoʊ] . , [el] . [siː] . - .
Aeschylus , Choe . , l . c . 174 .
埃斯库罗斯 , 崔 . , 我 . c . - .

埃斯库罗斯，Choe.，lc174。

[dɪˈmiːtər] , - . - .
Demeter , 90 . 175 .
德墨忒尔 , - . - .

德墨忒尔，90.175。

[miˈnændə] , [ˈsɛɪmiə] , [el] . [siː] . - .
Menander , Samia , l . c . 176 .
米南德 , 萨米娅 , 我 . c . - .

梅南德，萨米娅，lc176。

[dəməsθ] . ,
Demosth . ,
德摩斯 . ,

Demosth.，

[ɪn] - , [el] . [siː] . - .
In Evergum , l . c . 177 .
在 - , 我 . c . - .

在 Evergum，lc177。

[ˌsiːˈef] . [tʃæp] .
Cf . Chap .
cf . 查普 .

参见第X章。

[viː] . - .
V . 178 .
V . - .

V.178.

[ˌoʊ ˈdiː] . , [ˈɛksˈviː] , - . - .
Od . , xv , 420 . 179 .
奇数 . , 十五 , - . - .

Od.，xv，420.179。

[ˌoʊ ˈdiː] . , [ˈeks ˈeks] , - . - .
Od . , xx , 149 . 180 .
奇数 . , xx , - . - .

奇数，xx，149.180。

[ˈɪbɪd] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] , - – [faɪv] . - .
Ibid . , xxii , 420 – 5 . 181 .
同上 . , 二十二 , - – 5 . - .

同上，第 xxii 页，420–5.181。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , 345ff . - .
Ibid . , ii , 345ff . 182 .
同上 . , 二、 , 345ff . - .

同上，第二卷，第345页及以下。182。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , 349ff . - .
Ibid . , ii , 349ff . 183 .
同上 . , 二、 , 349ff . - .

同上，第二卷，第349页及以下。183。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , - . - .
Ibid . , ii , 352 . 184 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，第二卷，352.184。

[hoʊm; hɑːm] . , [eɪtʃ] . [tuː; tə] [dɪˈmiːtər] , - – [fɔːr] ; - – [fɔːr] . - .
Hom . , H . to Demeter , 103 – 4 ; 142 – 4 . 185 .
人类 . , H . 到 德墨忒尔 , - – 4 ; - – 4 . - .

Hom.，H.致德墨忒尔，103–4；142–4.185。

[jʊr] . , [miˈdiə] , - . - .
Eur . , Medea , 60 . 186 .
欧元 . , 美狄亚 , - . - .

欧洲，美狄亚，60.186。

['ɪbɪd] . , - . - .
Ibid . , 90 . 187 .
同上 . , - . - .

同上，90.187。

[mi'nændə] , ['seɪmiə] , - .
Menander , Samia , 40 .
米南德 , 萨米娅 , - .

梅南德，萨米娅，40岁。

(['kæps] .) - .
(Capps .) 188 .
(卡普斯 .) - .

（Caps.）188。

[ˌoʊ 'diː] . , [aɪ] , - . - .
Od . , I , 435 . 189 .
奇数 . , 我 , - . - .

奇数，I，435.189。

[ˌoʊ 'diː] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - . - .
Od . , xix , 354 . 190 .
奇数 . , 十九 , - . - .

Od.，第十九，354.190。

['ɪbɪd] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - . - .
Ibid . , xix , 471 . 191 .
同上 . , 十九 , - . - .

同上，第十九，471.191。

['vaɪ, 'viː] . , - . - .
vi . , 61 . 192 .
六 . , - . - .

六、61.192。

[fræg] . - .
Frag . 42 .
碎片 . - .

残片 42。

(- .) - .
(Bergk .) 193 .
(- .) - .

（Bergk.）193.

[paɪθ] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - . - .
Pyth . , xi , 28 . 194 .
pyth . , 十一 , - . - .

Pyth., xi, 28.194。

['tʃoʊ] . , - – - . - .
Choe . , 738 – 82 . 195 .
崔 . , - – - . - .

Choe.，738–82.195。

[mi'diə] , - . - .
Medea , 52 . 196 .
美狄亚 , - . - .

美狄亚，52.196。

[sɔf] . , [træk] . , 871ff . - .
Soph . , Trach . , 871ff . 197 .
索菲 . , 气管切开术 . , 871ff . - .

Soph., Trach., 871ff.197。

[ˈhɪp] . , - . - .
Hipp . , 698 . 198 .
希普 . , - . - .

Hipp.，698.198。

[ðə; ði] [ˌɒksɪˈrɪŋkəs] [pəˈpaɪriː] , [ˌpiː ˈtiː] .
The Oxyrhynchus Papyri , pt .
这 尖吻 纸莎草 , pt .

奥克西林库斯纸莎草纸，第 1 部分

[ˈvaɪ, ˈviː] , [jʊˈrɪpədiːz] , [hɪps] . , [ˌɛfˈɑːr] . - . - .
VI , Euripides , Hyps . , fr . 60 . 199 .
六年级 , 欧里庇得斯 , 高血压 . , fr . - . - .

VI，欧里庇得斯，《歌剧选集》，残篇 60.199。

[em] . , [iː] , - . - .
M . , ii , 1965 . 200 .
M . , 二、 , - . - .

M.，ii，1965.200。

[ˈseɪmiə] , 40ff .
Samia , 40ff .
萨米娅 , 40ff .

萨米娅，40ff。

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ˈinstənsiz] [ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz][ðə; ði]['ɛgzəmplɑːr][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ; [bʌt; bət] “ [nɜːrs] ”
St . Paul instances the nurse as the examplar of gentleness ; but “ nurse ”
英石 . 保罗 实例 这 护士 作为 这 示例 的 温柔 ; 但 “ 护士 ”
[hɪr] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'tɜːrprətɪd] “ ['mʌðər] .
here is usually interpreted “ mother .
这里 是 通常 翻译 “ 母亲 .

圣保罗以护士为例来说明温柔；但这里的“护士”通常被解释为“母亲”。

” [ˌsiːˈef] . [aɪ] . [θɛs] . , [iː] , ['sɛvən] . - - - - - - - . - .
” Cf . I . Thess . , ii , 7 . ὡς ἐὰν τροφὸς θάλῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα . 201 .
” cf . 我 . 帖撒罗尼迦 . , 二、 , 7 . - - - - - - - . - .

”参见 I. Thess., ii, 7。ὡς ἐὰν τροφὸς θάλῃ τὰ ἑαυτῆς τέκνα.201。

[diː] - [puːdɔri] , § [ˌtuːˈtuː] . - .
De Vitiosa Pudore , § 2 . 202 .
德 - 羞耻 , § 2 . - .

De Vitiosa Pudore，§ 2.202。

- , - , - . - .
Florelegium , 98 , 72 . 203 .
- , - , - . - .

Florelegium, 98, 72.203.

[naɪts] , - . - .
Knights , 717 . 204 .
骑士 , - . - .

骑士，717.204。

[em] . , [ˌaɪ ˈviː] , - . - .
M . , iv , 89 . 205 .
M . , 四 , - . - .

M.，iv，89.205。

[men] . ,
Men . ,
男人 . ,

男人们。

['seɪmiə] , - ; ['terəns] , ['ɑːndriə] , - .
Samia , 90 ; Terence , Andria , 229 .
萨米娅 , - ; 特伦斯 , 安德里亚 , - .

萨米娅，90岁；特伦斯，安德里亚，229岁。

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] ['lɛgrænd] , ['daʊz] , ['laɪən] , - , [piː] . - . - .
Cf . also Legrand , Daos , Lyon , 1910 , p . 132 . 206 .
cf . 还 罗格朗 , 道 , 里昂 , - , p . - . - .

比照。还有 Legrand，Daos，里昂，1910 年，第 14 页。 132.206。

[ˌænθə'loʊdʒiə] ['griːkə] , [ed] .
Anthologia Graeca , ed .
选集 希腊语 , 编辑 .

希腊文集，编。

[bɔːʃ] , - .
Bosch , 1795 .
博世 , - .

博世，1795年。

[el] . [faɪv] , [tiː] . [wʌn] , [iː] . - . - .
L . 5 , T . 1 , E . 66 . 207 .
L . 5 , T . 1 , E . - . - .

L. 5，T. 1，E. 66.207。

[eɪʃ] . , ['sev(ə)n] [ə'genst] [θiːbz] , - . - .
Aesch . , Seven against Thebes , 16 . 208 .
埃施 . , 七 反对 底比斯 , - . - .

埃斯库罗斯，《七雄攻忒拜》，16.208。

[sɔf] . , [oʊ] . [ɑːr] . , - . - .
Soph . , O . R . , 322 . 209 .
索菲 . , 哦 . 拉 . , - . - .

Soph.，OR，322.209。

[kɔːl] . , ['diːlɔs] , - . - .
Call . , Delos , 10 . 210 .
称呼 . , 德洛斯 , - . - .

致电 Delos，10.210。

['æθɪn] . , [eks] , - . - .
Athen . , x , 83 . 211 .
雅典 . , x , - . - .

雅典，x，83.211。

[eɪʃ] . , ['sev(ə)n] [ə'genst] [θiːbz] , - . - .
Aesch . , Seven against Thebes , 291 . 212 .
埃施 . , 七 反对 底比斯 , - . - .

埃斯库罗斯，《七雄攻忒拜》，291.212。

['æθɪn] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , - . - .
Athen . , xi , 13 . 213 .
雅典 . , 十一 , - . - .

Athen., xi, 13.213.

[kwɪn'tɪliən] , [aɪ] . [wʌn] , - . - .
Quintilian , I . 1 , 16 . 214 .
昆体良 , 我 . 1 , - . - .

昆体良，I. 1, 16.214。

['ɪbɪd] . , [aɪ] . [wʌn] , [fɔːr] . - .
Ibid . , I . 1 , 4 . 215 .
同上 . , 我 . 1 , 4 . - .

同上，I. 1，4.215。

['pleɪtoʊ] , [rep] . , 377A . - .
Plato , Rep . , 377A . 216 .
柏拉图 , 代表 . , 377A . - .

柏拉图，《理想国》，377A.216。

[rep] . , 377C . - .
Rep . , 377C . 217 .
代表 . , 377C . - .

代表，377C.217。

['pleɪtoʊ] , ['hɪp] .
Plato , Hipp .
柏拉图 , 希普 .

柏拉图，希波。

['mædʒ] . , 286A . - .
Maj . , 286A . 218 .
少校 . , 286A . - .

少校，286A.218。

['gɔːrdʒiəs] , 527A . [ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] [rep] . , 350E [ænd; ənd]['laɪsɪs] , 205D . - .
Gorgias , 527A . Cf . also Rep . , 350E and Lysis , 205D . 219 .
高尔吉亚 , 527A . cf . 还 代表 . , 350E 和 溶解 , 205D . - .

高尔吉亚，527A。另见《报告》，350E 和《裂变》，205D.219。

['luːʃən] , - , [naɪn] . - .
Lucian , Philopseudes , 9 . 220 .
卢西安 , - , 9 . - .

卢奇安，《哲学家》，9.220。

['mæksɪməs] [tɪriːəs] , [aɪ] , [eks] , [θriː] . - - - - - - - .
Maximus Tyrius , I , x , 3 . καθάπερ αἱ τιτθαὶ τοὺς παῖδας διὰ μυθολογίας βαυκαλῶσι .
马克西姆斯 泰瑞斯 , 我 , x , 3 . - - - - - - - - .
- .
221 .
- .

Maximus Tyrius，I，x，3。καθάπερ αἱ τιτθαὶ τοὺς παῖδας διὰ μυθολογίας βαυκαλῶσι.221。

['daɪən] ['krɪsəstəm] , [fɔːr] , - . - .
Dion Chrysostom , 4 , 164 . 222 .
迪翁 金口菊 , 4 , - . - .

Dion Chrysostom，4，164.222。

- . , [hɜːr; hər] . , [aɪ] , [piː] . - . - .
Philostr . , Her . , I , p . 668 . 223 .
- . , 她 . , 我 , p . - . - .

Philostr., Her., I, p. 668.223.

['luːʃən] , - . , - . - .
Lucian , Philops . , 28 . 224 .
卢西安 , - . , - . - .

卢西安，《爱智者》，28.224。

['streibəu] , [aɪ] , [ˌtuː'tuː] , [sɪks] . - .
Strabo , I , 2 , 6 . 225 .
斯特拉博 , 我 , 2 , 6 . - .

斯特拉波，I，2，6.225。

['pluːˌtɑːrk] , [dem] . , - . - .
Plutarch , Dem . , 27 . 226 .
普鲁塔克 , 民主 . , - . - .

普鲁塔克，《论民主》，27.226。

['eks 'eks] , - . - .
xx , 41 . 227 .
xx , - . - .

xx，41.227。

['skoʊliə] [ɑːn] [piːs] , - .
Scholia on Peace , 758 .
注释 在 和平 , - .

和平论，758。

- . ['ɪbɪd] .
228 . Ibid .
- . 同上 .

228. 同上。

[ɑːn] ['wɒsps] , - . - .
on Wasps , 1035 . 229 .
在 黄蜂 , - . - .

关于黄蜂，1035.229。

- . . , [ˌtuː'tuː] . - .
Thucy . . , 2 . 230 .
- . . , 2 . - .

修昔..，2.230。

- . , [ˌtuː'tuː] . - .
Philops . , 2 . 231 .
- . , 2 . - .

Philops.，2.231。

[ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] , - .
Ars Poetica , 340 .
阿尔斯 诗意 , - .

《诗艺》，340。

[ˌsiː'ef] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['vɛrəl] , [kə'lektɪd] ['stʌdiz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['skɑːlərʃɪp] ,
Cf . A . W . Verrall , Collected Studies in Greek and Latin Scholarship ,
cf . 一个 . W . 维拉尔 , 集 研究 在 希腊语 和 拉丁 奖学金 ,
['keɪmbrɪdʒ] - , [piː] . - . - .
Cambridge 1913 , p . 306 . 232 .
剑桥 - , p . - . - .

参见 AW Verrall，《希腊和拉丁学术研究汇编》，剑桥，1913 年，第 306.232 页。

[vit] . [eɪpɑːl] .
Vit . Apoll .
维生素 . 阿波罗 .

维他命。阿波罗。

['taɪən] . , [ˌaɪ 'viː] , - . - .
Tyan . , iv , 25 . 233 .
泰安 . , 四 , - . - .

Tyan.，iv，25.233。

[diː] - . , ['dʒʌd] . , [sɪks] . - .
De Thucy . , Jud . , 6 . 234 .
德 - . , 贾德 . , 6 . - .

De Thucy., Jud., 6.234.

[vɑːn] [hɑːn] , - .
Von Hahn , Griech .
冯 哈恩 , - .

冯·哈恩，格里希。

[ˌju ɛn 'di] [ælb] .
und Alb .
和 阿尔布 .

和阿尔布。

['mɛːrçən] . - .
Märchen . 235 .
童话 . - .

童话.235.

['wɔksmʊθ] , [dæs; dɑːs]['ɑːltə] ['griːxənˌlænd]
Wachsmuth , Das alte Griechenland
瓦赫斯穆特 , 达斯 阿尔特 希腊

沃克斯穆斯，老格里兴兰

[ɪm] ['nɔɪən] , [bɑːn] , - , [es] . - . - .
im neuen , Bonn , 1864 , S . 57 . 236 .
我是 纽恩 , 波恩 , - , S . - . - .

im neuen，波恩，1864 年，S. 57.236。

[ˌdʒiːə'græfɪkə] , [aɪ] , - . - .
Geographica , I , 19 . 237 .
地理 , 我 , - . - .

地理学报，I，19.237。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['rɔʃɘ] , ['leksɪkɑːn] , ['laɪpsɪg] - – . [es] . [viː] . ['gɔːrgoʊ] . - .
Roscher , Lexicon , Leipzig 1884 – . s . v . Gorgo . 238 .
罗舍尔 , 词汇 , 莱比锡 - – . s . v . 戈尔戈 . - .

罗舍尔，词典，莱比锡 1884 年–。 SV Gorgo.238。

['fiːdoʊ] , 77A . [ˌsiː'ef] .
Phaedo , 77A . Cf .
斐多 , 77A . cf .

斐多篇，77A。参见。

['luːʃən] , - . , - ; ['tɑːks] . , - ; [zjuːs; zuːs] , - . - .
Lucian , Philops . , 23 ; Tox . , 24 ; Zeus , 12 . 239 .
卢西安 , - . , - ; 毒素 . , - ; 宙斯 , - . - .

卢奇安，《菲洛普斯》，23；《托克西斯》，24；宙斯，12.239。

[diː] ['stoʊɪk] . [rɪ'pjun] . , - . - .
De Stoic . repugn . , 15 . 240 .
德 斯多葛派 . 令人厌恶 . , - . - .

De Stoic. repugn., 15.240.

[ˌsiː'ef] . ['sæfəu] , [fræg] . - (-) . - .
Cf . Sappho , frag . 27 (Bergk) . 241 .
cf . 萨福 , 碎片 . - (-) . - .

比照。萨福，弗拉格。 27（伯格克）.241。

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [laɪf] [ʌv; əv][eɪpɑːl] .
Philostratus , Life of Apoll .
菲洛斯特拉图斯 , 生活 的 阿波罗 .

菲洛斯特拉图斯，《阿波罗传》。

['taɪən] . , [biː'keɪ] . [ˌaɪ 'viː] . , [siː] . - . - .
Tyan . , Bk . iv . , c . 25 . 242 .
泰安 . , 书 . 四 . , c . - . - .

Tyan., Bk. iv., c. 25.242.

['ɪbɪd] . , [biː'keɪ] . [iː] . , [siː] . [faɪv] . - .
Ibid . , Bk . ii . , c . 5 . 243 .
同上 . , 书 . 二、 . , c . 5 . - .

同上，第 2 卷，第 5.243 章。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [diː][kə'roʊnə] , - . - .
Demosthenes , De Corona , 270 . 244 .
德摩斯梯尼 , 德 科罗娜 , - . - .

德摩斯梯尼，《德科罗纳》，270.244。

['smaɪð] , ['melɪk]['poʊəts] , [piː] . - .
Smythe , Melic Poets , p . 158 .
史密斯 , 梅利克 诗人 , p . - .

斯迈思，《梅利克诗人》，第 158 页。

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] [ɑːlɪfənts] ['lɜːrnɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [striks] : ['eɪnʃənt] ” [ɪn] “
Cf . also Oliphant's learned article “ The Story of the Strix : Ancient ” in “
cf . 还 奥利芬特的 学习 文章 “ 这 故事 的 这 斯特里克斯 : 古老的 ” 在 “
[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪ 'em] .
Transactions of the Am .
交易 的 这 是 .

另请参阅 Oliphant 的学术文章“Strix 的故事：古代”，载于“美国通讯”。

[fɪ'lɑːl] .
Philol .
哲学 .

哲学

['æsoʊ] . ” , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , ['vɑːl] .
Asso . ” , Boston , 1913 , vol .
关联 . ” , 波士顿 , - , 卷 .

协会”，波士顿，1913 年，第 1 卷。

[ˌeksˌɛl'aɪ'viː] . - .
xliv . 245 .
xliv . - .

xliv.245。

['iːsɔp] , - , - . - .
Aesop , Babrius , 49 . 246 .
伊索 , - , - . - .

伊索，巴布里乌斯，49.246。

[ɪ'dɪlz] , ['ɛks'viː] , - . - .
Idylls , xv , 40 . 247 .
田园诗 , 十五 , - . - .

田园诗，第十五卷，40.247。

[kə'lɪməkəs] , ['ɑːrtəm] . , 66ff . - .
Callimachus , Artem . , 66ff . 248 .
卡利马科斯 , 阿尔特姆 . , 66ff . - .

卡利马科斯，Artem.，66ff.248。

['skoʊliˌɑːn][ɑːn] [θiː'ɔkritəs] , [ɪ'dɪlz] , ['ɛks'viː] , - . - .
Scholion on Theocritus , Idylls , xv , 49 . 249 .
学校 在 忒奥克里图斯 , 田园诗 , 十五 , - . - .

斯科利恩论《Theocritus》，《田园诗》，xv，49.249。

[hɛ'lɛnɪkə] , [fɔːr] . - .
Hellenica , 4 . 250 .
希腊 , 4 . - .

Hellenica，4.250。

[piːs] , - . - .
Peace , 474 . 251 .
和平 , - . - .

和平，474.251。

['frɑːgz] , - . - .
Frogs , 925 . 252 .
青蛙 , - . - .

青蛙，925.252。

[naɪts] , - . - .
Knights , 693 . 253 .
骑士 , - . - .

骑士，693.253。

['luːʃən] , - . , - (['faʊlɚz] [trænz'leɪʃ(ə)n]) . - .
Lucian , Philop . , 37 (Fowler's Translation) . 254 .
卢西安 , - . , - (福勒的 翻译) . - .

卢奇安，《爱洛斯》，37（福勒译本）。254。

['pleɪtoʊ] , ['gɔːrdʒiəs] , - ; [hɪp] .
Plato , Gorgias , 527 ; Hip .
柏拉图 , 高尔吉亚 , - ; 时髦的 .

柏拉图，《高尔吉亚篇》，527；希伯伦。

['mædʒ] . , - ; ['luːʃən] , [fɪl] . , [naɪn] . - .
Maj . , 286 ; Lucian , Phil . , 9 . 255 .
少校 . , - ; 卢西安 , 菲尔 . , 9 . - .

Maj.，286；卢西安，《哲学》，9.255。

['pleɪtoʊ] , ['laɪsɪs] , 295D . - .
Plato , Lysis , 295D . 256 .
柏拉图 , 溶解 , 295D . - .

柏拉图，《吕西斯篇》，295D.256。

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[rep] . , 377B . - .
Rep . , 377B . 257 .
代表 . , 377B . - .

代表，377B.257。

['ɪbɪd] . , [rep] . , 377D . - .
Ibid . , Rep . , 377D . 258 .
同上 . , 代表 . , 377D . - .

同上，报告，377D.258。

['sekstəs] [ɛm'pɪrɪkəs] , [ædv] .
Sextus Empiricus , adv .
塞克斯图斯 经验主义者 , 建议 .

塞克斯图斯·恩皮里库斯，副词。

[mæθ] . , [ˌaɪ'ɛks] , - . - .
Math . , ix , 193 . 259 .
数学 . , 九 , - . - .

数学，9，193.259。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

- . , [klaʊdz] , - ; ['pleɪtoʊ] , [lɔːz] , - . - .
Aristoph . , Clouds , 904 ; Plato , Laws , 8860 . 260 .
- . , 云 , - ; 柏拉图 , 法律 , - . - .

阿里斯托夫，云，904；柏拉图，《法律》，8860.260。

['suːdoʊ] - [plʌt] . , [diː] [lɪb] .
Pseudo - Plut . , De Lib .
伪 - 普鲁特 . , 德 图书馆 .

伪普鲁士，《论自由》

[ed] . , § [faɪv] . - .
Ed . , § 5 . 261 .
艾德 . , § 5 . - .

编者注，第 5.261 节。

['ærɪˌstɑːtl] , [pɑːl] . , [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - . - .
Aristotle , Pol . , vii , 17 . 262 .
亚里士多德 , 政治 . , 七 , - . - .

亚里士多德，《政治学》，第七卷，17.262。

[ˌsiː'ef] . ['kɪŋzliːz] “ [griːk] ['hɪroʊz] . ” - .
Cf . Kingsley's “ Greek Heroes . ” 263 .
cf . 金斯利的 “ 希腊语 英雄 . ” - .

参见金斯利的《希腊英雄》263。

- . , [ɪ'mɑːg] . , [aɪ] , - . - .
Philostr . , Imag . , i , 15 . 264 .
- . , 图片 . , 我 , - . - .

Philostr., Imag., i, 15.264.

- , - . - .
Navigium , 42 . 265 .
- , - . - .

Navigium，42.265。

['pleɪtoʊ] , [rep] . , 359D . - .
Plato , Rep . , 359D . 266 .
柏拉图 , 代表 . , 359D . - .

柏拉图，《理想国》，359D.266。

['həːkjuliːz] - , 98ff . - .
Hercules Furens , 98ff . 267 .
赫拉克勒斯 - , 98ff . - .

《疯狂的赫拉克勒斯》，98ff.267。

[plʌt] . , ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , - . - .
Plut . , Theseus , 23 . 268 .
普鲁特 . , 忒修斯 , - . - .

普鲁塔克，《忒修斯传》，23.268。

['wɒsps] , - . - .
Wasps , 1182 . 269 .
黄蜂 , - . - .

黄蜂，1182.269。

- . , [lɪs] . , - – - . - .
Aristoph . , Lys . , 781 – 793 . 270 .
- . , 赖氨酸 . , - – - . - .

阿里斯托夫，里斯，781–793.270。

[iː] , - . - .
ii , 134 . 271 .
二、 , - . - .

ii，134.271。

- , [hɪst] .
Croiset , Hist .
- , 历史 .

克罗伊塞，历史。

[diː][lɑː] [lɪt] .
de la lit .
德 拉 点燃 .

de la lit.

[grɛk] , ['pærɪs] , - , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] ,
grecque , Paris , 1898 , vol . 2 ,
希腊 , 巴黎 , - , 卷 . 2 ,

grecque，巴黎，1898年，第2卷

[piː] . - . - .
p . 475 . 272 .
p . - . - .

第 475.272 页。

['pleɪtoʊ] , ['fiːdoʊ] , 600D . - .
Plato , Phaedo , 600D . 273 .
柏拉图 , 斐多 , 600D . - .

柏拉图，《斐多篇》，600D.273。

['θiːən] , - . , [θriː] . - .
Theon , Progymn . , 3 . 274 .
席恩 , - . , 3 . - .

Theon，《Progymn.》，3.274。

[ˌærɪ'stɑːfəniz] , ['wɒsps] , - .
Aristophanes , Wasps , 1427 .
阿里斯托芬 , 黄蜂 , - .

阿里斯托芬，《黄蜂》，1427 年。

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] - . ,
Cf . also Hermog . ,
cf . 还 - . ,

另见 Hermog.，

- . , [aɪ] . - .
Progymn . , I . 275 .
- . , 我 . - .

Progymn.，I.275。

['skoʊliˌɑːn][ɑːn] - . , ['wɒsps] , - . - .
Scholion on Aristoph . , Wasps , 1259 . 276 .
学校 在 - . , 黄蜂 , - . - .

阿里斯托夫《黄蜂》注释，1259.276。

['daɪən] ['krɪsəstəm] , [fɔːr] , 163R (['dɪndɔːrf]) .
Dion Chrysostom , 4 , 163R (Dindorf) .
迪翁 金口菊 , 4 , 163R (丁多夫) .

Dion Chrysostom，4，163R（Dindorf）。

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] [skɑːl] .
Cf . also Schol .
cf . 还 学校 .

另见 Schol.

[ɑːn][bɜːrdz] , - . - .
on Birds , 807 . 277 .
在 鸟类 , - . - .

关于鸟类，807.277。

- , ['vɑːl] .
Croiset , vol .
- , 卷 .

Croiset，卷。

[iː] , [piː] . - . - .
II , p . 19 . 278 .
二 , p . - . - .

II，第 19.278 页。

[ˌæθɪ'neɪəs] , 618E . - .
Athenaeus , 618E . 279 .
阿特纳奥斯 , 618E . - .

阿特纳奥斯，618E.279。

- [ɪ'pɪstəliː] .
Socraticorum Epistolae .
- 书信 .

Socraticorum Epistolae.

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] [hɛ'sɪkiəs] . - .
Cf . also Hesychius . 280 .
cf . 还 赫西基乌斯 . - .

另见赫西基乌斯.280。

['pleɪtoʊ] , [lɔːz] , 790E . - .
Plato , Laws , 790E . 281 .
柏拉图 , 法律 , 790E . - .

柏拉图，《法律篇》，790E.281。

['prɔːbləms] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - . - .
Problems , xix , 38 . 282 .
问题 , 十九 , - . - .

问题，第十九，38.282。

[kwɪn'tɪliən] , [aɪ] , - , - . - .
Quintilian , I , 10 , 32 . 283 .
昆体良 , 我 , - , - . - .

昆体良，I，10，32.283。

[ædv] .
Adv .
建议 .

高级

[mæθ] . , [sɪks] , - . - .
Math . , 6 , 32 . 284 .
数学 . , 6 , - . - .

数学，6，32.284。

[ɪ'dɪlz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] , [sɪks] . - .
Idylls , xxiv , 6 . 285 .
田园诗 , 二十四 , 6 . - .

田园诗，第 24 卷，第 6.285 页。

[ˌsiː'ef] . ['tʃʌmli] , [θiː'ɔkritəs] , ['lʌndən] , - , [piː] . - . - .
Cf . Cholmeley , Theocritus , London , 1901 , p . 343 . 286 .
cf . 乔姆利 , 忒奥克里图斯 , 伦敦 , - , p . - . - .

比照。 Cholmeley，Theocritus，伦敦，1901 年，第 14 页。 343.286。

[sai'mɔnidiːz] , ['frægmənt] - (-) . - .
Simonides , Fragment 37 (Bergk) . 287 .
西蒙尼德斯 , 分段 - (-) . - .

西蒙尼德斯，片段 37 (Bergk).287。

[ˈsɔfəkliːz] , [ˌfilɔkˈtiːtiːz,fiˈlɔkti-] , 827ff . - .
Sophocles , Philoctetes , 827ff . 288 .
索福克勒斯 , 菲罗克忒忒斯 , 827ff . - .

索福克勒斯，《菲罗克忒忒斯》，827ff.288。

[jʊˈrɪpədiːz] , [ɔˈrestiz] , 174ff . - .
Euripides , Orestes , 174ff . 289 .
欧里庇得斯 , 奥瑞斯忒斯 , 174ff . - .

欧里庇得斯，《俄瑞斯忒斯》，174页及以下，289页。

[siː] . [aɪ] . [ə; eɪ] . , [iː] , - .
C . I . A . , ii , 2729 .
C . 我 . 一个 . , 二、 , - .

CIA，ii，2729。

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈkɑːntseɪ] , - , [tæf] . [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] . - .
Conze , 340 , Taf . lxxxiv . 290 .
康泽 , - , 塔夫 . 84 . - .

Conze，340，Taf. lxxxiv.290。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , - . - .
Ibid . , ii , 3111 . 291 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，ii，3111.291。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , - , - .
Ibid . , ii , 4196 , 4197 .
同上 . , 二、 , - , - .

同上，第 ii 页，第 4196、4197 页。

- . [ˈɪbɪd] . , [iː] , - . - .
292 . Ibid . , ii , 5050 . 293 .
- . 同上 . , 二、 , - . - .

292. 同上，ii，5050.293。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , - . - .
Ibid . , ii , 4109 . 294 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，ii，4109.294。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , - . - .
Ibid . , ii , 3599 . 295 .
同上 . , 二、 , - . - .

同上，第二卷，3599.295。

[ˈɪbɪd] . , [ˌaɪ ˈviː] , 4284b . - .
Ibid . , iv , 4284b . 296 .
同上 . , 四 , 4284b . - .

同上，iv，4284b.296。

[ˈɪbɪd] . , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - . - .
Ibid . , iii , 1458 . 297 .
同上 . , 三、 , - . - .

同上，第 3 卷，1458.297。

[ˈɪbɪd] . , [iː] , - ; [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - ; - , - . - .
Ibid . , ii , 4195 ; iii , 3384 ; Kabbadia , 1027 . 298 .
同上 . , 二、 , - ; 三、 , - ; - , - . - .

同上，ii，4195；三、3384；卡巴迪亚，1027.298。

['ɪbɪd] . , [iː] , - .
Ibid . , ii , 3097 .
同上 . , 二、 , - .

同上，第 ii 页，第 3097 页。

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] [iː] , - . - .
Cf . also ii , 3111 . 299 .
cf . 还 二、 , - . - .

另见 ii, 3111.299。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . - .
Ibid . , iii , 1457 . 300 .
同上 . , 三、 , - . - .

同上，第 3 卷，1457.300 页。

['ɪbɪd] . , [ˌaɪ 'viː] , 3553b . - .
Ibid . , iv , 3553b . 301 .
同上 . , 四 , 3553b . - .

同上，iv，3553b.301。

['kɑːntseɪ] , - , [tæf] . [ˌɛl'ɛks'viː] . - .
Conze , 280 , Taf . lxv . 302 .
康泽 , - , 塔夫 . 六十五 . - .

Conze，280，Taf. lxv.302。

['ɪbɪd] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Ibid . , 276 , 294 , 306 , 310 , 380 , 461 , 471 , 1143 , etc . 303 .
同上 . , - , - , - , - , - , - , - , - , ETC . - .

同上，第 276、294、306、310、380、461、471、1143 等页。303。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['baʊˌmaɪstɚ] , - , - – [eɪt] , [piː] . - , [tæf] . - . - .
Baumeister , Denkmäler , 1885 – 8 , p . 238 , Taf . 23 . 304 .
鲍迈斯特 , - , - – 8 , p . - , 塔夫 . - . - .

Baumeister，Denkmäler，1885–8，p。 238，塔夫。 23.304。

['epɪgræm]['eks 'eks] .
Epigram xx .
警句 xx .

警句二十。

[ˌsiː'ef] . ['ɔːlsoʊ] [plʌt] . , [ðɛz] . , - : - - - - - -
Cf . also Plut . , Thes . , 20 : καὶ τροφὸν μετ ' αὐτῆς ὄνομα
cf . 还 普鲁特 . , 这些 . , - : - - - - - -

比照。也是 Plut., Thes., 20: καὶ τροφὸν μετ' αὐτῆς ὄνομα

- - - - . - .
Κορκύνην ῆς δείκνυσθαι τάφον . 305 .
- - - - . - .

Κορκύνν ῆς δείκνυσθαι τάφον.305。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[piː] . - . - .
p . 63 . 306 .
p . - . - .

第 63.306 页。

[ˌænθə'loʊdʒiə][pæl] . , - . - .
Anthologia Pal . , 456 . 307 .
选集 朋友 . , - . - .

文集，456.307。

[ˌsiː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[mi'nændə] , ['seɪmiə] , - , ['kæps] - [noʊt] .
Menander , Samia , 90 , Capps ' note .
米南德 , 萨米娅 , - , 卡普斯 - 笔记 .

米南德，萨米亚，90，卡普斯的笔记。

[ˌsiː'ef] . ['terəns] , ['ɑːndriə] - . - .
Cf . Terence , Andria 229 . 308 .
cf . 特伦斯 , 安德里亚 - . - .

参见 Terence，《安德里亚》229.308。

[kə'lɪməkəs] , ['epɪgræm] - .
Callimachus , Epigram 54 .
卡利马科斯 , 警句 - .

卡利马科斯，警句 54。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[peɪdʒ][ɔːr] ['fʊtnoʊt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Page or Footnote Changed from Changed to
页 或者 脚注 已更改 从 已更改 到

页码或脚注已从“已更改为”

[faɪv] - , - - , -
5 τίτθε , τιθένε τίτθη , τιθήνη
5 - , - - , -

5 τίτθε, τιθνε τττθη, τιθννη

[faɪv] - -
5 σκάφε σκάφη
5 - -

σκάφε σκάφη

[faɪv] - -
5 πιστὲ πιστὴ
5 - -

5 πιστὲ πιστὴ

[faɪv] - - — [neɪm] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['ædɪd] — [hɜːr; hər]['mæstər] — ['kʌntri] — ['sɪmp(ə)l] [wɜːrd]
5 τίτθε χρηστή — Name of Nurse Added — Her Master — Country — Simple Word
5 - - — 姓名 的 护士 额外 — 她 掌握 — 国家 — 简单的 单词

- - - — [neɪm] [ʌv; əv] [nɜːrs] ['ædɪd] — [hɜːr; hər]['mæstər] — ['kʌntri] — ['sɪmp(ə)l] [wɜːrd]
τίτθε τίτθη χρηστή — Name of Nurse Added — Her Master — Country — Simple Word
- - - — 姓名 的 护士 额外 — 她 掌握 — 国家 — 简单的 单词

-
τίτθη
-

5 τίτθε χρηστή — 添加的护士姓名 — 她的主人 — 国家 — 简单词 τίτθε τίτθη χρηστή — 添加的护士姓名 — 她的主人 — 国家 — 简单词 τίτθη

['sɛvən] - - - - . . . - - - - , - - - - -
7 ἔτι δὲ καὶ τροφοί . . . αἱ τὸν ἄλλον φασί , πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀνα
7 - - - - . . . - - - - , - - - - -

- -
εχόμεναι ἔτι
- -

7 ἔτι δὲ καὶ τροφοί ... αἱ τὸν ἄλλον φασί, πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀνα εχόμεναι ἔτι

-
δὲ
-

δὲ

- - . . . - - - - , - - - - -
καὶ τροφοί . . . αἱ τὸν ἄλλον φασί , πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀναδεχόμεναι
- - . . . - - - - , - - - - -

καὶ τροφοί ... αἱ τὸν ἄλλον φασί, πόνον μετὰ τὸν ἀπογαλακτισμὸν ἀναδεχόμεναι

['sɛvən] - - -
7 αὐ ' αὖ
7 - - -

7 αὐ' αὖ

[naɪn] - -
9 δὲ δέ
9 - -

9 δὲ δέ

[naɪn] - - ; - - - - - - - ; - - - - -
9 ἐθελείς ὀλέσαι ; σὺ δέ μ ' ἔτρεφες αὐτή ἐθέλεις ὀλέσαι ; σὺ δέ μ ' ἔτρεφες
9 - - ; - - - - - - - ; - - - - -

9 ἐθελείς ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες αὐτή ἐθέλεις ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες

-
αὐτὴ
-

αὐτὴ

[naɪn] - -
9 ἔμικτο ἔμικτο
9 - -

9 ἔμικτο ἔμικτο

- - - - -
10 ἀργόθεν ἐρχονένην ἀγρόθεν ἐρχομένην
- - - - -

10 ἀργόθεν ἐρχονένην ἀγρόθεν ἐρχομένην

- - , - ['dɛltə] - - - , - ['dɛltə] - -
10 ἐξείπη , ὁ δ ' οἰσάμενος ἐξείπῃ , ὁ δ ' ὀϊσάμενος
- - , - Δ - - - , - Δ - -

10 ἐ编辑είπη，ὁ δ' οἰσάμενος ἐείπῃ，ὁ δ' ὀϊσάμενος

10 τὴν τήν

10 τὴν τήν

10 ἀγγαλέῳ , ὑμῖν δ ' ἐπιfράσσετ ' ἀργαλέῳ , ὑμῖν δ ' ἐπιφράσσετ

10 ἀγγαλέῳ、ὑμῖν δ' ἐπιfράσσετ' ἀργαλέῳ、ὑμῖν δ' ἐπιφράσσετ

' 11 νεογὸν νεογνὸν

'11 νεογὸν νεογνὸν

12 ἀνθαπτεται ἀνθάπτεται

12 ἀνθαπτεται ἀνθάπτεται

13 τροφων τροφῶν

13 τροφων τροφῶν

14 κατέχερ τίτθην παιδίων Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιστάτην κατέχει τίτθην παιδίων

14 κατέχερ τίτθην παιδίων Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιστάτην κατέχει τίτθην παιδίων

Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιοτάτην

Διογείτου ἐκ Πελοποννήσου τὴν δὲ δικαιοτάτην

14 καὶ μ ' ά

14 καὶ μ' ά

Θεχαρίδα καί μ ' ά Θευχαρίδα

θεχαρίδα καί μ' ά θευχαρίδα

14 ἐπί τᾷ ὁδῷ κηπέγραψε ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κὴπέγραψε

14 ἐπί τᾷ ὁδῷ κηπέγραψε ἐπὶ τᾷ ὁδῷ κὴπέγραψε

15 τὰς τάς

15 τὰς τάς

15 Ἑλλ'ηνίδας Ἑλληνίδας

15 缥缈缥缈

15 ἄτε ἅτε

15 ἄτε ἅτε

18 εχούσας ἐχούσας

第 18 章

18 εἴωτε δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστρα εἴωθε

18 εἴωτε δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστρα εἴωθε

δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστερα

δὲ τὰ παιδία τὰ πλεῖστα σπασμὸς ἐπιλαμβάνειν καὶ μᾶλλον τὰ εὐτραφέστερα

19 μικρόν μικρὸν

19 μικρόν μικρὸν

19 ἐκείνον ἐκεῖνον

19 ἐκείνον ἐκεῖνον

20 παίς παὶς

20 παίς παὶς

20 εὔδεσκ ' εΰδεσκ

20 εὔδεσκ' εΰδεσκ

' 23 οἶα οἶά

'23 οἶα οἶά

23 σκάφη σκάφῃ

23 σκάφη σκάφῃ

24 ψυεσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια - γναφεὺς τροφεύς τε παὐτὸν ειχέτην

ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια · γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην

24 ψυεσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια- γναφεὺς τροφεύς τε παὐτὸν ειχέτην ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια· γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην

25 Βάταλος βάταλος

25 βάταλος βάταλος

26 και καὶ

26 και καὶ

27 της νόσου δέ σοι ζητοῦσα φάρμαχ ' ηὖρον αὐχ ἀβουλόμην .

27 时间点：

εἰ δ ' εὖ γ ' ἔπρξα τῆς νόσου δέ σοι ζητοῦσα φάρμαχ ' ηὖρον οὐχ ἀβουλόμην .

εἰ δ' εὖ γ' ἔπр编辑а τῆς νόσου δέ σοι ἀτοῦσα φάρμαχ' ηὖρον οὐχ ἀβουλόμν。

εἰ δ ' εὖ γ ' ἔπραξα

εἰ δ' εὖ γ' ἔπραδα

30 πλῆσθπν , θαλερὲ δὲ πλῆσθεν , θαλερὲ δέ

30 πλῆσθπν, θαλερὲ δὲ πλῆσθεν, θαλερὲ δέ

32 φιλτάτη φιλτάτῃ

第32章

34 εἰπή μοι , ἔφη , ᾧ εἰπέ μοι , ἔφη , ᾧ

34 εἰπή μοι, ἔφη, ᾧ εἰπέ μοι, ἔφη, ᾧ

35 οὖν ταῦτα μῦθος σοι δοκεῖ λέγεσθαι , ὥσπερ γραός · και οὖν ταῦτα μῦθος σοι δοκεῖ λέγεσθαι ,

第 35 章

ὥσπερ γραός · καὶ

ὥσπερ γραός· καὶ

36 ἔχουσαν ἔχουσαν

第36话

36 ἔπι ἔτι

36 ἔπι ἔτι

37 έ ή

37 έ ή

37 ἠν τὴν

37 ἠν τὴν

37 Θάνατον θάνατον

第37章

37 της τῆς

37 της τῆς

37 παιδαφιλωέτρα παιδοφιλωτέρα

第37章

37 αὐτης τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ παιδία ,

第 37 章

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῆ αὐτῆς τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ παιδία ,

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῆ αὐτῆς τὸ φάντασμα ἐπιφοιτᾶν ἐπὶ τὰ παιδία,

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῇ

καὶ τοὺς τῶν ἀώρων θανάτους αὐτῇ

38 στριγγ ' στρίγγ

38 στριγγ' στρίγγ

' 38 τῳ τῷ

'38 τῳ τῷ

40 μυτέρας μητέρας

40μτέραςμτέρας

41 κατελιπεν κατέλιπεν

第 41 章

41 δακρυῤῥόους δακρυρρόους

第41话

42 ρυθμίζειν ῥυθμίζειν

第 42 章

- - -
43 ἤ ἢ
- - -

43 ἤ ἢ

- - -
43 ρυθμῷ ῥυθμῷ
- - -

43 ρυθμῷ ῥυθμῷ

- - - -
44 ιοιχόμεθ ' διοιχόμεθ
- - - -

第 44 章

- - - -
' 46 δικαιστάτην δικαιοτάτην
- - - -

'46 δικαιστάτνν δικαιοτάτνν

- - -
47 μικκός μικκὸς
- - -

47 μικκός μικκὸς

- - -
47 ἔξει ἕξει
- - -

47 ἔξει ἕξει

- - -
47 Ἀργῶν Ἀγρῶν
- - -

47 Ἀργῶν Ἀγρῶν

- - -
47 Ἀίσχρην Αἴσχρην
- - -

第47章

[-] - -
[47] ἐλακωνομάνουν ἐλακωνομάνουν
[-] - -

[47] ἐλακωνομάνουν ἐλακωνομάνονν

[-] - -
[200] θάλη θάλῃ
[-] - -

[200] θάλη θάλῃ

[-] ['filips] - .
[223] Philips Philops .
[-] 飞利浦 - .

[223] 飞利浦 Philops。

[-] - ['wɒsps]
[228] Waspa Wasps
[-] - 黄蜂

[228] 黄蜂

[-] ['filips] - .
[238] Philips Philops .
[-] 飞利浦 - .

[238] 飞利浦 Philops。

[-] - ['tʃʌmli]
[285] Cholmey Cholmeley
[-] - 乔姆利

[285] 乔尔梅·乔尔梅利

[-] - -
[304] ɳ̃ç ɳ̃ç
[-] - -

[304] ɳ̃ç ɳ̃ç

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神